

**ΠΕΤЪК 26 ОКТОМВРИ 2012 Г.
VIERNES 26 DE OCTUBRE DE 2012
PÁTEK 26. ŘÍJNA 2012
FREDAG DEN 26. OKTOBER 2012
FREITAG, 26. OKTOBER 2012
REEDE, 26. OKTOOBER 2012
ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 26 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2012
FRIDAY, 26 OCTOBER 2012
VENDREDI 26 OCTOBRE 2012
VENERDI' 26 OTTOBRE 2012
PIEKTDIENA, 2012. GADA 26. OKTOBRIS
2012 M. SPALIO 26 D., PENKTADIENIS
2012. OKTÓBER 26., PÉNTEK
IL-ĠIMGĦA, 26 TA' OTTUBRU 2012
VRIJDAG 26 OKTOBER 2012
PIĄTEK, 26 PAŹDZIERNIKA 2012
SEXTA-FEIRA, 26 DE OUTUBRO DE 2012
VINERI 26 OCTOMBRIE 2012
PIATOK 26. OKTÓBRA 2012
PETEK, 26. OKTOBER 2012
PERJANTAI 26. LOKAKUUTA 2012
FREDAGEN DEN 26 OKTOBER 2012**

5-002-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI*Vicepresidente***1. Apertura della seduta**

5-004-000

*(La seduta è aperta alle 8.30)***2. Elezioni in Bielorussia (discussione)**

5-006-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sulla dichiarazione della Commissione sulle elezioni in Bielorussia.

5-007-000

Štefan Füle, *Member of the Commission*. – Madam President, honourable Members, Belarus held parliamentary elections on 23 September. It will not come as a surprise to this House to hear me state my disappointment at the way they were conducted. The day after the election, the High Representative and Vice-President Ashton and I issued a joint statement expressing the European Union's regret that Belarus had missed yet another opportunity to hold elections in line with international standards.

We therefore share the assessment of this House, expressed both in the statement by President Schultz, Chairman Brok and other Members of the European Parliament, regretting the undemocratic nature of the parliamentary elections. This assessment is also reflected in last week's Council's conclusions and, I expect, will also be mirrored in your resolution.

According to the assessment of the OSCE Election Observation Mission: 'many OSCE commitments were not respected, despite some improvements to the electoral law'. It also notes that 'while there was an increase in the number of candidates put forward by parties, prominent political figures who might have played a role in this context remained imprisoned or were not eligible to register due to their [so-called] criminal record' – 'so-called' was my addition.

Our assessment of internal developments in Belarus remains pessimistic; things are not getting better, and the grip on civil society is being tightened. There is no sign of willingness by the Belarusian authorities to address our core concerns: respect for human rights, the rule of law and democratic principles. Last week the Council adopted conclusions and decisions regarding the review of restrictive measures: the so-called rollover of the existing sanctions. Both express our concern about the internal situation in Belarus as well as the state of play of the European Union's bilateral relations with the country. The outcome of the Foreign Affairs Council also confirms the continuity of our established and consensus-based policy, namely the will to continue our policy of critical engagement and call for the immediate release and rehabilitation of all political prisoners and the discontinuation of restrictive measures, while at the same time reaching out to Belarusian society.

In the current situation, where there are few signs of progress from Minsk, we can, however, look at how to invest in the future and, at the same time, how to keep technical and diplomatic communication channels between the European Union and Belarus open. We have an interest in keeping a working relationship with Minsk. Technical dialogues and cooperation continue with the Belarusian administration, and we are keeping the country engaged within the multilateral track of the Eastern Partnership.

The main drive behind our policy is our commitment to strengthening engagement with the Belarusian people and civil society. It remains an essential aspect of investing in the future of Belarus. We must continue our engagement with Belarusian society as a whole, promoting people-to-people contacts. We are not trying to isolate the Belarusian people. It is particularly regrettable that the authorities are not taking up our offer to negotiate visa facilitation and readmission agreements between the European Union and Belarus. However, the Member States are striving to make optimal use of the flexibilities offered by the visa code to waive and reduce visa fees for some categories of Belarusian citizens or in individual cases.

The European message should be brought to as many ordinary Belarusians as possible, including through our assistance projects. This is a priority. The European dialogue on

modernisation with Belarusian society is an important part of this engagement and an essential aspect of our policy, providing a rare positive element in this overall sombre picture. The participation of the Belarusian authorities in the dialogue is an issue. It is needed because their absence raises questions about the viability of the dialogue. From our side, we continue to stress to the administration that we would welcome their constructive participation at technical level.

Our financial assistance to civil society has increased five-fold since the 2010 post-electoral crackdown and clearly this cooperation still has great potential. Let me also inform you that we are currently looking at how to further rebalance and better target our aid for civil society.

In conclusion, and while fully acknowledging the challenges we face, we believe that the European Union is following a balanced approach which will allow us to have an impact on developments in Belarus and enhance the prospects for future EU-Belarus cooperation. I look forward very much to hearing your views.

5-008-000

Filip Kaczmarek, *w imieniu grupy PPE* . – Pani Przewodnicząca! Panie Komisarzu! Szanowni Państwo! W ostatnim wywiadzie dla brytyjskiego dziennika *Independent* prezydent Aleksander Łukaszenko skoncentrował się na krytyce zachodnich demokracji, oskarżając nas o zbójckie działania pod przykryciem szerzenia demokracji. Według prezydenta Łukaszenki Zachód ma się domagać od Białorusi zmiany obecnej władzy i dopuszczenia do niej opozycji. Prezydent myli się. Nie zajmujemy się tym, kto będzie rządził na Białorusi. Nasz Parlament jest pluralistyczny i mamy bardzo różne poglądy na to, która partia jest najlepszym rozwiązaniem dla Białorusi. Chcielibyśmy tylko tego, aby rządzili ci, którzy zostali wybrani przez obywateli Białorusi w wolnych i uczciwych wyborach. To nie jest żadna gra pozorów, a tylko nasze głębokie przeświadczenie, że podstawowe prawa mają charakter uniwersalny i wynikają z niezbywalnej godności każdego człowieka. Nasze zbójstwo polega zatem na tym, że chcemy, aby Białorusini mogli korzystać z tych samych praw i wolności, którymi cieszy się zdecydowana większość Europejczyków.

5-009-000

Libor Rouček, *on behalf of the S&D Group* . – Madam President, at regular intervals we discuss here the outcome of the elections in Belarus, and at regular intervals we have to express our disappointment at the conduct of the elections because they are never free and fair. The Belarusian regime has again missed yet another opportunity to express its commitment to European values and, of course, also to end its self-imposed isolation.

What can we do? I think the critical engagement policy presented by the Commissioner is the right one. On the one hand we need targeted sanctions, but on the other hand we should try to use all the means at our disposal to help Belarusian society – young people, NGOs – to help open up the country. Of course we also demand the immediate release of all political prisoners, especially – as a social democrat, I have to say – that of the leader of the independent social democratic movement in Belarus, Mikola Statkevich.

5-010-000

Gerben-Jan Gerbrandy, *namens de ALDE-Fractie* . – Dank aan commissaris Füle voor zijn uitstekende bijdrage vanmorgen.

Het is niet verrassend dat de parlementsverkiezingen van 23 september wederom niet voldeden aan de internationale normen. Want laten wij eerlijk zijn, zolang Loekasjenko met ijzeren vuist over Wit-Rusland regeert, zal er ook niets veranderen. Verkiezingen zonder eerlijke competitie zijn geen verkiezingen. Zij zijn niets meer dan een farce. Het gevolg is een parlement waarin nu letterlijk geen enkel oppositielid meer te vinden is.

Er bestaat soms een neiging om ons neer te leggen bij de isolatie van Wit-Rusland, maar dat zou een totaal verkeerde onverschilligheid zijn. Wij mogen het vertrouwen in veranderingen niet verliezen en moeten ons blijven inzetten voor het openbreken van Wit-Rusland. Ik ben verheugd dat commissaris Füle vanmorgen heeft laten zien dat hij dezelfde mening toegedaan is.

Sancties werken slechts gedeeltelijk. De druk zal echt van onderop moeten komen. De Wit-Russen zelf moeten verlangen naar een ander bestuur, een ander leven. Democratische bewegingen zijn er in Wit-Rusland. Ze moeten verder aangroeien en hebben daarbij onze steun heel hard nodig. Daarom roep ik commissaris Füle op om werk te blijven maken van het versterken van het maatschappelijk middenveld in Wit-Rusland in het kader van het nieuwe nabuurschapsbeleid.

Ook moet de druk op het Wit-Russische regime opgevoerd worden om de visumeisen voor Wit-Russen te vereenvoudigen en betaalbaar te maken. Zo kunnen wij meer uitwisselen. Een voorstel van de Commissie ligt op tafel, maar Minsk weigert te tekenen.

Voorzitter, ook economisch holt Wit-Rusland achteruit en drijft het steeds verder af van de Europese Unie. Het land trad niet voor niets toe tot de douane-unie met Rusland en Kazachstan. Het is afhankelijk van investeringen en leningen uit Rusland en ook in toenemende mate uit China. Die landen stellen géén vragen bij de mensenrechtensituatie in Wit-Rusland. Wij moeten niet nalaten dat wél te blijven doen en met name de Wit-Russen zelf steunen.

5-011-000

Marek Henryk Migalski, *w imieniu grupy ECR*. – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Pan wie, że ja cenię Pana i Pana pracę. Praca nad tą rezolucją pod przywództwem pana Roučka była również dobra, za co dziękuję. Niestety muszę Państwa z przykrością poinformować, że z jednej strony robimy takie rzeczy jak tutaj, a z drugiej strony niestety mój kraj przyczynia się do tego, że sytuacja Białorusinów się pogarsza.

Przed dziesięcioma dniami ujawniono, że polskie Ministerstwo Spraw Zagranicznych wysłało 30 zeznań podatkowych do opozycjonistów białoruskich, żądając od nich pieniędzy za diety, które im wypłacono w Polsce, czym ułatwiono identyfikację tych opozycjonistów przez służby białoruskie. Dosłownie przedwczoraj na stronach internetowych Ministerstwa Spraw Zagranicznych ujawniono wszystkie dotacje, które polska strona przekazuje białoruskim opozycjonistom. I jakby tego było mało, naciskano na prasę, żeby nie publikowała informacji o tym skandalu.

Chciałbym złożyć ogromne przeprosiny dla wszystkich Białorusinów i zapewnić, że Europejczycy i wszyscy Polacy nie myślą tak, jak myślą niektórzy urzędnicy Ministerstwa Spraw Zagranicznych. Uważam to zachowanie za skandaliczne, chciałbym przeprosić, poinformować Państwa i Wysoką Izbę, ale przede wszystkim przeprosić Białorusinów za to, co zrobiła polska strona. Tak nie powinna wyglądać polska polityka i tak nie powinna wyglądać europejska polityka. Wszyscy powinniśmy wspierać Białorusinów, a nie donosić na nich i denuncjować do służb białoruskich.

Mówca zgodził się odpowiedzieć na pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki” (art. 149 ust. 8 Regulaminu).

5-012-000

Krzysztof Lisek (PPE), pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki” skierowane do Marka Migalskiego . – Rozumiem, że poseł, którego partia nie przekracza 1% w sondażach, rozpoczął już kampanię wyborczą. Chciałbym zapytać Pana Posła, czy Pan odnotował, że w dniu wczorajszym minister Sikorski przeprosił otwarcie społeczeństwo białoruskie za błąd urzędnika i że ten urzędnik został dyscyplinarnie zwolniony z pracy? Chciałbym również zapytać, czy nie uważa Pan, że tego typu „wycieczki prywatne” dotyczące polskiej sceny politycznej i Polski są na miejscu w Parlamencie Europejskim? I jak to pomoże Białorusinom?

5-013-000

Marek Henryk Migalski (ECR), odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki” . – Mam wrażenie, że to Pan Poseł wykonał wycieczkę osobistą. A ja się tym nie odwdzięczę, skupię się na sprawie. Tak, uważam, że to miejsce jest dobre do tego, żebyśmy mówili o tym, jak państwa członkowskie wypełniają swoje obowiązki. Uważam, że to, co zrobiono w Polsce, jest hańbiące, jest niedopuszczalne i przynosi nam wstyd. I uważam, że szkodzą Polsce i szkodzą Białorusinom nie moje wypowiedzi w tej Izbie, ale szkodzą Polsce i szkodzą Białorusinom tego typu zachowania Ministerstwa Spraw Zagranicznych, którego szefem jest Pana kolega i w którym Państwo macie ogromny wpływ na to, jak to wygląda.

Cieszę się, że urzędnik, który był odpowiedzialny za ujawnienie tych stron, został zwolniony. Pytanie tylko, dlaczego nie zwolniono go wcześniej? Okazało się – to jest dla Państwa informacji – ten człowiek został wcześniej zwolniony nieskutecznie. Albo to świadczy o kompletnej głupocie polskiego ministerstwa, albo o troszeczkę gorszych sprawach. Panie Pośle! Mam nadzieję, że i z Panem, i z Radosławem Sikorskim, i ze wszystkimi w tej Izbie będziemy starać się, żeby tego typu sytuacje nie miały miejsca i nie powtarzały się, ponieważ to ośmiesza nie konkretną osobę, nie konkretną partię, tylko nas wszystkich.

5-014-000

Helmut Scholz, im Namen der GUE/NGL-Fraktion . – Frau Präsidentin, Herr Kommissar! 92,72727 % lautet das vom Präsidentenlager Lukaschenkos bejubelte Ergebnis bei den jüngsten Parlamentswahlen. Daneben läuft alles wie gehabt und wie bereits auch gesehen. Die Wahlbeobachter geben ihr detailliertes Urteil über den natürlich nicht freien und unfairen Charakter der Wahlen ab, wir verabschieden unsere EntschlieÙung, der Rat legt noch ein Stückchen Sanktionen oben drauf oder verlängert die bereits bestehenden. Jenseits des Bug bleibt das neue Parlament weiterhin oppositions-, und damit kritik- und korrekturfrei, bleiben die, die Weißrussland anders wollen, als es heute ist, weiterhin ausgegrenzt, verfolgt oder eingesperrt. Das Alltagsleben der Bürgerinnen und Bürger bleibt der Willkür der Politik und der Gier der Oligarchen ausgesetzt.

In der Beschreibung und Bewertung dieser Entwicklung gibt es unter den Fraktionen des Hauses kaum Differenzen. Ich glaube auch nicht, dass jemand ein anderes Ergebnis oder sich ändernde Entwicklungen in Weißrussland erwartet hatte. Wenn das aber so ist, dann muss ich an dieser Stelle meine bereits wiederholt zum Ausdruck gebrachten Zweifel

erneuern. Sanktionen scheinen kein geeignetes Mittel zu sein. Sie haben bereits in der Vergangenheit nichts Ernsthaftes bewirkt – weder in Weißrussland noch anderswo.

Herr Füle, Sie haben noch einmal über die gegenwärtigen Aktivitäten gegenüber Weißrussland informiert. Vieles von dem erscheint auch uns sinnvoll, wie etwa die unmittelbare Hinwendung zur Zivilgesellschaft, welche unter dem Namen Europäischer Modernisierungsdialog läuft. Das Problem dieser Aktivitäten besteht aber darin, dass sie die Bürgerinnen und Bürger Weißrusslands nicht in deren konkreten Lebenssituationen als Verbraucher und Arbeitnehmer abholen. Man will hier über den Arbeitsmarkt, nicht aber über die Arbeitsbeziehungen, über Mitbestimmungsrechte, die Einhaltung der ILO-Arbeitsnormen, Umweltnormen etc. sprechen. Spricht man aber in diesen Runden nicht die auf beiden Seiten des Bug zu lösenden Probleme der sozialen Gerechtigkeit an, wird die unstrittig noch vorhandene Basis des autokratischen Systems in Weißrussland kaum wanken.

Zum Abschluss noch ein Punkt: In der Zeit der Konfrontation in Europa war es extrem wichtig, dass trotz aller Kritik zu den jeweils Herrschenden ein Faden der Kommunikation bestand. Historisch haben wir uns von Sanktionen zum Dialog bewegt. Heute, scheint es mir, bewegen wir uns umgekehrt. Vor dem Hintergrund der offensichtlichen Wirkungslosigkeit dieser Politik bleibt die Frage: Was machen wir am Tag danach, wenn alles ausgereizt ist, alle Daumenschrauben festgedreht sind? Ich bevorzuge, die politisch Verantwortlichen in Weißrussland im politischen Dialog weiterhin mit unseren Argumenten und Forderungen zu konfrontieren. Das setzt voraus, dass die Mitgliedstaaten der EU ihre widersprüchliche Politik aufgeben. Sanktionen gegen repressive Staaten sind mit der Ausbildung des Repressivapparats desselben Staates nicht vereinbar!

5-015-000

Bastiaan Belder, namens de EFD-Fractie . – De officiële opkomst bij de jongste parlementsverkiezingen in Wit-Rusland eind september heette 74%. Lachwekkend, oordeelt de Wit-Russische historicus en publicist Valeri Karbalevitsj vernietigend. Onafhankelijke waarnemers en kiezers zagen op 23 september de hele dag door tal van halfllege stemlokalen, een knallende oorvijg voor het regime Loekasjenko. Daarmee oogstte het repressieve bewind in Minsk wat het zaaide. Als je verkiezingen systematisch simuleert, dan hoef je je niet te verbazen als de burgermaatschappij identiek reageert.

Het wantrouwen tegenover het regime Loekasjenko is bij deze verkiezingen openlijk aan de dag getreden, concludeert Karbalevitsj terecht. Dat moet vooral de hervormingsgezinde elites in het land veel te denken geven. Raad en Commissie zouden er derhalve goed aan doen tijd en energie te investeren in het geduldig aanknopen van betrekkingen met deze Wit-Russische elites op dit moment.

Combineer principes met verandering, in het Duits: *Werte und Wandlung*. Daarmee zijn zowel Wit-Rusland als de EU ten zeerste gebaat en ik heb er alle vertrouwen in dat commissaris Füle daarover meedenkt en er ook aan werkt.

5-016-000

Peter Šťastný (PPE). - Madam President, the last election in Belarus was another example of the brutal regime of Mr Lukashenko. International observers noted a number of serious violations. The election took place in an atmosphere of political persecution and repression of the opposition, many of whom are still in prison. Strong sanctions and EU support for the opposition must continue. The IIHF should relocate the 2014 Ice Hockey Championship

to prevent Lukashenko's regime from self-promotion. The IIHF is fast losing credibility by collaborating with dangerous individuals who conspired against democracy and their citizens.

The Communist spy and KGB officer from Slovakia, Mr Široký, and Mr Lukashenko seem to be protégés of Mr Fasel and his IIHF. Such trends must change. The relocation of the Championship away from Lukashenko's Belarus would be a good start.

5-017-000

Justas Vincas Paleckis (S&D). - Iš Europos Sąjungos kaimynės Baltarusijos jokių permainių ir naujovių nesulaukiame beveik 20 metų. Valdžios piramidė ten monumentaliai stabili. Vėl rinkimai be pasirinkimo, ESBO ir kitų tarptautinių organizacijų pripažinti nedemokratiškais ir nesąžiningais. Tačiau visiškai sutinku su Komisijos nariu Š. Fühle, kad ir šioje situacijoje reikia tęsti kritinį dialogą su Minsku ir neizoliuoti Baltarusijos žmonių.

Elektroniniai archyvai rodo, kad per 18 metų priimta net 116 Baltarusiją aptariančių Europos Parlamento rezoliucijų, daugiausia reaguojant į konkrečius įvykius šalyje. Manau, atėjo laikas parengti platesnio pobūdžio pranešimą, kuris Parlamento lygiu pamėgintų pasiūlyti kelius, kaip išvesti iš aklavietės ES ir Baltarusijos santykius bei modernizuoti Baltarusiją.

5-018-000

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD). - Κυρία Πρόεδρε, η περιγραφή και η εκτίμηση της κατάστασης στη Λευκορωσία, στην οποία προέβη ο Επίτροπος κ. Fühle, με βρίσκει απόλυτα σύμφωνο και τη θεωρώ αντικειμενική. Σέβομαι και θεωρώ συνετές τις πολιτικές τις οποίες προτείνει. Οι παρατηρητές που παρακολούθησαν την ψηφοφορία της 23ης Σεπτεμβρίου διαπίστωσαν ότι η ψηφοφορία δεν διεξήχθη με αμερόληπτο τρόπο και υποστήριξαν ότι πολλά πολιτικά δικαιώματα, όπως αυτά του συνέρχεσθαι και του συνεταιρίζεσθαι καθώς και η ελευθερία έκφρασης, δεν έγιναν σεβαστά από τις αρχές ενώ, παράλληλα, διαπιστώθηκαν παρατυπίες όσον αφορά την καταμέτρηση των ψήφων.

Δυστυχώς, οι εκτιμήσεις δείχνουν ότι δεν πρόκειται να μεταβληθεί η εσωτερική πολιτική κατάσταση στη Λευκορωσία, μία κατάσταση η οποία παραμένει αμετάβλητη από το 1994. Η απέλαση του σουηδού πρέσβη αποτελεί ενδεικτικό γεγονός. Διαφαίνεται πλέον με σαφήνεια ότι το σχέδιο της Ρωσίας για ευρω-ασιατική ένωση βρίσκεται σήμερα σε πλήρη εξέλιξη. Στα πλαίσια, μεταξύ άλλων, της πολιτικής γειτονίας θα πρέπει η Ένωση να ενισχύσει τις προσπάθειες για τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, της ελευθερίας έκφρασης και των αρχών της δημοκρατίας στη χώρα. Πάντα όμως με πολλή προσοχή.

5-019-000

Eduard Kukan (PPE). - Prezident Lukašenko vyhlásil, že ostatné voľby v Bielorusku boli tak demokratické, ako to len bolo možné. Treba mu dať za pravdu. Tam, kde je možné, aby lídri opozície boli za mrežami, a nie pri hlasovacích urnách, kde mnohí kandidáti nemali možnosť ani sa slobodne registrovať a sloboda prejavu bola zdegradovaná na minimum, sa dá tiež povedať, že voľby boli tak demokratické, ako to bolo možné.

Je odsúdeniahodné, že bieloruský režim priebežne okráda vlastných ľudí o ich základné práva a slobody a degraduje aj ich ľudské práva. Takýto režim nie je pre Úniu partnerom. O to viac by však ním mali byť tie časti bieloruskej spoločnosti, ktoré majú snahu sa tomuto režimu postaviť. A v Bielorusku ich máme. Únia by mala preto práve investovať a

podporovať budúcnosť Bieloruska, a to takého, ktoré raz bude viac demokratické, ako je to v súčasnosti možné.

5-020-000

Kristian Vigenin (S&D). - Madam President, it is becoming increasingly difficult to prepare resolutions on Belarus which can say something new. The next one could be one sentence long: 'We reiterate the findings and positions stated in our previous resolutions'. It looks as if the President of Belarus has invented a time machine. This is the only reasonable explanation for why and how a country in Europe can freeze itself in today's dynamic and interconnected world. There are very clear indicators which can measure whether elections are free and fair. They apply to every country in the world, and Belarus cannot be an exception. There, no elections have been recognised as free and fair since 1995: in other words, the legitimacy of all elected representatives is insufficient. If we talk to them we do not talk to the Belarusian people: it is as simple as that.

So what can we do? Stay and wait? Engage and support? Punish and sanction? Everything has been tried so far, with ups and downs, but the final result is zero. The option is to invent something completely new, which would shake the people in Belarus and wake up a critical mass – not very realistic. Another is to follow an enhanced version of the current long-term strategy: a roadmap to democracy. Its course should be to gradually raise the awareness of the Belarusian people and Belarusian society, because change can be supported in Brussels but it should be prepared and should happen in Minsk.

5-021-000

László Tórkés (PPE). - Elnök Asszony! Biztos Úr! Tisztelt Kollégák! A Külügyek Tanácsa legutóbbi ülésén mélységes aggodalmát fejezte ki a fehéroroszországi helyzet súlyosbodása, az emberi jogok megcsúfolása, a demokrácia és a jogállamiság teljes hiánya miatt. A Tanács megállapította, hogy a szeptemberi parlamenti választások folyamata átláthatatlan és tisztességes volt. A kritikus helyzetre való tekintettel az Unió jogosan függesztette fel a Fehéroroszországgal kötött partnerségi és együttműködési megállapodást. Javasolom, hogy a Fehéroroszország kormányának küldendő újabb üzenetünk is félreérthetetlen legyen. A fehérorosz társadalmat viszont biztosítsuk föltétlen szolidaritásunkról, hiszen az európai szankciók nem ellene, hanem a diktatórikus rezsim ellen irányulnak.

Az Európai Külügyi Szolgálat és a külügyi főképviseelő leghatározottabb fellépését kérem annak érdekében, hogy Fehéroroszország feltétel nélkül működjön együtt a nemzetközi emberi jogi fórumokkal, azonnali hatállyal bocsássa szabadon a politikai foglyokat, és vessen véget a kínzásoknak és a kivégzéseknek.

5-022-000

Andrzej Grzyb (PPE). – Wybory zostały ocenione w sposób jednoznaczny, nic w tej materii już się nie da już więcej zrobić, ale nie możemy zapomnieć, że Białoruś w dalszym jest ciągu naszym partnerem w ramach Partnerstwa Wschodniego. Wszystkie nasze wysiłki powinny być skierowane do społeczeństwa białoruskiego, przede wszystkim do tego, które może mieć jakiegokolwiek kontakt zewnętrzny – a więc do tych, którzy są studentami, którzy pracują w firmach, którzy prowadzą swoją działalność gospodarczą, a w szczególności jeśli chodzi o prywatnych przedsiębiorców, do tych, którzy angażują się w niezależne dziennikarstwo, do tych, którzy będą przyszłością Białorusi. Myślę, że różne

instytucje i różne kraje mogłyby tu w sposób wydatny pomóc w ukształtowaniu tego nowego społeczeństwa obywatelskiego.

Prowadzenie tych działań jest kluczowe, aby w momencie, gdy zaistnieją warunki do takiej zmiany, Białoruś była pod względem społecznym do tego przygotowana. Myślę, że też niektóre instrumenty, które budujemy tu w Parlamencie i w Unii Europejskiej, mogą pomóc. Chciałbym wyrazić zadowolenie z wysiłków Komisji Europejskiej, szczególnie w kwestii europejskiego dialogu na rzecz modernizacji. Uważam, że wiele diagnoz przedstawionych w tym sprawozdaniu jest trafnych, i w związku z tym chciałbym apelować, aby jak najwcześniej wdrożyć instrumenty, które mogą pomóc w zbudowaniu czegoś, co będzie pewną platformą do budowania przyszłości w relacji między Unią Europejską a Białorusią.

5-023-000

Sari Essayah (PPE). - Arvoisa puhemies, hyvä komissaari, olen tyytyväinen siihen, että EU:ssa niin selkein sanoin ja monilta tahoilta, muun muassa korkean edustajan Lady Ashtonin ja Eurooppa-neuvoston loppupäätelmissä, on selkeästi ilmaistu pettymys siitä, että Valko-Venäjällä järjestettiin jälleen epädemokraattiset vaalit. Yhtään opposition edustajaksi luokiteltua ehdokasta ei päässyt läpi, koska monet keskeisistä oppositiojohtajista istuvat joko vankilassa tai heidän rekisteröintinsä ehdokkaaksi estettiin.

Olemme EU:ssa harjoittaneet niin sanottua kahden raiteen politiikkaa, toisaalta on haluttu ylläpitää vuoropuhelua kansalaisyhteiskunnan kanssa ja on käytetty pakotteita poliittista johtoa kohtaan. Olisinkin kysynyt komissaarilta, nyt kun pakotteet ovat erääntymässä, niin millä tavalla aiomme jatkaa, jotta linjamme pysyy johdonmukaisena ja toisaalta, kun kesällä olemme aloittaneet tällaisen modernisaatiodialogin Valko-Venäjän kanssa, mikä tämän dialogin kohtalo on?

5-024-000

Interventi su richiesta

5-025-000

Krzysztof Lisek (PPE). - Pani Przewodnicząca! Szanowny Panie Komisarzu! Serdecznie dziękuję Panu Komisarzowi za wystąpienie, bo właściwie to, co Pan Komisarz powiedział, to, co robi Komisja Europejska, czy planuje robić, to jest to, o czym wszyscy tu mówiliśmy. Sprawa jest dość jednoznaczna. Musimy być po prostu konsekwentni, konsekwentni po pierwsze w sankcjach wobec tych, którzy łamią prawa człowieka. Wiemy, kto to jest, i ta lista niestety się powiększa. A po drugie, musimy być konsekwentni we wspieraniu społeczeństwa obywatelskiego i wolnych mediów.

Chciałem zwrócić uwagę na dwie konkretne rzeczy. Po pierwsze, jest taki projekt zwany Telewizja Bielsat, który do tej pory był wspierany konsekwentnie przez Polskę i kilka innych krajów, ale chyba czas, żeby znalazły się środki europejskie na tę inicjatywę. I druga rzecz – nie możemy zostawić ludzi, którzy cierpią, bez pomocy. Ja spotkałem się dosłownie kilka dni temu z Aleksiejem Michalewiczem, byłym kandydatem na prezydenta, który był torturowany, który otrzymał azyl w Czechach. Ale jego rodzina, jego żona i dzieci zostały na Białorusi, i – mówiąc zupełnie prosto – nie mają z czego żyć. I tym powinniśmy się też zająć.

5-026-000

Liisa Jaakonsaari (S&D). - Arvoisa puhemies, arvoisa komissaari, minäkin kiitän komissaari Füleä intellektuaalisesti vahvasta puheenvuorosta ja siitä hienosta tavasta, että sekä komissio että Euroopan parlamentti on erittäin yksimielinen siitä, mitä pitäisi tehdä nyt suhteessa Valko-Venäjään.

On tietenkin suuri häpeä, että keskellä Eurooppaa on maa, jossa ei ole vapaita vaaleja ja jossa kidutetaan, jossa on kuolemanrangaistus ja jossa ei sallita poliittista oppositiota. On tärkeää jatkaa yhteistyötä kansalaisyhteiskunnan kanssa ja aivan niin kuin täällä on jo todettu niin esimerkiksi eurooppalaiset nuoriso- ja opiskelijajärjestöt voisivat olla enemmän yhteydessä valkovenäläisiin nuoriin ja opiskelijoihin ja jäsenmaat voisivat houkuttaa ja tarjota opiskelupaikkoja valkovenäläisille nuorille, koska tällä tavalla on mahdollisuus saada yhteys tulevaan vahvaan vaikuttajasukupolveen.

5-027-000

Karin Kadenbach (S&D). - Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Ein herzliches Dankeschön für Ihren beeindruckenden Bericht. Ich möchte bei Frau Jaakonsaari anschließen und auf ein Projekt hinweisen, das in meinem Heimatbundesland Niederösterreich seit dem Jahr 1989 zwischen der Stadt Baranowitschi in Weißrussland und der Gemeinde Stockerau läuft: eine Städtepartnerschaft, die dazu beiträgt, dass die Menschen vor Ort auch die Möglichkeit haben, mit Österreicherinnen und Österreichern in Kontakt zu treten, dass über Schulprojekte ein Austausch stattfindet, dass Kinder aus Baranowitschi nach Stockerau kommen und hier eine andere Umgebung kennenlernen.

Es trägt auch dazu bei, dass die Situation in Weißrussland bei uns in den Gemeinden diskutiert wird. Dort, wo einmal persönliche Kontakte entstanden sind, ist auch ein sehr viel größeres persönliches Interesse, wie die Menschen, die man näher kennengelernt hat, leben. Wir haben in Stockerau 1000 Jahre Stockerau gefeiert und dabei auch diese Partnerstädte dabei gehabt. Sie haben aufgeköcht. Es ist wirklich eine enge Beziehung entstanden. Solche Beispiele von menschlicher Politik tragen dazu bei, dass Demokratie auch in Ländern, die wirklich weit hinter unseren demokratischen Standards leben, gefühlt werden kann.

5-028-000

Ivo Vajgl (ALDE). - Mene je spodbudila k današnji razpravi razprava kolega Šťastnýja. Mislim, da... jaz sem njega včasih občudoval kot igralca hokeja in ne bi hotel, da njegov predlog, ki je imel pravzaprav veliko politične teže, mine kar tako.

Diktatorji so občutljivi, kadar jim nekdo vzame njihovo najljubšo igračo. Njihova najljubša igrača je javno postavljanje, bahanje.

Mislim, da bi bilo zelo umestno, če bi se zavzeli za odpoved hokejskega prvenstva v Belorusiji. S tem bi Lukašenko zgubil eno veliko predstavo in ljudem bi bilo jasno, zakaj jo je zgubil. Tistim, ki ne bi bilo jasno, bi se pozanimali. Nam je težko priti do javnosti v tisti državi. Skozi takšno gesto bi prišli do javnosti.

Rad bi se tudi zahvalil gospodu Füleju za njegovo tankočutnost, ko gre za obravnavo delikatnih političnih problemov v teh državah, s katerimi moramo imeti stike, ampak predvsem stike z ljudmi in z javnostjo v teh državah.

5-029-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, I was extremely disappointed – but not altogether surprised – to receive the negative reports about the recent Belarus elections. These elections represented a rubber-stamping exercise to support a foregone conclusion. The Lukashenko regime, now in its 19th year, has been ruthless in its persecution of political opponents and gagging of the press as part of a desperate attempt to cling on to power by whatever means.

To this end, one man's hubris has come at the expense of the hopes and dreams of a generation of Belarusian people, denied the opportunity to determine their own future in an atmosphere of fairness, transparency and freedom from fear, including fear of the KGB. Our only hope must be that the citizens of Belarus will eventually be granted the chance to vote for their own leaders, and live the lives that they choose. We in the European Union and in this Parliament should afford them every assistance to achieving that noble goal.

5-030-000

(Fine degli interventi su richiesta)

5-031-000

Werner Schulz, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion.* – Frau Präsidentin! Ich bin leider durch einen Verkehrsstau aufgehalten worden und konnte nicht rechtzeitig zu dieser Debatte kommen. Ich würde Sie bitten, mir die anderthalb Minuten für meine Fraktion noch zu geben.

Wir haben mit der Parlamentswahl in Belarus erneut eine Wahl erlebt, die keine war. Wirklich neu war allenfalls die zynische Empfehlung von Präsident Lukaschenko, dass sich Europa an dieser Wahlmanipulation eine Scheibe abschneiden könne. Zum Glück ist solche Hybris zeitlich begrenzt, auch wenn dieser Diktator – wie der in Nordkorea – bereits seinen jüngsten Sohn für die Thronfolge auflaufen lässt. Ob Lukaschenko wirklich der letzte Diktator in Europa ist, daran habe ich allerdings angesichts der Vorgänge in Moskau meine Zweifel.

Leider bleiben nun die zehn Plätze in der Interparlamentarischen Versammlung EuroNest weiterhin unbesetzt, weil wir die Vertreter eines nichtlegitimen Parlaments nicht in unserer Mitte dulden werden. Die Außenminister haben die Sanktionen gegen das Regime verlängert, das ist richtig. Wir sollten aber aufpassen, dass diese Maßnahmen nicht unterlaufen werden. So gibt es rund ein Dutzend bekannter Strohmänner, die über private Firmen und Scheinfirmen Devisen beschaffen und Exporte und ausländische Investitionen organisieren, deren Erlöse dem Diktator zufließen. Wir sollten deswegen im Gegensatz zum Einreiseverbot für die Regimestützen Visa- und Reiseerleichterungen für die Bevölkerung beschließen.

Die Ausstrahlung und Anziehungskraft des Friedensnobelpreisträgers EU wird auch in Belarus seine Wirkung nicht verfehlen. Verzichten sollten wir jedoch darauf, den Knüppelgarden von Lukaschenko Anschauungsunterricht zur Auflösung von Massendemonstrationen zu geben, wie das in Deutschland geschehen ist. Zur *Soft Power*, die wir ausüben können, sollten künftig gezielte Wirtschaftssanktionen gehören. Und das fängt schon damit an, dass die Lufthansa das Regierungsflugzeug von Lukaschenko künftig nicht mehr wartet.

5-032-000

Štefan Füle, *Member of the Commission* . – Madam President, I would like to thank honourable Members for this interesting debate. As I said, I fully share the concerns expressed by Members regarding the political situation in Belarus. Let me reassure you that, together with High Representative and Vice-President Ashton – and I am very glad that this is actually the first occasion for her new managing director, Felipe Fernández de la Peña, who is also dealing with Belarus, to participate in this debate – we will continue to encourage the Belarusian authorities to take steps to fully implement Belarus's international commitments to democratic principles and human rights.

It is clear that, under these circumstances, we have every interest in seeking to increase the impact of our policies on Belarus. We will continue to call for the unconditional release and rehabilitation of all political prisoners and insist that the development of bilateral relations between the European Union and Belarus remains conditional on progress in the field of human rights, the rule of law and democratic principles. I share your opinion that the forthcoming world ice hockey championship is an opportunity not to be missed for us to make our policy more visible and clear and to have an impact.

Our policy of critical engagement with Belarus is a long-term challenge. The European Union's policies are principled and have the clear goal of including Belarus in the family of democratic and open nations. However, we know that, for political and economic reasons, bigger changes in this country are likely to take time. We discuss our policy of critical engagement towards Belarus regularly and, as you can see, our policies and messages stay calibrated and balanced.

Thank you very much for the views you have expressed during the debate and for the draft resolution. There have been a number of critical remarks but, in addition to the critical remarks, some concrete suggestions on which we will reflect. In a situation like this, the principled position has to be combined with creative thinking, reaching out to those who would sooner or later deliver on the change.

I also very much appreciate your call in the draft resolution to strengthen the dialogue for modernisation. I believe that, with even greater involvement of the Member States and with your support, we can turn this dialogue into an effective instrument for change.

Let me add a personal remark. Time is not on the side of political prisoners, but I firmly believe that time is on the side of democratic change. Change will come sooner or later. It is inevitable and it is a strong European lesson to a European country.

5-033-000

Presidente. – Comunico di aver ricevuto sei proposte di risoluzione ⁽¹⁾ conformemente all'articolo 110, paragrafo 2, del regolamento.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà oggi alle 11.30.

(1) Vedasi processo verbale.

3. Elezioni in Georgia (discussione)

5-035-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sulla dichiarazione della Commissione sulle elezioni in Georgia.

5-036-000

Štefan Füle, *Member of the Commission* . – Madam President, I am very glad to have the chance to address honourable Members today on the situation in Georgia and on the recent elections. Parliament contributed to the observation mission conducted in Georgia by OSCE-ODIHR, and to the balanced and highly pertinent statement of preliminary findings which was released on 2 October. I want to signal my appreciation for that work, and for the ongoing commitment of all Members to Georgia's long-term democratic development.

I can only support the assessment made by President Schulz: these elections were, in the main, competitive, free and peaceful. They indicate growing democratic maturity and underscore Georgia's commitment to its democratic path.

Of course, there will be important lessons to learn from these elections, and we will await the final report of OSCE-ODIHR with great interest. We should not forget the key issues that preoccupied us in the run-up to the polls – freedom of assembly, access to the media, campaign financing, and the use of administrative resources. It is important to remain vigilant on all these issues. I am glad that the European Union was able to contribute to the quality of these elections through media monitoring, parallel voter tabulation, and other forms of assistance.

There has been a change of government, but it is important to stress continuity in some critical areas. Georgia's foreign policy continues to be oriented towards European and Euro-Atlantic integration. It is important to underline that clearly, and from the start. The new government has also already very clearly expressed its ambition to move forward at speed with critical processes such as the Association Agreement, the Deep and Comprehensive Free Trade Area negotiations, and the visa liberalisation process. In return, we have assured it of the European Union's ongoing commitment to support those ambitions, in terms of technical support, policy dialogue, and the effective targeting of financial assistance.

Last week, I had the opportunity to visit Tbilisi with the Deputy Secretary General of the European External Action Service, both of us representing High Representative and Vice-President Ashton. We met with Prime Minister Ivanishvili, the new Minister of Defence, Irakli Alasania, the new Foreign Minister, Maia Panjikidze, and the new Minister for European and Euro-Atlantic Integration, Aleksis Petriashvili. Obviously, these will be key relationships for the European Union in the coming months and years. We also met President Saakashvili; we underlined our appreciation of his statesmanlike conduct, emphasised our full support for the constitutional rights of the Presidency, and recalled the need for effective political opposition in any democracy. We also met representatives of civil society to listen to their impressions of the election and its aftermath.

This visit was an opportunity to get to know our new interlocutors, and to stress three main points. Firstly, that all European Union 'offers' are still on the table, and we are ready to work with the new administration as quickly and as energetically as they wish. Secondly, that we expect both the cohabiting partners – Presidency and government – to build on

the commitments they have made to a smooth and professional handover, and to support the long-term interests of Georgia and its people. Finally, we have of course reminded our hosts that the European Union is committed to Georgia's territorial integrity. Through the Geneva International Discussions and the European Union Monitoring Mission, we are the guarantors of Georgia's security. We will not step away from these responsibilities, but at the same time we expect Georgia to shoulder its responsibilities too.

I came away reassured that Georgia's democracy is in good health, and that both Prime Minister Ivanishvili and President Saakashvili are committed to working together and to the continuation of a smooth transfer of power in their country's best interest. They will face significant challenges during their cohabitation, and we should not be complacent, but I believe we should lend both sides our impartial support and focus on values rather than personalities.

Madam President, honourable Members, I very much look forward to hearing your views.

5-037-000

Krzysztof Lisek, *w imieniu grupy PPE* . – Pani Przewodnicząca! Panie Komisarzu! Serdecznie dziękuję za te słowa i za Pana osobiste zaangażowanie w sprawy gruzińskie. Rozmawialiśmy tuż przed wyborami i myślę, że będziemy ten dialog nadal prowadzić, bo Gruzja tego dialogu potrzebuje. Oczywiście gratulacje należą się zwycięzcom, ale gratulacje należą się przede wszystkim społeczeństwu gruzińskiemu, które zdało egzamin z demokracji. Mimo różnych napięć te wybory były najlepszymi wyborami w tamtym rejonie Europy od zawsze – można by powiedzieć. Myślę, że należą się podziękowania dla prezydenta Saakaszwiliego, który uznał porażkę swojej partii i przekazał w sposób pokojowy władzę. To nigdy się nie działo w ten sposób na Kaukazie. Pozostaje wyrazić nadzieję na kontynuację przez nowy rząd dotychczasowej polityki zagranicznej i tego prozachodniego kierunku, który objęła Gruzja kilka lat temu. My musimy oczywiście pilnować, aby wszystko było w porządku, aby demokracja funkcjonowała normalnie, aby prezydent, rząd, większość parlamentarna i opozycja współpracowali zgodnie dla dobra Gruzji.

5-038-000

Libor Rouček, *on behalf of the S&D Group* . – Madam President, let me first of all congratulate the Georgian people on the outcome of these peaceful and free elections. For the first time in modern Georgian history we have seen a peaceful transition of power. It is a great achievement.

However, in a democracy this is not the end: there are huge tasks facing the political class in Georgia and the people of Georgia. The reforms have to continue. There must be cooperation between the winners and the losers, between the President and the new government. The tasks include internal reforms, both political and economic. As social democrats, we would also like to see social inequality being tackled, to see workers' and social rights bolstered, to see assurances for the trade unions on free and independent movement and free and independent work, so that the rights of the Georgian people are guaranteed.

There has been talk about foreign-policy orientation. The new government has stressed that it will continue on the Euro-Atlantic path, and we welcome that. But there is also a chance to normalise – or at least attempt to normalise – Georgia's relations with its big

northern neighbour, Russia. There is a chance to move forward with the situation in the occupied territories, and I think we will support that.

The Commissioner mentioned the association agreement and the deep and comprehensive free trade agreement. We should pay attention to these matters, and try to speed up the process. In the same way, we would like to see a speeding-up of the visa liberalisation process so that the Georgian people, especially young people, have a chance to come to the countries of the European Union, to engage in exchanges with us, and to move closer to European values and to the nations and people of the EU.

5-039-000

Norica Nicolai, *în numele grupului ALDE*. – Aceste alegeri din Georgia au dovedit încă o dată vocația democratică a popoarelor din Caucaz, și în special a poporului georgian, pentru că ele pot fi considerate un model de desfășurare a alegerilor într-o țară confruntată în istoria ei cu foarte multe derapaje democratice. Georgia a dovedit prin aceste alegeri libere, corecte, competitive, că poate stabili o democrație în raport de valorile europene, și că este atașată acestor valori.

Cu siguranță, foarte multe lucruri încă mai trebuie făcute în Georgia pentru ca acest parcurs democratic să nu fie relativ și să nu fie fluidizat, mai ales în conjunctura externă și în conflictele pe care Georgia le are de foarte multă vreme cu marele său vecin, așa cum spunea un coleg. Dar Georgia cred că trebuie sprijinită, în primul rând în proiectul ei de liberalizare a vizelor, pentru că asta va permite cetățenilor georgieni să fie mai aproape de valorile europene, și în încheierea celor două acorduri. Actualul guvern, dominat în special de liberali, vă asigur că va continua politica de apropiere europeană și parcursul euroatlantic al Georgiei. Este un guvern care va încerca să stabilizeze instituțiile, să le modernizeze și cu siguranță nu va avea niciun fel de tentație totalitară, ceea ce din păcate s-a mai întâmplat în parcursul Georgiei. Cred însă că Georgia este o lecție pentru celelalte state din Caucaz, și cred însă că Georgia are în continuare nevoie de sprijinul nostru.

Cred că, domnule comisar, ceea ce faceți pentru acest spațiu trebuie continuat, pentru că este o abordare de succes a Comisiei noastre, și inclusiv noi trebuie să fim mândri de modul în care am sprijinit această țară în evoluția ei și în apropierea ei de Uniunea Europeană.

5-040-000

Ulrike Lunacek, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, I would like to thank the Commissioner for his clear words. I would also like to follow up on what my colleagues have already said and congratulate Georgian citizens on a really democratic election and a peaceful transition of power. This is the first time that a change of government has been carried out by vote in the Southern Caucasus since the end of the Soviet Union, so this was really a good step forward.

Some things do still need to be improved in the electoral law, but I also hope that both sides, President Saakashvili and Prime Minister Ivanishvili, will work in a concerted effort seeking consensus and compromise in the time of cohabitation. I would like to remind them that cooperation and not confrontation is one of the principles of the European Union.

There are, however, two issues which I would like to mention which I think it is important to tackle quickly and thoroughly in the short term. Firstly, Georgia needs a stringent and effective law on party financing and also a law on potential and actual conflicts of interest,

to draw a clear line of separation between private and public interests for persons holding office. I think it is essential in a democracy that you know where parties get money from, and how campaigning is done. This needs to be transparent and a law on this matter needs to be enacted as soon as possible in the Parliament.

A second thing: I would like to remind ourselves and everyone else who is listening about the shocking images of torture in Georgian prisons which we saw before the elections. It is necessary to hold a thorough investigation into that and to undertake an in-depth reform of the penitentiary system in Georgia so citizens in Georgia can enjoy life without violation of human rights.

5-041-000

Adam Bielan, *w imieniu grupy ECR* . – Pani Przewodnicząca! Gruzińskie wybory parlamentarne przeprowadzone zostały w sposób pokojowy, z poszanowaniem pełni zasad demokratycznych i praw wyborczych. Niewątpliwie przyczyniła się do tego również misja obserwatorów Parlamentu Europejskiego, jak i parlamentów narodowych, w tym polskiego. Osobom bezpośrednio zaangażowanym należą się wyrazy uznania i podziękowania. Gruzja jest jednym z członków założycieli Partnerstwa Wschodniego, nastawionym od początku na szeroką współpracę z Europą.

Cieszy więc powyborcze zapewnienie zwycięskiej koalicji, że celem Tbilisi pozostaje integracja z Unią Europejską i NATO oraz że kraj nigdy nie powróci na rosyjską orbitę ani nie przystąpi do poradzieckiej Wspólnoty Niepodległych Państw. Szczególnego znaczenia nabiera przy tym potwierdzenie dotychczasowego stanowiska w sprawie okupowanych przez Rosję gruzińskich prowincji. Nasza dyplomatyczna ofensywa w tej sprawie jest nieodzowna. Stałe wzmacnianie stosunków z Gruzją musi być jednym z celów europejskiej polityki zagranicznej. Nowy rząd Bidziny Iwaniszwilego zaproponował kontynuację reform gospodarczych i zwalczanie korupcji, dlatego Bruksela winna wzmocnić aktywność dla wsparcia i promowania rozwoju. Liczę na podtrzymanie dotychczasowej doskonałej współpracy z Tbilisi oraz na realizację zaprezentowanych przez nowego premiera działań.

5-042-000

Jaromír Kohlíček, *za skupinu GUE/NGL* . – Paní předsedající, jižní Kavkaz je geograficky Evropou. Soudě podle návrhů rezolucí, které jsme dosud v Evropském parlamentu probírali, včetně právě diskutovaného návrhu, většina z mých kolegů zřejmě nepochopila, že jsou zde jiné poměry než v zemích západní Evropy.

Je pravdou, že právě v této zemi našla Berta Suttnerová, velká propagátorka světového míru a mírového řešení sporů, azyl ve druhé polovině 19. století. Stejně tak je pravdou, že odtud pochází i proslulý Josif Vissarionovič. Jižní Kavkaz je specifický tím, že zde je a vždy byl obrovský propletenec národů a národností. Vždy zde zasahovaly velké mocnosti, ať už to bylo Rusko, Persie, Turecko nebo některé dnešní státy Evropské unie.

Gruziňský koňak je proslulý svojí kvalitou. Gruzínci svojí srdečností a je třeba jim blahopřát k demokratickému průběhu voleb. Přesto je třeba mít na paměti, že jsme daleko na východě. Rodiny drží více pohromadě než v západní Evropě a rodinné klany se daleko více projevují i na politické scéně.

Některé neuvážené formulace z navrhovaného usnesení Evropského parlamentu chápu jako pokračování výrazných protiruských akcentů. Ty ostatně nejsou ve vyjádřeních politiků Evropské unie týkajících se Kavkazu ničím novým. Za naprosto nepřijatelný

považují výraz „*de facto* okupace Jižní Osetie a Abcházie“. Jeho autoři zároveň prosazují tzv. nezávislost Kosova, což není dobrou vizitkou těchto velikánů zahraniční politiky Evropské unie.

Je nejvyšší čas přestat s pokrytectvím, prosazováním dvojích standardů a nastolit normální bilaterální vztahy i s novou vládou v Gruzii. Tato rezoluce rozhodně nastoluje otázku vážnosti snah o spolupráci s Ruskou federací při řešení situace nejen v Gruzii, ale na celém jižním Kavkaze. Je čas vymanit se z koloniálních reminiscencí a začít považovat sousedy Evropské unie za skutečné partnery.

Tuto rezoluci skupina GUE/NGL z výše zmíněných důvodů nemůže podpořit.

(Řečník souhlasil s tím, že odpoví na otázku položenou zvednutím modré karty (čl. 149 odst. 8 jednacího řádu).)

5-043-000

Marek Henryk Migalski (ECR), *pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki” skierowane do Jaromira Kohlíčka . –* Dziękuję bardzo za przyjęcie pytania zadanego przez podniesienie „niebieskiej kartki”. Pana grupa polityczna jest tradycyjnie prorosyjska, ale macie do tego prawo. Każdy ma prawo do swoich sympatii. Powiedział Pan jednak, że w naszej rezolucji są akcent antyrosyjskie. Czy byłby Pan łaskaw powiedzieć, które to są akcenty? – bo chyba nie te, że domagamy się dopełnienia sześciopunktowego planu Sarkozy’ego o wycofaniu wojsk rosyjskich z terenu Gruzji. Czy wobec tego byłby Pan w stanie powiedzieć, jakie to antyrosyjskie elementy znalazły się w tej rezolucji?

5-044-000

Jaromír Kohlíček (GUE/NGL), *odpověď na otázku položenou zvednutím modré karty . –* Já si myslím, že je to zajímavý dotaz. Možná by se pan kolega měl trošičku poučit o tom, co se vlastně stalo v Gruzii, jaká je situace na Kavkaze a pak by mu došlo, že právo na sebeurčení zde je tvrdě pošlapáváno.

V Gruzii byla tři autonomní území, která měla svoje vlastní vlády. Jedno z nich bylo rozehnáno tvrdým zásahem armádních jednotek a další dvě se tomu vlastně vyhnula jenom díky tomu, že tam zasáhli Rusové. Já si myslím, že je úplně jedno, jestli jsou tam Rusové nebo jestli je tam kdokoliv jiný. Jde spíše o to, jestli lidé v Abcházii a Jižní Osetii mají právo na to tam žít, protože tam šlo opravdu o životy.

A dovoluji si vám doporučit, abyste se tam jel podívat, abyste si pohovořil s místními lidmi a to na obou stranách dnešní hranice. Je to velmi zajímavé, není to jako v Polsku, je to velmi odlišné.

5-045-000

Juozas Imbrasas, *EFD frakcijos vardu . –* Džiaugiuosi, kad man teko stebėti Gruzijoje vykusių rinkimus. Norėčiau padėkoti už suteiktą progą ir taip pat pabrėžti, kad naują šalies parlamentą rinkusi Gruzija sėkmingai išlaikė demokratijos egzaminą. Gruzija pademonstravo labai didelį pasitikėjimą Europa ir parodė, kad puikiai išmoko jos duotas pamokas. Konkrečiai norėčiau padėkoti Europos saugumo ir bendradarbiavimo organizacijos Demokratinių institucijų ir žmogaus teisių biurui, kuris atliko didelį darbą. Manau, kad šie rinkimai praėjo ramiai, taikiai, buvo gerai organizuoti. Tikiuosi, kad naujoji vyriausybė toliau bendradarbiaus su Europos Sąjunga ir NATO, viliosi, jog Europos Sąjungos ir Gruzijos santykiai išliks tvirti ir ateityje. Geras pavyzdys besivystančioms

demokratijoms: Gruzijoje abi pusės – ir pozicija, ir opozicija – norėjo, kad rinkimai būtų skaidrūs, ir tai davė gerą rezultatą, bet, deja, ne visur tai pavyksta.

5-046-000

Andreas Mölzer (NI). - Frau Präsidentin! Abgesehen von einigen Zwischenfällen verlief die Parlamentswahl in Georgien im Großen und Ganzen frei und demokratisch. Jetzt, neun Jahre nach der unblutigen Rosenrevolution im Jahr 2003, ist das Machtmonopol von Saakaschwili gebrochen. Der Held der damaligen Revolution bekommt mit dieser Wahl die Rechnung dafür präsentiert, dass er sich im Lauf seines Feldzuges gegen Korruption zum autoritären Führer gewandelt hat.

Allein, dass es erstmals eine starke Opposition gibt, ist zweifellos schon eine demokratische Errungenschaft. Bald wird sich zeigen, ob und wie die Zusammenarbeit funktioniert. Zu hoffen steht jedenfalls, dass anstehende Reformen – etwa des Rechtssystems – angegangen werden, und vor allem, dass der bisherige pro-westliche Kurs mit der angestrebten Mitgliedschaft in der NATO und der Europäischen Union beibehalten wird bzw. nicht an Schwung verliert.

Viel wird meines Erachtens davon abhängen, ob Iwanischwili, der neue georgische Hoffnungsträger für Demokratie und Wohlstand, die in ihn gesetzten Hoffnungen auch erfüllt. Die neue Partei Georgischer Traum wird sicher erst einmal zeigen müssen, wie sie mit Machtmissbrauch seitens der ehemaligen Rosenrevolutionäre umgeht.

Letztlich steht zu hoffen, dass im Rahmen der zweifellos anstehenden politischen Säuberungsaktionen nicht nach ukrainischem Vorbild die fundamentalsten rechtsstaatlichen und demokratischen Grundsätze über Bord geworfen werden.

5-047-000

Arnaud Danjean (PPE). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, les élections libres et exemplaires qui ont eu lieu en Géorgie et que nous avons eu le privilège d'observer avec un certain nombre de collègues ont conduit ce pays à connaître l'alternance démocratique, ce qui est un grand privilège dans cette région.

L'ironie, évidemment, c'est que ceux qui ont remporté ces élections et que nous devons féliciter sont aussi ceux qui ont, pendant la campagne, décrié une dictature dirigée par des criminels. Il faut espérer, aujourd'hui, que ces nouveaux dirigeants seront un peu plus sages et raisonnables dans l'action gouvernementale qu'ils ne l'ont parfois été dans les propos de campagne.

L'Union européenne, pour sa part – comme vous l'avez très bien fait, lors de votre premier voyage à Tbilissi, il faut le souligner –, doit, sans paranoïa mais sans naïveté non plus, être très attentive à ce qui se passe en Géorgie, juger les nouvelles autorités sur leurs actions, sur leurs résultats et pas seulement sur les intentions déclaratoires. Puis, l'Union européenne doit aussi rester vigilante pour rappeler à ses autorités qu'une alternance, ce n'est pas une revanche.

5-048-000

Кристиан Вигенин (S&D). - Първо бих искал да пожелаая успех на новото правителство на Грузия, начело с министър-председателя Иванишвили. Ключовите постове в него са поверени на хора с ясна политическа и професионална биография и само по себе си това е положителен знак и към грузинските граждани, и към чуждестранните партньори.

Искам да подчертая нещо на пръв поглед парадоксално — загубата на партията на президента Саакашвили и мирната смяна във властта са най-силното доказателство, че Революцията на розите постигна целите си. Грузия се доказва като функционираща демокрация. Щастливият край обаче не бива да ни прави слепи за тревожните сигнали, които идваха по време на предизборната кампания.

Смятам, че до пълното опорочаване на изборите крачката беше много малка и съм убеден, че силното присъствие на Европейския съюз оказа сържашо въздействие. Тук е мястото да изкажем благодарност на Катрин Аштън и Шефан Фюле за чудесната работа, която те и техните екипи свършиха на място.

Сега е моментът на бъдат отразени бързо препоръките на Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа за изборите, да бъдат коригирани всички недостатъци на законодателството, така че президентските избори догодина да затвърдят положителните тенденции.

Сегашната ситуация на съжителство на премиер и президент от различни партии е огромно предизвикателство и за утвърдени демокрации, но вярвам, че общите дългосрочни цели ще помогнат да се превъзмогне партийното и лично противопоставяне, което според мен в момента е най-сериозната заплаха за Грузия.

Важно е да се гарантира, че Грузия ще продължи работата си по сближаване с Европейския съюз за успешни преговори по Споразумението за асоцииране. Заедно с това очакваме новата власт да направи повече в подкрепа на бедните слоеве от населението, за укрепване на трудовите права, за коригиране на недъзите и неравенствата, които остави досегашната ултралиберална икономическа политика.

Накрая бих искал да споделя, че очаквам с нетърпение формирането на новата делегация на Грузия в Парламентарната асамблея Евронест. Разчитам нейният състав да позволи грузински депутати да се включат в групите на основните политически семейства — Народна партия, социалисти и либерали.

Използвам случая да благодаря на досегашните членове на делегацията и се надявам, че с част тях ще продължим да работим и занапред.

5-049-000

Graham Watson (ALDE). - Madam President, the odds were heavily stacked against it, but we had a peaceful transition of power. It happened, we should welcome it, and we should congratulate Mr Ivanishvili and his government on assuming office. His commitment to an early visit to Brussels, and his appointment of Alex Petriashvili as European Affairs Minister, suggests we can be confident in the government's European intentions and must look forward to progress towards an association agreement, a free trade agreement and visa-free travel, and new efforts in the Geneva international discussions.

But let us not underestimate or forget how bad things had become: the reports of the international election observers about harassment and intimidation during the campaign; the regular reports from Amnesty International about the situation in Georgia; and those horrific prison torture videos that came out. Only time will tell whether Mr Saakashvili's acceptance of defeat was a virtuous bow to democratic values, or a tactical retreat under international pressure, as Tedo Japaridze has suggested. The Foreign Affairs Council stressed the importance of an effective political opposition and a vibrant civil society and of supporting capacity-building. I think they might start by deploring the tone and the language

of the speech by the Member of the Georgian Parliament Giorgi Gabashvili in the debate yesterday.

5-050-000

Indrek Tarand (Verts/ALE). - Madam President, I have observed in this Chamber that our debates and resolutions about other countries are often dominated by party political passion rather than cool assessment of facts. Hence I am more than happy with today's result, which is balanced and objective. I would like to applaud the Greens, Liberals and Social Democrats for their appreciation of statements made by, and the behaviour of, President Saakashvili after the elections, despite the frequently justified criticisms that have been directed at this President of Georgia.

The same praise goes to our Conservative colleagues for giving the winning former opposition the benefit of the doubt. We agree that the de facto occupation of Georgian territories by Russia should be stopped, but we should also try to behave according to the spirit of our texts, and it is not only for this Parliament's delegation to raise this issue with Russia: Baroness Ashton, Commissioner Füle and every Commission official at every meeting with Russian colleagues should bring the issue to the table. Perhaps the business leaders of Europe should also talk about it until the Russian Government understands.

In paragraph 10 of the motion for a resolution, we refer to the need for better rules on party financing in Georgia. It is true that such rules are needed, and I agree with my colleague Ulrike Lunacek there. But we should also focus on our own rules, in the context of a new set of rules for political parties and their financing at European level as well as party financing in the various Member States.

I am ashamed to report to this Chamber that the former Communists governing Estonia – important players in the old totalitarian Soviet system – are mismanaging public and private funds in the most cynical ways in order to reinforce their vertical power structure. We should demand that former Communists, who nowadays have the unfortunate habit of calling themselves Liberals, apply the same financing rules that we expect our Georgian friends to apply to their political parties.

5-051-000

Elena Băsescu (PPE). - Am participat la misiunea de observare; din punct de vedere tehnic, alegerile au fost corecte, ceea ce reprezintă în sine o realizare notabilă și pentru care doresc să felicit fostul guvern care a organizat alegerile. Însă consider că „Visul georgian” a folosit instrumente media și financiare uriașe, cele din urmă având o proveniență îndoielnică, cu scopul de a-și cumpăra favoruri și electorat, tendință deja vizibilă, consider, în întreaga regiune. Acest tip de a face politică creează distorsiuni majore în democrațiile tinere, pentru că modele devin astfel îmbogățirea peste noapte, neîncurajarea muncii și corectitudinii.

Exercițiul electoral și transferul puterii au reprezentat un pas în direcția cea bună, însă este obligatoriu ca acestea să fie dublate de o coabitare eficientă și instituționalizată. Din păcate, probabil în febra victoriei, câștigătorii au trimis mesajul greșit cerând demisia președintelui ales prin vot popular. Pentru un guvern care ipotetic își dorește continuarea Acordului de asociere și apropierea de UE, presiunile și amenințările la adresa oponentilor politici sunt inacceptabile.

5-052-000

Anna Ibrisagic (PPE). - Fru talman! Herr kommissionsledamot! Maktskiftet i Georgien har skett efter ett demokratiskt, rättvist och fritt val enligt OSSE och Europarådet. Detta är ett historiskt steg för Georgien men det krävs fler sådana maktskiften för att vi med säkerhet kan säga att demokrati och fria val har kommit till Georgien för att stanna.

Under övergångsperioden måste alla politiska partier visa att de kan samarbeta och ta ansvar för Georgiens framtid och Georgiens europeiska väg. Det är samarbete och förmågan att kompromissa som kommer att avgöra om perioden av konstitutionell samlevnad kommer att bli lyckad.

I den meningen ger mig både herr Saakasjvilis snabba erkännande av att hans parti var besekrat och även herr Ivanisjvilis tillbakatagande av kravet på Saakasjvilis avgång hopp om att detta samarbete och denna kompromissvilja finns. Jag uppmanar båda två herrarna att tillsammans arbeta för Georgiens väl.

Det är också glädjande att den nya regeringen har uttalat viljan att fortsätta på den europeiska vägen och att Ivanisjvili har för avsikt att göra sin första resa till Bryssel. Med det är lika viktigt att fortsätta samarbetet med NATO och fortsätta med den Europa-atlantiska integrationen. EU har för avsikt att fortsätta utveckla sina relationer med Georgien. Det är bra för Georgien och det är bra för EU.

5-053-000

Cristian Dan Preda (PPE). - Vreau în primul rând să salut și eu atitudinea înțeleaptă a președintelui Saakașvili, care nu a avut ezitări și a recunoscut victoria „Visului georgian”. Acum, sigur, toată lumea speră ca visul să nu se transforme în coșmar. Îngrijorări există, deși ele nu au fost foarte clar exprimate aici, pentru că nu e ușor să te gândești că o țară care a fost atât de mult amenințată de Rusia are acum ca prim-ministru un om îmbogățit, un miliardar îmbogățit tocmai în Rusia. Să nu fim naivi, cum spunea cineva. De asta cred și eu, așa cum au subliniat colegii mei, și doamna Lunacek, și domnul Tarand, că problema corupției politice, și mai ales a statutului partidelor, chestiunea finanțării lor, reprezintă puncte importante pe agenda politică din Georgia.

În fine, aș saluta faptul că primul-ministru are intenția să vină la Bruxelles; e un semn că poate există o șansă de continuare a colaborării cu Uniunea.

5-054-000

Tunne Kelam (PPE). - Madam President, in contrast to the elections in Belarus, the electoral process in Georgia has demonstrated the country's growing democratic maturity. Commissioner, I would like to thank you for your timely visit to Georgia and for meeting both sides there.

It is in the EU's and Georgia's mutual interest now to make the maximum effort to keep Georgia on its freely chosen course towards Euro-Atlantic integration. Provided that the new government follows up its declarations with deeds, Georgians now have a chance to deepen their democracy. However, we need to remain vigilant, particularly given the powerful role played by money in the election campaign and the fact that the bulk of that money was made in Russia and is connected with the winning party.

I call on the Commission to speed up its efforts to achieve visa liberalisation as soon as possible, to make maximum use of the fact that both Georgia and Russia have now become

members of the World Trade Organisation, and strongly to defend Georgia's territorial integrity, while ensuring that EU observers have access to the occupied territories.

5-055-000

Interventi su richiesta

5-056-000

Sari Essayah (PPE). - Arvoisa puhemies, Georgian vaalit olivat tosiaankin rohkaiseva esimerkki koko Kaukasian alueelle, ja tästä on annettava ihan erityinen tunnustus Saakašvilin hallinnolle.

Niin kuin monet ovat todenneet, niin varmasti vielä vaalirahoituslainsäädännön toimeenpanossa on parantamisen varaa. EU on kiinnittänyt myös huomiota oikeuslaitokseen liittyviin ongelmiin, mutta viime vuosina Georgiassa on tehty hyvää työtä korruption kitkemisessä ja julkisten palveluiden parantamisessa. Kansalaisten äänestysaktiivisuus ja kansalaisyhteiskunnan näkyvä toiminta ovat myös olleet hyvin rohkaisevia merkkejä demokraattisten arvojen juurtumisesta maassa.

Olisinkin halunnut kysyä komissaarilta, että kun kesällä 2012 aloitettiin EU:n ja Georgian välillä viisumivapausdialogi, niin mitä tälle toimintasuunnitelmalle tällä hetkellä kuuluu ja mitkä ovat seuraavat askeleet uudistusten tiellä?

5-057-000

Marek Henryk Migalski (ECR). - Panie Komisarzu! Gruzini zrobili, co do nich należało. Zrobili dobrą robotę. My oczywiście możemy mieć pewne wątpliwości co do finansowania kampanii wyborczej, co do przebiegu kampanii wyborczej. Nie wszyscy są być może zachwyceni tym wszystkim, ale oni zrobili to, co do nich należało: przeprowadzili demokratyczne wybory. To na obszarze postsowieckim już jest jakieś zwycięstwo, jakiś sukces. I jeżeli mamy do nich pewne uwagi, to przede wszystkim powinniśmy kierować te uwagi do siebie, bo teraz przyszedł czas na nas. To my powinniśmy jako Wspólnota Europejska uprawdopodobnić scenariusz integracji Gruzji ze strukturami zachodnimi. To my powinniśmy wymóc to, do czego zobowiązaliśmy się, to znaczy do wycofania wojsk rosyjskich z terenu Gruzji, bo przecież to my odpowiadamy za to, żeby ten sześciopunktowy plan został wypełniony. Wobec tego Gruzini zrobili, co do nich należało, teraz czas na nas.

Panie Komisarzu! Liczę na bliską współpracę i jestem przekonany, że jeśli tylko będziemy tego chcieli, to zrozumiemy, że teraz jest nasz obowiązek moralny i polityczny. Zachęcam Pana do ciężkiej pracy, wiem, że Pan potrafi ciężko pracować.

5-058-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, I too fully applaud the Georgian people for the dignified and peaceful way in which they conducted their elections, and congratulate the Georgian Government on its speedy implementation of the people's democratic will. Georgia is an unrecognisable place from the dictatorship which oppressed its people until just nine years ago. It has now demonstrated that it is a mature democracy. While we note the fact that the Georgian state still has some work to do on other fronts, the preliminary cohabitation signals from President Saakashvili and Prime Minister Ivanishvili are extremely encouraging, with a very smooth handover of democratic powers.

I welcome improved Georgia-Russia relations, but of course Tbilisi should not compromise over its territorial integrity or European westward leanings. The new Prime Minister must of course fully respect minority rights within Georgia, in particular its large Armenian minority.

5-059-000

(Fine degli interventi su richiesta)

5-060-000

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS

Vicepresidente

5-061-000

Štefan Füle, *Member of the Commission*. – Mr President, when I was in Batumi in July this year, I said that Georgia would not be the same after the forthcoming parliamentary elections – those elections would change Georgia. I said we would either have, for the first time in Georgian history, a transfer of power through democratic means, or we would have a strong and constructive opposition. I did not know at that time that we might end up with both of those at the same time – a change of power and a strong opposition. I take it as a major sign of democracy.

I would like to thank all those Members who have contributed to this useful and interesting discussion. I want to reassure you of my personal commitment to following through on our promises to Georgia, including the one which you have stressed a number of times – the one related to the territorial integrity of Georgia. Maintaining the pace of our political association with Georgia is vital to the credibility of the Eastern Partnership and to the prospects for stability and peaceful development in the Southern Caucasus.

I would also like to underline the valuable role of this House in supporting Georgia's democratic development so far. I am confident that you will continue in this work, helping Georgia to build stronger democratic institutions, to implement all the lessons learned from the October elections, and to encourage an effective parliamentary dialogue between government and opposition, in the service of long-term policy continuity, accountability and transparency.

If I may, I would add the two following remarks. Mr Danjean raised an important point, and I wanted to make it absolutely clear that I did not miss the opportunity to make a strong call on the EU authorities to resist the temptation for political retribution. I have to say that I found in Prime Minister Ivanishvili a committed partner, interested in strengthening democracy and continuing to make the best use of the deepening of political association and economic integration.

What I think was the most impressive element of my recent trip last week to Georgia was my individual conversation with Prime Minister Ivanishvili and President Saakashvili, both of them having a positive assessment of the transfer of power so far. I called on them to build on that positive experience and to create a strong basis for being able to address the many challenges this cohabitation will bring – and, make no mistake, there will be many.

If I may also continue a thought Mr Tarand expressed – let me use the Georgia case but I think it is actually an issue which covers more countries – when we face the election in our

partner countries, the time before the elections and after the elections is sometimes also an opportunity for the political families in this House to shadow, to a certain extent, the competition of the main political parties in those elections. I believe that this is a normal political reaction of this noble House.

I would also like to make the following plea. The stronger the bipartisan support for strengthening democracy that comes from this House, the more opportunity the High Representative/Vice-President of the Commission and all of us will have to actually deliver our assistance to strengthen democracy in those countries.

5-062-000

El Presidente. – Para cerrar el debate se han presentado seis propuestas de resolución ⁽²⁾ de conformidad con artículo 110, apartado 2, del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar hoy a las 11.30 horas.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

5-062-500

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – Grúziában a szavazók az ország társadalmi-gazdasági helyzetéről, a demokrácia és emberi jogok állapotáról, valamint a jelenlegi grúz vezetés dél-kaukázusi biztonságpolitikájáról mondtak véleményt. Jómagam úgy vélem, hogy a külpolitikai kilátások most igen kedvezőek. Üdvözlöm, hogy Ivanisvili folytatni, sőt mélyíteni kívánja majd az eddig elért reformokat, különös tekintettel arra, hogy a grúz közvélemény erőteljesen pártolja e folyamatot. Üdvözlöm továbbá, hogy a politikus mindemellett Grúzia NATO-csatlakozását és szorosabb EU-integrációját is meg szeretné valósítani. Remélem, hogy a választási eredmények mindent egybe vetve lehetővé teszik, hogy Grúzia hozzájáruljon kapcsolatainak normalizálásához, a konstruktív és tiszteletteljes viszony kiépítéséhez szomszédjaival.

4. Debates sobre casos de violaciones de los derechos humanos, de la democracia y del Estado de Derecho (debate)

4.1. Situación de los derechos humanos en los Emiratos Árabes Unidos

5-065-000

El Presidente. – El punto siguiente es el debate sobre siete propuestas de resolución relativas a la situación de los derechos humanos en los Emiratos Árabes Unidos.

5-066-000

Ana Gomes, author. – Mr President, the increasing crackdown on human rights and civil liberties by the Government of the United Arab Emirates is worrying. The current policy of detention, harassment and intimidation of human rights defenders and political activists has swept up prominent human rights lawyers, judges, law professors, bloggers, student leaders, religious conservatives and liberals alike.

(2) Véase el Acta.

Particularly worrying is the fact that many of the detained are kept incommunicado, denied legal assistance and allegedly subjected to torture. In fact the only information we seem to have about the detainees is provided by the UAE Human Rights Committee, which is a government organisation and does not supply independent or credible information. Even when alleged national security concerns are at stake, the UAE authorities need to ensure that detainees deemed to have broken the law are charged with a crime, provided with legal assistance of their choosing and brought before a judge in a fair trial.

We also call on the UAE authorities to enforce freedom of speech and press freedom, which are granted under the Constitution in the UAE, since no real enforcement of such freedoms can take place when the harassment of those who call for greater political participation and inclusive institutions is not independently investigated, and when the penal code allows for the prosecution of those who today criticise the government.

Another matter of great concern, which we wish was in the resolution which we are to adopt, is the situation of migrant workers who are badly discriminated against and not protected in the UAE.

5-067-000

Νικόλαος Σαλαβράκος, *Συντάκτης*. – Κύριε Πρόεδρε, η εσωτερική κατάσταση στα Εμιράτα, χαρακτηρίζεται αυταρχική, με καταπίεση της κοινωνίας των πολιτών, διώξεις και φυλάκιση αντιφρονούντων. Φοβούμαι, δε, ότι αυτή η εσωτερική πολιτική κατάσταση θα παραμείνει για πολύ χρονικό διάστημα ως έχει, διότι η κυβέρνηση των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων δεν έχει ευήκοον ους, δηλ. δεν ακούει τις απόψεις της διεθνούς κοινότητας, καθώς και το τι επιτάσσουν οι αποφάσεις του ΟΗΕ και τα ανθρώπινα δικαιώματα.

Είναι, βεβαίως, η κατάσταση στα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα εναρμονισμένη με αυτήν της ευρύτερης περιοχής της Μέσης Ανατολής όπου, όμως, φοβάμαι ότι η λεγόμενη "Αραβική Άνοιξη" έχει μετατραπεί σ' έναν "χριστιανικό χειμώνα" για τους κατοίκους της. Πράγματι, τα τελευταία χρόνια ήταν στην κυριολεξία καταστροφικά για τα εκατομμύρια των ταλαιπωρημένων χριστιανών της περιοχής.

Την ίδια κατάσταση έχουμε και στην Αίγυπτο, στο Ιράκ και στη Συρία, και αντιμετωπίζουμε ένα μεγάλο πρόβλημα με τους χριστιανούς σε αυτή την περιοχή, για την επίλυση του οποίου θα πρέπει να δραστηριοποιηθούμε.

5-068-000

Nirj Deva (ECR), *blue-card question to Ana Gomes*. – Normally I have enormous respect for Ana Gomes' research but on this one she has got it hopelessly wrong. Is she aware that the people who have been arrested and jailed are the very people who have been asking for Christian churches to be shut, for non-Christian and non-Muslim faiths not to be practised in the United Arab Emirates, and for women to have to wear the burka and not to work, drive, wear uniform or take part in public life? These are the people, the 62 people, who have been arrested and are being tried. Is Ms Gomes not aware of what they have been saying?

5-069-000

Ana Gomes, *blue-card answer to Nirj Deva*. – Yes, that is exactly the reason why the Government of the UAE should not fear disclosure of information and freedom of speech and of the press. If these allegations that you mention are correct there should be no reason

to prevent these basic freedoms. In the same way I would like to draw attention to the exploitation of migrant workers, which is a really serious problem, and I would call for cooperation of the authorities with the ILO.

5-070-000

Bernd Posselt, *Verfasser*. – Herr Präsident! Es ist 30 Jahre her, dass ich zum ersten Mal die Golfstaaten und auch die Vereinigten Arabischen Emirate besucht habe. Und diese Region musste in 30 Jahren einen Weg zurücklegen, der weiter war als der Weg Großbritanniens von Richard Löwenherz bis ins 21. Jahrhundert. Deshalb glaube ich nicht, dass wir mit ideologischen Antworten weiterkommen. Wir müssen dieser Region Fairness entgegenbringen.

Es ist eine Tatsache, dass die Golfstaaten, und insbesondere auch die Vereinigten Arabischen Emirate, so ziemlich die fairsten Regierungen haben, die es in der Region gibt. Aber selbstverständlich müssen wir Menschenrechtsverletzungen, wo es sie gibt, kritisieren. Deshalb verlangen wir die Freilassung politischer Gefangener, deshalb verlangen wir, dass z. B. die Konrad-Adenauer-Stiftung wieder ihre Außenstelle eröffnen kann. Wir üben Kritik, aber wir können in einer Dringlichkeit nicht unfaire allgemeinerpolitische Forderungen stellen. Deshalb sagen wir ganz klar: Wir wollen diese Dringlichkeit auf ihren Menschenrechtskern reduzieren und wir bieten den Vereinigten Arabischen Emiraten eine faire Menschenrechtspartnerschaft an. Wir sind nicht gegen diese Region. Wir sind die fairen Partner dieser Region. Wir sind kritisch, aber wir erkennen an, welchen gewaltigen Weg diese Staaten zurückgelegt haben und zurücklegen müssen!

5-071-000

Charles Tannock, *author*. – Mr President, the UAE is a relatively open and diverse society with more than 100 000 British citizens residing there. This openness to outside influences continues to result in a better understanding among the governing élite of the importance of human rights. The EU and the UAE have an important economic and security partnership as well. The UAE's human rights indicators are generally a lot better than most other Arab States. Women, for instance, occupy senior positions throughout the government, business and civil society, including three lady ambassadors. Migrant labourers benefit from recent legislative changes to protect their rights and welfare. The UAE has also taken important steps to crack down on human trafficking.

This is not to gloss over concerns about the arrest of 62 Emiratis, but sadly most of these detainees appear to be Islamist hardliners who would like to reverse all the progress made in that country by closing down the churches. Mr Salavrakos has left, but he got it completely wrong: the people in prison want to close down the churches and persecute Christians, and they want to repress women. Those in this House who think that religious fundamentalism is the answer to improving human rights in the Gulf are sadly mistaken.

Whilst the ECR Group accepts that there are serious concerns about some aspects of human rights in the UAE, the situation is far worse in some neighbouring countries. Indeed, Iran, which regularly executes juveniles and gay people, is perhaps the most shocking. This resolution today is therefore unnecessary because it distracts attention from the real issue in the Gulf region: Iran's desperate efforts to acquire nuclear arms, and its gross violations of human rights.

Of course the UAE Government must fully investigate the allegations against the 62 detainees. If there is no good evidence against them, these individuals should be released.

If, on the other hand, there is clear evidence of a crime, the government should charge them and try them without delay in accordance with the law. But the idea that the UAE is a serious human rights violator is completely absurd.

5-072-000

Jaromír Kohlíček, *Autor* . – Pane předsedající, vzhledem k tomu, že monarchie v arabském světě nikdy nebyly světlým vzorem demokracie a o Spojených arabských emirátech to platí jistě doslova, jsem překvapen. Moje překvapení vychází z faktu, že se zabýváme vlastně poprvé středověkými podmínkami, ve kterých žijí a jsou přísně separováni zahraniční pracovníci.

Konečně si všímáme středověkých poměrů panujících v politickém životě těchto zemí – nevím kde pan Tannock sehnal svá data. Moji vážení kolegové našli odvahu, aby nesměle proti těmto nešvarům zvedli hlas. Ale to je málo. Staří latiníci říkají *pecunia non olet* neboli *peníze nesmrdí*. Od doby císaře Vespasiána jsme sice urazili dva tisíce let, ale domnívám se, že tato pravda stále platí, jak tady slyším.

Jedna skromná rezoluce situaci nevyřeší, ale ta odvaha zvednout hlas proti těm, kteří disponují obrovskými finančními rezervami. Jsem zvědav, kdy budou zavedeny sankce proti všem středověkým režimům a blahopřeji autorům k jejich neskutečné odvaze.

Tuto rezoluci skupina GUE/NGL podporuje.

(Řečník souhlasil s tím, že odpoví na otázku položenou zvednutím modré karty (čl. 149 odst. 8 jednacího řádu).)

5-073-000

Charles Tannock, *blue-card question* . – Mr President, I would just like to ask Mr Kohlíček: if the UAE is such an undesirable place to work, why are there thousands and thousands of people from the Indian subcontinent, from as far afield as Bangladesh and the Philippines, who would love to have a job in the UAE, where they get one of the highest wages in the Middle East for the work that they perform? There are also more than 100 000 Brits and other Europeans living there as well, so this idea that the people there are being exploited or in some kind of forced labour is also frankly absurd.

5-074-000

Jaromír Kohlíček, *odpověď na otázku položenou zvednutím modré karty* . – Vážený pane kolego, obdivuji vaše pokrytectví, protože Evropané nežijí v těch oplocených táborech. Ale jestliže má člověk v jižní Asii – je to koneckonců následek britské kolonizační politiky – buď zemřít a nebo jít za těchto ponižujících podmínek pracovat, potom si vybere, že se obětuje pro svoji rodinu a jde za těchto hrozných podmínek, i za těchto hrozných podmínek, pracovat.

5-075-000

Rui Tavares, *Autor* . – Senhor Presidente, os direitos do trabalho nos Emirados Árabes Unidos estão neste momento a enfrentar graves desafios. A moldura legal é neste momento muito injusta para os trabalhadores migrantes, dá excessivo poder aos empregadores e permite-lhes que interfiram com as vidas, inclusive com as vidas pessoais dos seus empregados. Há leis que impedem os direitos essenciais do trabalho como o direito de associação ou de contrato coletivo. Sem tais direitos os trabalhadores que são também

imigrantes não têm nenhuma maneira de pedir um melhor tratamento e estão então condenados a uma existência que é desmoralizadora e desumana, isto deve parar.

Apelamos daqui às autoridades dos Emirados Árabes Unidos para que avancem no sentido de providenciar mais igualdade no lugar de trabalho, para construir uma boa moldura legal que dê aos trabalhadores os seus direitos, que lhes permita associarem-se, que lhes permita terem a liberdade de expressão no local de trabalho e fora dele e que lhes dê direitos de cidadania nos Emirados Árabes Unidos.

5-076-000

Elena Bănescu, *în numele grupului PPE*. – Respectarea drepturilor fundamentale ale omului ar trebui să fie un principiu universal valabil și să nu țină cont de țară sau religie.

Deși Emiratele Arabe Unite încă au unele deficiențe în acest domeniu, au existat și progrese înregistrate în ultima perioadă. Aderarea în 2012 la Convenția ONU împotriva torturii și la Convenția privind condițiile decente pentru lucrătorii interni demonstrează voința lor de a continua reformele. De asemenea, candidatura la Consiliul ONU pentru Drepturile Omului în perioada 2013-2015 arată o deschidere tot mai mare. Sunt dovezi clare cu privire la atașamentul Emiratelor Arabe Unite față de valorile democratice și dorința acestui stat de a se alinia standardelor internaționale.

Sigur că nu putem trece cu vederea abuzurile care au avut loc, însă în opinia mea ele sunt cazuri singulare, care vor deveni tot mai izolate pe măsură ce autoritățile vor continua reformele.

5-077-000

Liisa Jaakonsaari, *S&D-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, Arabiemiraatit on mielenkiintoinen ja äärettömän ristiriitainen maa. Toisaalta siellä panostetaan erittäin paljon koulutukseen ja yhteiskunnasta halutaan tehdä korkeaan osaamiseen perustuva maa. Siksi onkin erittäin traagista ja outoa ja kummallista, että samanaikaisesti tällainen maa loukkaa niin räikeästi ihmisoikeuksia, mistä ehkä pahin esimerkki mielestäni on kidutuksen salliminen.

Suuri huoli, mihin täällä on jo kiinnitetty huomiota on naisten aseman jatkuva heikentyminen ja toisaalta myös siirtotyöntekijöiden ja kotitaloustyöntekijöiden asema. Heihin todellakin kohdistetaan väkivaltaa ja jopa seksuaalista hyväksikäyttöä, ja tämän takia myös keskustelu Euroopan parlamentissa Arabiemiraateista on erityisen tärkeää.

5-078-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Die Vereinigten Emirate stehen für Öl, Scheichs, Sonne und Luxus, aber sie stehen auch für weniger schöne und weniger moderne Dinge wie Folter, Steinigung, Enthauptung, öffentliche Auspeitschung und Unterdrückung der Frauen. Dazu kommen schreckliche Arbeitsbedingungen in der boomenden Bauindustrie, vor allem für die Gastarbeiter. Jährlich kommen wegen mangelnder Sicherheitsstandards zahlreiche Gastarbeiter in dieser Region ums Leben.

Besonders brisant ist ein Fall, auf den ich schon heute hinweisen möchte: Bei aller Schönfärberei ist offensichtlich unbekannt, dass ein Landsmann von mir, ein österreichischer Arzt, Dr. Eugen Adelsmayr, dort vor wenigen Tagen zu lebenslanger Haft verurteilt wurde. Er hatte Glück, es hätte auch die Todesstrafe verhängt werden können. Der Grund: Man warf ihm vor, dass er den Tod eines Patienten verursacht hätte. Verblüffend

daran ist, dass drei gerichtliche Fachgutachten, die Adelsmayr entlasten, unberücksichtigt blieben. Es ist weiters interessant, dass das Gutachten der Behörde bei der Übersetzung in Dubai plötzlich von 25 auf 6 Seiten verkürzt wurde und die wesentlichen 19 Seiten, die Adelsmayr entlasten sollten, plötzlich aus dem Akt verschwunden waren.

Das erhärtet die Menschenrechtsberichte, wonach in diesem Land offensichtlich Vetternwirtschaft herrscht und Beweismittel mit Füßen getreten werden. Wir brauchen daher nicht nur klare Worte, sondern auch klare Aktionen: Empfehlen wir unseren Bürgern, diese Länder wegen mangelnder Rechtssicherheit nicht zu besuchen und auch bei den Emiraten künftig nicht mehr zu buchen, bis sich die Situation geändert hat!

5-079-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, the UAE authorities have suppressed some democratic reforms. For instance, the government is detaining human rights defenders, activists and journalists. These individuals face the possible denial of their Emirate identity. In addition, their lawyers are dealing with harassment and the constant threat of deportation. According to the authorities, they were apprehended in an attempt to overthrow the government. However, this accusation seems to be a cover-up to hide the fact that the government is denying its own people this fundamental right.

In our negotiations with the UAE Government, the European Parliament must be concerned with the civil rights of the Emirati people. We must encourage the facilitation of the right to free expression, along with the right to a fair trial and access to unbiased legal aid. I encourage all of my colleagues to support this resolution.

5-080-000

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

5-081-000

Sari Essayah (PPE). - Arvoisa puhemies, Yhdistyneissä arabiemiirikunnissa on ihmisoikeuspuutteita. Sitä kai ei kukaan tässä salissa kiellä, ja emme saa ummistaa niiltä silmiämme, vaikka tällä hetkellä maassa käydään varmasti taistelua myöskin äärifundamentalisteja kohtaan.

Naisten oikeudet ovat maassa erittäin heikot. Asioita tulkitaan islamististen lakien mukaan ja naisilla ei ole mahdollisuutta saada siviilioikeuteen perustuvaa oikeudenkäyntiä. Samoin myös täällä on tuotu esille siirtotyöläisten heikko asema ja lähestulkoon vailla oikeuksia oleva tilanne.

Erityisesti ihmisoikeustilanteesta haluaisin nostaa esille kokoontumisvapauden ja myös ilmaisuvapauden, koska viranomaiset ovat tukahduttaneet monia ihan rauhanomaisia mielenosoituksia ja pidättäneet aktivisteja, ja ihmisoikeuksien puolustajat ja hallituksen kritisoijat kohtaavat hyvin monenlaista vastustusta. Heitä vangitaan ja heitä myös syrjitään. Näissä tilanteissa tarvitaan parannusta, vaikka samanaikaisesti on tietenkin pidettävä huolta, että maa ei liu'u äärifundamentalistien käsiin.

5-082-000

Antonio Cancian (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, anche alla luce di quanto ho avuto modo di constatare in prima persona in occasione della nostra visita negli Emirati

con la delegazione DARP di cui faccio parte, ritengo che le relazioni che il Parlamento europeo sta costruendo con la controparte siano positive e costruttive.

Abbiamo sempre lavorato nel rispetto reciproco e abbiamo fondato il nostro dialogo su questa premessa, pertanto ritengo che la formulazione di alcuni paragrafi di questa risoluzione la renda eccessivamente critica, non tenendo conto degli sforzi che gli Emirati stanno compiendo per il riconoscimento dei diritti umani dei lavoratori e delle donne. Tutti siamo a conoscenza delle rivolte che stanno attraversando diversi paesi del mondo arabo, cito il Bahrain, cito la Siria su tutti, ma per quello che mi è dato sapere, non credo a rischio di degenerazione così come si lascia intuire. Credo che il Parlamento europeo non abbia dato la possibilità al governo di confrontarsi sugli elementi molto critici sulla situazione dei diritti umani degli Emirati Arabi contenuti nella risoluzione.

5-083-000

Kristiina Ojula (ALDE). - Mr President, although the United Arab Emirates remained relatively untouched by the events of the Arab Spring, the country is plagued by similar ills to Bahrain, Egypt, Libya, Tunisia, Syria and others. The human rights and civil liberties of the people are suppressed, while the stage where this tragedy is taking place is decorated with oil money.

In the resolution we express our deep concern for the security and fate of the human rights defenders, political activists and civil society actors and call on the United Arab Emirates to grant to all people their fundamental rights. As a member of the United Nations Human Rights Council from 2013 to 2015, the United Arab Emirates should set an example and halt the ongoing crack-downs, release all prisoners of conscience and investigate the assaults and threats made against activists.

Oil deposits cannot overshadow the universality and inviolability of human rights.

5-084-000

Eija-Riitta Korhola (PPE). - Arvoisa puhemies, sanon lyhyesti vain sen, että tämä tilanne on todella paljon monimutkaisempi kuin ajatellaan. Itse allekirjoitin päätöslauselman, mutta en osaa sitä pitää kaikkein kiireellisimpänä.

On surullista, että arabikeväästä on tullut joillekin, joissakin maissa ihmisoikeuksien takatalvi, ja henkilökohtaisesti ymmärrän Arabiemiraattien johdon huolen esimerkiksi Egyptin tapahtumista.

Egyptissä muslimiveljeskunta sai demokraattisen prosessin avulla voiton, mutta on kysyttävä, mitkä ovat tulevaisuuden näkymät siellä? Kiinnostaako siellä jatkossa demokratia ja hyvä hallinto vai poliittinen kontrolli? Egyptin ihmisoikeusryhmät ovat ilmaisseet huolensa uuden perustuslain piirteistä, koska siinä heikennetään naisten oikeuksia, siinä jätetään epäselväksi, ketä šaria koskee ja ketä ei.

Siksi tämän talon on seurattava tarkkaan kokonaisuutta. Kaikkea sitä, mitä arabikeväästä seuraa eri puolilla.

5-085-000

Nirj Deva (ECR). - Mr President, sometimes I want to weep. With Syria in flames, with Syria and Turkey at loggerheads, with Iran enriching uranium, with pirates running amok

in the Indian Ocean, with Al-Qaida in Mali, and with Boko Haram running riot in Nigeria, what does the European Parliament think is urgent? Human rights in the UAE.

The UAE is one of the better places in the Middle East compared to some of the other countries. The human rights record in some of those neighbouring countries is appalling. Why are we talking about the UAE and not about those countries? Is it some envy or jealousy that we are expressing? Why is it that we had this extraordinary speech from my colleague Mr Kohlíček saying that people are going from India to live in terrible conditions in the UAE? India is a democracy and, if they leave India to work in the UAE voluntarily – nobody is taking them by force – then return and then go back again, that means that the conditions in the UAE must be better than in India. If the conditions were not better than India, why would they go?

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

5-086-000

Paul Murphy (GUE/NGL), *blue-card question* . – Could it be the case that your unwillingness to criticise the human rights record in the UAE has something to do with the imperialist interests of the US and the major capitalist forces in Europe and their geostrategic interest in the region? Surely that explains the difference in your rhetoric in relation to human rights in Bahrain – another US client state – and your condemnations of human rights abuses elsewhere. I would also share your condemnation – but why the exception for the UAE?

5-087-000

Nirj Deva (ECR), *Blue-card answer* . – I am very happy to answer the honourable Member's question. We are not talking about Bahrain, we are not talking about Kuwait, we are not talking about Saudi Arabia, we are not talking about the other countries in the region; we are talking about the UAE.

The UAE has a better record on human rights, on looking after its migrant workers and on all the other conditions on the ICCP of the United Nations than of any of the other countries in the region. But I ask myself a question here: millions of migrant workers voluntarily go and work in the UAE. They leave appalling slums in India, Sri Lanka – where I come from – and Bangladesh. They go there to have a better life. Nobody is forcing them to go.

5-088-000

Ryszard Czarnecki (ECR). - Polska nigdy nie miała kolonii, więc nie będę podejrzany imperializm z całą pewnością. Chciałem powiedzieć trzy rzeczy bardzo krótko. Po pierwsze, posłanka Ojuland ma absolutnie rację, ropa nie powinna przesłaniać nam kwestii praw człowieka, i oczywiście mój szacowny przyjaciel poseł Deva ma rację, że w innych krajach arabskich jest gorzej. To nie jest jednak powód, żeby nie mówić również o tych przykładach w Emiratach Arabskich. Kwestia druga, posłanka Korhola ma rację, mówiąc, że teraz jest zima, jeśli chodzi o prawa człowieka – tylko że to można było wcześniej przewidzieć. Byli tacy, co ostrzegali – także ja – że arabska wiosna prowadzi do wolnych wyborów być może tylko raz: wtedy, kiedy fundamentaliści islamscy dochodzą do władzy. I wreszcie, siłą rzeczy Parlament Europejski jest takim miejscem, gdzie o prawach człowieka mówi się więcej niż w Komisji Europejskiej i w Radzie, bo tamte organy w większym stopniu zwracają uwagę na interesy i na ropę właśnie.

5-089-000

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

5-090-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission*. – Mr President, the EU has followed the situation of human rights and fundamental freedoms in the United Arab Emirates with some concern in recent months. As was recalled by honourable Members, several individuals were arrested in 2011 and 2012 simply for expressing their political views in the media or for signing an on-line petition on the Internet. That petition asked for political and institutional reforms in a peaceful and respectful manner. Some of these individuals were tried and even deprived of their UAE citizenship. They were subsequently pardoned, but the legal case against them has not been filed.

The whereabouts of many of the other 60 political activists currently under arrest is not known. This is unacceptable and in breach of international conventions which the United Arab Emirates has signed and ratified. In addition to this, the UAE authorities closed down the offices of the Konrad-Adenauer-Stiftung this spring. This is a prestigious foundation which was carrying out excellent work in the UAE. Never have the UAE authorities provided a satisfactory explanation for this eviction, which for the EU is all the more difficult to accept as that foundation was implementing an EU-funded project aimed at enhancing understanding and cooperation, which then had to be deeply redesigned.

All these cases of restrictions of civil and political rights, fundamental freedoms and human rights point to a deteriorating trend that cannot leave us indifferent, especially because of the friendly relations between the EU and the UAE and the good cooperation on several matters of common interest in the recent past.

The EU has repeatedly voiced its concern to the UAE Government, including very recently, through diplomatic channels. Human rights and fundamental freedoms were discussed with the Gulf Cooperation Council at the latest ministerial meeting that took place in Luxembourg in June. These issues will certainly feature on the agenda of the next meetings with the Gulf at all levels, and the same messages were conveyed during the visit of a delegation of this Parliament earlier this year. The EU is ready to discuss these issues with the UAE and to support them in case they need and want our support.

However, we want to talk to all stakeholders, activists, civil society and human rights defenders too, and not only the government of the country. In this context, the upcoming establishment of an EU delegation in Abu Dhabi, strongly supported by this Parliament, will definitely be an element enabling us to do more and better.

A specific case was raised by Member of Parliament Obermayr in relation to Dr Adelsmayr, which the EU has been following very attentively since the very beginning of this case, in close cooperation with the Austrian authorities. We remain ready to undertake any steps that may provide necessary with the UAE authorities in order to resolve this situation.

5-091-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar al final de los debates.

4.2. Discriminación contra las niñas en Pakistán, en particular el caso de Malala Yousafzai

5-093-000

El Presidente. – El punto siguiente es el debate sobre siete propuestas de resolución relativas a la discriminación contra las niñas en Pakistán, en particular el caso de Malala Yousafzai.

5-094-000

Ana Gomes, Autora. – O cobarde ataque dos talibã a Malala Yousufzai acordou o mundo para a tragédia que é a vida das mulheres e das raparigas no Paquistão, que é hoje o terceiro país mais perigoso para as mulheres. A deriva extremista fundamentalista dita islâmica mas de facto anti-Islão, encarnada nos talibã, está na origem da violência contra as mulheres no Paquistão e no vizinho Afeganistão, negando o seu papel na sociedade, incluindo os básicos direitos à educação, à participação cívica, à escolha sobre como viver as suas vidas, à sua vida, como estamos a ver no caso de Malala. E a tragédia de Malala de facto abalou o mundo, abalou o próprio Paquistão.

A onda de solidariedade que se gerou em torno desta corajosa rapariga, cujo único *crime* foi o da ação e da palavra livre para exigir os seus direitos, não pode cair em saco roto. É hora de dizermos que o *business as usual* com o Paquistão acabou, é hora de exigir que as autoridades civis e militares paquistanesas se libertem das ligações perigosas e do poder controlador dos talibã e que se empenhem efetivamente na proteção do seu povo contra a intolerância e a violência religiosa que golpeia, muito em particular, as mulheres e as raparigas.

A União Europeia não pode cultivar relações nem investir em acordos de cooperação com um governo que se mantém em negação e nada faz, enquanto crianças são atacadas mortalmente por irem à escola, enquanto crianças são forçadas a casar, enquanto crianças são usadas como moeda de troca na resolução de disputas, enquanto crianças são treinadas por grupos armados para levar a cabo ataques suicidas com apoio dos Serviços de Inteligência Paquistanesa Militar. É com a sociedade civil do Paquistão, a sociedade que se mobiliza, que a União Europeia tem que interagir.

5-095-000

Fiorello Provera, Autore. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, "oscenità", questa è l'accusa dei talebani alla quattordicenne Malala, che chiedeva di andare a scuola e chiedeva il diritto all'istruzione per le bambine del Pakistan, e l'accusa di oscenità è il pretesto per colpire Malala con due colpi di arma da fuoco, uno alla testa e l'altro alla spalla.

L'attentato talebano non ha soltanto motivazioni religiose o politiche, ma vuole reprimere, cancellare, diritti umani fondamentali e negare la dignità della donna e il suo diritto all'istruzione. Questi sono la civiltà e il modello di vita che i talebani propongono al mondo musulmano, con assoluto disprezzo della vita propria e altrui.

Evidentemente, condanniamo questi atti vigliacchi e feroci ma vorremmo che tutto l'Islam cosiddetto moderato alzasse forte la propria voce insieme a noi, condannando questi crimini. Tacere significherebbe condividere ed essere conniventi e questo è intollerabile.

5-096-000

Laima Liucija Andrikienė, *author*. – Mr President, today we are discussing the case of Malala Yousafzai, a 14-year-old girl from the Swat Valley in Pakistan who, on 9 October, on her way to school, was shot in the head and neck and severely wounded. Of course we, the European Parliament, stand firmly behind Malala and her family. That is clearly expressed in our resolution.

Tehrik-i-Taliban have claimed responsibility for the attack. Furthermore, they have issued a statement to the effect that they would attempt to kill Malala Yousafzai again if she recovers from her injuries. Women and girls continue to become victims of domestic violence, trafficking and forced marriages and are being traded in the settlement of disputes. The perpetrators of violence against women and girls in Pakistan remain unprosecuted.

My belief is that, wherever children become a target of military attacks and this is tolerated by the leadership of the country, that regime and that nation do not have a future. Children should go to school. Children should be better educated than their parents, and if their fathers, uncles or older brothers prevent children from enjoying even their very basic rights, such as the right to education, it is lamentable.

5-097-000

Ryszard Czarnecki, *autor*. – Panie Przewodniczący! To nie jest incydent, to nie jest sprawa wyjątkowa, choć niesłuchanie dramatyczna i bolesna. To jest sprawa, która tak naprawdę zdarza się co chwila, nie tylko zresztą w tym kraju, ale w całym tym regionie. I żeby było jasne, niestety – powiedzmy sobie to, czego nie mówimy głośno – niemała część tego społeczeństwa akceptuje talibów, jak również ich praktyki. To jest prawdziwy dramat, bo to może zaważyć na przyszłości tego kraju i tego regionu.

Chciałbym, abyśmy uświadomili także naszym sojusznikom spoza Europy, którzy podejmują dyskretne negocjacje z talibami, czy rzeczywiście robią dobrze, odkładając na bok prawa człowieka, gdy liczy się tylko zimny interes polityczny.

5-098-000

Jean Lambert, *author*. – Mr President, we have seen that it is not so easy to stand up against forces like the Taliban when one personally, one's family and those close to one are actually being threatened, and indeed murdered. We in this Parliament commend Malala's bravery and that of Hina Khan and countless others – those girls, and boys, who attend education even when they are under threat.

There has been political and public outcry in Pakistan over this tragic event, and we should be supporting that outcry. The women's caucus in the parliament has been instrumental in changing the laws in Pakistan. The problem will now be the implementation, because for some, like the Taliban, education is a threat to the power structure. We have seen almost 1 000 attacks on schools in that area of Pakistan, so we know it is crucially important for the government to invest in universal education and an open curriculum. We should be supporting it in every way we can to stand up against the forces of oppression.

5-099-000

Phil Bennion, *author*. – Mr President, this cross-party motion strongly condemns the brutal attempted murder of Malala Yousafzai by Taliban insurgents. May I firstly take the opportunity to welcome the medical assistance provided on the ground and later in Pakistan,

and also at the Queen Elizabeth Hospital in Birmingham, where Malala arrived a few days ago.

Her courage in campaigning for the right to education has really touched the world. We have to look at the situation in Pakistan, where 7 million children are out of school, some due to the practice of child marriage, others due to child labour, and others simply because parents are too frightened to send their children, particularly girls, to school.

The House today is urging the Pakistan Government to step up its efforts in respecting the provision of primary education to all children and tackling the issue of youth radicalisation in madrasas, where a mandatory standard curriculum of basic education, along with a robust inspection system, is needed.

Pakistan is a sovereign state, so we in the EU cannot tell it what to do, but we must support it in the difficulties it is encountering. How can anyone think it is reasonable to try to kill a girl just because she wants to go to school? There has been widespread condemnation of this, and it seems that only the Taliban would take that view.

5-100-000

Paul Murphy, *author* . – Mr President, let me start by expressing my deep respect for Malala Yousafzai's courageous stand to fight for the right to education. The Taliban's attack on her life highlights the grim prospects for young women and girls within Pakistan. It is the third most dangerous place in the world for women. Hundreds of schools are attacked and destroyed by radical, right-wing Islamic groupings, which unfortunately are growing stronger. Of course, as always, it is ordinary working people, and in particular women, who bear the disastrous consequences for the increasing disintegration of Pakistani society.

Developments in Pakistan cannot be separated from developments in Afghanistan. The resurgence of reactionary Taliban forces in both Afghanistan and Pakistan cannot be seen separately from the US-led occupation of Afghanistan and the US drone attacks in north-west Pakistan, which have so far killed about 3 000 people. A recent US law report concluded that 'the number of high-level militants killed as a percentage of total casualties is extremely low, estimated at just 2%'. Evidence suggests that US strikes have facilitated recruitment to violent, non-state armed groups and motivated further violent attacks. The drone war in Pakistan must be ended.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

5-101-000

Charles Tannock (ECR), *blue-card question* . – Mr Murphy, can you kindly explain what the US invasion of Afghanistan, which was in retaliation to the attacks on New York that killed 3 000 people, has got to do with the attempted murder of a young girl campaigning for education? What has that got to do with your world, which is completely dominated by concepts of imperialism? It is absolute nonsense to try to conflate the two. Please explain yourself before this House.

5-102-000

Paul Murphy (GUE/NGL), *blue-card answer* . – I can quite easily explain myself, thank you very much. Let me re-quote the report from a US law school, which simply says, 'evidence suggests that US strikes have facilitated recruitment to violent, non-state armed groups'. The occupation of Afghanistan and the drone war on Pakistan act, in reality, as a

recruiting sergeant for right-wing Islamic forces. That is the reality. It is these same forces that are carrying out attacks on schools and these same forces – like the Taliban – that obviously attempted to kill Malala. That is recognition of the reality.

Similarly, can you defend the attack on – and the continuing occupation of – Afghanistan as really having anything to do with the September 11 attack? It has become clear that there is very little connection between the two, and that it was part of a pre-existing plan.

5-103-000

Eija-Riitta Korhola, *PPE-ryhmän puolesta.* – Arvoisa puhemies, seurasin erittäin läheltä edesmenneiden Benazir Bhutton ja Shahbaz Bhattin työtä vapaamman Pakistanin puolesta.

Bhattihan oli täällä myös keväällä vuonna 2010, vuosi ennen murhaansa. Hän kertoi jo silloin, että tiesi, että joku päivä fundamentalistit hänet tappavat, mutta hän koki työnsä arvokkaammaksi kuin sen lopettamisen pelon vuoksi.

Tällä kertaa Malalan tapauksessa erilaista ja rohkaisevaa on nähdä, miten laajaa tukea tytön tapaus on saanut ympäri Pakistania ja muuta maailmaa. Väkivaltainen ja vihantäyteinen teko on kääntynyt itseään vastaan.

Kysymys koulutuksesta ja kaikkien oikeudesta siihen on tärkeä osa terrorismin vastaisessa taistelussa. Rohkea Malala aloitti jo 11-vuotiaana blogin, jossa hän kertoi elämästä talibanin hallitsemalla alueella Pakistanissa. Siitä, kuinka hän piilotti koulukirjoja huivien alle ja kuinka hän salaa luki silloinkin, kun talibanit kielsivät tyttöjen koulunkäynnin.

Pakistanissa on useita miljoonia lapsia, jotka eivät ole koulussa ja heistä suurin osa on tyttöjä. Kriittisen ja analyttisen ajattelun opettaminen pelottaa talibanin kaltaisia terroristijärjestöjä. Pakistan on epäilemättä saanut uuden sankarin. Maa taistelee terrorismia vastaan, mutta on selvää että taisteluun tarvitaan armeijan lisäksi myös muita työkaluja. Malalan sanoin, jos uusi sukupolvi ei saa kyniä ja kirjoja, he saavat aseita terroristeilta.

5-104-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, *w imieniu grupy S&D.* – W dniu 9 października w Pakistanie postrzelono śmiertelnie 14-letnią dziewczynkę, której jednym przestępstwem było promowanie prawa dziewcząt do edukacji. Pakistański oddział talibów przyznał się do ataku i w wydanym oświadczeniu oznajmił, że zabije każdego, kto prowadzi kampanię przeciwko islamskiemu prawu. Ten tragiczny incydent sprawił, że zmarła dziewczynka Malala stała się narodowym symbolem oporu przeciwko reżimowi talibów. Tylko w ubiegłym roku zanotowano 152 przypadki ataków uzbrojonych grup na obiekty szkolne w rejonie. Dziewczynki są nie tylko ofiarami przemocy – zmusza się je również do małżeństw, handluje nimi jak towarem. Co prawda w ostatnim czasie pakistański rząd wprowadził serię przepisów mających na celu zapewnienie im ochrony, ale odpowiednie ich wdrożenie zajmie jeszcze wiele lat. W tym kontekście z zadowoleniem przyjmuję gotowość Unii do wspierania Pakistanu w jego dążeniach do przestrzegania międzynarodowych standardów w zakresie bezpieczeństwa obywateli, eliminacji wszelkich form przemocy i dyskryminacji, zapewniając wszystkim grupom społecznym równe prawa i wolności obywatelskie.

5-105-000

Nicole Kiil-Nielsen, *au nom du groupe Verts/ALE.* – Monsieur le Président, si on ne donne des stylos à cette jeune génération, les terroristes leur donneront des armes. Ce sont les

mots de Malala qui, à quatorze ans, comprend parfaitement qu'éducation des enfants et lutte contre l'obscurantisme vont de pair.

Au-delà du cas de cette jeune Pakistanaise devenue un symbole, je veux rappeler que, cette situation inacceptable, des fillettes en Afghanistan la vivent quotidiennement. Ces multiples violences dont elles sont victimes ne font plus la une des journaux, comme c'était le cas il y a dix ans, quand nous voulions justifier notre action militaire en Afghanistan, au nom de l'émancipation des femmes afghanes.

Alors je tiens à le répéter à nouveau: il ne faut pas les oublier. C'est le message que sont venues porter des parlementaires afghanes lors de leur visite il y a quelques semaines au Parlement européen. Elles redoutent qu'en 2014, après le retrait des forces de l'ISAF, leurs droits gagnés cette dernière décennie soient purement et simplement échangés contre un retour au calme lors des négociations entre le gouvernement afghan et les talibans.

Alors, oui, il faut continuer à condamner sans relâche ces pratiques d'un autre âge. Mais l'Union européenne doit surtout soutenir financièrement les associations locales de femmes qui se battent pour maintenir les écoles ouvertes.

5-106-000

James Nicholson, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, may I begin by wishing Malala a speedy recovery. This young girl has demonstrated, bravely and with a spirit that far surpasses her 14 years, her pursuit of the right to have an education in Pakistan. This must be an inspiration to us all.

Like 75 million girls worldwide, Malala has been denied the opportunity to learn – something which so many of us take for granted. While access to education for all children is, of course, our ultimate objective, it is becoming more and more evident that in many countries this is a problem that is unfortunately all too pertinent for girls.

If the Millennium Development Goals are to be truly realised, we cannot continue to ignore the plight of girls such as Malala who face the threat of violence on a daily basis. Unfortunately, as we have seen, this can have horrific and devastating consequences. I do hope that countries such as Pakistan, which have made commitments relating to the rights of girls in education, continue to work towards achieving these goals. I would urge the EU and its institutions to do all in its power to assist those countries.

5-107-000

Bastiaan Belder, *namens de EFD-Fractie*. – Evenals collega Nicholson wil ik graag de wens uitspreken dat Malala Yousafzai geheel mag herstellen van haar ernstige verwondingen. Ik heb gehoord dat dat herstel gelukkig ook vordert.

Haar dieptreurige, ja afschuwelijke zaak leidt tot een tweetal deprimerende observaties over het Pakistaanse onderwijsstelsel. Armoede dwingt veel ouders hun kinderen naar madrassa's te sturen, waar het onderwijs gratis is. En juist op deze madrassa's is het vak islamiat, islamitische studies, verplicht van staatswege met als gevolg de bevordering van intolerante gedachten, niet alleen jegens religieuze minderheden, maar evengoed jegens vrouwen en respectievelijk over onderwijs voor meisjes.

Kortom, het werkelijke probleem in Pakistan is het volstrekt ontoereikend gefinancierde onderwijssysteem zelf. Veelzeggend genoeg komt Malala uit de Swat-vallei, waar slechts één op de drie meisjes naar school gaat. Bij haar onvoorstelbaar grote moed mogen de

Pakistaanse autoriteiten echt niet langer achterblijven. En dat moet ook de urgente boodschap zijn van Brussel aan Islamabad.

5-108-000

Sari Essayah (PPE). - Arvoisa puhemies, talibanin murhayrityksen kohteeksi joutunut pakistanilainen teinityttö Malala Yousafzai ansaitsee meidän kaikkien kunnioituksen rohkeudestaan lasten ja erityisesti tyttöjen oikeuksien puolustamisessa.

Pakistanissa lasten ja tyttöjen oikeudet ovat heikot. Tarvitaan paljon vaikuttamistyötä, lainsäädännön uudistuksia ja erityisesti asenteiden muuttumista, jotta tyttöjen asema kohenisi.

Yousafzai on blogissaan kampanjoinut tyttöjen koulutuksen puolesta. Pakistanissa, kuten monissa muissa kehitysmaissa, vanhemmat eivät useinkaan ymmärrä tyttöjen koulutuksen merkitystä kestäväälle kehitykselle koko yhteiskunnan hyödyksi. Arviot siitä, että mikä Pakistanissa tyttöjen lukutaitoprosentti on, menevät jopa niin alas, että vain 12 prosenttia tytöistä osaisi lukea. Mikäli Pakistan haluaa kehittyä yhteiskuntana, he tarvitsevat sen sukupolven, joka on saanut koulutuksensa, jolla on mahdollisuus rakentaa Pakistanista parempi maa.

5-109-000

Corina Crețu (S&D). - Mă alătur și eu celor care au condamnat aici cu fermitate atacul extremist împotriva acestei fete de 14 ani, Malala Yousafzai, devenită simbol al mișcării pentru afirmarea drepturilor fetelor și ale femeilor în Pakistan. Solicităm guvernului pakistanez să acționeze de urgență pentru asigurarea siguranței sale și a tuturor militanților pentru drepturile omului.

Din păcate, acest atac barbar demonstrează că extremiștii sunt decizi să recurgă la orice mijloace, inclusiv la împușcarea unor copii, pentru a-și impune viziunea radicală. Malala a fost pedepsită pentru că a îndrăznit să facă publice, prin intermediul blogului, experiențele traumatizante din perioada ocupării regiunii sale de către talibani, care au distrus sute de școli, în special de fete. Rezoluția noastră cuprinde o cerere fermă adresată autorităților pakistaneze de a combate discriminarea fetelor și femeilor, de a respecta prevederile constituționale care prevăd dreptul egal la educație între fete și băieți, și de a asigura siguranța elevilor în școli. La rândul său, cred că Uniunea Europeană are datoria de a se implica mai activ în combaterea amenințărilor talibane.

5-110-000

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra (catch the eye)

5-111-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, we, as the European Union, have an obligation to protect the fundamental rights of all citizens. It goes without saying that we must do so within each of our 27 Member States, but we must also do our best to protect those citizens residing in non-EU States. It is our duty to call for the basic rights of Pakistani women and children to be protected.

Malala Yousafzai, a 14-year-old girl who was attacked because of her outspoken call for women's education, is just the latest victim of violence and oppression against women in

Pakistan. Pakistan has made efforts to curb violence, passing laws in the fight against discrimination and violence against women. We must do our part to show Pakistan that this is not enough. The Global Gender Gap Index still rates Pakistan as the third most dangerous place in the world for women. The Union must show its strength and ensure that EU-provided assistance, trade and development aid is conditional upon Pakistan's ability to ensure basic protection and rights for its citizens. Pakistan must continue to make strides by providing proper education and safety for women.

5-112-000

Elena Băsescu (PPE). - Indiferent de țară sau religie, dreptul la educație trebuie să fie garantat tuturor copiilor, iar discriminarea pe considerente de gen este de condamnat. Acțiunile talibanilor din Pakistan pun în pericol atât securitatea internă a țării, cât și dezvoltarea ei în viitor. Numai în anul 2012, ca urmare a conflictului cu talibanii, 250 de școli au fost distruse, iar alte 750 avariate. Este un fapt îngrijorător, iar autoritățile trebuie să asigure o protecție mai bună a instituțiilor de învățământ.

Însă mă preocupă în mod deosebit atacurile repetate asupra tinerelor care nu doresc decât să meargă la școală. Atacatorii invocă motive religioase, dar nu cred că există vreo religie care să interzică dreptul la educație al femeilor. Autoritățile pakistaneze trebuie să ia toate măsurile pentru a preveni astfel de atacuri pe viitor și pentru a garanta accesul egal la educație al femeilor și bărbaților.

5-113-000

Karin Kadenbach (S&D). - Herr Präsident, Herr Kommissar! Es hat in den letzten Jahren eine ganze Reihe von literarischen Aufbereitungen der Situation der Frauen, und speziell der Situation der Mädchen, in Pakistan gegeben. Menschen, die jahrelang die Situation vor allem in den ländlichen Regionen gesehen haben, haben anhand von Einzelschicksalen beschrieben, wie Mädchen von der Bildung ferngehalten werden, wie junge Frauen aber mit der Eheschließung auch aus dem Arbeitsprozess gedrängt werden, wie selbstverständlich es immer noch ist, trotz einer anderen Rechtslage, dass Frauen von älteren Brüdern oder von ihren Ehemännern abhängig sind.

Wir haben im pakistanischen Parlament die Situation, dass dort der Frauenanteil 30 % beträgt und schon sehr viele Fortschritte gemacht wurden. Aber die Gesetze, die dort beschlossen werden, müssen auch implementiert und gelebt werden. Ich sehe hier, im Fall Malala Yousafzai, einen ganz schrecklichen Aufschrei, dass wir diese Hilfe und diese Unterstützung leisten müssen. Es muss an uns liegen, die Menschenrechte, die Bürgerrechte in Pakistan voranzutreiben. Wir müssen die Schritte, die auf parlamentarischer Ebene dort schon erreicht wurden, zur Kenntnis nehmen, aber vor allem die Umsetzung beobachten.

5-114-000

Kristiina Ojuland (ALDE). - Mr President, this spring I was one of the initiators of a written declaration on education and religious discrimination in Pakistan. This autumn, the cold-blooded assault on Malala Yousafzai has proved that the intolerance and discrimination we were referring to are still more than present in Pakistan and that the Taliban and al-Qa'ida are terrorising society in order to hinder any democratic and egalitarian reform.

I would like to express my deep condolences to the family of Malala Yousafzai and to commend Pakistani society, Islamic scholars and political parties who condemned the

attack. That is a clear sign of a profound comprehension of human values, and I would urge the Pakistan authorities to act against the antagonists of gender mainstreaming and against the terrorists.

5-115-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, the cowardly attack on Malala Yousafzai was a truly heinous crime. Barbaric violence was visited upon a child of 14, whose only perceived offence was to dare to speak out for the rights of girls to an education.

It is a matter of regret that the Pakistan Government proved incapable of protecting its own citizens from such wickedness. Unfortunately, there is a history of Pakistani people, including Christian ministers and converts, being targeted because they challenge the Taliban's twisted philosophy, including now the threat to kill the medics who are trying to treat her.

It is hard to find the words to condemn strongly enough this sickening attack. However, that condemnation has echoed across the world and it is gratifying that so many voices in Pakistan itself have also been raised in anger and in opposition to Malala's fate, not least those of many Muslim religious leaders in Pakistan. I am very glad to say that I am proud that she is now making some progress towards recovery with the help of the care and expertise of British doctors in Birmingham.

5-116-000

Eduard Kukan (PPE). - Chcel by som týmto vyjadriť podporu a súčasne aj úprimný obdiv tínedžerke, ktorá sa stala symbolom boja za právo na vzdelanie moslimských žien. Iba 14-ročná Malala Jusafzaj dokázala svojimi názormi a prirodzenou odvahou byť postrachom pre Taliban. To, že práva žien a právo na vzdelanie vzbudzuje obavy v niektorých tradičných spoločnostiach, nie je príliš zarážajúce. Čo je však absolútne zarážajúce, je, že tieto spoločnosti dokážu zájsť až do takých extrémov, aby sa snažili zbraňami umlčať 14-ročné deti, ktoré volajú o právo na vzdelanie. Myslím si však, že to ukazuje aj na slabosť Talibanu a tých, ktorí sa snažia takýmito drastickými spôsobmi tieto práva potláčať.

5-117-000

Miloslav Ransdorf (GUE/NGL). - Pane předsedající, chtěl bych říci, že případy, jako je tento, by nás měly vést k zamyšlení nad tím, zda je opravdu vhodnou strategií multikulturalismus. Myslím si, že není, že jako politická strategie ztroskotal, a jestliže se říkalo, že všechny diskurzy jsou si rovny, tak nejsou.

Tam, kde začínají útoky na lidskou důstojnost, kde jsou prováděny takovou brutální formou jako v tomto případě, tak tam rovnost diskurzu končí. Myslím si, že je čas odbourat předsudek, který nás váže ke strategii multikulturalismu.

5-118-000

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra (catch the eye))

5-119-000

Máire Geoghegan-Quinn, Member of the Commission. - Mr President, Vice-President/High Representative Ashton has strongly condemned the shooting of 14-year-old Pakistani

schoolgirl Malala Yousafzai, who was attacked on 9 October by extremists. She described this as a vile aggression and an assault both on basic human values and against all human rights defenders in Pakistan. It is encouraging that Malala is responding well to her treatment at Queen Elizabeth Hospital in Birmingham and, like all of the Members who have spoken here, we too wish her a speedy recovery from her injuries.

It is utterly disturbing that the Pakistani Taliban, who took responsibility for the attack, announced that they would try to kill Malala again should she recover from her injuries. We expect that the Pakistan Government will make every effort to ensure the safety of Malala Yousafzai and her family, and others who are facing similar threats. Malala is well known for advocating girls' rights to education in Pakistan. She took a courageous stance against the Taliban, who launched an insurgency in the Swat Valley in 2009 where she is from. We can only admire this girl for her courage.

Education is one of the EU's priority areas for cooperation with Pakistan, with the emphasis on basic and vocational education. In doing this, we pay special attention to ensure access to education for girls. We want to work with Pakistan to build an education system which helps to promote tolerance.

Issues relating to the rights of women and children are regularly raised in the European Union's human rights dialogue with Pakistan, most recently during the February 2012 EU-Pakistan Joint Commission, and the High Representative addressed this question during her visit to Islamabad on 5 and 6 June.

The EU has encouraged the Pakistan Government to take urgent measures to ensure protection for the rights of women. Moreover, we provide funding for a range of human rights projects in Pakistan, which have included trafficking in human beings, ending discrimination and violence against women and children, access to justice and women's political empowerment.

Important new legislation has been introduced and we intend to work closely with the provinces, which now have widespread responsibilities in these areas. But we are deeply concerned at the damage that the climate of intimidation and violence is doing to Pakistan's development. Following adoption of the EU-Pakistan engagement plan, we aim to enhance the existing dialogue by regular sectoral dialogues on security, including the rule of law and access to justice, as well as human rights. Countering violent extremism is expected to be part of this dialogue. We hope to step up our cooperation with Pakistan in the coming years. Supporting Pakistan's democratic institutions and its civil society must be a central part of this.

The incident on 9 October led to outrage throughout Pakistani society. Prime Minister Ashraf was right when he reacted by saying that Pakistan should not allow the future of its children to be endangered by a militant mindset. He has pledged to uproot the menace of extremism. We should do whatever we can to help those in Pakistan who are ready to stand up against terrorism and ideologically-motivated violence.

5-120-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar al final de los debates.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

5-120-004

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), in writing – The miraculous recovery of Malala Yousafzai is yet another testament to the courage of this remarkable young woman. In Pakistan there are people who want to use guns to prevent girls from being educated. When the Taliban took control of the Swat area of Pakistan they banned girls from going to school. Malala's diary for the BBC following the ban was the first step in her campaign for female education. She risked her life by standing up to those who systematically victimise women and practise gender apartheid. Even after the Pakistani military had pushed the Taliban out of the cities in Swat, Malala's life was in danger. Ultimately she paid the price for her courage when she was shot by the Taliban earlier this month. As Malala lies in hospital in the UK, I pray for her full recovery. I am proud to have voted for this resolution and I hope that women from all over Pakistan, all over the world, will be inspired by Malala's bravery.

5-120-003

Marina Yannakoudakis (ECR), in writing . – The miraculous recovery of Malala Yousafzai is yet another testament to the courage of this remarkable young woman. In Pakistan there are people who want to use guns to prevent girls from being educated. When the Taliban took control of the Swat area of Pakistan they banned girls from going to school. Malala's diary for the BBC following the ban was the first step in her campaign for female education. She risked her life by standing up to those who systematically victimise women and practise gender apartheid. Even after the Pakistani military had pushed the Taliban out of the cities in Swat, Malala's life was in danger. Ultimately she paid the price for her courage when she was shot by the Taliban earlier this month. As Malala lies in hospital in the UK, I pray for her full recovery. I am proud to have voted for this resolution and I hope that women from all over Pakistan, all over the world, will be inspired by Malala's bravery.

5-120-002

Tadeusz Zwiefka (PPE), na piśmie . – Myślę, że wszyscy jesteśmy zgodni, że przypadek Malali Yousafi nie może przejść bez echa w Parlamencie Europejskim. Od kilkunastu dni śledzimy stan zdrowia 14-letniej Malali, która okazując odwagę w walce o marzenia swoje i tysięcy jej podobnych pakistańskich dziewczynek, stała się celem brutalnego ataku.

Pakistan jest jednym z trzech najbardziej niebezpiecznych dla kobiet państw świata. Rocznie ma tam miejsce kilkaset honorowych zabójstw i przypadków karania kobiet poprzez oblewanie kwasem. Zgłoszenie sprawy na policję i skierowanie do sądu graniczy z heroizmem. Również niekwestionowany w Europie równy dostęp do edukacji pozostaje przywilejem płci męskiej. Pakistan zajmuje drugą pozycję w rankingach światowych, co do liczby dziewcząt bez wykształcenia podstawowego.

Malala zapłaciła niemal najwyższą cenę za swoją determinację i mówienie na głos o prawie każdej dziewczynki do samodzielnego decydowania o własnej przyszłości. Należy pamiętać, że atak na nią wymierzony jest we wszystkich obrońców praw człowieka i wartości fundamentalnych. Musimy zareagować. Przecież Unia Europejska za jeden z celów postawiła sobie budowanie relacji z krajami trzecimi w oparciu o zasady demokracji, poszanowania państwa prawa i swobód obywatelskich. Mając to na uwadze, popieram w pełni tekst rezolucji i wzywam Komisję Europejską do regularnej kontroli prac rządu pakistańskiego nad implementacją przepisów odnośnie dyskryminacji i przemocy wobec kobiet.

4.3. Situación en Camboya

5-122-000

El Presidente. – El punto siguiente es el debate sobre seis propuestas de resolución relativas a la situación en Camboya.

5-123-000

Ana Gomes, author . – Mr President, the problem of land grabbing in the developing world is clearly illustrated in Cambodia, where about 400 000 people have been displaced and dispossessed of their land and homes by local and national authorities and corporate businesses. This policy, which was not properly addressed in the last review of the Land Concession Law, prevents national reconciliation and lasting stability, increases inequality, harms sustainable development and calls into question the legitimacy of the government. The situation is only made worse by the use of excessive force against activists and protesters, for which no one is held accountable.

Thus, we urge the Cambodian Government to cease forced evictions and put in place a transparent and accountable legal framework in cooperation with civil society and in compliance with international standards, namely granting those evicted compensation and adequate accommodation.

Finally, I urge the High Representative and the Commission to closely monitor European companies' activities in Cambodia and ensure that they are not compliant with these abuses.

5-124-000

Cristian Dan Preda, Autor . – Regret, la rândul meu, situația din Cambodgia. Așa cum se știe, patru militanți ai drepturilor omului au fost acuzați de crime împotriva statului. La 1 octombrie 2012 au fost condamnați de Tribunalul Municipal din Phnom Penh. E vorba de o stație de radio, care e acuzată de a unelti împotriva statului, deși nu face altceva decât să difuzeze și opinii critice la adresa guvernului. Numai că – iarăși, cum probabil se știe – în Cambodgia undele sunt controlate de guvern sau raliat guvernului. Asta e o situație alarmantă, mai ales în perspectiva alegerilor parlamentare de la anul, din 2013.

Cer, de altfel, Comisiei să facă diligențele necesare pentru a trimite o misiune de observare electorală. De altfel, cea precedentă a făcut observații numeroase de ameliorare a sistemului. Cred că e bine să facem o analiză a felului în care aceste observații au fost puse în operă.

5-125-000

Charles Tannock, author . – Mr President, Cambodia has come a long way from the murderous tyranny of the Khmer Rouge and the Killing Fields, but recent events demonstrate there is still much work to be done.

This House has been particularly alarmed by the deaths of political prisoners at the hands of security forces recently, the eviction and dispossession of hundreds of thousands of people by way of the economic land commission policy, the lack of electoral transparency and the intimidation of opposition activists.

In the ECR Group, we wholeheartedly endorse the EU's efforts to promote democracy and respect for fundamental human rights in Cambodia, so that its people are able to protest

without fear, vote as they choose and live in stable communities unthreatened by the prospect of forcible removal.

5-126-000

Jiří Maštálka, *autor*. – Chtěl bych vyjádřit svoji podporu těm doporučením naší skupiny GUE/NGL, která naznačují komplexní chápání lidských práv v neoddělitelné spojitosti se sociálními a politickými právy.

Podle dostupných zdrojů OSN je z hlediska Indexu lidského rozvoje (*Human Development Index*), který započítává vedle ekonomických dat i školství a zdravotnictví, Kambodža na 139. místě ve světě, zatímco například Belgie na 18. místě. HDP *per capita* činí v Kambodži přibližně 1,7 tisíc dolarů, v Belgii je to 33 tisíc dolarů. V Kambodži umírá do pěti let po svém narození 88 dětí, v Belgii je to 5 dětí. A tak bych mohl pokračovat.

Kladu si otázku, co praktického udělal Evropský parlament pro to, aby se podmínky pro neoddělitelné dodržování práv na důstojný život, svobodu a úsilí o štěstí v Kambodži zlepšily? Obávám se, že politické rezoluce v daném případě nestačí.

5-127-000

Barbara Lochbihler, *Verfasserin*. – Herr Präsident! Die Politik der Landverteilung in Kambodscha ist von Ungerechtigkeit und Willkür geprägt. In den letzten zehn Jahren haben dabei mindestens 400 000 Menschen das Land, auf dem sie leben, verloren oder sind von dort vertrieben worden. Premierminister Hun Sen hat in diesem Jahr angekündigt, diese ungerechte Landverteilung zu ändern, doch es fehlt das Vertrauen in die Regierung, dass sie auch entsprechend handelt. Es gibt schon neue Missbrauchsfälle, und die alten, problematischen Enteignungsfälle laufen weiter.

Wir fordern die Regierung Kambodschas auf, diese ungerechte Landverteilungspraxis aufzuheben und insbesondere die Vergabe von Land an die über 200 Unternehmen zu überprüfen und gegebenenfalls zurückzunehmen. Wer von seinem Land vertrieben wird oder seine Lebensgrundlagen verliert, der kämpft für sein Recht und wird deshalb verfolgt. Wir fordern die sofortige Freilassung aller Landrechtsaktivisten in Kambodscha!

Auch agroindustrielle Betriebe, die von dieser zutiefst ungerechten Landvergabepolitik profitiert haben, verkaufen ihre Güter in die EU. Hier ist die Kommission dringend gefordert, alle Menschenrechtsverletzungen, die damit in Verbindung stehen, unabhängig zu untersuchen und darauf zu reagieren.

5-128-000

Graham Watson, *author*. – Mr President, Prime Minister Hun Sen has been in power in Cambodia for 27 years. He presides over a government which is authoritarian and corrupt and, as I found when I visited the country, a people which lives in fear of arbitrary government action. Though there has been some improvement – largely due to the efforts led by the European Union – the judiciary is not independent, elections are not free and fair, and just this week the Prime Minister welcomed the threats by the two main opposition parties to boycott next year's elections. Yet any victory by his party in the event of a boycott would be as meaningless as Mr Lukashenko's victory in Belarus last month.

Unless the conditions exist for the opposition to play a full and fair role in the elections, no international support should be provided for those elections. I welcome Baroness Ashton's statement of concern for the situation of Mom Sonando of the Association of

Democrats and his colleagues, who were convicted last month. I hope the Commission and Council will keep up pressure for the security and the welfare of opposition leader Sam Rainsy.

5-129-000

Tunne Kelam, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, Cambodia has made some progress towards democracy, but we are concerned about citizens who have been standing up for human rights and are treated by the authorities as having committed anti-state crimes. Just 25 days ago, four human rights defenders were sentenced to jail by a Phnom Penh Court.

The second item of concern is the government's handling of land concession policies. This is an internal problem, of course. However, the fact that over the past decade almost half a million people have been displaced and dispossessed of their homes and land has not only led to violent clashes but also to deepening poverty. I ask the Cambodian authorities to stop politically-motivated harassment of the opposition and civil rights activists, and we urge Cambodia to reform its election system – to bring it into harmony with international standards and the UN recommendations – and, finally, to enforce a moratorium on forced evictions of landowners.

5-130-000

Josef Weidenholzer, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Im heurigen Sommer habe ich mich auf Einladung der *Khmer Anti-Poverty Party* in Kambodscha aufgehalten. Ich konnte mich persönlich davon überzeugen, wie sehr die gesellschaftliche Ungleichheit und die grassierende Korruption zu Armut und Verelendung beitragen und die immer noch nicht aufgearbeitete Vergangenheit auf den Seelen der Menschen lastet. Kambodscha, das so etwas wie eine verlängerte Werkbank unserer westlichen Konsumgesellschaft darstellt, verdient unsere Aufmerksamkeit und unsere besondere Solidarität.

Nur wenn demokratische Verhältnisse und der Rechtsstaat wiederhergestellt sind, hat das Land eine Perspektive. Ich konnte selbst in Augenschein nehmen, wie sehr politische Initiativen administrativ behindert werden, die Rede- und Versammlungsfreiheit faktisch nicht existiert und jedwede politische Aktivität mit großen persönlichen Gefahren verbunden ist. Die kommenden Wahlen, die von Europa genau beobachtet werden müssen, können nur dann als demokratisch anerkannt werden, wenn bereits vor den Wahlen ein Mindestmaß an Rede- und Versammlungsfreiheit existiert. Nur so haben die Bewerber um politische Ämter faire Chancen.

5-131-000

Niccolò Rinaldi, *a nome del gruppo ALDE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, la lista dei drammi della Cambogia è lunghissima: crimini contro l'ambiente, corruzione stratosferica, spreco degli aiuti internazionali, aggressione degli attivisti per i diritti umani, e un dittatore molto furbo, che gioca con la democrazia per darsi una parvenza di legittimità e che è sempre lì. Oggi abbiamo anche il problema del capo dell'opposizione parlamentare che è bandito dalla Cambogia.

Credo che ci sia però anche un'altra disdetta in questo paese, che è una comunità internazionale troppo compiacente, e a volte, devo dire, anche l'Unione europea. Accompagnando Graham Watson, nella delegazione che abbiamo avuto in Cambogia, abbiamo constatato un atteggiamento non abbastanza fermo, non abbastanza energico

da parte della stessa Commissione. C'è un'energia che abbiamo nel Parlamento coi vari dibattiti sulla Cambogia che vorrei ritrovare anche nelle altre istituzioni.

Tra i paletti per la cooperazione europea, credo sia importante riflettere sul caso di Sam Rainsy, che tra l'altro ha vinto ad opera del Partito popolare europeo un importante premio per i diritti umani qui in questa istituzione. Forse è la prova del nove, cercare di avere il suo ritorno prima delle elezioni.

5-132-000

Julie Girling, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, the human rights situation in Cambodia has continued to deteriorate in 2012. Violations of land and housing rights are still common, along with intimidation and criminalisation of human rights defenders and political activists. The cases of Mom Sonando and Chut Wutty and others are all worrying examples of the human rights situation. There has been increased granting of agro-industrial concessions to private companies. In addition to the gross violation of the right to adequate housing, agro-industry-induced displacement in Cambodia has led to widespread violations of numerous human rights and freedoms, such as forced eviction, reduced access to farming and grazing lands and the destruction of the forests which people depend upon for their livelihoods.

The proper development of Cambodia's land and natural resources could have a positive impact on the lives of its people if undertaken in a sustainable and equitable manner and within the framework of the human rights obligations of the government. I urge the government of Cambodia to protect the fundamental right of all persons to hold and freely express their opinions in a peaceful manner, particularly with regard to elections.

5-133-000

Eduard Kukan (PPE). - Mr President, the latest intimidation of human rights defenders and the interests of big investors and the ruling political is taking over human rights and political freedoms in Cambodia.

Recently a prominent critic of the government, Mom Sonando, and other activists were sentenced to 20 years in prison. It is clear that this and many other convictions and trials are purely politically motivated. It is our duty to voice concern on the human rights situation in Cambodia and to insist on the release of the government's critics. For the EU, as one of the biggest donors in Cambodia, the current human rights situation should serve as a wake-up call, especially in the light of the upcoming East Asia Summit, which should take place in November in that country.

5-134-000

Corina Crețu (S&D). - Cred că Uniunea Europeană, ca principal donator pentru Cambodgia, trebuie să fie mai insistentă în demersurile vizând determinarea autorităților acestei țări de a adopta reformele electorale solicitate în ultimii patru ani de către forurile internaționale. Riscurile deteriorării fragilei democrații cambodgiene se amplifică odată cu apropierea scrutinului de anul viitor. Consider că e nevoie de presiuni din partea Comisiei Europene pentru asigurarea unor alegeri corecte și democratice, care să respecte recomandările ONU.

Trebuie în primul rând să înceteze recurgerea excesivă la forță împotriva contestatarilor și evacuările forțate în masă. De asemenea, solicităm eliberarea imediată și necondiționată

a tuturilor criticilor regimului și acceptarea rolului democratic al opoziției, astfel încât procesul electoral să fie credibil și legitim.

5-135-000

Cecilia Wikström (ALDE). - Herr talman! För en tid sedan besökte jag min kollega och vän Moso Koa från Sam Rainsy party i Kambodja. Det jag såg runt om i landet var förfärande och bilderna kommer jag kanske för alltid att bära inom mig. Oändligt många familjer har fallit offer för konfiskering av sina hus och sin mark. Staten och stora företag har lagt beslag på den mark som familjerna har brukat under generationer. De som har drabbats har inte fått någon ersättning utan lämnats vind för våg och står nu rättslösa och hjälplösa.

EU:s program "Everything but arms" är ett bra initiativ i grunden, men det har i verkligheten fått väldigt negativa effekter när det gäller socker och en del andra jordbruksprodukter, för de gigantiska sockerbolagen har tagit över och brukar nu jordbruksmark. Otaliga byar har jämnats med marken och tusentals familjer har blivit hemlösa för att ge plats åt sockerplantager som skor sig på det fördelaktiga avtalet med EU.

Jag välkomnar därför att avtalet innehåller en uppmaning att avbryta detta, och vädjar till Kambodja att lämna oppositionsledaren Sam Rainsy möjlighet att återvända till sitt land före valet.

5-136-000

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

5-137-000

Csaba Sógor (PPE). - Bár Kambodzsa az utóbbi 20 évben tett előrelépéseket a jogállamiság érvényesítése, az emberi jogok védelme, és a demokratikus rendszer kiépítése felé, ki kell mondanunk, hogy a kambodzsai hatóságok utóbbi években tett intézkedései egyértelműen visszalépésnek minősíthetők. Az emberjogi aktivisták bebörtönzése, talán az egyetlen szabad média elhallgattatása, az illegális földkisajátítások és kilakoltatások egyértelműen arra utalnak, hogy a kambodzsai vezetés számára semmit sem jelentenek a demokratikus értékek. Az EU mint Kambodzsa legnagyobb támogatója nem nézheti tétlenül, hogy az országban legdurvább módon megsértik az emberi jogokat. 2013 júliusában sorra kerülő választások demokratikus jellegének biztosítását szigorúan számon kell kérje a nemzetközi közösség, ellenkező esetben felül kell vizsgálnunk az EU–Kambodzsa együttműködési megállapodást, és az abban foglalt kereskedelmi preferenciák biztosítását.

5-138-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, since the Paris Peace Agreements in 1991, Cambodia has made progress in improving its democracy and human rights. In recent years, however, Cambodia has taken a step backwards, away from open democracy and towards a corrupt system fuelled by intimidation and violence. As the single largest donor to Cambodia, the EU's influence should weigh heavily upon Cambodia's government. We must use this influence and urge Cambodia to change its election process and create an environment suitable for a free and fair election. A government that results from fraud and terror will always rule in terror and lies. Cambodia must end its practice of arbitrary arrest, detention and violence against peaceful protestors. We as a Union must ensure that Cambodia does not diverge from its path of progress.

5-139-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D). - Panie Przewodniczący! W 1991 r. Kambodża podpisała Porozumienie Paryskie, w którym zobowiązała się respektować i chronić prawa człowieka. 21 lat później ograniczenie wolności słowa, ataki na niezależne media i przemoc wobec obrońców praw człowieka w Kambodży są na porządku dziennym. Przykładem może być aresztowanie 13 kobiet, które w maju bieżącego roku przeprowadziły pokojowy protest przeciwko ich eksmisji w związku z nowym projektem zagospodarowania przestrzeni. Do więzienia trafił też właściciel radia i szef stowarzyszenia demokratów w Kambodży skazany na 20 lat za domniemane ujawnianie represji wobec innych działaczy opozycyjnych. Problem jawnego łamania praw człowieka przez kambodżańskie władze dotyka również kobiety, dzieci, jak i społeczności mniejszości.

W tym kontekście należy przypomnieć rządowi Kambodży o obowiązku wywiązywania się z zobowiązań międzynarodowych i implementacji rekomendacji specjalnego wysłannika ONZ w zakresie politycznych reform, w tym zapewnienia wolnych i uczciwych wyborów, w których udział wezmą wszyscy obywatele, korzystając ze swych demokratycznych swobód.

5-140-000

Kristiina Ojuland (ALDE). - Mr President, Sam Rainsy is an outstanding Cambodian Liberal politician, and I fully condemn a politically motivated conviction of him as well as similar sentences and convictions against political critics, parliamentary opposition politicians, human rights defenders and land activists in Cambodia.

The Cambodian nation deserves a peaceful reconciliation that is not undermined by the persecution of opposition politicians. A lesson of compromise might at first seem difficult to learn, but it is an integral part of a truly democratic society.

A visit of Sam Rainsy to Cambodia to pay his respects to the late King-Father Norodom Sihanouk would be a litmus test of the intentions of the Cambodian authorities.

5-141-000

Oldřich Vlasák (ECR). - Pane předsedající, projednávání tohoto bodu na půdě Evropského parlamentu je velmi důležité a je nutné samozřejmě i informovat o stavu společnosti a politické situaci v Kambodži.

Evropská unie je jedním z největších donátorů pomoci, a proto musíme zamezit jejímu plýtvání. Musíme donutit kambodžskou vládu, a to nejen prostřednictvím našich delegací, aby tvrdě vyžadovala plnění rezoluce o lidských právech a umožňovala lidem aktivní činnost ve veřejném životě bez následných postihů a pronásledování.

5-142-000

Eija-Riitta Korhola (PPE). - Arvoisa puhemies, Kambodžassa valmistaudutaan ensi vuoden vaaleihin, ja EU suurimpana yksittäisenä kehitysavun antajana haluaa nyt muistuttaa sananvapauden ja demokratian kehittämisestä.

Viime vaalien yhteydessä vuonna 2009 EU:n vaalitarkkailijat raportoivat, etteivät Kambodžan vaalit täyttäneet kansainvälisiä kriteereitä demokraattisista vaaleista ja vetosivat hallitukseen useiden vaalikäytäntöjen uudistamiseksi. Myös YK on vastikään antanut suosituksia ja ohjeita tarvittavista uudistuksista.

Toinen suuri ongelma on, että sananvapauden rajoittaessa vahvasti myös poliittista keskustelua oppositiopuolueille ei jää juuri tilaa kritisoida edes korruptiota ja maakiistojen hoitoa. Samaan aikaan viralliset tilastot ovat usein salaisia, mikä puolestaan vaikeuttaa kansalaisten osallistumista poliittiseen keskusteluun.

Kambodžan on nyt aika edistää oikeusvaltioperiaatteita, vapauttaa lokakuussa vangitut ihmisoikeusaktivistit ja puuttua ihmisoikeusjärjestöjen raportoimiin mielivaltaisiin pidätyksiin ja väkivaltaan.

5-143-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Leider ist es immer noch so, dass die Sicherheitskräfte in Kambodscha weiterhin mit übertriebener Härte gegen Protestierende vorgehen, seien es Umweltaktivisten, Menschenrechtsaktivisten oder friedliche Demonstranten. Besonders traurig ist der Fall des 14-jährigen Mädchens Heng Chantha, das im Mai 2012 von Sicherheitskräften erschossen wurde. In der Folge gab es nicht einmal eine Untersuchung der Tatumstände. In der Region herrscht also Unterdrückung, von einem Rechtsstaat kann keine Rede sein.

Davon zeugen auch die Zwangsentlegungen. Zuckerbarone und Konzerne eignen sich das Land kambodschanischer Kleinbauern an, um Zucker anzubauen. Einer der Gründe dafür ist der enorme Profit durch den zollfreien Export nach Europa. Hier muss gehandelt und nicht nur geredet werden. Schluss mit der offenen Handelspolitik, solange Zwangsräumungen in diesem Land durchgeführt werden!

5-144-000

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

5-145-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission.* – Mr President, on behalf of the High Representative, Vice-President Catherine Ashton, I would like to thank the European Parliament for organising this debate. It is timely, given developments in the human rights situation which have been replicated in the past two years in Cambodia. Intimidation of journalists, human rights activists and peaceful demonstrators is on the rise, and court trials seem to fall short of basic judicial standards. The latest example has been the sentencing of human rights activist Mam Sonando on 1 October to a twenty-year jail term. This was criticised by the High Representative's spokesperson in a statement underlining the lack of independence of the judicial system.

The report on the human rights situation in Cambodia issued in July 2012 by UN Special rapporteur Professor Surya Subedi and his complementary report on the economic land concessions published on 24 September confirmed the seriousness of the situation. There is a narrowing space for people from civil society, including those belonging to different political parties, to express their views peacefully and without fear. This is particularly relevant in the run-up to the parliamentary elections in July 2013.

Land disputes and forced evictions lead to violence and social instability and are becoming a major political problem. The EU has raised its concerns in relation to the allocation of economic land concessions with the Cambodian authorities in a number of high-level meetings, most recently the EU-Cambodia Joint Committee in June. In April this year,

Commissioner De Gucht also discussed the issue at length with his Cambodian counterpart Cham Prasidh. President Van Rompuy's visit to Cambodia from 2 to 4 November will be an opportunity to take up these issues. He will meet with Prime Minister Hun Sen and the President of the National Assembly.

Cambodia is still recovering from its dark and violent past; positive steps are being taken towards democratisation and the economy has been growing well, but the Kingdom has still a long way to go on its path to democracy and a fair sharing of the economic growth dividend. The EU has supported, and will continue to support, Cambodia's democratic transition, and through the EU-Cambodia Cooperation Facility for Governance and Human Rights it has committed EUR 7.5 million to support the extraordinary chambers of the courts of Cambodia and strengthen the Cambodian Human Rights Committee. 60 other projects have been funded since 2003 for a total of EUR 15.5 million under the European Instrument for Democracy and Human Rights, primarily supporting land rights and indigenous peoples' rights, freedom of expression and prison conditions.

The EU is exploring the possibility of an election experts' mission to follow the preparation of the parliamentary elections next July. It will continue to call on the authorities to create an environment conducive to free and fair elections where the voter, the candidate and the commentator can exert their basic political rights. The EU will continue to pay particular attention to the human rights situation linked to economic land concessions.

5-146-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar a continuación, tras el anuncio del ganador del Premio Sájarov.

(Se suspende la sesión durante unos instantes.)

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

5-146-500

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – En 2006, j'ai eu l'occasion de conduire une mission au Cambodge pour évaluer les évolutions démocratiques dans ce pays. Lors de cette mission, nous avons entre autres pu constater que le fonctionnement de la justice était un maillon faible du système. Les citoyens cambodgiens étaient par ailleurs en attente de la création du tribunal des Khmers rouges. Ce tribunal, bien qu'en place depuis 2006, ne semble pas fonctionner de manière efficiente. En effet, le tribunal est en proie à des problèmes financiers, ce qui réduit le rythme des audiences, faute de pouvoir financer le personnel nécessaire à son fonctionnement. De plus, de nombreuses accusations d'ingérences politiques du régime de Phnom Penh ont été dénoncées par de nombreuses organisations internationales, quant à ce tribunal. Outre les cas de restriction de la liberté d'expression, je suis, en tant que membre de la commission agriculture et développement rural du Parlement, particulièrement révolté par les nombreux cas de déplacements de populations et dépossessions des terres à des fins économiques. De nombreux militants en faveur du droit à la terre ont par ailleurs déjà été incarcérés dans les prisons cambodgiennes. Il est grand temps que le Cambodge fasse preuve d'un meilleur respect des droits de l'Homme.

5-147-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ*Präsident***5. Sacharow-Preis 2012 (Bekanntgabe der Preisträger)**

5-149-000

Der Präsident. – Es ist mir eine Ehre, Ihnen mitzuteilen, dass der Sacharow-Preis für geistige Freiheit im Jahre 2012 an folgende Personen geht: Frau Nasrin Sotudeh und Herr Jafar Panahi aus dem Iran sind durch einstimmigen Beschluss der Konferenz der Präsidenten in Ihrer aller Namen ausgezeichnet worden.

(Beifall)

Wir sprechen mit dieser Auszeichnung unsere Solidarität und auch unsere Bewunderung für eine Frau und einen Mann aus, die sich beide der Angst und Einschüchterung im Iran nicht beugen wollen und beschlossen haben, das Schicksal ihres Landes ihrem eigenen persönlichen Schicksal überzuordnen.

Nasrin Sotudeh hat sich an vorderster Front für den Rechtsschutz für Menschenrechtsverteidiger, Journalisten und oppositionelle Aktivisten eingesetzt. Wegen dieser mutigen und großmütigen Taten wurde sie ihrer Familie entrissen und unter Anklagen wie Propaganda gegen die Staatsführung oder Angriff auf die nationale Sicherheit zu elf Jahren verurteilt.

Meine Damen und Herren, wenn der Kampf für Freiheit, wenn der Kampf für die Menschenrechte, für die persönliche Würde, für die Freiheit vor Folter und der Todesstrafe, für die Meinungsfreiheit und die Gerechtigkeit im Strafverfahren ein Angriff auf die nationale Sicherheit ist, dann unterstützen wir diese Menschen im Angriff auf die nationale Sicherheit eines Regimes, das keines dieses Grundrechte achtet. Der Preis für Frau Sotudeh ist auch eine klare Absage an das Regime im Iran.

(Beifall)

Meine Damen und Herren, Jafar Panahi ist einer der berühmtesten und international anerkanntesten iranischen Filmregisseure. Seine Filme sind lebhafte Portraits eines komplexen, reichen und schönen Landes und seiner Bewohner. Wie in jedem guten Portrait stellt dieser Mann dabei nicht nur die Verdienste, sondern auch die Widersprüche und die Alltagsprobleme der Iraner dar. Aber ganz klar, nichts fürchten Staatsregime mehr, als dass die bittere Realität, die in den Ländern herrscht, dargestellt wird. Also müssen Leute wie Herr Panahi in solchen Regimen zum Schweigen gebracht werden.

Beide, Frau Sotudeh und Herr Panahi, stehen für alles, wofür auch die Europäische Union steht. Und wir sagen ihnen laut und deutlich: Ihr seid nicht alleine! Und ich hoffe inständig, dass sie im Dezember persönlich nach Straßburg in unser Haus kommen können, um ihren Preis entgegenzunehmen. Und ich rufe die iranischen Behörden hiermit auf, alles zu tun, um dies zu ermöglichen.

Ich möchte allen Kolleginnen und Kollegen hier in diesem Haus, die an der Gestaltung des Sacharow-Preises in diesem Jahr mitgearbeitet haben, herzlich danken. Ich möchte Ihnen noch einmal sagen, meine Damen und Herren – ich bin jetzt seit 1994 in diesem Haus und seit 1994 an allen Sacharow-Preisverleihungen in unterschiedlichen Funktionen beteiligt

gewesen: Ich habe noch nie erlebt, dass die Konferenz der Präsidenten einstimmig, also ohne irgendeinen anderen Vorschlag, den Sacharow-Preis verliehen hätte! Es hat heute morgen etwa drei Minuten gedauert, diese Entscheidung zu treffen, und ich erinnere mich an andere Debatten, die wir hatten. Das zeigt, meine Damen und Herren, dass es in diesem Haus einen überwältigenden Wunsch gibt, Frau Sotudeh und Herrn Panahi auszuzeichnen. Noch einmal meinen herzlichen Glückwunsch an die Preisträger!

(Beifall)

5-150-000

Martin Callanan (ECR). - Mr President, I welcome the award of the Sakharov Prize. It is great that opinion was unanimous that it should be awarded to these two brave Iranian dissidents.

However, as you know, I have profound concerns about another aspect of this House, relating to the situation in Iran. At the same time as giving this prize, a delegation of MEPs is leaving tomorrow to actually hold talks with the same Iranian regime that we are condemning. I have to say, and we have just discussed this, that this is a disgraceful decision.

(Applause from certain quarters)

The delegation is not cross-party; it is primarily composed of those from the left of the House. I do not doubt their commitment to human rights, but their visit will be abused by the Iranian authorities and the propaganda value will be immense.

I welcome the award of this prize, but I think we are in danger of sending mixed signals two weeks after our foreign ministers decided to impose further and greater sanctions on Iran. This is a profound mistake by this House. I hope the Members concerned will think again before they go and sip champagne with the Iranian regime.

(Loud applause from certain quarters)

5-151-000

Der Präsident. – Vielen Dank, Herr Callanan. Dieser Punkt steht nicht auf der Tagesordnung. Über diese Delegationsreise hat die Konferenz der Präsidenten entschieden. Die Konferenz der Präsidenten hat ebenfalls vor wenigen Minuten – es wäre schön gewesen, wenn Sie das hinzugefügt hätten – entschieden, dass diese Delegation reisen soll. Sie soll Glückwunschscheiben mitnehmen, die den beiden Preisträgern überreicht werden sollen. Sollten die iranischen Behörden unsere Delegation daran hindern, wird sie entweder nicht reisen oder den Besuch sofort abbrechen. Das ist eben in der Konferenz der Präsidenten beschlossen worden.

(Beifall)

5-152-000

Barbara Lochbihler (Verts/ALE). - Herr Präsident! Ich wollte nur kommentieren, dass wir im Menschenrechtsausschuss wiederholt von Aktivisten aus dem Iran aufgefordert wurden, in das Land zu reisen und die Menschen, die dort gegen das Regime kämpfen, zu unterstützen.

5-153-000

Der Präsident. – Meine Damen und Herren, die Konferenz der Präsidenten hat das beschlossen, was ich Ihnen gerade mitgeteilt habe. Es ist natürlich schön, wenn man einen kurzen Effekt erzielen kann, aber das, was Sie dargestellt haben, ist nicht ganz richtig, Herr Kollege Callanan. Jetzt ist die Angelegenheit aber im Sinne des Hauses geregelt worden.

5-154-000

VORSITZ: OTHMAR KARAS

Vizepräsident

6. Abstimmungsstunde

5-156-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Abstimmungsstunde.

(Abstimmungsergebnisse und sonstige Einzelheiten der Abstimmung: siehe Protokoll.)

6.1. Lage der Menschenrechte in den Vereinigten Arabischen Emiraten (B7-0476/2012)

6.2. Diskriminierung von Mädchen in Pakistan, insbesondere der Fall Malala Yousafzai (B7-0477/2012)

5-159-000

– Vor der Abstimmung über Ziffer 5:

5-160-000

Charles Tannock (ECR). – Mr President, an oral amendment on paragraph 5, which adds to paragraph 5: ‘expresses its concern about the reported threats received by 17-year-old Hinna Khan and her family;’ as an addition at the end of paragraph 5, to bring the resolution up to date.

5-161-000

(Der mündliche Änderungsantrag wird übernommen.)

6.3. Lage in Kambodscha (B7-0478/2012)

6.4. Abkommen zwischen der EU und den Vereinigten Staaten über die Koordinierung von Kennzeichnungsprogrammen für Strom sparende Bürogeräte (A7-0275/2012 - Béla Kovács)

6.5. Innovative Finanzinstrumente im Zusammenhang mit dem nächsten Mehrjährigen Finanzrahmen (A7-0270/2012 - Eider Gardiazábal Rubial)

6.6. Jahresbericht über die Tätigkeit des Europäischen Bürgerbeauftragten 2011 (A7-0297/2012 - Erminia Mazzoni)

6.7. Märkte für Finanzinstrumente und Aufhebung der Richtlinie 2004/39/EG (A7-0306/2012 - Markus Ferber)

5-167-000

– Vor der Abstimmung über die legislative Entschließung:

5-168-000

Markus Ferber, *Berichterstatter*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Vielen Dank für diese breite Unterstützung. Ich bitte, die Schlussabstimmung nicht zu abzuhalten, sondern den Bericht wieder an den Ausschuss zurückzuüberweisen, damit wir – sobald der Rat entscheidungsfähig und verhandlungsfähig ist – in den Trilog eintreten können.

5-169-000

(Das Parlament billigt die Rücküberweisung an den Ausschuss.)

6.8. Märkte für Finanzinstrumente und zur Änderung der EMIR-Verordnung über OTC-Derivate, zentrale Gegenparteien und Transaktionsregister (A7-0303/2012 - Markus Ferber)

5-171-000

– Vor der Abstimmung über die legislative Entschließung:

5-172-000

Markus Ferber, *Berichterstatter*. – Herr Präsident! Auch hier danke ich für die Unterstützung. Auch hier bitte ich um Rücküberweisung, um den Trilog aufnehmen zu können.

5-173-000

Robert Goebbels (S&D). – Monsieur le Président, je crois que le débat et le vote sur ces deux rapports de M. Ferber ont démontré, une nouvelle fois, l'impérieuse nécessité de soumettre systématiquement à un débat en plénière les dispositions législatives.

Le rapport Ferber avait été adopté en commission économique et monétaire à l'unanimité. Il était donc tentant de le négocier directement en trilogue avec le Conseil. Cela aurait privé la plupart des députés de leur droit démocratique d'amender le texte. Il y a eu débat en plénière, et, maintenant, le rapporteur et ses rapporteurs fictifs peuvent négocier avec le Conseil et avec la Commission avec l'appui d'une très grande majorité du Parlement. Cela fortifie la position du rapporteur et c'est beaucoup plus démocratique. Ce devrait être la règle pour toutes les propositions législatives.

(Applaudissements)

5-174-000

(Das Parlament billigt die Rücküberweisung an den Ausschuss.)

6.9. Europäisches Semester der wirtschaftspolitischen Koordinierung: Umsetzung der Prioritäten für 2012 (A7-0312/2012 - Jean-Paul Gauzès)

6.10. Handelsbeziehungen EU-Russland nach dem Beitritt Russlands zur WTO (B7-0461/2012)

5-177-000

– Vor der Abstimmung über Ziffer 14:

5-178-000

Inese Vaidere (PPE). - Mr President, the adoption of this resolution coincides with the ninth anniversary of the arrest of the former chief executive officer of Yukos, Mikhail Khodorkovsky. There is a concern that the Yukos case and related criminal prosecutions of individuals overshadow Russia's reliability as a recipient of investment and a partner within the WTO framework. Therefore, I have proposed an oral amendment to this resolution. After consultation with other political groups, it reads as follows: 'Urges the Russian government to commission an independent and impartial investigation into the Yukos case'. I believe this could be another step towards building confidence in Russia's reliability as a WTO partner, and I kindly ask you to support this amendment.

5-179-000

(Der mündliche Änderungsantrag wird übernommen.)

6.11. Wahlen in Belarus (B7-0463/2012)

6.12. Wahlen in Georgien (B7-0467/2012)

5-182-000

Der Präsident. – Damit ist die Abstimmungsstunde geschlossen.

7. Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung: siehe Protokoll

8. Stimmerklärungen

5-185-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

5-186-000

Bericht: Eider Gardiazábal Rubial (A7-0270/2012)

5-187-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il moltiplicarsi degli strumenti finanziari innovativi pone numerose sfide in termini di regolamentazione, governance e controllo della loro efficacia. Occorre trovare infatti un giusto equilibrio tra gli obiettivi di trasparenza e di controllo, così come un livello sufficiente di efficacia e rapidità di attuazione.

L'introduzione di tali strumenti a livello europeo è comunque di grande importanza, poiché rappresenta un mezzo mediante il quale l'Unione europea, specie nei momenti di crisi, può stimolare gli investimenti nell'economia reale in modo conforme ai propri obiettivi, in un contesto in cui la continua diminuzione delle risorse destinate al bilancio comunitario si contrappone alla costante crescita delle sue ambizioni politiche.

5-188-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, in recent years, various European institutions have used innovative financial instruments to manage their budgets in these times of fiscal discipline. Using innovative financial instruments includes combining grants by using public and/or private funds to maximise the potential for achieving objectives. While they remain an innovative tool for agency budgets, they pose a challenge in regulating and monitoring the use of these funds. We have to ask ourselves who these individuals are and why are they donating their money in the first place.

The Commission must take certain preventive measures to prevent corruption and all other backdoor deals. One such measure entails the Commission installing management and control systems. Preventing corruption and other market abuses is vital to the economy, especially in these hard times. This is extremely important, because a single distortion of the market will ruin the whole economy for everyone. Innovative financial instruments are still a crucial tool for growth and investment in the economy.

5-189-000

Bericht: Erminia Mazzoni (A7-0297/2012)

5-190-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Ich denke, wir haben gestern eine gute Debatte über den Bericht des Europäischen Bürgerbeauftragten 2011 geführt. Er zeigt auch – was ganz wichtig ist –, dass sich die Menschen in der Europäischen Union zunehmend an diese Stelle wenden.

Was für mich ganz wichtig war: Es wurde auch deutlich, dass wir eine gute Verzahnung, eine gute Kombination zwischen dem Europäischen Bürgerbeauftragten und dem Petitionsausschuss des Europäischen Parlaments haben. Beides bedingt sich einander, beides ergänzt sich einander. Wo man normalerweise in der Politik Kompetenzstreitigkeiten vermutet, ist das hier nicht der Fall. Ich kann zumindest für die jetzige Legislaturperiode sagen, dass wir uns wunderbar ergänzen, dass wir uns gegenseitig helfen. Wenn man so will, stehen bei beiden Institutionen nicht die Kompetenzen, sondern die Bürger im Mittelpunkt. Wenn es so bleibt, kann es für die europäischen Bürgerinnen und Bürger wirklich eine gute Erfolgsgeschichte werden.

5-191-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, is léir go bhfuil an chuid is mó de na Feisirí sásta le hobair an Ombudsman mar níor vótáil ach deichniúr i gcoinne na tuarascála ar maidin.

Bhí díospóireacht againn anseo inné, agus is léir freisin go raibh an chuid is mó de na Feisirí sásta leis an Ombudsman chomh maith, agus mhínigh sé a jab agus cad atá ar siúl aige. Tá sé sin an-tábhachtach do na saoránaigh. Nuair a bhíonn gearán ag daoine tá sé an-tábhachtach go mbeadh siad in ann dul áit éigin chun an gearán sin a chur os comhair duine neamhspleách – agus tá sé sin ag tarlú gan aon dabht ar bith.

Rud amháin eile a mholfainn ná go mbeadh Ombudsman againn do na *multinationals* nó cuideachtaí ilnáisiúnta. Go háirithe chun féachaint isteach sna praghsanna a íocann siad le feirmeoirí as na táirgí a cheannaíonn siad uathu. Is léir go bhfuil gearán mór ag na feirmeoirí, agus dá mbeadh an tOmbudsman sin againn bheadh sé i bhfad níos fearr do gach duine.

5-192-000

Bericht: Markus Ferber (A7-0306/2012)

5-193-000

Ewald Stadler (NI). - Herr Präsident! Dieser Bericht zielt darauf ab, auf den Finanzmärkten wieder mehr Regulative einzuführen. Wir haben in den vergangenen Jahren festgestellt, dass die Deregulierung und die Liberalisierung zu Krisen, zu einem Wildwuchs an Verschuldung in Ländern geführt hat, die wir heute mühsam mit enormen Budgetmitteln bekämpfen müssen. Die Liberalisierung als Dogma hat sich jedenfalls auf den Finanzmärkten nicht bewährt.

Die Finanzhäuser haben begonnen, ganze Länder auszuplündern und in die Verschuldungsfalle hineinzutreiben. Letztlich ist dies einer der Hauptgründe für diese Probleme, die wir derzeit haben. Ich möchte hier nur Goldman Sachs nennen, ein Finanzhaus, das etwa in Griechenland eine Katastrophe herbeigeführt hat, an der derzeit die ganze Europäische Union würgt.

Es ist höchste Zeit, dass wir die gesamte Finanzwirtschaft wieder klaren Regulativen unterwerfen. Es ist höchste Zeit, dass wir wieder Regeln einführen, und es hat sich hier gezeigt, dass es falsch war, zu früh und zu viel zu liberalisieren.

5-194-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Natürlich kann der Markt vieles, aber nicht alles regeln. Vor allen Dingen geht es schief, wenn wir einen Markt ohne Spielregeln haben. Das haben wir leider beim Finanzmarkt sehr deutlich erleben müssen. Dort wurde ohne Regeln gespielt. Man hat sich in der Vergangenheit ein klein wenig damit getröstet und gesagt: Was interessieren uns eigentlich die Börsengeschäfte? Was interessiert uns der Finanzmarkt? Das hat ja nichts mit der Realwirtschaft zu tun. Das hat ja nichts mit dem Staatshaushalt zu tun.

Wir mussten dann alle sehr schmerzhaft erkennen: Wenn es in diesem Bereich Einbrüche, Fehlleistungen oder Bankrotte gibt, hat dies selbstverständlich Auswirkungen auf die Realwirtschaft und auch auf den Staatshaushalt, weil wir letztendlich – die Welt ist untrennbar, der Markt ist untrennbar – alle in einem Boot sitzen. Deshalb ist es ganz wichtig, dass wir endlich dazu kommen, auch politisch Reduzierungen und Spielregeln festzulegen. Für mich ist das ein erster wichtiger Schritt in die richtige Richtung, dem noch weitere folgen müssen.

5-195-000

Der Präsident. – Ich bitte alle Kolleginnen und Kollegen, die sich zu Wort melden, wie der letzte Redner auch wirklich zu ihrem Stimmverhalten zu sprechen, weil es sich immerhin um Stimmerklärungen und keineswegs um eine Fortsetzung der Debatte handelt.

5-196-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, I, too, warmly welcome the initiative to increase the competitiveness of financial services products and services and to create a truly free securities market in line with the EU's most fundamental objectives. After some of the excesses seen in recent years of over-leveraging, particularly in the banking sector, we now want to see a well-regulated single financial rule book that operates throughout the

European Union. This can allow the City of London, which is within my constituency and which I proudly represent, to market its services across the EU and create a levelling of the playing field for all businesses needing to raise capital and for investors to invest in it. But in order to safeguard this free market and public confidence, we must ensure that protection for investors and the transparency of securities are maintained at the highest level.

There currently remain fears about inducements to financial advisers and the potential for insider dealing and market abuse. Let us now work to improve this legislation and deliver a free and fair transparent market for all financial services throughout the entire territory of the European Union.

5-197-000

Bericht: Markus Ferber (A7-0303/2012)

5-198-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Ich hatte es vorhin schon gesagt: Für mich sind die Berichte wirklich ein ganz wichtiger Schritt in die richtige Richtung, deshalb konnte ich ihnen auch zustimmen. Gerade was den Derivatehandel zwischen den Ländern betrifft, wo wir gedeckte und ungedeckte Leerverkäufe haben, haben wir sehr schmerzhaft bemerkt, dass wir Fehlsteuerungen ausgleichen müssen, die dort auftreten. Natürlich gehöre ich auch zu den Kollegen, die sagen, dass wir noch mehr regeln müssen. Es muss auch noch mehr eindeutig geklärt werden, natürlich nicht nur in Europa, sondern auch im globalen Wettbewerb. Aber meine Zustimmung ist mir leicht gefallen, weil dies ein erster Schritt, ein ganz wichtiger Schritt in die richtige Richtung ist.

5-199-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I support this piece of legislation. The recent financial crisis has exposed several weaknesses within the multinational economic framework. In order to correct these, the present sustainable development and cooperation strategy should include the proposals outlined in the amendments to the Commission's draft.

For example, one proposal involves greater transparency and more oversight of less-regulated markets. The intention of this proposal is to develop effective competition between the trading of financial instruments.

We also need to eliminate trade barriers and discriminatory trade practices. By abolishing these obstacles, the market system will decrease risk, better protect investors and increase the efficiency of the financial markets. It will also reduce unnecessary costs for investors and participants. Therefore, the passage of this legislation will not only lead to economic growth but will also ensure that all Europeans are united under one social and economic framework.

5-200-000

Bericht: Jean-Paul Gauzès (A7-0312/2012)

5-201-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Auch hier ist mir die Zustimmung leicht gefallen, weil es letztendlich auch darum geht, nicht nur Spielregeln im Finanzmarkt zu entwickeln,

sondern auch Spielregeln zu entwickeln, damit es uns gelingt, die Staatsverschuldung unter Kontrolle zu behalten, ein Frühwarnsystem zu etablieren und die Frage zu klären, wie die Länder miteinander kommunizieren und wie dann die Europäische Union gegen Finanzsünder entsprechend vorgeht.

Auch hier gilt für die Kollegen, denen es nicht genügt: Keine Verordnung, keine Richtlinie, kein Entschließungsantrag ist so gut, dass er nicht noch besser gemacht werden könnte. Auch hier stehen wir am Anfang des Weges. Aber wer nicht beginnt, einen Weg zu beschreiten, wird nie am Ende ankommen. Deshalb ist mir die Zustimmung zu diesem Bericht sehr leicht gefallen.

5-202-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, the recession is far from over in Europe. Since 2008, the European Union has lost more than 25 million jobs. Increasing disparity in wages has slowed growth and the lack of integration has hurt competitiveness. I am voting for this report in an attempt to bring about the end of the current debt crisis and lay a foundation that will prevent another crisis from happening in the future. We must continue forward and ensure that Member States comply with the European Strategy for Growth and Jobs laid out in the Europe 2020 Strategy.

The European Union must have stronger coordination between its Member States for the purposes of budgetary and economic policy and certainly, in my view, we need a single budgetary and economic and fiscal policy. A more integrated and balanced Union with multilateral oversight will ensure that jobs are created and reckless decisions are avoided. This will pave the way to a more successful and prosperous Europe.

5-203-000

Hannu Takkula (ALDE). - Arvoisa puhemies, äänestin talouspolitiikan eurooppalaisen ohjausjakson puolesta.

Haluan tässä yhteydessä korostaa sitä, että on erittäin tärkeää, että me valvomme sitä, että jäsenmaissa toimitaan asianmukaisesti, ja voidaan todeta viimeisten vuosien aikana, että suuretkin jäsenmaat, niin Saksa kuin Ranskakin, ovat livenneet yhteisistä tavoitteista. Olisi tärkeää, että maat pysyisivät annetuissa suosituksissa, mutta on erittäin hyvä, ettei tähän kuitenkaan tullut sitä, mitä jotkut edustajat vaativat, ja toisaalta Euroopan parlamenttikin on välillä vaatinut sitä, että pitäisi vielä kirjoittaa tiukempi talouskurisopimus kaikkien 25 jäsenmaan kesken tai kaikkien 27:nkin kesken, ja voin sanoa näin, että mitä vähemmän sopimuksia perussopimusten ulkopuolella, sitä parempi. Minusta nyt täytyy vain keskittyä siihen, että olemassa olevia sopimuksia noudatetaan ja niitä kunnioitetaan. Sillä tavalla me voimme mennä eteenpäin.

5-204-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, arís bhí áthas orm tacaíocht a thabhairt don tuarascáil seo agus vótáil ar a son. Molaim go háirithe an dea-obair atá déanta ag Jean-Paul Gauzès agus ag daoine nach é san obair seo. Tá sé sin an-tábhachtach.

Taispeánann sé go bhfuilimid – de réir a chéile – ag cur rialacha ar bun, ní hamháin chun éalú as an gcúlú eacnamaíochta ach chun a chinntiú nach ndéanfimid na botúin chéanna arís go deo. Is sampla é an *European Semester* nó an Seimeastar Eorpach den obair sin; molaim é agus déanfaidh sé an-mhaitheas amach anseo.

Freisin, tá tagairt sa tuarascáil don reifreann a bhí in Éirinn ar an gConradh Fioscach, agus moltar é. Dar ndóigh, éacht ab ea é 60% a fháil i bhfabhar an reifrinn nuair a smaoiníonn tú ar na deacrachtaí atá in Éirinn faoi láthair. Dá bhrí sin, is léir go bhfuilimid ag dul ar aghaidh de réir a chéile agus cabhraíonn an Seimeastar Eorpach linn é sin a bhunú.

5-205-000

Entschließungsantrag B7-0461/2012

5-206-000

Ewald Stadler (NI). - Herr Präsident! Ich habe diese Entschließung als Ganzes mitgetragen, weil sie ja doch vom Geist bestimmt ist, mehr Fairness gegenüber Russland walten zu lassen, was ich begrüße, insbesondere im Energiesektor oder auch im angesprochenen Bereich des öffentlichen Beschaffungswesens. Aber ich habe alle Änderungsanträge abgelehnt, und zwar mit gutem Gewissen. Ich möchte erneut an dieses Haus appellieren, Russland fairer zu behandeln. Das bedeutet auch, sich nicht in unvertretbarer Art und Weise in inner-russische Angelegenheiten einzumischen. In keinem Land, das mir bekannt ist, wird so sensibel auf Einmischung von außen, insbesondere von den Europäischen Institutionen, reagiert, wie das in Russland der Fall ist. Russland ist kein Land von Unmündigen! Die Russen sind selbst in der Lage, ihre eigene Justiz zu organisieren, und brauchen nicht unbedingt Ratschläge aus der Europäischen Union. Es gibt einige Länder im eigenen Bereich, denen wir besser Ratschläge erteilen sollten und in denen wir für eine Verbesserung der Justiz sorgen sollten. Russland gehört jedenfalls nicht als vorrangiger Adressat dazu!

5-207-000

Hannu Takkula (ALDE). - Arvoisa puhemies, minäkin äänestin tämän Venäjän WTO-jäsenyyttä koskevan päätöslauselman puolesta.

Haluan tässä kohden todeta, että kun me Euroopan unionissa teemme politiikkaa ja kun me rakennamme suhteita, meidän on aina muistettava se, että Euroopan unioni on ennen muuta arvoyhteisö. Myös Venäjän suhteen meidän täytyy noudattaa samoja standardeja kuin me noudatamme muitakin maita kohtaan, ja Venäjän kohdalla edelleenkin ihmisoikeustilanne on erittäin huolestuttava.

Keskusteluissa täällä nousi esille esimerkiksi Hodorkovskin tapaus ja kyllä minun mielestäni Euroopan unionin pitää voimakkaammin uskaltaa puuttua näihin kysymyksiin. Jos me katsomme Venäjää ja Valko-Venäjää, niin voimme todeta, että kummallakin on täysin sama politiikka, kummallakin on täysin samanlainen suhtautuminen ihmisoikeuskysymyksiin, mutta siitä huolimatta me kyllä uskallamme isotella Valko-Venäjälle mutta emme Venäjälle, ja tässä suhteessa kaikkia maita kohtaan pitää olla samanlainen suhtautuminen, ja toki toivon, että tämän WTO-jäsenyyden myötä myös Venäjällä ihmisoikeuskysymykset alkavat nousta ja saavat paremman muodon.

5-208-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, ba mhaith liom a rá ar dtús go raibh mé an-sásta leis an díospóireacht a bhí againn aréir ar an tuarascáil seo. Arís, glacadh léi beagnach d'aonghuth inniu, agus is maith sin.

Gan dabht ar bith tá sé i bhfad níos fearr an Rúis a bheith istigh sa WTO ná a bheith taobh amuigh de, agus tugann sé an-seans dúinn dul chun cinn a dhéanamh ar mhaithe na hEorpa

agus ar mhaithe na Rúise – is é sin, má chloíonn an Rúis leis na rialacha. Cloífidh leis na rialacha, feicimid an gcloífidh siadsan leo. Tá súil agam gurb amhlaidh a bheidh.

Rud amháin eile, bhí áthas orm freisin tacaíocht a thabhairt don mholadh mar gheall ar chás UCOS. Gan dabht ar bith tá gá le hiniúchadh neamhspleách; agus má bhíonn an t-iniúchadh neamhspleách sin ag an Rúis, cabhróidh sé sin le muinín níos fearr a bheith againn astu agus rachaimid ar aghaidh as sin.

5-209-000

Entschließungsantrag RC-B7-0463/2012

5-210-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Rządy prezydenta Aleksandra Łukaszenki to zaprzeczenie wszelkich standardów wolności i demokracji. Od 17 lat żadna elekcja na Białorusi nie odbyła się bez naruszeń prawa. Również podczas wrzesniowych wyborów zastosowano szereg nielegalnych instrumentów, jak dyskryminacja opozycji oraz ograniczenia jej udziału w komisjach, cenzura materiałów wyborczych i rozliczne fałszerstwa, w tym zawyżanie oficjalnej frekwencji. Wobec powyższego wyłoniony parlament wciąż nie reprezentuje woli społeczeństwa, przez co Białoruś nie może być traktowana jako wiarygodny partner Europy.

Apeluję zatem do władz w Mińsku o przeprowadzenie powtórnych, tym razem wolnych i uczciwych wyborów parlamentarnych. Zwracam się do prezydenta Łukaszenki o zaprzestanie zwalczania opozycji, uwolnienie więźniów politycznych i dziennikarzy, zagwarantowanie nieskrępowanych działań organizacjom pozarządowym oraz swobodnego przepływu informacji. W tym celu musimy również szeroko wspierać działania białoruskiego społeczeństwa obywatelskiego w sferze wolności z uwzględnieniem narzędzi takich jak telewizja Bielsat.

5-211-000

Kristiina Ojuland (ALDE). - Mr President, I voted in favour of the resolution on Belarus for two reasons: to condemn the recent parliamentary elections and to demonstrate my support for the Belarusian citizens, who do not want to live under the authoritarian rule. The EU has long understood Lukashenko's ruling methods and therefore the results of the elections were no surprise. They did not meet any basic standards set by the OSCE. Once again we were witness to the political farce that serves only the interests of Lukashenko.

Having lived in an occupied country myself, I know very well how important it is to know that you have not been forgotten and left in the cruel hands of the regime. This resolution is a signal of European support to the Belarusian people. There is no place for a dictatorship in Europe.

5-212-000

Hannu Takkula (ALDE). - Arvoisa puhemies, äänestin tämän Valko-Venäjän vaaleja koskevan päätöslauselman puolesta.

Minusta on tärkeää lähettää viestiä Valko-Venäjän suuntaan, että me todella olemme huolestuneita siitä, että Lukašenkan hallitus ei hyväksy oppositiota, siellä on monia pidätyksiä, ja voimme todeta näin, että ne arvot, mitkä meille eurooppalaisille ovat tärkeitä, eivät siellä toteudu.

Eurooppalaisina me kannamme siis erityistä huolta tässä Euroopan maa-alueella sijaitsevasta Valko-Venäjistä juuri sen vuoksi, että siellä voisivat demokratia, ihmisoikeudet, mielipiteenvapaus ja oikeusvaltioperiaatteet toteutua, ja sen vuoksi meidän täytyy jatkaa voimakkaasti työtä, jotta Valko-Venäjä voisi käydä demokratian tielle.

5-213-000

Entschließungsantrag RC-B7-0467/2012

5-214-000

Ewald Stadler (NI). - Herr Präsident! Ich habe gegen diese EntschlieÙung gestimmt, und zwar nicht, weil ich die Wahlen in Georgien und die Entwicklung, die es in Georgien gegeben hat, nicht anerkennen würde, sondern weil man genau diese EntschlieÙung und die Wahlen dazu benutzt, um unter den Ziffern 18 und 19 in Wahrheit den NATO-Beitritt Georgiens zu unterstützen und zu befördern. Dieses Parlament ist doch kein NATO-Organ. Wie kommen wir dazu, die NATO-Hausaufgaben und die NATO-Verhandlungen über dieses Parlament abzuwickeln?

Das ist übrigens genau eine gegenteilige Politik, und da zeigt sich auch der Widerspruch, den es in diesem Haus gibt, dass man einerseits mit Russland ein WTO-Abkommen schließt und andererseits versucht, im Hinterhof Russlands die NATO zu platzieren. Das ist nicht Aufgabe dieses Parlaments! Das sage ich als Angehöriger eines neutralen Landes. Dieses Parlament darf sich nicht als NATO-Organ missbrauchen lassen!

5-215-000

Kristiina Ojuland (ALDE). - Mr President, I voted in favour of this resolution. It encourages all Georgian political parties to work together constructively to ensure stability, the rule of law, respect for human rights and also good governance. Therefore I believe that any threats of mass retribution against former government members or pressure on the parliamentary opposition to switch to Georgian Dream might lead to their further polarisation.

This resolution supports the new government in continuing its cooperation with the EU and also with NATO. It also calls on Russia to withdraw from the occupied territories of Abkhazia and South Ossetia.

Finally, the mass media are a central element in any democracy. Therefore, the change of ownership of one of the major TV channels and closure of two others very shortly after the elections raises questions.

5-216-000

Hannu Takkula (ALDE). - Arvoisa puhemies, äänestin myös tämän Georgian vaaleja koskevan päätöslauselman puolesta.

On erittäin tärkeää tukea Georgian nuorta demokratiaa, ja voi sanoa näin, että se ristiriitainen tilanne, missä Georgiassa tällä hetkellä eletään, johtuen Venäjän miehityksestä vielä Abhasian alueella ja näin edespäin, niin tämä nuori valtio tarvitsee tukea, jotta se voi ottaa kunnon askeleita demokratian tiellä.

Edelleenkin palaan siihen, mikä on Euroopan unionin merkitys, mikä on meidän merkityksemme eurooppalaisina poliitikkoina vahvistaa meidän lähialueillamme

demokratiaa, ihmisoikeuksia ja mielipiteenvapautta. On aina hyvä muistaa, että Euroopan unioni on ennen muuta arvoyhteisö. Tämä on meidän keskeinen missiomme, ja siksi haluamme olla rakentamassa myös tällaista paneurooppalaista ulottuvuutta rauhan ja vaurauden rintamalla, ja voi sanoa, että Georgia haluaa selkeästi kuulua Eurooppaan ja länteen ja siksi myös heidän demokratiakehitystään on tuettava tässä uudessa tilanteessa.

5-217-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - Balsavau už šią rezoliuciją. Parlamentiniai rinkimai Gruzijoje parodė, kad Gruzija išlaikė demokratijos egzaminą. Rinkimai iš tiesų buvo gerai organizuoti, skaidrūs, nekreipiant dėmesio į vienokius ar kitokius mažesnius nesklandumus. Prezidentas M. Saakašvilis pademonstravo, kad jis yra politikas, kuris vertina demokratiją ir tautos valią. Tai buvo labai svarbu tuo gana įtemptu metu. Buvusiai opozicijai teks išmokti rodyti pagarbą oponentui, kalbu apie tai, kai opozicijos lyderis B. Ivanišvilis po rinkimų iš karto pasiūlė Gruzijos Prezidentui atsistatydinti.

Svarbiausia, kad Europos Sąjunga toliau skirtų daug dėmesio Gruzijai, o jos naujoji valdžia išlaikytų reformų kursą ir dinamiką. Europos Sąjungos ir Gruzijos santykiuose dabar galėtų būti laikas principui „for more“.

Dalyvavau šių rinkimų stebėjime iš arti ir mačiau, kokia buvo įkaitusi atmosfera. Tam tikri grasinimai iš opozicijos žmonėms, ketinusiems balsuoti ne už jų politinę jėgą, iš tikrųjų kėlė tam tikrą nepasitikėjimą. Tikiuosi, kad tie atvejai yra išaiškinti, o Europos Sąjungos taip pat į tai turėtų atkreipti dėmesį.

5-218-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

5-219-000

Bericht: Béla Kovács (A7-0275/2012)

5-219-250

Luís Paulo Alves (S&D), por escrito. – Aprovo o presente Relatório, saudando a conclusão bem-sucedida das negociações para um novo Acordo que prorroga o Programa ENERGY STAR, uma vez que o Programa foi extremamente eficaz na forma como conduziu o mercado dos equipamentos de escritório rumo a uma maior eficiência energética. No entanto, sou da opinião do relator que embora seja lamentável que o princípio do reconhecimento mútuo deixará de se aplicar devido à introdução da certificação por terceiros nos Estados Unidos, considera que é preferível manter o procedimento mais simples de auto certificação na UE, a fim de evitar custos adicionais para os fabricantes, nomeadamente as PME. Além disso, assinale-se que a Comissão não considera que o facto de deixar de haver o reconhecimento mútuo venha a ter um impacto negativo nos fabricantes que participam no programa da UE dado que estes tendem nomeadamente a centrar-se quase que exclusivamente no mercado da UE. Por outro lado, as exportações da UE para os EUA seriam essencialmente de grandes fabricantes que já registaram os seus produtos no passado nos EUA. À luz do exposto, aprovei a conclusão do Acordo.

5-219-500

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šio susitarimo sudarymą, kuriuo bus skatinamas raštinės įrangos energijos naudojimo efektyvumas. Energijos žvaigždė (ENERGY

STAR) yra JAV Aplinkos apsaugos agentūros sukurta programa, skirta raštinės įrangos energijos naudojimo efektyvumui gerinti. 2000 m. ES ir JAV pasirašė susitarimą dėl raštinės įrangos energijos naudojimo ženklavimo programų suderinimo. Susitarimas, kuris 2006 m. buvo atnaujintas antrą kartą penkerių metų laikotarpiui, numato programos ENERGY STAR sukūrimą Europos Sąjungoje, kas leis užtikrinti glaudesnę ES ir JAV bendradarbiavimą kuriant produktų specifikacijas. Todėl šiuo susitarimu siekiama pratęsti programos ENERGY STAR galiojimą papildomam penkerių metų laikotarpiui. Manau, kad per ateinančius penkerius metus turi būti deramasi su JAV, jog ateityje būtų taikomas abipusis pripažinimo principas dėl gaminių energinio naudingumo.

5-220-000

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece consider că propunerea Comisiei este binevenită. Este un lucru bun faptul că negocierile privind prelungirea programului Energy Star au fost încheiate cu succes. Programul instituit de Agenția de Protecție a Mediului din Statele Unite are în vedere îmbunătățirea eficienței energetice a echipamentelor de birou. Până în prezent, el s-a dovedit eficace în obiectivele urmărite și țintele propuse, reușind să direcționeze piața echipamentelor de birou înspre o mai bună eficiență energetică. Sunt de părere că în Europa ar trebui să se mențină în continuare procedura autocertificării. Astfel, se vor putea evita costurile suplimentare pentru producători, iar cei care vor profita cel mai mult de pe urma acestui fapt vor fi întreprinderile mici și mijlocii.

5-221-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, esprimo voto favorevole alla raccomandazione dell'onorevole collega Kovács. In seguito alla fine delle negoziazioni del nuovo accordo UE-USA di coordinamento dei programmi di etichettatura di efficienza energetica nelle apparecchiature per ufficio, negli Stati Uniti è stato introdotto un sistema di certificazione da parte di terzi, questo nuovo modello impedirà il mantenimento del principio di reciproco riconoscimento che è prevalso negli ultimi 10 anni, infatti la decisione dell'UE è stata quella di mantenere il sistema di autocertificazione del produttore, al fine di evitare ulteriori costi, per le aziende europee e sostenere in particolare le PMI.

5-222-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi 2000 m. ES ir JAV pasirašė susitarimą dėl raštinės įrangos energijos naudojimo ženklavimo programų suderinimo. Šis susitarimas, skirtas raštinės įrangos energijos naudojimo efektyvumui gerinti buvo atnaujintas 2006 m. ir baigė galioti 2011 m. Taryba leido Komisijai derėtis dėl naujo susitarimo pratęsiant programos ENERGY STAR galiojimą trečią kartą papildomam penkerių metų laikotarpiui. Šios derybos buvo baigtos 2011 m. lapkričio mėnesį ir pripažintos abiejų šalių kaip veiksmingos ir sėkmingos skatinant energijos naudojimo efektyvumą. Atsižvelgiant į tai, susitarimo sudarymui numatomos palankios aplinkybės.

5-222-250

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif à la refonte de l'accord entre l'Union européenne et les Etats-Unis sur la coordination des programmes d'étiquetage relatifs à l'efficacité énergétique des équipements de bureau. La refonte de

l'accord "Energy Star" avait pour ambition d'élaborer des mesures de simplification afin de rendre l'application du programme plus efficiente. Programme d'étiquetage, d'initiative américaine, Energy Star est devenu applicable en 2001 et a été renouvelé en 2006. Compte tenu de la forte consommation en énergie des équipements de bureau, il est important d'inciter les fabricants européens à améliorer les performances énergétiques de ces appareils. A ce titre, la présence du logo "Energy star" sur un appareil témoigne que sa conception fut réalisée selon les spécifications techniques du programme.

5-222-500

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Le programme Energy Star, nous le connaissons bien, car nous en voyons la marque dans nombre de nos fournitures de bureau. C'est un programme commun à l'UE et aux Etats-Unis, qui est populaire et qui a été couronné de succès. Il est bon qu'il soit reconduit aujourd'hui. J'ai donc voté en faveur de ce texte, notamment parce qu'il insiste sur les mesures à prendre pour protéger nos PME.

5-222-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O Programa ENERGY STAR foi criado pela Agência de Proteção Ambiental (EPA) dos Estados Unidos com vista a melhorar a eficiência energética dos equipamentos de escritório. Em 2000, a UE e os EUA assinaram um acordo sobre a coordenação dos programas de rotulagem em matéria de eficiência energética do equipamento de escritório. O Acordo foi renovado em 2006 por um segundo período de cinco anos e agora este Parlamento dá a sua concordância a uma nova renovação deste importante programa de coordenação entre a UE e os EUA.

5-222-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A recomendação em análise, da responsabilidade de Béla Kovács, incide sobre a proposta de decisão do Conselho relativa à assinatura e conclusão do Acordo entre o Governo dos Estados Unidos da América (EUA) e a União Europeia (UE) sobre a coordenação dos programas de rotulagem em matéria de eficiência energética dos equipamentos de escritório. O acordo em vigor entre a UE e os EUA expirou em 31 de dezembro de 2011. Todavia, no mês anterior, tinham sido concluídas as negociações bilaterais no sentido de prosseguir com o Programa ENERGY STAR por mais cinco anos. Este programa, criado pela Agência de Proteção Ambiental dos EUA, visa melhorar a eficiência energética dos equipamentos de escritório e foi aplicado à UE em 2006, aquando da renovação do acordo UE/EUA sobre a coordenação dos programas de rotulagem em matéria de eficiência energética do equipamento de escritório. Entretanto, os EUA decidiram mudar a certificação para terceiros, deixando de se aplicar o princípio da certificação mútua. Considerando a extrema importância das questões relacionadas com o Ambiente, nomeadamente no que respeita à poupança energética, e tendo em conta que o Programa ENERGY STAR se revelou muito eficaz nas alterações que introduziu nos equipamentos de escritório aumentando a sua eficiência energética, voto favoravelmente esta recomendação.

5-223-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório aprova a conclusão de um acordo para prorrogar o programa ENERGY STAR, criado pela Agência de Proteção Ambiental dos EUA (EPA), tendo em vista melhorar a eficiência energética dos equipamentos de escritório. Desde 2000 que a UE e os EUA acordaram, por 5 anos, a coordenação dos

programas de rotulagem, tendo renovado em 2006 por um segundo período. O programa foi gerido pela Comissão Europeia e pela EPA, incluindo a cooperação no desenvolvimento de especificações do produto e o reconhecimento mútuo de produtos registados na UE e nos EUA. O relator, dando o seu acordo ao prolongamento deste programa, faz todavia notar que o princípio do reconhecimento mútuo deixará de se aplicar, devido à introdução da certificação por terceiros nos EUA. A Comissão Europeia considera, todavia, que daí não decorrerá especial impacto para as PME europeias (garante a Comissão que os fabricantes europeus tendem, na sua larga maioria, a vender no mercado europeu e que os grandes exportadores já registaram os seus produtos nos EUA), sendo por isso preferível manter os procedimentos mais simples da auto-certificação na UE, a fim de evitar custos adicionais para os fabricantes, nomeadamente para as PME. A aprovação deste relatório foi consensual na Comissão da Indústria. Votámos favoravelmente.

5-224-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* . – Program ENERGY STAR vytvorený Úradom pre ochranu životného prostredia Spojených štátov amerických (EPA) si kladie za cieľ zvýšiť energetickú účinnosť kancelárskych zariadení. V roku 2000 EÚ a USA podpísali dohodu o koordinácii programov označovania energetickej účinnosti kancelárskych zariadení. Predmetná dohoda, ktorá bola znovu predĺžená v roku 2006 o druhé päťročné obdobie, stanovuje vytvorenie programu ENERGY STAR v EÚ. Podľa dohody riadi tento program spoločne úrad EPA a Komisia a jeho súčasťou je spolupráca na vývoji špecifikácií výrobkov a vzájomné uznávanie výrobkov registrovaných v EÚ a USA.

Predtým, ako aktuálnej dohode v decembri 2011 uplynula platnosť, Rada poverila Komisiu rokovaním o novej dohode, ktorá zaistí pokračovanie programu ENERGY STAR na tretie päťročné obdobie. Tieto rokovania boli zavŕšené v novembri 2011. Je opodstatnené, aby Parlament novej dohode udelil súhlas.

5-224-125

Ashley Fox (ECR), *in writing* . – I voted in favour of the Council Decision to conclude the Agreement between the United States of America and the European Union on the coordination of energy-efficiency labelling programmes for office equipment. The EU should work towards harmonisation of certification schemes as the main means of improving the energy consumption of office equipment through the EU Energy Star Programme which provides both parties with third-party certification. Single systems of accreditation benefit the consumer by simplifying the market and increasing transparency. They also remove a regulatory burden, which in turn will lead to lower prices for consumers.

5-224-250

Philippe Juvin (PPE), *par écrit* . – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Béla Kovacs, qui a été adopté à une large majorité en séance plénière. Ce rapport a pour objectif de permettre la poursuite du programme Energy Star dans l'Union européenne. Ce programme a été créé par l'Agence américaine pour la protection de l'environnement afin d'améliorer l'efficacité énergétique des équipements de bureau. Il s'agit d'un programme pertinent et particulièrement efficace. Je me félicite que ce programme ait été reconduit.

5-224-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione del collega Kovacs sull'accordo UE-Usa per il coordinamento dei programmi di etichettatura energetica delle apparecchiature per ufficio (Energy Star). Ritengo che esso, oltre ad estendere la validità dell'accordo precedente, rivelatosi *ex post* comunque molto efficace, addirittura lo migliori. Nei fatti, il programma proseguirà la sua azione nell'ottica di un risparmio energetico nell'ambiente d'ufficio. Un neo è sicuramente rappresentato dalla scelta, da parte degli Stati Uniti, di ottenere la certificazione tramite soggetti terzi e non più ricorrendo all'autocertificazione, così come avveniva in passato e continuerà ad avvenire per l'UE. Questa scelta farà lievitare i costi per i produttori ma, comunque, non altera la bontà della risoluzione nella sua sostanza.

5-224-750

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Încheierea unui nou acord pe 5 ani între Uniunea Europeană și Statele Unite ale Americii privind programul Energy Star, care prevede coordonarea programelor de etichetare referitoare la eficiența energetică a echipamentelor de birou, este de bun augur pentru ambele părți.

E de apreciat, în principal, noua reglementare conform căreia producătorii UE beneficiază de procedura simplificată de autocertificare, ceea ce avantajează în special IMM-urile, acestea reducând mult din costurile unei certificări efectuate de către terți, așa cum se întâmplă în SUA. Cu toate acestea însă, există riscul ca simplificarea acestei proceduri și, automat, facilitarea accesului unui număr cât mai mare de producători europeni care vor să pătrundă acum pe piața SUA, să ducă la situația de a fi preferați producătorii mai mari și mai vechi, care și-au consolidat deja poziția și au câștigat încredere pe piața americană.

5-224-875

David Martin (S&D), *in writing*. – While it is regrettable that the principle of mutual recognition will no longer apply due to the introduction of third-party certification in the US, I consider it preferable to maintain the lighter self-registration procedure in the EU in order to avoid additional costs to manufacturers, in particular SMEs. Furthermore, it should be noted that the Commission does not expect that the end of mutual recognition will negatively impact manufacturers who participate in the EU programme as they tend to focus almost entirely on the EU market. On the other hand, EU exports to the US would come mainly from large manufacturers who have registered their products already in the past in the US.

5-225-000

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, concordo con il relatore sull'opportunità di concludere l'accordo. È giusto estendere il programma *Energy Star*, poiché quest'ultimo è risultato molto efficace nell'orientare il mercato delle apparecchiature per ufficio verso una maggiore efficienza energetica.

5-225-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O Programa ENERGY STAR foi criado pela Agência de Proteção Ambiental (EPA) dos Estados Unidos com vista a melhorar a eficiência energética dos equipamentos de escritório. Em 2000, a UE e os EUA assinaram um acordo sobre a coordenação dos programas de rotulagem em matéria de eficiência energética do

equipamento de escritório. O Acordo, que foi renovado em 2006 por um segundo período de cinco anos, prevê a aplicação do Programa ENERGY STAR na UE. Assim, o Programa foi gerido conjuntamente pela EPA e pela Comissão, incluindo a cooperação no desenvolvimento de especificações do produto e o reconhecimento mútuo de produtos registados na UE e nos EUA. Segundo o novo Acordo, passará a haver dois sistemas independentes de registo de produtos na UE, que mantêm a auto certificação pelos fabricantes, e os EUA, que decidiram mudar para a certificação por terceiros. Por conseguinte, o princípio do reconhecimento mútuo deixa de se aplicar. Por outro lado, foram esclarecidas as disposições relativas às responsabilidades respetivas da Comissão e dos Estados-Membros relativamente à aplicação do Programa. Não há outras alterações significativas relativamente ao texto atual. Daí o meu sentido de voto.

5-225-875

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Siekiant efektyvaus ir veiksmingo išteklių (šiuo atveju – energijos) naudojimo, svarbu, jog vartotojai būtų tinkamai informuojami apie atitinkamų įrenginių energetinius rodiklius. JAV naudojamas *Energy Star* ženklimas yra pakankamai žinomas Europos Sąjungoje, todėl išties tikslinga jį naudoti ir toliau. Pritariu pozicijai, jog būtų sudarytas susitarimas dėl šio ženklinimo tolimesnio pripažinimo.

5-225-937

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório que dá parecer favorável ao Conselho para a conclusão do Acordo UE-EUA sobre a coordenação dos programas de rotulagem em matéria de eficiência energética do equipamento de escritório.

5-226-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. ENERGY STAR is a programme established by the US Environmental Protection Agency (EPA) to improve the energy efficiency of office equipment. In 2000, the EU and the US signed an Agreement on the coordination of energy-efficiency labelling programmes for office equipment. The Agreement, which was renewed in 2006 for a second 5-year period, provides for the setting up of the ENERGY STAR programme in the EU. Accordingly, the programme has been jointly managed by the EPA and the Commission, including cooperating on the development of product specifications and the mutual recognition of products registered in the EU and the US. Before the expiry of the Agreement in December 2011, the Council authorised the Commission to negotiate a new Agreement continuing the ENERGY STAR programme for a third period of five years. These negotiations were concluded in November 2011.

5-226-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Il rinnovamento del programma ENERGY STAR nell'Unione sulla base dell'accordo tra il governo degli Usa e la stessa UE, per il coordinamento di programmi di etichettatura di efficienza energetica delle apparecchiature per ufficio, consente di migliorare le prestazioni di queste ultime in termini di risparmio energetico. Non posso che accogliere favorevolmente un progetto che consente di raggiungere elevati livelli sotto il profilo tanto del risparmio energetico quanto del contenimento dei costi e della riduzione delle emissioni di CO2. Inoltre, l'accordo prevede

l'elaborazione e l'attuazione di strumenti per promuovere le apparecchiature per ufficio ad elevata efficienza energetica, migliorare la trasparenza del mercato e sensibilizzare gli utenti sul tema efficienza energetica. Il soddisfacimento di elevati standard ambientali e i risultati positivi registrati da Energy Star negli anni precedenti sono le ragioni per cui esprimo il mio voto favorevole.

5-226-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu congratula-se com a conclusão bem-sucedida das negociações para um novo Acordo que prorroga o Programa ENERGY STAR, uma vez que o Programa foi extremamente eficaz na forma como conduziu o mercado dos equipamentos de escritório rumo a uma maior eficiência energética. Embora seja lamentável que o princípio do reconhecimento mútuo deixe de se aplicar devido à introdução da certificação por terceiros nos Estados Unidos, é preferível manter o procedimento mais simples de auto certificação na UE, a fim de evitar custos adicionais para os fabricantes, nomeadamente as pequenas e médias empresas. Pelos motivos apresentados, votei a favor do documento.

5-226-812

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția legislativă referitoare la proiectul de decizie a Consiliului privind semnarea și încheierea Acordului dintre Guvernul Statelor Unite ale Americii și Uniunea Europeană privind coordonarea programelor de etichetare referitoare la eficiența energetică a echipamentelor de birou, pe măsură ce apar noi aplicații și funcții.

Echipamentele de birou vor fi responsabile de o parte din ce în ce mai mare a consumului de energie în viitor. Acordul dintre Guvernul SUA și UE urmărește maximizarea economiilor de energie și a avantajelor ecologice prin stimularea ofertei și a cererii de produse eficiente din punct de vedere energetic. În acest scop, se va utiliza un set comun de specificații privind eficiența energetică și un logo comun pentru a defini obiective coerente pentru producători și pentru a optimiza astfel impactul eforturilor lor individuale asupra ofertei și cererii de acest tip de produse. Conform acordului, specificațiile comune trebuie formulate astfel încât să nu reglementeze mai mult de 25% dintre modelele cele mai eficiente din punct de vedere energetic pentru care există date disponibile la momentul stabilirii specificațiilor. De asemenea, se vor depune eforturi pentru a se asigura că produsele eficiente din punct de vedere energetic pot fi identificate de consumatori datorită prezenței etichetei pe piață.

5-226-875

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – W przypadku negocjacji umowy, która jest realizowana od wielu lat i posiada pozytywną opinię, podjęcie decyzji o oddaniu głosu za przyjęciem projektu wymagało analizy punktów zawierających znaczne korekty. Analiza funkcjonowania wspólnej umowy między Unią Europejską a USA od roku 2000 pozwoliła na wykrycie źle działających elementów i zastąpienie ich poprawnymi zapisami, dlatego jedyną kwestią budzącą u mnie wątpliwość była decyzja o porzuceniu zasady wzajemnego uznawania. Jednak pozyskanie informacji, jakoby fakt funkcjonowania dwóch odrębnych systemów rejestracji (UE i USA) nie będzie miał negatywnych skutków, a znacznie uprości rejestrację i obniży koszty dla producenta, przekonały mnie do poparcia omawianego projektu umowy.

5-227-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, *Energy Star* è un programma istituito dall’Agenzia americana per la protezione dell’ambiente atto a migliorare l’efficienza energetica delle apparecchiature per ufficio. Nel 2000 l’UE e gli Stati Uniti hanno firmato un accordo per il coordinamento dei programmi di etichettatura di efficienza energetica delle apparecchiature per ufficio. Tale accordo, rinnovato fino al 2011 prevede l’attuazione del programma *Energy Star* nell’UE. Saranno introdotti due sistemi distinti di registrazione dei prodotti: uno nell’UE, che mantiene un sistema di autocertificazione da parte dei fabbricanti, e uno negli Stati Uniti, che hanno deciso di introdurre la certificazione da parte di terzi. È accolta con favore la conclusione positiva dei negoziati per un nuovo accordo volto a estendere il programma *Energy Star*, poiché quest’ultimo è risultato molto efficace nell’orientare il mercato delle apparecchiature per ufficio verso una maggiore efficienza energetica.

5-227-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório apoia o acordo para prorrogar o programa ENERGY STAR, criado pela Agência de Proteção Ambiental dos EUA (EPA), sua proprietária, com vista a melhorar a eficiência energética dos equipamentos de escritório. Desde 2000 que a UE e os EUA acordaram, por 5 anos, matérias relativas à coordenação dos programas de rotulagem, tendo renovado o acordo em 2006 por um segundo período. O programa foi gerido pela Comissão e pela EPA que se debruçaram sobre a cooperação no desenvolvimento de especificações do produto e o reconhecimento mútuo de produtos registados na UE e nos EUA. O Parlamento aprova agora a conclusão do acordo e com isso o princípio do reconhecimento mútuo deixará de se aplicar, devido à introdução da certificação por terceiros nos EUA. No entanto, o Parlamento considera que é de manter os procedimentos mais simples da auto-certificação na UE a fim de evitar custos adicionais aos fabricantes, nomeadamente para as PME. Quanto às vendas, garante a Comissão que os fabricantes europeus tendem, na sua larga maioria, a vender no mercado europeu e que os grandes exportadores já há muito se sediaram nos EUA. Votámos favoravelmente.

5-228-000

Bericht: Eider Gardiazábal Rubial (A7-0270/2012)

5-228-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, tomando em consideração que o IFI não gera despesas imprevistas/passivo contingente para o orçamento da UE em que a responsabilidade a cargo da UE é limitada ao montante da contribuição da UE comprometido com o IFI em questão, com base em dotações orçamentais anuais aprovadas pelo orçamento autoridade (do PE e do Conselho). Pelo contrário, o IFI pode gerar receitas (reembolsos), que devem ser reinvestidas no Fundo em causa, fortalecendo assim o seu efeito multiplicador. O PE está a defender muito fortemente esse princípio. Infelizmente, o Conselho, pelo contrário, é mais relutante. O novo Regulamento Financeiro para ser aprovado em outubro de 2012 (relatório Grassle/Rivellini) deve facilitar a utilização de reembolsos. No entanto, medidas concretas terão que ser fixadas. Aprovo este relatório, mas em jeito de conclusão, entendo que o IFI merece um quadro jurídico mais simples, claro, transparente.

5-228-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Ce texte, que j'ai soutenu et qui a été adopté par le Parlement européen, est une réponse à la situation de crise que connaît l'Union européenne. Le but est ici de mobiliser une partie du budget européen afin de renforcer ses instruments financiers novateurs. Concrètement, cela signifie qu'un budget sera consacré à financer des projets publics ou privés à fort potentiel mais éprouvant des difficultés à trouver des investisseurs en raison du contexte économique actuel défavorable.

5-228-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariau šiam pranešimui, kuriuo siekiama įvertinti naujoviškas finansines priemones ir jų panaudojimą 2014-2020 m. finansinėje perspektyvoje. Nors po 2000-ųjų metų pradžios ES institucijos sukūrė daug naujoviškų finansinių priemonių, pagal kurias iš Sąjungos biudžeto skiriamas finansavimas derinamas su viešojo ir (arba) privačiojo finansavimo lėšomis, siekiant padidinti Sąjungos strateginiams tikslams įgyvendinti skirtų investicijų apimtį, tačiau pastarąjį dešimtmetį viešosios investicijos ES nuolat mažėjo ir ši tendencija dar labiau sustiprėjo prasidėjus 2008 m. finansų krizei. Norint įgyvendinti strategijoje „Europa 2020“ nustatytus tikslus, ES per šį dešimtmetį prireiks didžiulių investicijų, todėl būtina tinkamai išnaudoti šių naujoviškų finansinių priemonių potencialą pritraukiant privataus sektoriaus lėšas. Pritariu, kad naujoviškų finansinių priemonių platesnis taikymas neturėtų tapti priežastimi sumažinti ES biudžetą, bet turėtų padėti jį optimaliai panaudoti.

5-229-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, dostengo la relazione Rubial sugli strumenti finanziari innovativi inquadrati nel contesto del nuovo quadro finanziario pluriennale 2014-2020. Il ricorso agli strumenti finanziari a livello europeo è stato concepito come mezzo in grado di consentire all'Unione di stimolare il volume e la qualità degli investimenti nell'economia europea. La Commissione intende ridurre il numero degli strumenti finanziari nell'ambito della politica interna, ampliandone però il campo d'azione e stimolandone l'uso attraverso una loro semplificazione e standardizzazione in grado di renderli più accessibili e più efficaci; questa relazione fornisce utili suggerimenti e linee guida che puntano concretamente a far sì che vi sia un effettivo miglioramento di tali fondamentali risorse nel periodo 2014-2020.

5-230-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi manau, jog reikėtų sustiprinti finansinių priemonių naudojimo ir valdymo praktinę patirtį ir techninius pajėgumus valdymo institucijų, finansinių tarpininkų ir bankų lygmeniu. Pritariu nuomonei, jog naujoviškų finansinių priemonių tikslas – rinkos netinkamo veikimo arba investicijų nepakankamumo atvejais šios priemonės turėtų veikti kaip katalizatorius. Svarbu pažymėti, jog Sąjungos vidaus politikos srityje naujoviškos finansinės priemonės įgyvendinamos Europos lygmeniu (jas valdo pati Komisija arba jos įgaliota institucija) arba nacionaliniu lygmeniu vykdančią regioninę ir sanglaudos politiką (pasidalijamasis valdymas su valstybėmis narėmis). Manau, labai svarbu pažymėti, jog norint įgyvendinti naujoviškas finansines priemones reikia laiko, didelių gebėjimų investicijų srityje, kruopščiai parengtų projektų ir išsamių žinių apie rinkos mechanizmus. Šios finansinės priemonės gali pagerinti valdymą tik tuo atveju, jei bus adekvačiai suderinami bendri šalių finansiniai ir žmoniškieji ištekliai.

5-230-125

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por reconhecer que os instrumentos financeiros são uma importante ferramenta para conceder financiamento e oferecer uma oportunidade para criar efeitos multiplicadores e de alavanca, podendo, nesse sentido, constituir, em alguns casos, um meio mais eficiente e eficaz de apoio público, apesar de deverem ser acautelados os riscos que encerram.

5-230-250

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Les instruments financiers sont un outil de choix pour la gestion rationnelle des deniers publics: en démultipliant l'impact de chaque euro investi, ils favorisent la bonne gestion et le succès des programmes dans lesquels nous nous engageons. Ce texte rappelle que, si nous soutenons ces outils novateurs, nous exigeons qu'il en soit fait un usage adéquat et transparent. Les contribuables européens ont le droit de savoir comment leur argent est utilisé, et ne doivent pas être tenus à l'écart par une technicité excessive ou un cadre juridique trop complexe. J'ai donc voté en faveur de ce rapport, qui rappelle ces exigences fondamentales.

5-230-500

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui améliore l'efficacité des instruments financiers novateurs mis en place au sein de l'Union dans le but de stimuler les investissements. Ces instruments financiers encouragent le développement de nos entreprises qui composent le tissu économique de nos territoires, et c'est exactement ce que nous attendons de l'Union européenne en ces temps de crise.

5-230-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A deputada Eider Gardiazábal Rubial apresentou-nos um relatório sobre os instrumentos financeiros inovadores no contexto do próximo Quadro Financeiro Plurianual (QFP). Trata-se de uma matéria da maior relevância, não só pela oportunidade – estamos a preparar o QFP 2014-2020 –, mas também pelo conteúdo. Com a crise ainda em curso e tendo em conta os desafios que se colocam à União Europeia (UE) no sentido da concretização dos objetivos definidos na estratégia Europa 2020, todas as formas de aumentar os recursos financeiros da UE sem sobrecarregar os orçamentos dos Estados-Membros são bem-vindos. Na verdade, para estimular o crescimento económico e a criação de emprego, necessitamos de mais apoio às pequenas e médias empresas para que se tornem mais inovadoras, competitivas e procedam à sua internacionalização. Considerando que se trata de uma matéria assaz complexa, concordo com o parecer da Comissão de Controlo Orçamental sobre a necessidade de uma boa coordenação a nível da orientação dos instrumentos financeiros para que não sejam sempre os mesmos beneficiários e, por isso, votei favoravelmente.

5-231-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta proposta utiliza a janela já aberta pela transferência de verbas não utilizadas do orçamento da UE para a criação dos chamados instrumentos financeiros (IF), para dotá-los de um papel mais instrumental face às prioridades que se desenham para o próximo quadro financeiro. Os IF mais não são do que instrumentos para a transferência de fundos que eram públicos (como o Fundo de Coesão) para a esfera financeira (e especulativa). A maioria do PE quer ir ainda mais longe do que até agora, alargando o seu campo de aplicação a "projetos, grupos de projetos ou

partes de programas que geram lucros” através de parcerias público-privadas (financiamento público e lucro privado). Estes instrumentos e os fundos - a Comissão estima que serão necessários 1 600 mil milhões de euros até 2020 para fazer face às 7 iniciativas temáticas da Estratégia UE 2020 - que lhe estarão associados, serão utilizados para financiar grandes projetos de infraestruturas, que servirão a consolidação do “mercado único” e dos seus beneficiários. Em paralelo, advoga-se a participação direta da UE no capital de projetos do setor de infraestruturas. À crónica escassez do orçamento comunitário, somam-se agora outros riscos, como o de uma ainda mais desigual distribuição dos seus recursos, com (ainda maior) enfraquecimento dos objetivos da coesão.

5-232-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Od začiatku roku 2000 inštitúcie Únie vyvinuli celý rad inovatívnych finančných nástrojov (IFN), ktoré sú založené na mechanizmoch kombinujúcich navzájom sa dopĺňajúce dotácie z rozpočtu Únie a verejné a/alebo súkromné finančné prostriedky s cieľom zvýšiť objem dostupných investícií na plnenie strategických cieľov Únie. Konečný cieľ finančných nástrojov a ich opodstatnenie má veľký význam v prípade zlyhania trhu alebo neoptimálnych investícií v ich katalytickom účinku, ktorý umožňuje – na základe príspevku z rozpočtu Únie – mobilizovať verejné a/alebo súkromné finančné prostriedky pre projekty, v prípade ktorých trh nefunguje tak, ako by mal, alebo funguje nedostatočne.

Doteraz vyvinuté IFN pokrývali nesmierne rozmanité typy pomoci, od účasti na rizikovom kapitále cez nástroje s rozdelením rizika s finančnými inštitúciami na podnietenie investícií, inovácií a výskum až po záručné mechanizmy resp. mechanizmy protizáruky pre finančných sprostredkovateľov. Zohľadňujúc rôznorodosť financovaných oblastí je táto rozmanitosť opodstatnená. Zároveň súhlasím s názorom, že práve zavedenie IFN pod záštitou Únie prispeje k využívaniu finančných prostriedkov v prospech reálnej ekonomiky na projekty s európskou pridanou hodnotou.

5-232-250

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Le rapport de ma collègue Eider Gardiazabal Rubial a été adopté à une large majorité lors de la séance plénière du 26 octobre. Ce rapport est relatif aux instruments financiers innovants dans le prochain cadre financier pluriannuel. Les instruments financiers innovants se distinguent des subventions classiques pour le budget européen. Il s’agit par exemple des *project bonds*. L’idée du rapport Gardiazabal Rubial est de les développer davantage, tout en rationalisant leur utilisation. Pour la Commission, l’utilisation des instruments financiers innovants est un moyen de parvenir aux objectifs de la stratégie Europe 2020 malgré le contexte d’austérité budgétaire. Le rapport précise les critères d’utilisation des instruments financiers innovants, les conditions de leur mise en œuvre, les modalités de contrôle et de suivi ainsi que les ajustements à faire sur la base de l’expérience de l’UE acquise dans ce domaine.

5-232-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – La relazione della collega Eider Gardiazabal Rubial ha il merito di prevedere la proposta di introduzione di strumenti finanziari innovativi, al fine di valorizzare il bilancio europeo, di renderlo maggiormente efficace e di valorizzarne l’importanza nel contesto di crisi globale che stiamo attraversando. Prevedere l’utilizzo di nuovi strumenti finanziari su diversi livelli pubblici e privati, così da rendere partecipi al processo attuativo tutti gli anelli della catena, è il giusto approccio da perseguire quando

le istituzioni europee scelgono di adottare nuovi mezzi per fronteggiare le emergenze sistemiche ed economiche. Il bilancio europeo è uno strumento dotato di un grande valore aggiunto, formato per il 95% di risorse che vengono investite direttamente negli Stati membri, con le quali si finanziano grandi progetti di sviluppo e politiche a favore di imprese, ricercatori, lavoratori e studenti. In tale direzione, ritengo che porre l'accento su un'ideale attività di informazione di quanto il bilancio europeo produce in termini di fatti concreti e azioni a favore dei 500 milioni di cittadini europei, sia un aspetto da implementare e che mi trova assolutamente favorevole.

5-232-750

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution which reiterates that the increased use of innovative financial instruments should not turn into a strategy to reduce the size of the Union budget but should serve to optimise its use, and welcomes the fact that in its communication on IFIs the Commission acknowledges that 'the intention behind an increased use of innovative financial instruments is not to replace grant funding with financial instruments'.

5-233-000

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il mio voto è favorevole. Concordo sul fatto che l'Unione europea invierebbe un potente segnale agli investitori pubblici e privati nonché ai mercati finanziari partecipando direttamente, da sola o insieme agli Stati membri, alla capitalizzazione dei progetti infrastrutturali. Questo dovrebbe assicurare il rispetto dei suoi obiettivi politici di lungo termine e rappresenterebbe una garanzia di realizzazione del progetto.

5-234-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport a le mérite de relever que des investissements publics sont nécessaires pour développer les infrastructures publiques et que les investissements privés tendent à se caractériser par une logique de rentabilité à court terme qui ne permet pas de mener à bien certains projets essentiels. Mais il n'en tire pas les conclusions qui s'imposent. Il propose en effet de développer les partenariats privés et de cantonner la puissance publique à un rôle de suppléant du marché et de protecteur des investisseurs privés. Ce texte maintient donc la recette qui tend à prévaloir au sein de l'UE. Je vote contre ce gaspillage organisé.

5-234-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A introdução destes novos instrumentos financeiros no âmbito do próximo QFP é fundamental para conseguir desenvolver os grandes projetos previstos para a União Europeia, especialmente nestes tempos difíceis de crise económica. Estes novos instrumentos podem vir a estimular o investimento na economia real de uma maneira consistente com os seus objetivos, num contexto em que o declínio contínuo de recursos alocados para o orçamento comunitário está em contraste com o crescimento constante de suas ambições políticas.

5-234-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Innovative financial instruments cover a rather broad range of interventions such as participation in equity (risk capital) funds, guarantees to local banks lending to a large number of final beneficiaries, for instance small and

medium-sized enterprises or risk-sharing with financial institutions to boost investment in large infrastructure projects. The aim of such interventions is to boost the real economy through increasing the access to finance for enterprises and industry producing goods and service. I think that we need such instruments in order to promote growth and jobs in the EU.

5-235-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Η παρούσα πρόταση ίδιας πρωτοβουλίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου εξετάζει τη λειτουργία και την αποτελεσματικότητα των υπαρχόντων χρηματοδοτικών μέσων (ΧΜ) καθώς και τα περιθώρια να αναπτυχθεί μια σειρά νέων καινοτόμων μέσων που συνδυάζουν επιχορηγήσεις από τον προϋπολογισμό της Ένωσης καθώς και δημόσια και/ή ιδιωτική χρηματοδότηση με στόχο την αύξηση των επενδύσεων στην Ευρώπη. Σε κάθε περίπτωση ευέλικτα μέσα προς αυτή την κατεύθυνση είναι προς όφελος και της Ελλάδας προκειμένου να αποδεσμευτούν κοινοτικά κονδύλια προς τις επιχειρήσεις τα οποία, αφενός θα προσφέρουν ρευστότητα στην αγορά, αφετέρου θα συμβάλουν στην αναπτυξιακή προσπάθεια που καταβάλλει η χώρα. Σε αυτό το πλαίσιο υπερψήφισα την συγκεκριμένη έκθεση. Σε κάθε περίπτωση, όμως, ο όγκος των χρηματοδοτήσεων προς την Ελλάδα κατά το νέο Πολυετές Δημοσιονομικό Πλαίσιο (2014-2020) εξαρτάται και από τα στοιχεία που λαμβάνει υπόψη η Επιτροπή (κατά κεφαλήν ΑΕΠ). Τόσο στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο όσο και σε επίπεδο κυβερνήσεων, η χώρα διεκδικεί να ληφθεί υπόψη το σημερινό ΑΕΠ της Ελλάδας και όχι αυτό της περιόδου 2009-2010 που υπολογίζει η Επιτροπή και το οποίο βρίσκεται κατά περίπου 18% υψηλότερα σε σχέση με το σημερινό στερώντας πολύτιμους για την χώρα μας πόρους από τα ευρωπαϊκά διαρθρωτικά ταμεία.

5-235-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A experiência adquirida até à data em matéria de Instrumentos Financeiros é globalmente satisfatória. Atentos todos os pareceres favoráveis das comissões envolvidas, votei favoravelmente a presente resolução sobre instrumentos financeiros inovadores no contexto do próximo Quadro Financeiro Plurianual.

5-236-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The introduction of IFIs at European level was seen as a way of enabling the Union to stimulate investment in the real European economy in line with the Union's objectives at a time when – against the background of a constant fall in the volume of resources allocated to its budget – its political ambitions, and thus its needs, were steadily growing. Thus, the increased use of IFIs should not turn into a strategy to reduce the size of the Union budget but should serve to optimise its use. We welcome the fact that in its communication on IFIs, as referred to above, the Commission acknowledges that 'the intention behind an increased use of innovative financial instruments is (...) not to replace grant funding with financial instruments';

5-236-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Vorrei sottolineare l'importanza degli strumenti finanziari innovativi nella realizzazione dei progetti attraverso i quali dovranno essere raggiunti gli obiettivi strategici dell'Unione; sono convinto del contributo che potranno fornire, sia a livello nazionale che dell'UE, al fine di garantire una crescita sostenibile ed inclusiva. In modo particolare quelli delineati nella strategia Europa 2020, in cui sono descritti strumenti non discriminatori, in grado di rispettare i principi di sana

gestione finanziaria, di migliorare la qualità della spesa e di assicurare un uso ottimale delle risorse finanziarie. Al fine di assicurare un livello sufficiente di efficacia e rapidità di attuazione, ritengo che sia necessario assicurare semplicità e trasparenza del quadro normativo di riferimento, in modo tale da poter perseguire efficacemente gli obiettivi di trasparenza e controllo degli strumenti finanziari. Confidando nell'impatto positivo degli strumenti finanziari innovativi in quanto efficaci mezzi di sostegno pubblico e auspicando una migliore definizione giuridica degli stessi, esprimo il mio voto favorevole.

5-237-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), γραπτώς. – Σύμφωνα με εκτιμήσεις της Επιτροπής, απαιτείται για την εφαρμογή της στρατηγικής ΕΕ 2020 συνολική επένδυση πολλών δις ευρώ έως το 2020, σε όλη την ΕΕ. Ωστόσο, η έλλειψη πόρων που παρατηρείται τα τελευταία χρόνια καθιστά δύσκολες τέτοιου είδους επενδύσεις. Υπερψήφισα την έκθεση δεδομένου ότι ο απώτερος στόχος των καινοτόμων χρηματοδοτικών μέσων και η καταλυτική τους επίδραση συνίσταται στη δυνατότητα, βάσει συνεισφοράς του προϋπολογισμού της Ένωσης, άντλησης κεφαλαίων για έργα σε περιπτώσεις όπου η αγορά αποδεικνύεται ανεπαρκής ή ατελής. Με αυτόν τον τρόπο, η δημόσια παρέμβαση μπορεί να μειώσει το κόστος ενδεχόμενων κινδύνων ή να τους επωμισθεί εν μέρει, διευκολύνοντας την υλοποίηση αυτών των σχεδίων. Όσον αφορά τη σχεδίαση των νέων χρηματοδοτικών μέσων, συμφωνώ με τη σπουδαιότητα της εκ των προτέρων αξιολόγησης για τον εντοπισμό καταστάσεων αδυναμίας της αγοράς ή μη βέλτιστων επενδύσεων, όπως επίσης ότι είναι απαραίτητο να προβλεφθεί ένας αριθμός απλών ποιοτικών δεικτών για εκ των προτέρων και εκ των υστέρων αξιολόγηση. Τα μέσα αυτά, σε συνδυασμό με τα ομόλογα έργου, θα καταστήσουν τις επενδύσεις πιο ελκυστικές και θα έχουν πολλαπλασιαστικό αποτέλεσμα ώστε να υλοποιηθούν περαιτέρω επενδύσεις. Με αυτόν τον τρόπο, θα διαδραματίσουν καθοριστικό ρόλο στις προσπάθειες ανάκαμψης των κρατών μελών και στην στρατηγική για την ανάπτυξη.

5-237-250

Nuno Teixeira (PPE), por escrito. – Os instrumentos financeiros inovadores permitem combinar de forma complementar as subvenções do orçamento da União Europeia com o financiamento público e/ou privado, aumentando assim o volume de investimento disponível para a realização dos objetivos estratégicos da UE. Num contexto de diminuição constante dos recursos atribuídos ao seu orçamento, não posso deixar de concordar com a proposta de criação de instrumentos financeiros inovadores devido ao facto da União Europeia poder assim estimular o volume de investimento na economia real. Considero ainda como extremamente positivo que a aplicação dos instrumentos financeiros seja alargada aos objetivos temáticos e fundos do Quadro Estratégico Comum, bem como aos projetos, grupos de projetos ou partes de programas que irão gerar receitas e lucros.

5-237-500

Jacek Włosowicz (EFD), na piśmie. – Zgodnie z założeniami celem wprowadzenia instrumentów finansowych była możliwość zwiększenia ilości inwestycji w Unii Europejskiej w sytuacjach niewydolności rynku. Dlatego opracowując budżet, na instrumenty finansowe przeznaczono 1,3 % budżetu Unii. Korzystanie z instrumentów finansowych jest regulowane przez ściśle określone przepisy prawne i budżetowe, które w rzeczywistości przyczyniają się do właściwego i skutecznego zarządzania finansowego funduszami publicznymi.

Jednak moja decyzja o wstrzymaniu się od głosowania wynika z faktu, iż instrumenty finansowe w dziedzinie polityki spójności miały różne wyniki w różnych państwach

członkowskich, co z kolei wynikało z niskiej jakości ram ustawodawczych i powodowało opóźnienia w procesie wdrażania. Ponadto instrumenty finansowe były opracowywane w sposób nie zawsze skoordynowany, co powoduje pewne problemy związane z ich zażebaniem się.

5-237-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O que aqui discutimos é a criação dos chamados Instrumentos Financeiros como forma de transferir fundos que eram públicos (como o Fundo de Coesão) para a esfera financeira (e especulativa). O relatório defende ainda o alargamento do seu campo de aplicação a "projetos, grupos de projetos ou partes de programas que geram lucros" através de parcerias público-privadas. Estes instrumentos e os fundos serão utilizados para financiar grandes projetos de infraestruturas, que servirão a consolidação do "mercado único" e dos seus beneficiários. Estamos frontalmente contra esta decisão que levará ainda a uma maior desigual distribuição dos recursos do Orçamento Comunitário com enfraquecimento dos objetivos da coesão.

5-238-000

Bericht: Erminia Mazzoni (A7-0297/2012)

5-238-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, porque é rigoroso em termos de apresentação e tratamento de dados relativos ao exercício das suas funções. Aproveito para chamar a atenção para o facto de em 2011, o Provedor de Justiça ter registado 2 510 queixas, ao passo que registara 2 667 em 2010. Trata-se assim de um órgão ao qual os cidadãos recorrem com maior frequência, o que revela de forma crescente a pertinência da sua existência e a sua utilidade.

5-239-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – În condițiile în care atât cetățenii europeni, cât și decidenții politici din statele membre discută despre continuarea procesului de integrare, este importantă menținerea unui grad ridicat de transparență decizională și instituțională a Uniunii Europene. Ombudsmanul European este un actor capabil să asigure deschiderea Uniunii Europene către cetățeni, precum și o comunicare promptă între aceștia și instituțiile europene. Susțin aprobarea raportului pe anul 2011 al Ombudsmanului European. Având în vedere faptul că marea majoritate a plângerilor care au fost înaintate Ombudsmanului European – 61% - și-au urmat parcursul instituțional prin folosirea mijloacelor de comunicare virtuală, este important ca Uniunea Europeană în general, și instituția Ombudsmanului, în special, să acorde un rol tot mai important internetului, ca instrument de comunicare direct și transparent cu cetățenii europeni. Este de asemenea important ca Ombudsmanul European să își continue activitatea în strânsă cooperare atât cu Parlamentul European, cât și cu instituțiile similare din statele membre, precum și alături de Comisia Europeană.

5-239-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Ce texte pour lequel j'ai voté constitue le rapport d'activité pour l'année 2011 du Médiateur européen. Créé avec le traité de Maastricht, il constitue un lien essentiel entre l'Union européenne et les citoyens européens. Ces derniers

peuvent ainsi déposer une plainte en cas de « mauvaise administration » de la part des institutions, organes et organismes de l'Union européenne.

5-239-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariau šiam pranešimui. Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – SESV) nuostatos numato galimybę ES piliečiams kreiptis į Europos ombudsmeną, kai ES institucijos ar įstaigos nesilaiko joms privalomų taisyklių ar principų ir pažeidžia gero administravimo principus. 2011 m. Europos ombudsmenas padėjo daugiau nei 22 tūkst. piliečių. Taip pat pastebima tendencija, jog kasmet mažėja gaunamų skundų skaičius. Manau, kad efektyvi Ombudsmeno veikla bei galimybės ES piliečiams apginti savo teisėtus reikalavimus yra vienas pagrindinių būdų skatinti piliečių pasitikėjimą Europos civiline tarnyba ir ES institucijomis. Pritariu, jog nepaisant padarytos pažangos, būtina didinti ES piliečių informuotumą apie galimybes apginti savo teises.

5-239-750

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O Provedor de Justiça Europeu é competente para receber queixas respeitantes à má administração nas atividades das instituições, órgãos, organismos e agências da UE. Em 22 de maio de 2012, apresentou o seu Relatório Anual 2011, do qual resultou que ajudou mais de 22 000 cidadãos, dos quais 2 510 apresentaram queixas, 1 284 solicitaram informações e 18 274 obtiveram aconselhamento através do guia interativo. A redução significativa dos pedidos de informação recebidos nos últimos anos demonstra o sucesso do guia interativo. Merece igualmente destaque o facto de o número de inquéritos instaurados ao Parlamento ter diminuído significativamente relativamente a 2010. Apesar do êxito, a quantidade das queixas processadas em 2011 foi de novo relativamente modesta (cerca de 27%). Pelo que devem ser previstos projetos mais abrangentes e proativos de sensibilização dos cidadãos, exortam-se todos os intervenientes da UE a atuarem em conformidade com o Código Europeu de Boa Conduta Administrativa e o Provedor de Justiça deve continuar a assegurar a melhor utilização de recursos. O pleno exercício dos direitos pelos cidadãos da UE, nomeadamente o direito à queixa, afigura-se como essencial para a concretização do projeto europeu. Por isso votei favoravelmente este Relatório.

5-240-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, non ho sostenuto col mio voto la "relazione annuale di attività del Mediatore Europeo 2011" in quanto è risultata essere una mera esposizione tecnica senza riflessioni o analisi di particolare spessore ed originalità. Il mandato del Mediatore europeo ex articolo 228 TFUE lo abilita a ricevere denunce riguardanti casi di cattiva amministrazione dell'azione delle istituzioni, degli organi o degli organismi dell'Unione, di fronte al persistere di un alto numero di questi, non ci si può fermare al semplice invito rivolto agli attori di conformarsi al codice di buona condotta amministrativa approvato dal Parlamento nel settembre 2011, è necessaria una forte presa di posizione politica che sfoci in proposte e soluzioni concrete per contrastare questo fenomeno.

5-241-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi 2011 m. Europos ombudsmenas padėjo daugiau nei 22 tūkst. piliečių, iš kurių 2 510 pateikė skundus, 1284 prašė informacijos ir 18 274 gavo konsultacijas pasinaudodami Europos

ombudsmeno svetainės „Interaktyviu vadovu“. Manau Ombudsmeno veikla yra pagirtina ir sėkminga, turint omenyje, jog Europos ombudsmenų tinklą sudaro daugiau nei 90 tarnybų 32 Europos šalyse ir vis daugiau Europos Sąjungos piliečių pradeda naudotis šia paslauga. Manau, jog ir toliau turi būti skatinimas toks bendradarbiavimas, kuris būtų nukreiptas į ES veiklos pagerinimo principus bei siektų pastiprinti Europos piliečių iniciatyvą, kuri leistų žmonėms tiesiogiai dalyvauti teisės aktų rengimo procese, propagavime ir užtikrinime.

5-241-125

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – O Provedor de Justiça Europeu desenvolveu um trabalho notável durante o ano de 2011. Durante o ano de 2011, o Provedor de Justiça ajudou mais de 22 000 cidadãos, dos quais 2 510 apresentaram queixas, 1 284 solicitaram informações e 18 274 obtiveram aconselhamento através da Internet. O número total de queixas apresentadas ao Provedor de Justiça Europeu tem diminuído gradualmente, sobretudo o número de queixas que não se inserem no âmbito das competências do Provedor, certamente em consequência da melhoria da comunicação com os cidadãos europeus. Por estas razões votei favoravelmente o presente relatório.

5-241-250

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Sunt de acord cu opinia Ombudsmanului, conform căreia o declarație simplă și concisă privind valorile fundamentale pe care comportamentul funcționarilor publici ai Uniunii Europene ar trebui să le reflecte poate promova în mod eficient încrederea cetățenilor în serviciul public european și în instituțiile UE pe care acesta le servește.

5-241-343

Rachida Dati et Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Le Médiateur européen est un rouage essentiel dans le dialogue continu qu’entretient l’Union avec les citoyens européens. Son rapport annuel démontre bien la confiance qu’il est parvenu à instaurer avec ceux qui se sont adressés à lui, et nous ne pouvons que nous en féliciter. Je soutiens ce texte, qui rappelle les succès du Médiateur, et éclaire sur les efforts qu’il nous reste encore à accomplir.

5-241-500

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Az európai ombudsman jogosult minden olyan hivatali visszacsúszással kapcsolatos panasz orvoslására, melyek uniós intézményekkel, szervekkel vagy hivatalokkal kapcsolatosak, de amelyek nem tartoznak közvetlenül az igazságszolgáltatás hatáskörébe, illetve a tagállamok állami hatóságainak jogkörébe. Az ombudsman által 2011-ben nyilvántartásba vett panaszok 27%-a tartozott csak ombudsmani hatáskörbe. Ez az arány az elmúlt években egyre növekvő mértéket mutat. Üdvözlöm az ombudsman weboldalán elérhető új interaktív útmutatót, mely jelentősen hozzájárult az információkérésekkel kapcsolatos bejelentések csökkenéséhez. Annak köszönhetően, hogy az ombudsman 2011-ben a polgárok szempontjából kedvező, egyszerűsített eljárásokat vezetett be, magasabb lett ugyan a vizsgálatok száma és az azok lefolytatásához szükséges idő, de ezáltal az állampolgárok hatékonyabb segítséget kaptak. Míg a 2011-ben elindított ügyek többsége az Európai Bizottsággal volt kapcsolatos, addig az Európai Parlamenttel kapcsolatban benyújtott panaszok 2010-hez képest felére csökkentek.

5-241-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No esforço comum de aproximar as instituições europeias dos cidadãos, o Provedor de Justiça Europeu ocupa um papel fundamental. A maior clareza e abertura da administração europeia ganha com a sua ação e os cidadãos têm a garantia de que os seus direitos são defendidos, as suas queixas escutadas e as suas dúvidas esclarecidas também a nível da União. O relatório anual do provedor dá conta desse esforço e das iniciativas que nesse sentido foram desenvolvidas. Registo o seu número e a sua qualidade e o modo como soube interpretar a sua função. Não obstante, subsistem ainda dúvidas quanto ao âmbito das suas competências que urgiria esclarecer.

5-241-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Provedor de Justiça Europeu tem como missão receber queixas respeitantes à existência de má administração nas atividades das instituições, órgãos, organismos e agências da UE e dar-lhes o tratamento que muito bem entender. Anualmente, submete à apreciação do Parlamento Europeu (PE) um relatório sobre a sua atividade. O Relatório Anual relativo a 2011 foi entregue ao presidente do PE, Martin Schulz, no dia 22 de maio último. De acordo com o mesmo, verificamos que houve uma ligeira diminuição do número de queixas apresentadas, 2 510 (menos 157 do que em 2011), das quais apenas 698 (27%) se inseriam nas suas competências. Congratulo-me com o trabalho realizado pelo Provedor de Justiça Europeu e saúdo as inovações introduzidas, nomeadamente o sucesso do guia interativo disponível na página Web que permite que os cidadãos obtenham, na hora, sem sair de casa e sem um pedido formal, as informações que desejam. Votei favoravelmente o relatório elaborado pela colega Erminia Mazzoni e felicito o Provedor por todo o esforço realizado no sentido de aproximar os seus procedimentos dos cidadãos.

5-242-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O Relatório Anual do Provedor de Justiça Europeu relativo a 2011 dá conta do seu trabalho, apresenta estatísticas relativas às queixas recebidas, números de inquéritos efetuados, entre outras informações. O número total de queixas recebidas ascendeu a 2510, o que levou o Provedor a instaurar 396 inquéritos, dos quais 58 % visavam a Comissão Europeia e 11% o Serviço Europeu de Seleção de Pessoal. A duração média dos inquéritos foi de 10 meses. A juntar a estas queixas, 1 284 pessoas solicitaram informações e 18 274 obtiveram aconselhamento através do guia interativo no sítio WEB do Provedor. O mandato do Provedor de Justiça foi alargado - processo inseparável da (antidemocrática) concentração de novos poderes e competências na UE, a que o Tratado de Lisboa abriu caminho. Passou a incluir possíveis atos de má administração no âmbito da Política Externa e de Segurança Comum, incluindo a Política Comum de Segurança e Defesa. Os principais tipos de alegada má administração foram questões de ilegalidade, incluindo a recusa de informações, parcialidade, procedimentos insatisfatórios, atraso evitável, discriminação e respostas por carta numa língua diferente da dos queixosos. Em geral, a intervenção do Provedor revelou-se útil, sendo de destacar os esforços desenvolvidos no sentido de facilitar a apresentação de queixas, que o relatório justamente assinala.

5-243-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európsky ombudsman 22. mája 2012 predložil predsedovi Európskeho parlamentu Martinovi Schulzovi výročnú správu za rok

2011. Ombudsman v roku 2011 zaregistroval 2 510 sťažností v porovnaní s 2 667 sťažnosťami v roku 2010. Z celkového počtu 2 544 sťažností bolo 698 (27 %) spracovaných v rámci jeho mandátu. Počet sťažností za uplynulých deväť rokov sa stále zvyšoval. Ombudsman v roku 2011 upravil postupy tak, aby boli občanom zrozumiteľnejšie.

To vysvetľuje, prečo sa v roku 2010 začal väčší počet vyšetровaní a prečo mu v roku 2011 trvalo v priemere o niečo dlhšie uzavrieť vyšetrovania. Táto úprava znamenala aj to, že ombudsman uzavrel menej prípadov s označením „vyriešené inštitúciou“ než v roku 2010, pričom uzavrel väčší počet prípadov s označením „ďalšie vyšetovanie je neodôvodnené“.

Pokiaľ ide o spoluprácu, európsky ombudsman úzko spolupracuje so svojimi partnermi v členských štátoch. Táto spolupráca sa uskutočňuje v rámci Európskej siete ombudsmanov, ktorá sa skladá z 90 kancelárií v 32 európskych krajinách. Zahŕňa národných a regionálnych ombudsmanov a podobné orgány členských štátov Európskej únie, kandidátskych krajín na členstvo v EÚ a ďalších krajín Európskeho hospodárskeho priestoru alebo Schengenského priestoru, ako aj Európskeho ombudsmana a Výbor pre petície Európskeho parlamentu.

5-243-500

Мария Габриел (PPE), в писмена форма . – Гласувах за този доклад, защото той е крачка напред в мониторинга и оценката, както и насърчаването на информираността относно дейността на Европейския омбудсман. Това е от огромна необходимост, имайки предвид, че за годините от създаването на фигурата на омбудсмана можем да наблюдаваме значително преодоляване на пропастта между гражданите и институциите. От изключително значение за ЕС е да гарантира, че гражданите му упражняват пълноценно правата си, и второ, че качеството на администрацията на ЕС се подобрява. Изпълнението на тези две условия води постепенно до изграждането на културата на обслужване, която кардинално променя реда за предоставяне на публични услуги при пълно гарантиране на правата и интересите на гражданите. Фигурата на омбудсмана спомага за идентифициране на правомощия на гражданите за участие в дейността на институциите, за разпространение на механизмите за решаването на проблемите на гражданите. Смятам, че всички ние като граждани и като европейски служители сме пряко засегнати от работата на този орган. Затова искам да поздравя докладчика за чудесната работа и гласувам за този доклад, който е знак на подкрепа за дейността на Европейския омбудсман.

5-243-625

Juozas Imbrasas (EFD), raštu . – Balsavau už metinį pranešimą apie Europos ombudsmeno 2011 m. veiklą. Kadangi pritariu Europos ombudsmeno veiklai, nes trumpai nurodant pagrindines vertybes, kurias savo elgesiu turėtų atspindėti ES tarnautojai, galima veiksmingai skatinti piliečių pasitikėjimą Europos civiline tarnyba ir ES institucijomis, kurioms ji padeda. Taip pat pritariu Europos ombudsmeno nuomonei, kad institucija, kurioje įsigalėjusi tinkama paslaugų teikimo kultūra, skundus laiko ne grasinimu, o galimybe geriau bendrauti ir, jei padaryta klaida, ištaisyti padėtį ir ateityje nedaryti tų pačių klaidų.

5-243-687

Philippe Juvin (PPE), par écrit . – J'ai soutenu le rapport de ma collègue Erminia Mazzoni, qui a fait l'objet d'un vote en séance plénière le 26 octobre. Ce rapport annuel relatif aux activités du Médiateur européen, Nikiforos Diamadourous, en 2011 a été adopté à une large majorité: 499 voix pour, 10 voix contre et 17 abstentions. Je m'en félicite. Ce rapport a montré une diminution progressive des plaintes soumises au Médiateur. Malgré de réels

progrès, force est de constater que la part des plaintes traitées qui relèvent effectivement de la compétence du médiateur est demeurée relativement modeste en 2011. Pour remédier à ce problème, nous avons souligné qu'il était indispensable d'effectuer auprès des citoyens européens un travail d'information plus vaste et plus proactif sur le domaine de compétence du médiateur.

5-243-750

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ringrazio la collega on. Mazzoni per la relazione annuale sull'attività del Mediatore europeo, che dimostra come questa figura sia altamente operativa e importante per il ruolo di monitoraggio e controllo che svolge nei diversi ambiti di applicazione della propria attività. Di particolare rilievo alcuni dati: nel 2011 il Mediatore ha completato 318 indagini, di cui 310 avviate a seguito di una denuncia e 8 di propria iniziativa. L'82% delle denunce sfociate in un'indagine è stato presentato da privati cittadini (253), mentre il restante 18% è stato presentato da imprese, associazioni e altri soggetti giuridici (57). Questi ed altri dati presenti nella relazione, sono la viva testimonianza del buon operato di questa figura istituzionale europea, che deve continuare ad essere tutelata e coadiuvata dalla legislazione europea nell'esecuzione dei propri compiti.

5-243-875

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported this resolution which commends the Ombudsman for having published and distributed to staff in all EU institutions, bodies, offices and agencies the European Ombudsman's guide to complaints, with a view to encouraging the EU administration to improve its performance by deepening its commitment to the principles of a culture of service to citizens.

5-244-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport a deux intérêts. Le premier, et le plus important, c'est qu'il révèle que la plupart des plaintes pour mauvaise administration concernent la Commission européenne, preuve supplémentaire du caractère obscur de cet organe incontrôlé.

Le second est un rappel: le Médiateur européen ne sert à rien. Si la part du budget qui lui est attribuée pouvait être allouée à la traduction des documents sur lesquels nous devons travailler, la somme dépensée aurait le mérite de l'utilité.

Je signale que les documents produits par la Commission ne sont parfois pas traduits avant plusieurs semaines, que les interventions des députés en séance n'ont pas été traduites depuis près d'un an et que nous devons encore et toujours travailler sur des textes en anglais. Les institutions européennes sont censées travailler dans toutes les langues de l'Union. Son incapacité à le faire est le comble de la mauvaise administration.

5-244-750

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Positiv zu bewerten ist, dass das Mandat des Bürgerbeauftragten erweitert wurde und jetzt mögliche Missstände in der Verwaltungstätigkeit im Rahmen der gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik umfasst. Nach wie vor scheint nicht gewährleistet, dass die EU-Organe nicht nur ihre gesetzlichen Verpflichtungen einhalten, sondern dienstleistungsorientiert sind und gewährleisten, dass Einzelpersonen der Bevölkerung ordnungsgemäß behandelt werden und ihre Rechte in vollem Umfang wahrnehmen können. Die steigende Zahl von Beschwerden spiegelt auch

wieder, dass der Europäische Bürgerbeauftragte die Möglichkeit hat gegen Missstände und Rechtswidrigkeiten innerhalb der EU vorzugehen, wobei naturgemäß nicht jeder Missstand automatisch eine Rechtswidrigkeit darstellt. Das Amt des Bürgerbeauftragten ist sicherlich noch ausbaufähig, unter anderem auch, was den Bekanntheitsgrad betrifft. Da im vorliegenden Bericht dementsprechende zukunftssträchtige Konzepte fehlen, habe ich mich der Stimme enthalten.

5-245-000

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult.* – Mul on hea meel, et Euroopa Ombudsmani 2011. aasta tegevuse aruandest, mille raporti vastuvõtmist ma toetasin, selgub, et ombudsmani pädevusse mittekuvuluvate kaebuste arv langes 2011. aastal 1846-ni, mis on alates 2003. aastast madalaim tase. See tähendab, et Euroopa Liidu kodanikud on enam teadlikud ombudsmani pädevustest ja seda just tänu tema vahendatud selgemale teabele ning menetluste kodanikusõbralikumaks muutmisele, mistõttu on ka rohkem uurimisi algatatud. Kuna sellest tulenevalt on aga uurimise lõpetamine mõnevõrra pikenenud, siis tuleks suuremat rõhku panna menetluse lühendamisele. Euroopa Parlamendi saadikuna pean positiivseks ka Euroopa Parlamendi puudutavate ombudsmani algatatud uurimiste arvu olulist langust – aastaga enam kui poole võrra.

5-246-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραφτιώς.* – Υπερψήφισα την έκθεση σχετικά με τις δραστηριότητες του Ευρωπαϊού Διαμεσολαβητή κατά το 2011. Από τα στοιχεία που παραδόθηκαν στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο προκύπτει ότι ο ρόλος του Ευρωπαϊού Διαμεσολαβητή, όχι μόνο λαμβάνει μεγάλη αναγνωσιμότητα και εξυπηρετεί τους ευρωπαίους συμπολίτες μας, αλλά και παγώνει την θέση του μεταξύ άλλων και ως μέσο λογοδοσίας στην Ένωση. Είναι χαρακτηριστικό ότι το 2011 ο Διαμεσολαβητής καταχώρησε 2.510 καταγγελίες εκ των οποίων το 53% υποβλήθηκε μέσω του ηλεκτρονικού εντύπου καταγγελίας, το οποίο είναι διαθέσιμο στον ιστότοπο του Διαμεσολαβητή σε όλες τις επίσημες γλώσσες της ΕΕ. Θέματα διαφάνειας, πρόσβασης του κοινού και προσωπικών δεδομένων και ελέγχου ανάθεσης συμβάσεων και επιχορηγήσεων αποτελούν τα κύρια αιτήματα προς τον Διαμεσολαβητή. Η περαιτέρω προώθηση της ηλεκτρονικής επικοινωνίας με τον Διαμεσολαβητή είναι απαραίτητη και με το πολύ καλό έργο που επιτελεί ο κ. Ν. Διαμαντούρος από την κρίσιμη αυτή θέση είναι δεδομένο ότι θα επιτευχθεί.

5-246-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito.* – O Relatório Anual 2011 foi apresentado ao Presidente do Parlamento Europeu, Martin Schulz, e posteriormente à Comissão das Petições do Parlamento, comissão competente para as relações com a sua instituição. Nada havendo a obstar ou a apontar pela Comissão das Petições, votei favoravelmente o presente relatório que dá conta da atividade do Provedor de Justiça Europeu ao longo do ano de 2011.

5-247-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing.* – In favour. The European Ombudsman cooperates closely with his counterparts in the Member States. This cooperation takes place in the framework of the European Network of Ombudsmen, which comprises over 90 offices in 32 European countries. It includes national and regional ombudsmen and similar bodies of the Member States of the European Union, the candidate countries for

EU membership, and other countries in the European Economic Area and/or the Schengen area, as well as the European Ombudsman and the European Parliament's Committee on Petitions. The Network holds seminars for national and regional ombudsmen in alternate years. The European Ombudsman and the Ombudsman of Denmark jointly organised the 8th National Seminar of the Network on 'Law, politics, and ombudsmen in the Lisbon era'. It took place in Copenhagen from 20 to 22 October 2011. The Committee on Petitions was represented by my colleague, Mrs Margrete Auken (Green/EFA).

5-247-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La relazione annuale del Mediatore europeo contiene il resoconto dettagliato dell'attività dell'istituzione nell'anno trascorso. Non posso che considerare imponente il dato quantitativo presentato: ha ricevuto 2 510 denunce (2 667 nel 2010), ha aperto 396 indagini (335 nel 2010) e ne ha completate 318 (326 nel 2010); che delle 2 544 denunce trattate in totale dal Mediatore nel 2011, 698 (27%) rientravano nel suo mandato (744 nel 2010). Si tratta di un organo che operando quale intermediario tra il cittadino e gli organismi dell'UE contribuisce a individuare casi di cattiva amministrazione nell'ambito delle istituzioni e degli organismi dell'Unione europea. Sono convinto della necessità di salvaguardare il rispetto del diritto e dei principi della buona amministrazione o dei diritti umani, tutte le volte in cui un'istituzione agisca in violazione degli stessi attraverso atti di cattiva amministrazione. In questo modo l'ombudsman europeo contribuisce da un lato alla creazione di una Comunità vicina ai singoli e dall'altro migliora l'efficacia dell'amministrazione. Posso sostenere con soddisfazione, sulla base dei dati presentati, l'importanza dell'attività espletata. Per queste ragioni accolgo con favore il rapporto sulle attività del Mediatore europeo.

5-247-750

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai bien sûr voté en faveur du texte. La place d'un médiateur est importante et même indispensable. Le médiateur est le lien entre le citoyen et les administrations. Il permet à ces dernières de se remettre en question et a le pouvoir de les y contraindre le cas échéant. Le médiateur a enregistré 2 510 plaintes en 2011, contre 2 667 en 2010. Il est aussi intéressant de soulever que plus de 60 % des plaintes reçues en 2011 ont été déposées par l'internet. En effet, dans l'esprit européen, il faut rencontrer le citoyen sur le chemin de son quotidien et faciliter l'accès à l'information ou à la contestation. La réduction considérable du nombre de demandes d'informations reçues au cours des dernières années (1 000 en 2010, 1 850 en 2009, 4 300 en 2008 et 4 100 en 2007) montre le succès du guide interactif du médiateur disponible sur son site internet. Il permet aux parties intéressées d'obtenir des informations sans devoir présenter une demande. Le médiateur a ouvert 382 enquêtes sur la base de plaintes et a lancé 14 enquêtes supplémentaires de sa propre initiative, preuve s'il en est que le médiateur peut et doit être également proactif.

5-247-875

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu aprovou o Relatório Anual relativo a 2011, apresentado pelo Provedor de Justiça Europeu, assinalando que o Ombudsman ajudou mais de 22 000 cidadãos, dos quais 2 510 apresentaram queixas, 1 284 solicitaram informações e 18 274 obtiveram aconselhamento. Congratulando-me com o facto de o número de inquéritos instaurados pelo Provedor de Justiça relativamente

ao Parlamento ter diminuído em mais de metade em relação ao ano de 2010, votei a favor do documento.

5-247-937

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția referitoare la raportul anual privind activitățile Ombudsmanului European în 2011. Eurobarometrul 2011 privind drepturile cetățenilor și performanța administrației UE a arătat că cetățenii acordă o mare valoare dreptului lor de a adresa plângeri Ombudsmanului European. Dreptul la liberă circulație și ședere în cadrul Uniunii, precum și dreptul la o bună administrare, sunt foarte importante în opinia acestora.

Principalele tipuri de presupusă administrare defectuoasă investigate de Ombudsman în 2011 s-au referit la aspecte legate de legalitate (28% dintre anchete), solicitări de informații (16,2%), echitate (13,6%), motivarea unor decizii și posibilitățile de recurs (8,1%), termene rezonabile pentru luarea deciziilor (7,3%), solicitări privind accesul public la documente (7,1%), lipsa discriminării (6,8%) și obligația de a răspunde la scrisori în limba cetățenilor și de a indica funcționarul competent (5,8%). Cele mai multe anchete deschise de Ombudsman în 2011 s-au referit la Comisie (231), EPSO ocupând a doua poziție (42).

Publicarea de către Ombudsman a broșurii intitulată „Probleme cu UE? Cine vă poate ajuta”, care conține informații cuprinzătoare cu privire la mecanismele de soluționare pentru cetățenii care se confruntă cu probleme legate de UE este un sprijin important pentru cetățenii europeni.

5-248-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la base giuridica per il mandato del Mediatore europeo è l'articolo 228 del TFUE, che lo abilita a ricevere denunce riguardanti casi di cattiva amministrazione nell'azione delle istituzioni, degli organi o degli organismi dell'Unione, salvo la Corte di giustizia dell'Unione europea nell'esercizio delle sue funzioni giurisdizionali. Il diritto di rivolgersi al Mediatore europeo è previsto dall'articolo 24 del TFUE e dall'articolo 43 della Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea. Con l'entrata in vigore del trattato di Lisbona, il mandato del Mediatore è stato ampliato onde includere possibili casi di cattiva amministrazione nel quadro della politica PESC e della PESD. La maggior parte delle indagini avviate dal Mediatore nel 2011 ha interessato la Commissione europea, in quanto principale istituzione dell'Unione europea le cui decisioni hanno conseguenze dirette sui cittadini. Il Mediatore europeo collabora strettamente con le sue controparti negli Stati membri. La collaborazione si esplica nel quadro della Rete europea dei difensori civici.

5-248-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O número total de queixas recebidas pelo Provedor de Justiça Europeu (2011) ascendeu a 2 510, o que levou o Provedor a instaurar 396 inquéritos dos quais 58 % visavam a Comissão Europeia e 11% o Serviço Europeu de Seleção de Pessoal. A duração média dos inquéritos foi de 10 meses. A juntar a estas queixas, 1 284 pessoas solicitaram informações e 18 274 obtiveram aconselhamento através do guia interativo no sítio Web do Provedor. Em geral, a intervenção do Provedor revelou-se útil, sendo de destacar os esforços desenvolvidos no sentido de facilitar a apresentação de queixas, que o relatório justamente assinala. Somos, no entanto, contra o alargamento e

centralização de competências nesta figura, o que ficou consagrado com o Tratado de Lisboa.

5-249-000

Bericht: Markus Ferber (A7-0306/2012)

5-249-375

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório. Os textos lidam com diversos aspectos da estrutura dos mercados financeiros, os instrumentos e atores, sendo que a meu ver os textos representam um passo muito importante para aumentar a transparência e garantir um bom processo de formação de preços nas bolsas europeias. Temos de garantir o aumento das exigências em matéria de transparência para empresas de trading de alta frequência, de modo a que todos estejam cientes da sua negociação técnica. Outra questão muito importante são as chamadas “commodities” e derivativos agrícolas: esta é uma questão política importante, sendo importante criar disposições para reduzir a especulação nos mercados de alimentos. Deve-se assim haver mais requisitos de transparência e regras mais rigorosas para os direitos dos gestores de ativos “vis-à-vis” seus clientes, e introduzir-se limitações rigorosas para a prática chamada de “incentivos”. Sobre este último ponto, os Estados-Membros terão a opção de proibir incentivos. Este é um texto com um bom compromisso e um forte ponto de partida para iniciar as negociações com o Conselho. Entendo que o texto do PE vai aumentar a transparência e reduzir práticas especulativas com o objetivo global de defender os investidores e tornar mais transparentes e eficientes os mercados financeiros.

5-249-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią direktyvą, kuria siekiama efektyvesnių, atsparesnių ir skaidresnių finansų rinkų bei geresnės investuotojų apsaugos. Nuo 2007 m. lapkričio mėn. galiojančia Finansinių priemonių rinkų direktyva reglamentuojama, kaip bankai ir investicinės įmonės turi teikti investicijų ir finansines priemones paslaugas (brokerių paslaugas, konsultavimas, sandorių sudarymas, investicijų portfelio valdymas, garantavimas ir t. t.) ir kaip turi veikti tradicinės biržos bei alternatyvios prekybos vietos (vadinamosios daugiašalės prekybos priemonės). Nors įgyvendinant FPRD paskatinta šių paslaugų konkurencija, o investuotojams užtikrintas platesnis pasirinkimas ir mažesnės kainos, finansų krizė atskleidė tam tikrų trūkumų. 2009 m. Pitsburge aukščiausiojo lygio susitikime susirinkusios Didžiojo dvidešimtuko šalys sutarė, jog būtina didinti mažiau reguliuojamų rinkų, tarp jų ir išvestinių priemonių rinkų, skaidrumą bei griežtinti jų priežiūrą bei spręsti pernelyg didelio kainų svyravimo biržos prekių išvestinių finansinių priemonių rinkose problemą. Pritariu, jog būtina sukurti tvirtesnes ir efektyvesnes rinkos struktūras, didesnius šių rinkų priežiūros įgaliojimus ir kontrolę bei užtikrinti geresnę investuotojų apsaugą.

5-249-500

Erik Bánki (PPE), *írásban*. – Azért támogattam szavazatommal a jelentést, mert a módosítások segítenek megakadályozni az árupiaci cikkekkel történő pénzpiaci spekulációt, amely gyakran az élelmiszerek és az energia árának jelentős emelkedését okozza. A javasolt változtatások ugyanis korlátoznák azoknak a szerződéseknél vagy pozícióknak a számát, amelyeket az adott piac tagjai vagy résztvevői egy bizonyos időtartamon belül

megköthetnek vagy fenntarthatnak, és biztosítanak a kereskedés előtti és utáni átláthatóságot is.

5-249-625

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A presente Diretiva tem por objetivo regulamentar a provisão de serviços de investimento nos mercados financeiros por bancos e empresas de investimento ou outras que exercem regularmente atividades de investimento a título profissional. A Comissão Europeia propõe uma revisão da Diretiva MiFID no sentido de promover mercados financeiros mais eficientes, resilientes e transparentes, bem como fortalecer a proteção dos investidores. A concretização destes objetivos exige a instituição de requisitos regulamentares comuns para as empresas de investimento na União Europeia garantindo o pleno funcionamento do Mercado Único. Esta Diretiva trará inúmeras vantagens ao permitir criar mercados mais estruturados e robustos, gerir melhor o enquadramento das inovações tecnológicas no funcionamento dos mercados de capitais, aumentar a transparência e facilitar a supervisão destes mercados. Todas estas medidas permitirão melhor proteger os investidores no mercado. Neste sentido, e considerando que a aprovação desta legislação é um passo fundamental na regulamentação dos mercados financeiros da UE a fim de corrigir as suas deficiências e melhorar a transparência e a regulamentação dos mercados financeiros, voto favoravelmente o presente relatório.

5-249-750

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de esta iniciativa porque es necesario adoptar medidas para acabar con la especulación que afecta a los precios de alimentos y energía que está provocando una crisis desconocida hasta este momento. Para ello es necesario regular mejor el comercio de productos financieros creando un marco más coherente, haciéndolo más transparente, que beneficie las inversiones y proteja al consumidor. En definitiva crear un marco coherente y transparente de acceso al sistema con el fin de asegurar una buena calidad de ejecución de las operaciones y preservar la integridad y eficacia del sistema financiero.

5-250-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi toliau pateiktoje pozicijoje, atsižvelgus į Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacines darbo grupės rekomendacijas, nurodytų pakeitimų bei kitų esminių pakeitimų nėra ir kadangi, kalbant apie nepakeistų ankstesnių aktų nuostatų ir minėtų pakeitimų būtiną kodifikavimą, pasiūlymu siekiama tik kodifikuoti esamus tekstus, iš esmės jų nekeičiant.

5-250-250

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris*. – În contextul în care comportamente iresponsabile, precum speculațiile cu produse alimentare și tranzacționările de mare frecvență, cauzează sărăcie și o instabilitate crescută a sistemului financiar, am votat în favoarea raportului privind reglementarea financiară, dorind o eliminare a acestor tipuri de activități.

5-250-312

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Je soutiens ce texte, car il va refonder totalement nos marchés financiers. Mieux les encadrer, les rendre plus transparents, lutter contre la spéculation excessive. Il aura fallu de longs débats pour parvenir à ce résultat, mais nous

pouvons nous féliciter de l'adoption de ce texte. Les marchés financiers doivent être au service de l'économie réelle, pas l'inverse.

5-250-375

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Na sequência das profundas alterações ocorridas nos últimos anos nos mercados de instrumentos financeiros, e por força da declaração dos líderes na Cimeira do G-20, em 2009, a Comissão Europeia apresentou um conjunto de propostas para reforçar as regras aplicadas a estes mercados. Estas propostas fazem parte de um pacote mais vasto, que tem por objetivo reforçar o sistema bancário e o sistema financeiro, como por exemplo a revisão da Diretiva sobre Requisitos de Capital ou a diretiva sobre seguros de depósitos. Assim, passam a estar regulamentados os sistemas de negociação organizados (OTF) que têm um papel cada vez mais ativo nestes mercados, decide-se sobre criação de uma marca própria, para mercados de capitais, especialmente vocacionados para Pequenas e Médias Empresas, permitindo facilitar o acesso destas a um financiamento alternativo. Estas propostas vão permitir que haja mais transparência nos mercados financeiros, reforçar o papel e o poder dos supervisores nacionais e da ESMA e permitir que haja mais responsabilização das instituições de investimento, através da introdução de princípios de corporate governance. Por fim, gostaria de felicitar e acompanhar as conclusões do meu colega, Markus Ferber, neste importante dossier.

5-250-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Markus Ferber apresenta-nos um relatório sobre a proposta de diretiva do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho relacionada com o funcionamento dos mercados de instrumentos financeiros, a qual pretende revogar a Diretiva 2004/39/CE do PE e do Conselho (reformulação). A reformulação pretendida visa assegurar uma maior transparência, através da introdução de algumas alterações adicionais, a fim de colmatar as deficiências reveladas com a atual crise financeira. Considerando que, nos termos do parecer do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do PE, do Conselho e da Comissão, aprovado de comum acordo, a proposta “não contém alterações de fundo para além das que nela foram identificadas como tal e que, no que diz respeito à codificação das disposições inalteradas dos atos precedentes com as referidas alterações, a proposta se cinge à codificação pura e simples dos atos existentes, sem alterações substantivas”, voto favoravelmente ciente de que a implementação desta diretiva se traduzirá numa melhoria significativa no funcionamento dos mercados de instrumentos financeiros, nomeadamente, aumentando a transparência, reforçando a confiança e protegendo melhor os investidores.

5-251-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Com esta proposta de Diretiva, o Parlamento Europeu cauciona mais uma fuga em frente das forças políticas comprometidas com o sistema, recusando enfrentar a questão essencial: a existência destes mercados e dos seus instrumentos. Porque, ao contrário do que com este relatório se quer fazer crer, não é apenas o atual funcionamento dos mercados que gera instabilidade, crises financeiras e económicas. O problema decorre da sua existência, que não constitui resposta a nenhuma necessidade objetiva para o saudável funcionamento das economias nem para a satisfação de necessidades e aspirações humanas - aquilo que a economia deve, naturalmente, ter por objetivo. Como afirmámos relativamente ao Regulamento votado conjuntamente com esta Diretiva, mantém-se intocável a financeirização da economia e a manutenção da atividade produtiva como sua refém; a financeirização da economia – com o

desenvolvimento de processos sem tradução nem correspondência em atividade produtiva – com todos os riscos que daí decorrem.

5-252-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Smernica o trhoch s finančnými nástrojmi (Markets in Financial Instruments Directive – MiFID), ktorá je v účinnosti od novembra 2007, predstavuje hlavný pilier integrácie finančných trhov v EÚ. Základným cieľom je prehlbovať integráciu, konkurencieschopnosť a efektívnosť finančných trhov EÚ. Konkrétne sa zrušila možnosť členských štátov požadovať, aby sa všetko obchodovanie s finančnými nástrojmi uskutočňovalo na tradičných burzách, a umožnila sa celoeurópska hospodárska súťaž medzi týmito burzami a alternatívnymi miestami obchodovania. Bankám a investičným spoločnostiam sa poskytlo silnejšie „oprávnenie“ poskytovať investičné služby v rámci EÚ, pokiaľ dodržiavajú organizačné a ohlasovacie požiadavky, ako aj komplexné pravidlá určené na zabezpečenie ochrany investorov.

Je však tiež pravdou, že konkurenčnejšia scéna viedla k novým výzvam. Výhody zo silnejšej hospodárskej súťaže neplynuli rovnako všetkým účastníkom trhu a nie vždy boli prenesené na koncových retailových alebo neretailových investorov. V konečnom dôsledku, hoci sa komplexné pravidlá MiFID v podmienkach finančnej krízy v rozsiahlej miere osvedčili, ukazuje sa potreba ich cielených, ale ambiciózných vylepšení. Myslím si, že práve revízia MiFID predstavuje neoddeliteľnú súčasť reforiem zameraných na vytvorenie bezpečnejšieho, spoľahlivejšieho, transparentnejšieho a zodpovednejšieho finančného systému, ktorý v období poznačenom dôsledkami finančnej krízy funguje v prospech hospodárstva a spoločnosti ako celku.

5-252-250

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Il mercato finanziario necessita evidentemente di una riforma volta ad assicurare una maggiore stabilità dei mercati finanziari ed un'adeguata tutela degli investitori. A tal fine è necessario, da un lato, definire regole commerciali chiare ed uniformi sui prodotti finanziari che possono essere negoziati, dall'altro evitare i conflitti d'interesse nelle imprese che vendono prodotti d'investimento. Infine, ritengo sia fondamentale rimediare ai rischi posti in essere dai sistemi di trading ad alta frequenza. Ritenendo, pertanto, che la presente relazione sia pienamente coerente con l'attuale necessità di trasparenza dei mercati finanziari, il mio voto è favorevole.

5-252-500

Gunnar Hökmark och Anna Ibrisagic (PPE), *skriftlig*. – Vi moderater röstade idag för två betänkanden om regler för finansiella marknadsplatser och handel med finansiella instrument (MiFID och MiFIR). Det gjorde vi eftersom vi ser ett behov av uppdaterad och förbättrad lagstiftning i detta avseende, särskilt genom mer av transparens och öppenhet. Det finns dock tre delar där vi fortsatt ställer oss skeptiska. Det första rör konkurrensen mellan clearinghus vid avslutad handel. Så som förslaget nu är utformat finns en risk att konkurrensen kan komma att begränsas, vilket skulle vara till nackdel för marknadens funktionssätt liksom för enskilda investerare. Det andra gäller handel med råvarurelaterade instrument där flera begränsningar förs in som riskerar att leda till sämre prisbildning. Det tredje, slutligen, gäller högfrekvenshandeln där förslagets nuvarande formuleringar tar sikte på att reglera den tekniska utvecklingen snarare än det eventuella inslag av marknadsmissbruk som kan uppstå i spåren av denna utveckling. Vi anser att den tekniska

utvecklingen bör bejakas medan missbruk och oegentligheter i stället bör bemötas med förstärkt tillsyn.

5-252-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau pasiūlymui, kadangi finansų krizė atskleidė finansų rinkų veikimo ir skaidrumo trūkumus. Finansų rinkų raida atskleidė tai, kad būtina stiprinti finansinių priemonių rinkų reguliavimo sistemą, įskaitant prekybą rinkose, kuriose prekiaujama nebiržiniais vertybiniais popieriais, padidinant jos skaidrumą, geriau apsaugant investuotojus, stiprinant pasitikėjimą ja, imantis nereguliuojamų sričių, užtikrinant, kad priežiūros institucijos turėtų pakankamai įgaliojimų savo užduotims atlikti.

5-253-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this Report but regret that Amendment 3 to Article 59 was defeated. This would have toughened up limits on excessive speculation on commodities.

5-253-500

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – A Diretiva Mercados de Instrumentos Financeiros (MIFID) está em vigor desde 2007, no entanto, desde esse período, a emergência de novos produtos e a crise financeira em 2008 colocaram em evidência lacunas ao nível do funcionamento e da transparência desses mercados, levando à necessidade de revisão da legislação. Neste sentido, a nova legislação visa o aumento da transparência e a supervisão de mercados que não estão regulamentados, os OTFs e MTFS, como a regulação da Negociação de Alta-Frequência, a introdução de limites sobre a transação de produtos derivados que passam a ser efetuadas em plataformas regulamentadas, assim como a revisão das medidas de proteção de investidores, a consolidação de informações e disposições sobre os produtos existentes. Embora ainda muito haja por fazer ao nível da Regulação Financeira, esta proposta permite uma maior regulamentação das novas plataformas de negociação e dos produtos financeiros, que até agora era quase inexistente. Votei a favor.

5-254-000

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la crisi finanziaria ha esposto carenze nel funzionamento e nella trasparenza dei mercati finanziari. Occorre che tutte le sedi di negoziazione, ossia i mercati regolamentati, i sistemi multilaterali di negoziazione e i sistemi organizzati di negoziazione, stabiliscano norme trasparenti che disciplinino l'accesso ai sistemi.

5-255-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport et la proposition de directive MIF II qu'il amende ne sont rien d'autre qu'une tentative de pallier un peu les conséquences dramatiques de l'ouverture à la concurrence des bourses. J'apprécie l'obligation de plus de transparence et la prévention des conflits d'intérêts que ce rapport propose.

Mais pour le reste, le rapport n'est clairement pas à la hauteur des enjeux. Il maintient l'octroi de passeports européens à toutes les plateformes de transactions et offre même la possibilité d'en donner à celles des États tiers.

Il n'interdit pas les formes parallèles de négociations mais choisit de les intégrer dans le champ d'application de la directive sous le sigle "systèmes organisés de négociation". Il

n'interdit pas le trading à haute fréquence. Il n'interdit pas la spéculation sur les matières premières. Il maintient des exemptions sur l'obligation de transparence faite aux plateformes. On ne dompte pas les marchés financiers avec des mesurette et des exemptions et en les ouvrant toujours plus à la concurrence.

5-255-062

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Nos últimos anos, tem aumentado o número de investidores presentes nos mercados financeiros, sendo-lhes oferecido um leque de serviços e instrumentos cada vez mais amplo e complexo. Perante esta evolução, convém que o enquadramento jurídico da União Europeia englobe a gama completa de atividades orientadas para o investidor. Para o efeito, é indispensável prever o grau de harmonização necessário para proporcionar aos investidores um elevado nível de proteção e permitir que as empresas de investimento prestem serviços em toda a União Europeia, no quadro de um mercado único, com base na supervisão do país de origem. A crise financeira revelou deficiências no funcionamento e na transparência dos mercados financeiros. A evolução dos mercados financeiros realçou a necessidade de reforçar o quadro da regulamentação dos mercados de instrumentos financeiros, incluindo situações onde a negociação nestes mercados é efetuada no mercado de balcão, a fim de aumentar a transparência, melhor proteger os investidores, reforçar a confiança, fazer face às áreas não regulamentadas e assegurar que sejam concedidos às autoridades de supervisão poderes adequados para o desempenho das suas tarefas. É nesse sentido que vai o presente regulamento, daí o meu voto favorável.

5-255-281

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I think that this is a good compromise text and a strong starting point to start negotiations with the Council. Our main achievements concern high-frequency trading and commodity and agricultural derivatives. I think that we need to adopt this resolution because it will increase transparency and reduce speculative practices with the overall aim of defending investors and having transparent and efficient financial markets.

5-255-500

Paul Murphy (GUE/NGL), *in writing*. – I welcome aspects of these reports (A7-0306/2012, A7-0303/2012), such as the imposition of some regulation on practices such as high-frequency trading and the over-the-counter trading of derivatives. I also welcome position limits that will at least curb some of the worst excesses of commodity speculation. However, I abstained on the final reports. The reports go nowhere near far enough in challenging the dominance of the financial markets, which will continue despite these regulations. Speculators have been gambling on the financial markets in order to make massive profits off the backs of the world's poor; creating mass poverty and hardship in the process. These practices should be outlawed. Instead of a financial market that is run in the interests of the major finance houses and speculators I stand for a financial sector that is run in the interests of the vast majority in society, where its goal is the facilitation of the democratic planning of the satisfaction of the needs of the world's population and not the enrichment of a tiny section of speculators.

5-255-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A presente diretiva tem por objetivo regulamentar a provisão de serviços de investimento nos mercados financeiros por bancos e empresas de investimento ou outras que exercem regularmente atividades de investimento a título profissional. Esta diretiva trará inúmeras vantagens ao permitir criar mercados mais estruturados e robustos, gerir melhor o enquadramento das inovações tecnológicas no funcionamento dos mercados de capitais, aumentar a transparência e facilitar a supervisão destes mercados. Todas estas medidas permitirão melhor proteger os investidores no mercado. Neste sentido, e considerando que a aprovação desta legislação é um passo fundamental na regulamentação dos mercados financeiros da UE a fim de corrigir as suas deficiências e melhorar a transparência e a regulamentação dos mercados financeiros, voto favoravelmente ao presente relatório.

5-256-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado a favor. No obstante, si bien el Parlamento votó hoy a favor de limitar las transacciones de alta frecuencia y reducir la especulación de los productos alimentarios, es lamentable que no se haya apoyado nuestra propuesta para eliminar estafas como las preferentes. Este es otro símbolo de lo difícil que es cambiar el sistema financiero, a pesar de los cinco años de crisis. Nuestra propuesta buscaba eliminar los incentivos que reciben los asesores financieros por colocar productos basura a consumidores que no son inversores. Por eso pedíamos prohibir, o pasar directamente a los consumidores, el beneficio de los rendimientos de estos instrumentos. Así, los asesores financieros se hubiesen visto obligados a recomendar productos en interés de sus clientes y no para aumentar sus propios ingresos. La comercialización de productos financieros complejos debe separarse claramente de la comercialización de productos de ahorro; es del todo inaceptable que alguien que quiera un depósito acabe con un producto derivado de riesgo, como ha estado sucediendo hasta ahora.

5-256-250

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La direttiva MiFID istituisce un quadro normativo volto a regolare l'offerta di servizi d'investimento permettendo di offrire agli investitori un livello di protezione elevato e consentendo alle società d'investimento di fornire i propri servizi in tutta la Comunità. La direttiva 2004/39/CE ha, inoltre, accresciuto la trasparenza e la concorrenza sui mercati e migliorato la tutela degli investitori. Tuttavia, ritengo sia necessario prendere in considerazione i problemi emersi nell'ultimo periodo, in cui è emersa una maggiore concorrenza tra le sedi di negoziazione di strumenti finanziari e si è ampliata la scelta per gli investitori in termini di fornitori di servizi e strumenti finanziari disponibili. Infatti, i benefici derivanti da una maggiore concorrenza non si sono distribuiti uniformemente fra tutti i partecipanti al mercato e non sempre sono stati trasferiti agli investitori finali. Tutto ciò ha reso obsolete le disposizioni contenute nella Direttiva in esame. Scopo del riesame della direttiva MiFID è aggiornare le norme vigenti adeguandole agli sviluppi del mercato, ivi compresi la crisi finanziaria e gli sviluppi tecnologici, nonché migliorarne l'efficacia, per questo esprimo il mio voto favorevole.

5-256-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A 20 de outubro de 2011, a Comissão Europeia apresentou uma proposta de diretiva relativa aos mercados de instrumentos financeiros

com o objetivo de revogar a diretiva 2004/39/CE em vigor desde novembro de 2007. Com o objetivo de reforçar a integração, a competitividade e a eficiência dos mercados financeiros da UE, a atual diretiva traduziu-se numa maior concorrência entre as plataformas de negociação de instrumentos financeiros e num maior leque de escolha para os investidores em termos de prestadores de serviços e instrumentos financeiros disponíveis. Concordo com a presente reformulação da diretiva em causa devido ao facto de terem sido identificados alguns problemas que decorrem de uma maior concorrência à escala global e de terem sido colocados novos desafios aos mercados de instrumentos financeiros como é o caso das plataformas de negociação, veículos de investimento ou atribuição de direitos de transmissão. Entendo que a nova diretiva irá contribuir para um sistema financeiro mais seguro, mais sólido, mais transparente e mais responsável em benefício da economia e da sociedade no seu conjunto.

5-256-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . – Am votat amendamentele referitoare la propunerea de directivă privind piețele instrumentelor financiare și de abrogare a Directivei 2004/39/CE.

Directiva privind piețele instrumentelor financiare (MiFID), în vigoare din noiembrie 2007, reprezintă un pilon principal al integrării piețelor financiare din UE. MiFID stabilește un cadru normativ pentru furnizarea de servicii de investiții în domeniul instrumentelor financiare de către bănci și societăți de investiții și pentru operarea piețelor reglementate de către operatori. Documentul mai stabilește atribuțiile și responsabilitățile autorităților competente naționale în raport cu aceste activități.

După trei ani și jumătate de la intrarea în vigoare, se constată o concurență mai intensă între locurile de tranzacționare a instrumentelor financiare și o gamă mai largă de opțiuni pentru investitori în ceea ce privește furnizorii de servicii și instrumentele financiare disponibile. Aceste progrese au fost amplificate și de evoluțiile tehnologice din ultimii ani. Directiva propusă modifică cerințele specifice privind furnizarea de servicii de investiții, domeniul de aplicare a scutiilor prevăzute de actuala directivă, cerințele organizatorice și de conduită profesională pentru societățile de investiții, cerințele organizatorice pentru locurile de tranzacționare, obligațiile curente și de autorizare aplicabile furnizorilor de servicii de date, atribuțiile autorităților competente, sancțiunile și regulile aplicabile societăților din țări terțe care operează prin sucursale.

5-257-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'accentuata volatilità dei mercati delle merci e livelli dei prezzi che sembrano non avere rapporti con i necessari costi di estrazione e con l'equilibrio tra l'offerta e la domanda negli ultimi dieci anni hanno di fatto prodotto esternalità negative devastanti e durature, che sono potenzialmente molto superiori all'ammontare complessivo dell'aiuto ufficiale allo sviluppo dello stesso periodo. Una strategia globale dell'UE di cooperazione per uno sviluppo sostenibile deve procedere contestualmente a una maggiore trasparenza e a una regolamentazione più efficace dei mercati delle merci nell'UE e a livello mondiale. Le proposte della Commissione di rifusione della direttiva e del regolamento sui mercati degli strumenti finanziari (MIFID e MIFIR) contengono disposizioni che si prefiggono lo scopo esplicito di affrontare l'esigenza di potenziare la supervisione e la regolamentazione dei mercati finanziari connessi alle merci. È necessario che il Parlamento europeo affronti tre questioni generali nell'ambito della revisione MIFID/MIFIR: - Limitazioni severe in materia

di esenzioni dalla MIFID, al fine di includere nell'ambito di applicazione della regolamentazione tutti gli attori del mercato delle merci. - Rafforzamento delle disposizioni in materia di limiti di posizione. - Rafforzamento dei poteri delle autorità di regolamentazione in materia di interventi su prodotti o attività specifici.

5-257-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A proposta que a maioria do PE cauciona é mais uma fuga em frente das forças políticas comprometidas com o sistema, recusando enfrentar a questão essencial desta matéria: a existência destes mercados e os seus instrumentos. Porque ao contrário do que com este relatório se quer fazer crer, não é apenas o funcionamento dos mercados que gera instabilidade, crises financeiras e económicas. A maior das ameaças decorre da sua existência, que não constitui nenhuma necessidade objetiva para o funcionamento das economias e para a satisfação de necessidades e aspirações humanas. Mantém-se intocável a financeirização da economia e a manutenção da atividade produtiva como sua refém. A financeirização da economia – com o desenvolvimento de processos sem tradução nem correspondência em atividade produtiva – constitui peça central da estratégia de desenvolvimento da UE, sempre em busca da satisfação das taxas de lucro dos grandes grupos económicos e financeiros que a produção de bens e serviços reais não podia, nem pode, satisfazer. É nesta estratégia que se insere este instrumento, que é inseparável da existência de paraísos fiscais, da crescente contração da despesa e do investimento público, da privatização e da liberalização de serviços públicos e de empresas essenciais para o desenvolvimento económico e social.

5-258-000

Bericht: Markus Ferber (A7-0303/2012)

5-258-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, considerando que a Diretiva Mercados de Instrumentos Financeiros (MIFID), em vigor desde Novembro de 2007, constitui uma das pedras angulares da regulamentação financeira da UE e reconheço a necessidade de uma revisão do MIFID atual (seguidamente designada MIFID II), a fim de corrigir as suas insuficiências. Desde então, porém, ocorreram dois desenvolvimentos que revelaram a necessidade de melhorias: em primeiro lugar, os mercados financeiros evoluíram, por exemplo, com a emergência de novos produtos. Em segundo lugar, a crise financeira de 2008 e o período que se lhe seguiu colocaram em evidência lacunas ao nível do funcionamento e da transparência desses mercados, assim como insuficiências da MIFID para os tratar. Extraíndo as lições necessárias, a Comissão Europeia propôs que a MIFID fosse revista. Aprovo deste modo a nova legislação proposta, que consiste em dois instrumentos legais diferentes, uma Diretiva (MIFID) e um regulamento relativo aos mercados de instrumentos financeiros (seguidamente designado MIFIR), devendo ambos ser examinados conjuntamente. Deixo a nota de que concordo com a posição do relator que defende que, em futuras deliberações, se deve centrar mais sobre os impactos do Regulamento MIFIR para as empresas não financeiras.

5-258-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą dėl Finansinių priemonių rinkos ir Europos rinkos infrastruktūros reglamento keitimo. Finansų krizė, kurią išgyvena ES, atskleidė finansų rinkų skaidrumo trūkumus. Siekiant didesnio skaidrumo ir geresnio

finansinių priemonių vidaus rinkos veikimo, būtina nustatyti vienodus skaidrumo reikalavimus finansinių priemonių rinkose sudaromiems sandoriams. Taip pat turėtų būti nustatytos išsamios įvairioms finansinėms priemonėms taikytinos taisyklės. Abu siūlomi dokumentai turėtų sudaryti teisinę sistemą, pagal kurią būtų reglamentuojami investicinėms įmonėms, reguliuojamoms rinkoms ir ne ES valstybių įmonėms, teikiančioms investicines paslaugas arba vykdančioms investicinę veiklą Sąjungoje, taikytini reikalavimai.

5-258-750

Erik Bánki (PPE), írásban . – Azért támogattam szavazatommal a pénzügyi eszközök piacairól szóló jelentést, mert a döntésnek köszönhetően az új szabályok révén növekedni fog a hatóságok hatásköre és egyértelmű működési szabályok vonatkoznak majd valamennyi kereskedési tevékenységre. Napjainkra ugyanis rendkívül összetetté és átláthatatlanná váltak egyes pénzügyi tevékenységek és termékek a pénzügyi piacokon végbement gyökeres átalakulásnak köszönhetően. Ezekkel a változásokkal pedig az Uniónak lépést kell tartania a polgárok és a fogyasztók védelme érdekében.

5-258-875

Regina Bastos (PPE), por escrito. – Em conjunto com a Diretiva MiFID, este Regulamento forma o quadro jurídico que rege os requisitos aplicáveis às empresas de investimento, mercados regulamentados e prestadores de serviços de dados, a fim de reforçar a transparência e melhorar o funcionamento do mercado interno de instrumentos financeiros. A aplicação de um regulamento garante que os requisitos são diretamente aplicáveis às empresas de investimento e proporciona condições equitativas para todos, evitando requisitos nacionais divergentes resultantes da transposição de uma diretiva. Assim sendo, as normas serão aplicadas de forma uniforme em toda a União Europeia e em todos os atores do mercado. Os instrumentos financeiros poderão ser negociados em mercados regulados através de sistemas de negociação multilateral (MTF) e sistemas de negociação organizados (OTF), trazendo igualmente mais transparência ao mercado. Garantir um funcionamento mais eficiente e assertivo dos mercados de alta-frequência será também uma vantagem desta nova legislação. Tendo em conta os avanços e melhorias no mercado trazidos por esta legislação, voto a favor do presente relatório.

5-259-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi skaidrumo didinimas yra vienas iš bendrų principų, kuriuos būtina įgyvendinti siekiant sustiprinti finansų sistemą, kaip patvirtinta 2009 m. balandžio 2 d. Londone įvykusiame G20 susitikime patvirtintame pareiškime. Siekiant didesnio skaidrumo ir geresnio finansinių priemonių vidaus rinkos veikimo, būtina nauja sistema, kuria remiantis būtų galima nustatyti vienodus skaidrumo reikalavimus finansinių priemonių rinkose sudaromiems sandoriams. Šioje sistemoje turėtų būti nustatytos išsamios įvairioms finansinėms priemonėms taikytinos taisyklės. Reglamentas, kuriuo užtikrinamas tiesioginis reikalavimų taikymas, priėmimas yra tinkamiausia priemonė šiems reguliavimo tikslams įgyvendinti ir vienodoms sąlygoms užtikrinti ir taip išvengti skirtingų nacionalinių reikalavimų, galinčių atsirasti direktyvą perkeltiant į nacionalinę teisę. Ši sistema turėtų papildyti 2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2004/39/EB dėl finansinių priemonių rinkų nustatytus pavedimus dėl akcijų ir sandoriams keliamus reikalavimus.

5-259-500

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce texte est le résultat de l'objectif clair que nous nous sommes fixés pour les marchés financiers : créer des marchés plus sûrs et plus transparents, pour tous. Je me félicite donc de l'adoption de ce texte, que je soutiens, et qui prévoit d'importantes mesures pour accroître la transparence et la protection des investisseurs.

5-259-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Na sequência das profundas alterações, ocorridas nos últimos anos, nos mercados de instrumentos financeiros, e por força da declaração dos líderes na Cimeira do G-20, em 2009, a Comissão Europeia apresentou um conjunto de propostas para reforçar as regras aplicadas a estes mercados. Estas propostas fazem parte de um pacote mais vasto, que tem por objetivo reforçar o sistema bancário e o sistema financeiro, como por exemplo a revisão da Diretiva sobre Requisitos de Capital ou a diretiva sobre seguros de depósitos. Assim, passam a estar regulamentados os sistemas de negociação organizados (OTF), que têm um papel cada vez mais ativo nestes mercados, decide-se sobre criação de uma marca própria para mercados de capitais especialmente vocacionados para Pequenas e Médias Empresas, permitindo facilitar o acesso destas a um financiamento alternativo. Estas propostas vão permitir que haja mais transparência nos mercados financeiros, reforçar o papel e o poder dos supervisores nacionais e da ESMA e permitir que haja mais responsabilização das instituições de investimento, através da introdução de princípios de corporate governance. Por fim, gostaria de felicitar e acompanhar as conclusões do meu colega, Markus Ferber, neste importante dossier.

5-259-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreço, elaborado pelo colega Markus Ferber, debruça-se sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho relativo aos mercados de instrumentos financeiros, que altera o Regulamento EMIR relativo aos derivados OTC, às contrapartes centrais e aos repositórios de transações. Atualmente, e depois de muito se ter dito e escrito sobre o que, efetivamente, esteve na origem da atual crise económica e financeira, as conclusões são unânimes: especulação financeira! Para evitar que tal volte a acontecer, torna-se urgente e necessário adotar medidas e implementar regras que promovam a segurança e a transparência das transações financeiras e deem garantias aos investidores. Ninguém duvida da necessidade dos mercados financeiros, mas estes têm de ser seguros e transparentes. Para tal, é necessário colmatar todas as lacunas existentes. Saúdo, por isso, a cláusula de salvaguarda que vai proteger os cidadãos. Durante muitos anos, os mercados financeiros estiveram ao seu serviço e das suas instituições e não ao serviço da economia real. Votei favoravelmente a proposta presente porque reorienta os mercados financeiros para a economia real, apoiando as pequenas e médias empresas, credibiliza o setor financeiro e garante uma maior proteção aos direitos dos consumidores e investidores.

5-260-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta proposta, que a maioria do Parlamento Europeu cauciona, insere-se num conjunto mais amplo de propostas que surgiram no contexto de uma das mais graves erupções da crise sistémica do capitalismo, que seguem o velho princípio de que "é preciso que algo mude para que tudo fique na mesma". No essencial, os produtos e mecanismos que viabilizam a especulação financeira mantêm-se. Tratando de um conjunto de recomendações de harmonização jurídica, a pretexto de uma

maior regulação, acaba-se por assegurar a fluidez necessária aos mercados financeiros para que estes sigam funcionando na mesma lógica do que até aqui. Não se toca nas questões de fundo, como se exigia caso a intenção fosse, de facto, estancar e impor limites à especulação financeira. Apesar de algumas medidas aparentemente corretas, no essencial, asseguram-se as condições de estabilidade aos operadores financeiros e a continuação de todo o circuito de drenagem de mais-valias dos setores produtivos para o capital financeiro. Harmonizam-se e diminuem-se custos na circulação dos diversos produtos financeiros, criando a ilusão de uma maior regulação e supervisão que, no fundo, é aparente. Registe-se, por exemplo, a ausência completa de uma referência aos paraísos fiscais, ao sigilo bancário, ou a países com regimes fiscais "amigos" do grande capital - seja nesta ou noutras propostas legislativas.

5-261-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* . – Finančná kríza odhalila nedostatky v oblasti transparentnosti na finančných trhoch. Posilňovanie transparentnosti je preto jednou zo spoločných zásad na posilnenie finančného systému, ktoré boli potvrdené vo vyhlásení krajín skupiny G20 v Londýne 2. apríla 2009. Na posilnenie transparentnosti a zlepšenie fungovania vnútorného trhu s finančnými nástrojmi by sa mal zaviesť nový rámec stanovujúci jednotné požiadavky na transparentnosť transakcií na trhoch s finančnými nástrojmi. V ňom by mali byť stanovené komplexné pravidlá pre celú škálu finančných nástrojov.

Skupina pre finančný dohľad v EÚ, ktorej predsedá Jacques de Larosière, vyzvala Úniu, aby vypracovala harmonizovanejší súbor finančných predpisov. Európska rada v júni 2009 v rámci budúcej európskej štruktúry dohľadu takisto zdôraznila potrebu vytvorenia jednotného súboru európskych pravidiel platného pre všetky finančné inštitúcie na jednotnom trhu. Nové právne predpisy by v dôsledku toho mali pozostávať z dvoch rozdielnych právnych nástrojov, smernice a tohto nariadenia.

Domnievam sa, že oba nástroje by mali spolu vytvoriť právny rámec upravujúci požiadavky uplatniteľné na investičné spoločnosti, regulované trhy a poskytovateľov služieb oznamovania údajov. Cieľom tohto priamo uplatniteľného právneho aktu je rozhodujúcim spôsobom prispieť k hladkému fungovaniu vnútorného trhu. I preto by mal vychádzať z ustanovení článku 114 ZFEÚ, ako sa interpretuje v súlade s ustálenou judikatúrou Súdneho dvora Únie.

5-261-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* . – Balsavau už ši keitima, nes sutinku su tuo, kad pastaroji finansų krizė atskleidė finansų rinkų skaidrumo trūkumus, kurie gali prisidėti prie neigiamo socialinio ir ekonominio poveikio. Todėl manau, kad siekiant didesnio skaidrumo ir geresnio finansinių priemonių vidaus rinkos veikimo, būtina nauja sistema, kuria remiantis būtų galima nustatyti vienodus skaidrumo reikalavimus finansinių priemonių rinkose sudaromiems sandoriams.

5-261-562

Philippe Juvin (PPE), *par écrit* . – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Markus Ferber relatif aux marchés d'instruments financiers et à la modification du règlement EMIR sur les produits dérivés négociés de gré à gré, les contreparties centrales et les référentiels centraux. Ce rapport a été adopté par 497 voix pour, 20 contre et 17 abstentions. Le

rapporteur s'est focalisé sur les points suivants: une obligation de transparence, l'introduction d'une nouvelle catégorie de système organisé de négociation (OTF, *organised trading facility*) pour les obligations, les produits financiers structurés, les quotas d'émission et les instruments dérivés, la garantie d'une uniformité des conditions d'application entre les plateformes de négociations et enfin, la protection des investisseurs.

5-261-625

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report which states that in order to ensure the orderly functioning and integrity of financial markets, investor protection and financial stability it is necessary to provide a mechanism for monitoring of the design of investment products and for powers to prohibit or restrict the marketing, distribution and sale of any investment product or financial instrument giving rise to serious concerns regarding investor protection, the orderly functioning and integrity of financial markets, or the stability of the whole or part of the financial system, together with appropriate coordination and contingency powers for ESMA. The exercise of such powers by competent authorities and, in exceptional cases, by ESMA should be subject to the need to fulfil a number of specific conditions.

5-261-750

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – O novo Regulamento relativo aos mercados de instrumentos financeiros pretende dar um novo passo no sentido de uma maior regulação e supervisão dos mercados. O principal objetivo desta proposta é o de estabelecer requisitos uniformes em todos os Estados-Membros para a divulgação pública de dados de negociação e o relato sobre transações; a negociação de derivados em plataformas organizadas será obrigatória, reduzindo por isso os riscos associados a estes produtos. Este Regulamento prevê a introdução de limites de posições ou disposições alternativas em relação aos instrumentos financeiros derivados associados aos produtos de base (ex. bens alimentares e energéticos), o que poderá facilitar a formação dos preços e a cobertura eficiente dos riscos de preço a que produtores e consumidores se encontram expostos e, assim, evitar e corrigir bolhas especulativas com ativos e outras distorções. Embora ainda muito haja por fazer ao nível da Regulação Financeira, esta proposta permite que um grande número de produtos que até agora eram transacionados em mercados não regulados estejam agora sujeitos a regras mais restritas. Abstive-me.

5-262-000

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, è opportuno assicurare che il maggior numero possibile di operazioni che non si svolgono in sedi di negoziazione regolamentate avvengano tramite sistemi organizzati soggetti a idonei requisiti di trasparenza, pur garantendo che si possano concludere operazioni su larga scala e irregolari. Il mio voto è favorevole.

5-263-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport et le projet de règlement qu'il amende sont une fois de plus très en deçà de ce que la situation exige. Je salue la volonté affirmée d'obliger à plus de transparence et de donner aux autorités nationales compétentes des pouvoirs d'interdiction permanente de certains produits financiers et de certaines activités ou pratiques financières. Mais pourquoi l'AEMF aurait-elle son mot à dire sur le sujet?

Quant au reste, ce n'est que colmatage des conséquences des mesures de libéralisation mises en place en 2007. Pourquoi intégrer les plateformes de négociation alternatives dans le cadre d'application de ce règlement plutôt que les interdire? Pourquoi ne pas interdire les produits dérivés et les ventes à découvert? Pourquoi préciser même qu'il ne s'agit pas de les rendre plus onéreux? Et pourquoi maintenir encore des exemptions à l'obligation de transparence? On ne combat pas la spéculation en se contentant de la surveiller d'un peu plus près. Il faut faire cesser la libre concurrence entre les plateformes de négociation.

5-263-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A recente crise financeira pôs em evidência deficiências em matéria de transparência dos mercados financeiros que podem ter um impacto socioeconómico prejudicial. Por conseguinte, o reforço da transparência é um dos princípios partilhados para reforçar o sistema financeiro, tal como confirma a declaração dos líderes na Cimeira do G-20, de 2 de abril de 2009, em Londres. A fim de reforçar a transparência e melhorar o funcionamento do mercado interno de instrumentos financeiros, deverá ser instituído um novo quadro que estabeleça requisitos de transparência uniformes para as transações de instrumentos financeiros nos mercados. Esse quadro deve estabelecer regras globais relativamente a um vasto leque de produtos financeiros. Deverá complementar os requisitos de transparência relativos a ordens e transações referentes a ações estabelecidos na Diretiva 2004/39/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 21 de abril de 2004, relativa aos mercados de instrumentos financeiros. Temos que continuar a legislar de maneira a que no futuro não voltemos a enfrentar os mesmos pecados que levaram à crise financeira, que originou a grande crise económica que enfrentamos.

5-263-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I think that we need to adopt this resolution because it will increase transparency and reduce speculative practices with the overall aim to defend investors and have transparent and efficient financial markets.

5-263-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Em conjunto com a diretiva MiFID, este Regulamento forma o quadro jurídico que rege os requisitos aplicáveis às empresas de investimento, mercados regulamentados e prestadores de serviços de dados, a fim de reforçar a transparência e melhorar o funcionamento do mercado interno de instrumentos financeiros. A aplicação de um regulamento garante que os requisitos são diretamente aplicáveis às empresas de investimento e proporciona condições equitativas para todos, evitando requisitos nacionais divergentes resultantes da transposição de uma diretiva. Assim sendo, as normas serão aplicadas de forma uniforme em toda a União e em todos os atores do mercado. Tendo em conta os aparentes benefícios que esta legislação pode trazer ao mercado, votei favoravelmente o presente relatório.

5-264-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The Greens want to slow down trading, as the kind of speeds now used only serve to fuel a technological arms race between HFT players and other algorithms that try to protect large investors from speculative attack. We also want proper testing by exchanges of algorithms to avoid Flash Crash and similar events. The compromise eventually included our demands for proper

testing and a consensual limit of 500 milliseconds on how long HFT players must wait before they can change or withdraw offers to trade. (Articles 51 and 51a MiFID).

We also successfully blocked an attempt to enshrine 'market maker schemes' in MiFID – the compromise now only requires market makers (including HFT players) to sign agreements about their obligations towards other market participants. Since these schemes often come with rewards attached that we consider unfair treatment of some participants relative to others, we are glad that the term was removed (see Article 4 of MiFID for definitions).

5-264-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La dimensione globale della crisi finanziaria e delle sue conseguenze che ha investito banche, imprese, lavoratori e Stati, ci obbliga a guardare con particolare lucidità alla necessità di trasparenza dei mercati finanziari, al fine di rinvigorire il sistema finanziario. Per molti anni la mancanza di trasparenza ha giocato un ruolo del tutto asimmetrico, sbilanciato a favore del lato forte del mercato e assai poco protettivo nei confronti del risparmiatore. L'autoregolamentazione degli intermediari, inoltre, si è rivelata fallimentare, facendo vacillare lo stesso concetto di mercato. Tutto questo mi conduce ad enfatizzare la portata di un insieme unico di norme che disciplini l'insieme degli istituti finanziari al fine di garantire la certezza del diritto e semplificare la regolamentazione esistente. La crisi finanziaria è anche, se non soprattutto, crisi di fiducia e la fiducia ha bisogno di essere ricostituita con regole, trasparenza, giustizia. Sono convinto che la legislazione comunitaria rappresenti un'occasione imperdibile per ricostruire la fiducia e contribuire, in modo duraturo, ad agevolare l'uscita dall'attuale, gravissima crisi. Per questo motivo esprimo il mio voto favorevole.

5-264-750

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Le règlement EMIR (*European Market Infrastructure Regulation*) instaurera, dans le courant de l'année 2013, la compensation centralisée obligatoire d'une part importante des produits dérivés. Les chambres de compensation concentreront de façon croissante les risques auparavant portés par les banques intervenant en gré à gré. Seules les chambres de compensation qui ont un statut bancaire entreront alors dans le champ de la supervision de la BCE. Là encore, il s'agit d'appliquer le principe d'une supervision identique pour une activité identique et donc d'inclure, à terme, l'ensemble des chambres de compensation dans le champ d'application du mécanisme unique de surveillance. Le projet d'élargir le champ d'application de la supervision à d'autres secteurs n'est ni réaliste ni opportun à court terme. Cependant, afin de s'en donner les moyens à terme, l'ambition de le faire doit être affirmée dès maintenant.

5-264-875

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A recente crise económica e financeira pôs em evidência diversas deficiências em matéria de transparência dos mercados financeiros que podem ter um impacto socioeconómico prejudicial para os Estados-Membros e para a população em geral. Subscrovo o presente relatório que estabelece critérios mais transparentes e eficazes nos mercados europeus, criando condições equivalentes entre os diversos espaços ou organizações de negociação. Além disso, as negociações devem ser garantidas com a máxima transparência e em sistemas organizados. Entendo ainda como benéfico o aprofundamento das condições de negociação com vista a garantir o funcionamento

ordenado e a integridade dos mercados financeiros, a proteção dos investidores e a estabilidade financeira.

5-264-906

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat amendamentele referitoare la Propunerea de regulament privind piețele instrumentelor financiare și de modificare a Regulamentului [EMIR] privind instrumentele derivate extrabursiere, contrapărțile centrale și registrele de tranzacții. Criza financiară recentă a adus în prim plan o serie de deficiențe legate de transparența piețelor financiare, care pot cauza efecte socio-economice negative.

Susțin creșterea transparenței pentru consolidarea sistemului financiar. Pentru a mări transparența și a îmbunătăți funcționarea pieței interne a instrumentelor financiare, este necesar să se stabilească cerințe uniforme în ceea ce privește transparența tranzacțiilor pe piețele instrumentelor financiare. Pentru a crește transparența și eficiența piețelor europene și pentru a asigura condiții egale de concurență pentru diferitele locuri care oferă servicii de tranzacționare multilaterale, este necesar să se introducă o nouă categorie de sistem organizat de tranzacționare (OTF) pentru obligațiuni, produse financiare structurate, certificate de emisii și produse derivate și să se asigure că acesta este reglementat în mod corespunzător și că aplică norme nediscriminatorii în materie de accesare a sistemului. Noua categorie include sistemele de încrucișare a ordinelor, precum și sistemele care ar trebui să fie eligibile pentru tranzacționarea instrumentelor derivate eligibile pentru compensare și suficient de lichide, dar care nu au caracteristicile locurilor de tranzacționare existente.

5-264-937

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – The 2007 Directive regulated the provision of most tradable financial products by banks and investment firms; this new legislation aims to strengthen this by increasing market transparency, in particular regarding derivative trading and commodity speculation, which were not previously covered. The legislation will also introduce new safeguards on high-frequency trading and Labour MEPs supported an amendment to prevent traders pushing food prices up through excessive commodity speculation. In addition, my colleague, Labour MEP Arlene McCarthy, put forward an amendment for an EU-wide ban on advisors receiving commission for recommending a particular financial product. This would provide much-needed protection for consumers from financial advice that is biased in favour of those who pay the highest commission, rather than what is really in the customer's best interests.

5-264-968

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Ostatni kryzys finansowy ujawnił niedociągnięcia w przejrzystości rynków finansowych. Mogą mieć one negatywne skutki społeczno-gospodarcze. Należy więc wzmocnić system finansowy za pomocą zwiększenia przejrzystości rynków finansowych. W tym celu należy stworzyć nowe ramy, które ustanowią jednolite wymogi w zakresie przejrzystości transakcji na rynkach instrumentów finansowych. Potrzebny jest jednolity zbiór przepisów, które będą obowiązywały wszystkie instytucje finansowe na jednolitym rynku. Dlatego głosowałem za przyjęciem projektu rezolucji ustawodawczej.

5-265-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'andamento dei mercati connessi alle merci ha un'importanza cruciale e deve essere sorvegliato e regolamentato a fondo, se si vogliono impedire situazioni drammatiche. La direttiva relativa ai mercati degli strumenti finanziari (MiFID, 2004/39/CE), in vigore dal novembre del 2007, rappresenta uno dei cardini della regolamentazione finanziaria dell'UE; risulta tuttavia necessaria una revisione dell'attuale MiFID per correggerne le carenze. Obiettivi principale della revisione della MiFID dovrebbero essere: - accrescere la trasparenza e la sorveglianza dei mercati meno regolamentati - ridurre i rischi di disordine dei mercati e i rischi sistemici - migliorare la tutela degli investitori, nonché ripristinare la fiducia - migliorare l'efficienza dei mercati finanziari e ridurre i costi non necessari per i partecipanti - assicurare sia una maggiore trasparenza sia una migliore regolamentazione dei mercati finanziari.

5-265-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta proposta, que a maioria do PE cauciona, insere-se num conjunto mais amplo de propostas que surgiram no contexto de uma das mais graves crises da crise sistémica do capitalismo, que fingem tudo mudar para manter essencialmente tudo na mesma. Mantém-se intocável a financeirização da economia e a manutenção da atividade produtiva como sua refém. Esta proposta limita-se a tratar de um conjunto de recomendações de harmonização jurídica que tem como principal preocupação a lubrificação dos mercados financeiros, não tocando nas questões de fundo que uma matéria como esta exigiria, se porventura estivesse no horizonte do sistema e dos seus defensores a imposição de limites. Apesar de algumas medidas em aparência corretas que o documento propõe, o essencial daquilo que nele se define visa assegurar as condições de estabilidade dos operadores financeiros e a continuação de todo o circuito de drenagem de mais-valias dos setores produtivos para o capital financeiro: expropriando competências aos Estados, harmonizando e diminuindo custos na circulação dos diversos produtos financeiros, criando a ilusão de uma maior regulação e supervisão que no fundo, é aparente. Um exemplo dessa aparência é a ausência completa de uma referência aos paraísos fiscais, ao sigilo bancário, ou a países com regimes fiscais "amigos" do grande capital.

5-266-000

Bericht: Jean-Paul Gauzès (A7-0312/2012)

5-266-093

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le « semestre européen » a été initialement instauré afin d'apporter un soutien aux États membres lors de l'élaboration et la mise en application de leurs budgets. Adopté par le Parlement européen, ce texte pour lequel j'ai voté insiste sur la nécessité pour les États membres de bien respecter leurs engagements concernant notamment la saine gestion des comptes publics et la réduction rapide des déficits excessifs.

5-266-125

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Europos semestras – tai šešių mėnesių laikotarpis kiekvienais metais, kurio metu peržiūrima valstybių narių biudžeto ir struktūrinė politika siekiant nustatyti neatitikimus ir besiformuojantį disbalansą. Šiuo laikotarpiu Komisija vyriausybėms teikia politikos gaires ir rekomendacijas prieš baigiant rengti nacionalinius biudžetus. Tai valstybėms narėms padeda geriau koordinuoti savo

ekonomikos politiką, naudojantis bendra ES ekonomikos darbotvarke ir kartu pritaikant politiką prie savo šalies padėties. Pritariu išdėstytiems siūlymams demokratizuoti Europos semestrą, į jo procesą labiau įtraukiant nacionalinius parlamentus, socialinius partnerius ir pilietinę visuomenę. Teigiamai vertinu siūlytas priemones, kuriomis siekiama užtikrinti tvarius valstybės finansus, mažesnę makroekonominę disbalansą ir didesnę konkurencingumą, dėl kurio bus spartinamas augimas ir didinamas užimtumas. Pritariu raginimams Komisijai parengti 2013 m. metinę augimo apžvalgą, pagrįstą patikimais ekonominiais duomenimis ir atspindinčią tikrąją valstybių narių makroekonominę padėtį.

5-266-250

Erik Bánki (PPE), *írásban*. – Úgy gondolom, hogy gazdaságpolitika összehangolásával uniós szintre kerülő hatásköröknek erős demokratikus elszámoltathatósággal is kell párosulniuk. A jelentésnek ez a fő üzenete, mert a gazdasági kormányzás eszközeként szolgáló európai szemeszter a tapasztalatok szerint túl bürokratikusnak bizonyult és hiányzott belőle a politikai dimenzió. Noha a kiadások lefaragása és a versenyképesség javítása továbbra is fontos cél, ugyanakkor a gazdaságpolitikai koordinációban jobban kell tükröződnie az EU 2020 növekedési céloknak, és több figyelmet kell szentelni az adóelkerülés visszaszorítására is. A jelentés ezeket a szempontokat hangsúlyozza, ezért támogattam szavazatommal.

5-266-375

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – No passado, as instituições da UE analisavam as políticas económicas dos países apenas retrospectivamente. Com a entrada em vigor do Semestre Europeu, os Estados-Membros e a Comissão Europeia analisam previamente e apreciam em conjunto as reformas estruturais, as medidas promotoras do crescimento e a supervisão orçamental dos Estados-Membros. O Semestre Europeu constitui o quadro adequado para assegurar uma governação económica eficaz da zona euro pelos Estados-Membros na medida em que estão vinculados por uma responsabilidade comum, que inclui uma supervisão multilateral das políticas orçamentais e macroeconómicas e a execução da Estratégia Europeia para o Crescimento e o Emprego, tal como estabelecida na Estratégia UE 2020. Entre outros apelos, o Parlamento requer à Comissão Europeia que seja concedida uma maior legitimidade democrática ao processo através do envolvimento dos parlamentos nacionais, dos parceiros sociais e da sociedade civil. Apela também a que sejam melhor refletidas neste processo as recomendações específicas por país, tal como políticas destinadas a dar uma resposta ao desemprego juvenil e a combater a pobreza. Apoio com o meu voto este regulamento, que vem reforçar mais um dos pilares da Governação Económica Europeia e contribuir para a construção de um caminho de prosperidade e mais coordenação na UE.

5-266-500

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Le semestre européen, nouvelle forme de coordination de nos politiques économiques nationales, est un instrument récent pour l'Union. L'idée étant que par l'échange des projets de budget, des projets de réformes nationales, on arrive à développer une vision de la situation économique de l'ensemble de la zone euro. Cette initiative s'inscrit dans le processus de renforcement de la gouvernance économique mais, comme le rappelle le rapport, elle doit se faire en associant toutes les parties prenantes: parlement européen, parlements nationaux mais aussi société civile. Pour le moment, c'est loin d'être le cas. Sur le fond, il faut mettre l'accent sur la croissance et l'emploi - promouvoir des emplois de qualité, développer de nouveaux outils pour lutter

contre le chômage mais aussi et surtout œuvrer pour la préservation de notre modèle social européen. Ce rapport, dont je ne partage pas l'ensemble des observations, met néanmoins l'accent sur ces éléments importants qui sont au cœur du débat politique, national comme européen, actuellement.

5-266-750

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito* . – He votado a favor de este informe porque en la actual coyuntura de crisis es necesario coordinar los presupuestos de los Estados miembros para hacerlos más eficaces y porque en el siguiente semestre deben reforzarse las medidas para el crecimiento y el empleo, el incremento de la competitividad que es lo que de nosotros espera la ciudadanía europea. Por ello no creo adecuada la reducción de los presupuestos, y sí creo necesario adoptar de manera urgente medidas dirigidas al control de la evasión fiscal en Europa, cuya práctica no puede quedar impune. Todas estas actuaciones y recomendaciones deben ser cumplidas por los Estados miembros y la Comisión debe poner en marcha mecanismos para hacer el correspondiente seguimiento.

5-267-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho espresso voto negativo rispetto la relazione Gauzès sul semestre europeo per il coordinamento delle politiche economiche, esso mira a coordinare ex ante le politiche economiche e di bilancio degli Stati membri della zona euro cercando di assicurare la coerenza finanziaria fra le politiche strutturali di ogni paese. Ritengo che gli interventi proposti in questa relazione non siano assolutamente validi per affrontare la crisi economica che sta travolgendo l'Europa e per assicurare la stabilità dei mercati.

5-268-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi manau, jog ekonomikos, socialinė, finansų ir valstybės skolos krizė dar nesibaigė. Dabartinė ekonominė padėtis parodė, kad reikia geriau koordinuoti valstybių narių makroekonomikos ir biudžeto politiką siekiant sukurti labiau integruotą ir geriau subalansuotą ekonominę sąjungą. Pritariu siūlymui, jog Komisija, remdamasi Europos ekonominės politikos koordinavimo semestru (kodifikuotu Reglamente (EB) Nr. 1466/97), turėtų pateikti pagrindų reglamentą, kuriame būtų nurodyti valstybių narių ir ES institucijų uždaviniai (ir terminai) įvairiais Europos semestro etapais. Europos Vadovų Taryba yra įsipareigojusi sutelkti visus švertus, priemones ir politikos kryptis, kad būtų skatinamas pažangus, tvarus, išteklius tausojantis ir darbo vietų kūrimą skatinantis augimas, priimant visapusišką susitarimą dėl ekonomikos augimo ir darbo vietų kūrimo.

5-268-125

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – J'ai soutenu ce rapport sur le semestre européen car il prend en compte les demandes de la commission emploi dont je suis membre, à savoir un examen des politiques économiques et des politiques sociales afin d'assurer une véritable cohérence de l'ensemble de nos politiques menées en faveur de la croissance. La gouvernance économique a été la préoccupation majeure de l'UE pendant ces deux dernières années, il est temps de nous consacrer à la mise en place d'une gouvernance sociale qui pourrait être initiée par le haut via nos gouvernements, et par le bas via les entreprises

vertueuses socialement et identifiables par un label, comme je l'ai proposé dans ce rapport qui vient d'être adopté.

5-268-250

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Para que a UE trilhe com mais firmeza o caminho do sucesso e da prosperidade, é essencial melhorar a coordenação entre Estados-Membros no sentido de uma política orçamental, económica e fiscal mais integrada. Esta coordenação de políticas deverá ter um impacto positivo na criação de empregos e evitará seguramente a tomada de decisões díspares ou contraditórias sobre o mesmo assunto. Por estas razões, votei favoravelmente o presente relatório.

5-268-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Constat cu părere de rău că nu s-a făcut nicio recomandare referitoare la obiectivele Strategiei Europa 2020 pentru statele membre care beneficiază de un program de asistență financiară; de aceea consider că Comisia trebuie să evalueze impactul programului de ajustare economică asupra realizării unor progrese pentru atingerea obiectivelor principale ale Strategiei Europa 2020 și să propună modificări menite să alinieze programul de ajustare la obiectivele Strategiei Europa 2020.

5-268-562

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui renforce la cohésion économique de l'Europe. L'Union européenne met ici place des garde-fous afin d'éviter que les finances publiques des Etats membres ne se dégradent dans le futur, entraînant par la même occasion les autres pays dans une spirale économique négative.

5-268-625

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Az európai szemeszter egy olyan eszköz, amelynek segítségével országspecifikus gazdasági célkitűzéseket határoznak meg, továbbá a tagállamok nemzeti költségvetésének és reformprogramjainak, köztük az Európa 2020 stratégiának a koordinálását is szolgálja. A 2007–2013-as többéves pénzügyi keret projektjeinek nagy része még végrehajtási szakaszban van. Ugyanakkor az egyes szakpolitikai területeken végbemenő, a vártnál lassabb programokat finanszírozó alapok átstrukturálása, továbbá a társfinanszírozási szabályok időleges könnyítését szolgáló lépések mind arra mutatnak rá, hogy az EU intézményei megfelelő intézkedéseket hajtanak végre annak érdekében, hogy az uniós gazdaságpolitikai irányítás megfelelő irányba mutasson és a kitűzött célok elérése mihamarabb megtörténjen. Üdvözlendő lépés a kkv-k megsegítése, a kutatás és az innováció támogatásának erősítése és a fiatalok foglalkoztatásának megkönnyítése.

5-268-687

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O Semestre Europeu representa uma das pedras angulares do pacote do governo económico (six-pack), tendo como objetivo primordial a coordenação das políticas macroeconómicas e orçamentais dos Estados-Membros. Este mecanismo foi implantado pela primeira vez, na sua totalidade, este ano, sendo por isso necessário tirar todas as devidas conclusões que permitam melhorar o único mecanismo que, até agora, torna possível a coordenação ex ante das políticas macroeconómicas necessárias no contexto da zona euro, tanto através do intercâmbio de projetos de orçamento como através do debate prévio de todos os principais programas de reforma das políticas económicas,

permitindo, deste modo uma redução e/ou eliminação dos eventuais efeitos colaterais negativos. Por fim, gostaria de felicitar o trabalho do meu colega, Jean-Paul Gauzès, e entendo que este mecanismo tem um papel fundamental a desempenhar, na condução da União nas etapas que se seguem, rumo à concretização de uma verdadeira união económica e monetária.

5-268-718

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, elaborado pelo colega Jean-Paul Gauzès, debruça-se sobre o Semestre Europeu para a coordenação das políticas económicas, nomeadamente no que respeita ao cumprimento das prioridades definidas para o ano de 2012. O Semestre Europeu constitui uma ferramenta excepcional para coordenar e articular as metas económicas entre os Estados-membros (EM) e a União Europeia (UE) num espírito de cooperação que não põe em causa as soberanias nacionais. Os deputados europeus não querem imiscuir-se nos parlamentos nacionais. As missões são diferentes. Espero que a Comissão siga as recomendações deste relatório e alinhe a sua posição com os objetivos da estratégia Europa 2020, na qual devem ser concentrados todos os nossos esforços, de modo a que o “Semestre Europeu” não seja um mero mecanismo de vigilância mas uma colaboração efetiva entre o PE e os parlamentos nacionais na busca de um equilíbrio entre as receitas e as despesas. Votei favoravelmente este relatório de avaliação da governação económica europeia e apelo aos EM para que cumpram as regras do pacto de estabilidade e crescimento.

5-268-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório aprovado tece extensos louvores ao Semestre Europeu, denotando a natureza das forças políticas maioritárias neste Parlamento. Um processo que mais não visa do que coordenar o ataque aos direitos e às condições de vida dos trabalhadores e dos povos por toda a UE. O relatório “reconhece a importância dada pela Comissão às reformas do mercado de trabalho com vista a reforçar a competitividade da zona euro” e “considera que os aumentos salariais devem estar em sintonia com a produtividade”. O que aqui há a destacar é a total conivência da social-democracia – os chamados “socialistas” e os ditos “verdes” – com este caminho de retrocesso civilizacional e com este perigoso ataque à democracia. São elucidativas as emendas em que, procurando dar umas pinceladas de “social” no edifício profundamente reacionário do “Semestre Europeu”, legitimam não só o processo que a ele conduziu como o seu conteúdo – profundamente anti-democráticos, porque desprezando a vontade dos povos e a sua participação e porque esvaziando de competências, nas suas costas, as estruturas de poder que lhes são próximas e que (melhor) controlam, designadamente os parlamentos nacionais, num intolerável ataque às soberanias de cada país e do seu povo.

5-269-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Hospodárska, sociálna a finančná kríza a kríza štátneho dlhu sa zatiaľ nezmiernila. Súčasná hospodárska situácia ukázala, že je potrebná väčšia koordinácia makroekonomických a rozpočtových politík členských štátov, aby sa dosiahla integrovanejšia a vyváženejšia hospodárska únia. Kríza a rastúce rozdiely v konkurencieschopnosti od zavedenia eura poukázali na to, že treba posilniť koordináciu hospodárskej politiky a politiky zamestnanosti a zlepšiť rozpočtové postupy.

Európska rada sa rozhodne zaviazala na každej úrovni správy v EÚ mobilizovať všetky stimuly, nástroje a politiky na oživenie inteligentného, udržateľného, inkluzívneho rastu,

ktorý efektívne využíva zdroje a vytvára pracovné miesta. Všetky navrhované opatrenia v rámci danej problematiky by mali napomáhať k tomu, aby sa dosiahli zdravé a udržateľné verejné financie, minimalizovala sa makroekonomická nerovnováha a oživila konkurencieschopnosť, čo môže napomôcť a viesť k vyššiemu rastu a vyššej zamestnanosti. Zastávam názor, že je potrebné posilniť vlastnú súdržnosť v rámci odporúčaní pre jednotlivé členské štáty a medzi nimi, lepšie využívať makroekonomickú hodnotiacu tabuľku a taktiež zohľadňovať negatívne účinky hospodárskych politík jednotlivých členských štátov.

5-269-125

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Il semestre europeo e il Patto di Stabilità e di Crescita sono un potente sistema di coordinamento economico e fiscale per gli Stati membri.

Mi congratulo con il collega Jean-Paul Gauzès, per il lavoro svolto. La risoluzione fa il punto sulle varie proposte di coordinamento delle politiche economiche concordate a livello UE e sottolinea come molti Stati membri, i parlamenti nazionali, le parti sociali e la società civile non sono stati coinvolti nel semestre europeo.

Concordo: il sistema deve diventare più politico, democratico e coinvolgere più parti.

Riconoscendo come la riduzione dei costi e il controllo della spesa siano ancora obiettivi importanti, il voto di oggi dimostra che chiediamo un maggiore controllo da parte del Parlamento europeo e dei Parlamenti nazionali.

L'obiettivo della crescita economica sia preso meglio in considerazione.

Spero che la Commissione metta in atto quelle misure che consentano un maggiore coinvolgimento dei vari Parlamenti nell'elaborazione delle proposte e che si crei effettivamente un meccanismo nuovo di gestione congiunta delle finanze pubbliche e della situazione macroeconomica degli Stati Membri.

5-269-250

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – Europe is going through difficult times. We have to insist on the importance of quality job creation, in particular for young people, and greater focus on other EU2020 objectives, especially social inclusion. The report calls for a greater legitimacy in the whole process by better involving the EP. This is a measure that should have been taken a long time ago. In the field of employment, the report specifies that Member States should combat the existence and proliferation of non-decent labour contracts and false self-employment and ensure that people with temporary or part-time contracts or who are self-employed have adequate social protection and access to training and, when feasible, advanced training, and implement related framework agreements. In the field of the budget, the report urges the Council, during negotiations on the 2013 EU budget, to accept a political and public debate on the level of appropriations needed to implement the 'Compact for Growth and Jobs' adopted at the June 2012 European Council. These are two strong arguments why I voted in favour of this report.

5-269-375

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu en plénière le rapport de mon collègue Jean-Paul Gauzès. Ce rapport, relatif au semestre européen pour la coordination des politiques économiques et la mise en oeuvre des priorités pour 2012, a été adopté à 430 voix pour, 90 voix contre et 8 abstentions. Je m'en félicite. Alors que le semestre européen constitue l'une des pierres angulaires de l'ensemble des mesures économiques et de gouvernance,

mes collègues et moi-même appelons la Commission à veiller à ce qu'une plus grande légitimité démocratiques soit donnée au processus. Nous déplorons que le Parlement européen ait été laissé de côté lors de l'adoption des principales décisions économiques dans le contexte de crise. Les principales contributions sectorielles pour le semestre européen 2012 sont et ont été: l'emploi et les politiques sociales, les politiques budgétaires, le marché intérieur et la dimension d'égalité des genres.

5-269-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Le linee guida del semestre europeo delle politiche economiche pongono l'accento su alcuni temi importanti per il futuro finanziario, economico e sociale della nostra Unione. La stabilizzazione del sistema finanziario nella zona euro, per favorire la creazione di un'autentica unione economica e monetaria, è uno degli *step* necessari per attuare la strategia Europa 2020. Questa azione, così come altre proposte nella relazione, è necessaria per recuperare stabilità e credibilità a livello mondiale, nonché di fronte ai nostri partner strategici. È altresì importante che una stabilizzazione dal punto di vista economico-finanziario coincida con una rinnovata attenzione alla coesione sociale, che significa anche puntare sulla ricerca per migliorare i dati sull'occupazione e la competitività delle imprese.

5-269-750

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur le Semestre européen de mon collègue Jean-Paul Gauzès. A travers le vote de ce rapport, le Parlement européen démontre qu'il continue à être une force de propositions pour le renforcement de la coordination budgétaire et économique entre Etats-membres et entre institutions européennes, réaffirme avec détermination son attachement à plus de travail en amont avec les Parlements nationaux et appelle à plus d'implication de ces derniers dans la procédure du semestre européen.

5-270-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Semestrul european reprezintă o bună oportunitate pentru îmbunătățirea gestionării guvernantei economice a tuturor statelor membre care împărtășesc o responsabilitate comună, și anume, punerea în aplicare a Strategiei europene pentru creștere economică și ocuparea forței de muncă, prevăzută în Strategia Europa 2020. Consider că atât pentru 2012, cât și în anii următori, politica regională va juca în continuare un rol deosebit de important în dezvoltarea programelor naționale în cadrul Semestrului european și, în același timp, va reprezenta un instrument-cheie pentru atingerea obiectivelor stabilite pe termen mediu și lung. O politică de coeziune puternică și bine finanțată poate preveni pe viitor eventuale crize economico-financiare în Europa și poate proteja în special regiunile mai slab dezvoltate. Totodată este foarte importantă implicarea partenerilor locali și regionali în atingerea obiectivelor Uniunii Europene, ținând seama de caracteristicile și de diferitele niveluri de dezvoltare ale celor 271 de regiuni europene. Acest lucru va duce la o mai mare asumare a obiectivelor strategiei la toate nivelurile și va asigura o conștientizare mai bună a obiectivelor și rezultatelor la fața locului.

5-270-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution which points out that the European Semester is the proper framework within which to ensure the effective economic

governance of the euro area Member States that are linked by common responsibility, bringing together the multilateral surveillance of budgetary and macroeconomic policies and the implementation of the European Strategy for Growth and Jobs as embodied in the EU2020 Strategy.

5-271-000

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il semestre europeo è lo strumento adeguato per assicurare un'efficace *governance* economica degli Stati membri della zona euro, che sono legati da una responsabilità comune, in quanto associa la sorveglianza multilaterale delle politiche macroeconomiche e di bilancio all'attuazione della strategia europea per la crescita e l'occupazione stabilita dalla strategia Europa 2020.

5-272-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport demande de lutter contre la faible participation au marché du travail des groupes défavorisés, contre la fraude et l'évasion fiscales et contre les inégalités de genre. Il a aussi le mérite de reconnaître que les parlementaires ne peuvent exercer aucun contrôle sur le processus du semestre européen.

Mais c'est bien tout ce qu'on peut lui reconnaître de positif. Le reste est strictement conforme à la propagande austéritaire qui domine en ces murs: appel à la ratification du traité Merkozy, soutien à la flexibilisation accrue du marché du travail, demande aux gouvernements de se conformer aux exigences de la Commission dans le cadre du semestre européen, satisfecit aux politiques d'austérité mises en œuvre et engagement pour la libéralisation rapide des secteurs des transports et de l'énergie. Quant à la lutte contre les inégalités de genre appuyée dans le texte, elle est réduite à néant par l'affirmation absurde que les femmes "choisissent" les emplois à temps partiel qui les précarisent. Je vote contre ce texte et le dénonce.

5-272-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As crises económica, social, financeira e da dívida soberana ainda não estão superadas. A atual situação económica prova que é necessária uma coordenação mais sólida entre as políticas macroeconómicas e orçamentais dos Estados-Membros, a fim de assegurar uma união económica mais integrada e equilibrada. Assim, o Semestre Europeu constitui o quadro adequado para assegurar uma governação económica eficaz da zona euro pelos Estados-Membros na medida em que estão vinculados por uma responsabilidade comum, que inclui uma supervisão multilateral das políticas orçamentais e macroeconómicas e a execução da Estratégia Europeia para o Crescimento e o Emprego, tal como estabelecida na Estratégia UE 2020. Temos pois que aproveitar este momento para nos juntarmos todos no esforço comum de tirar a UE desta crise que já é demasiado longa e penosa.

5-272-875

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Anstatt die wahren Probleme der Eurozone endlich anzugehen, hat die Union den Kopf in den Sand gesteckt und versucht, sich mit Marketingstrategien über Wasser zu halten. Denn dieses Europäische Semester ist von der Realität längst eingeholt, obwohl es eben für mehr Finanztransparenz sorgen sollte. Anstatt mit dem Europäischen Semester einmal mehr den Irrweg der Zentralisierung weiter zu beschreiten und Kompetenzen nach Brüssel zu verlagern, gilt es zu verhindern, dass Schulden überhaupt erst gemacht werden. Die Priorität sollte darin liegen, in Anbetracht

des Schuldenkrisen-Strudels um jeden Preis zu verhindern, dass die wirtschaftlich erfolgreichen Staaten der Eurozone mit in den Abgrund gezogen werden. Da das Europäische Semester in dieser Hinsicht keine vernünftigen Lösungsansätze beinhaltet, habe ich dagegen gestimmt.

5-273-000

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit* . – L'amélioration de la gouvernance économique doit être une des priorités de l'Union européenne, c'est la raison pour laquelle j'ai soutenu ce rapport. En effet, il est nécessaire de renforcer le dialogue économique entre les États membres et les instances de l'UE. Dans cette optique, les augmentations de salaire doivent être conformes à la productivité. De plus, des fonds doivent être réaffectés à la recherche et à l'innovation dans une optique d'une Europe à la pointe dans ces domaines. Enfin, il est nécessaire de garantir la cohérence de la politique économique européenne afin de générer une croissance durable pour les générations futures.

5-273-015

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu* . – Tenka apgailestauti, jog net ir krizės akivaizdoje valstybės narės neskyrė pakankamai dėmesio tokiam ekonominės politikos elementui kaip efektyvus ir veiksmingo išteklių naudojimo skatinimas. Deja, ir vėl nemažai lėšų prarandama neefektyviai naudojant turimus išteklius. Todėl raginu Komisiją ir valstybes nares, koordinuojant ir prižiūrint ekonominę politiką, daugiau dėmesio skirti būtent šiam elementui.

5-273-023

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito* . – O Semestre Europeu constitui o quadro adequado para assegurar uma governação económica eficaz da zona euro pelos Estados-Membros na medida em que estão vinculados por uma responsabilidade comum, que inclui uma supervisão multilateral das políticas orçamentais e macroeconómicas e a execução da Estratégia Europeia para o Crescimento e o Emprego, tal como estabelecida na Estratégia UE 2020. Entre outros apelos, o Parlamento requer à Comissão que seja concedida uma maior legitimidade democrática ao processo através do envolvimento dos parlamentos nacionais, dos parceiros sociais e da sociedade civil. Estas são razões bastantes para votar favoravelmente o presente relatório.

5-273-042

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *por escrito* . – Me he abstenido en la votación por las razones que expongo a continuación.

El informe insiste en la necesidad de que el próximo semestre se centre más a fondo en la política de empleo y señala que reducir el gasto y mejorar la competitividad sigue siendo importante pero que la Comisión también debe centrarse en otras cuestiones, como los objetivos de crecimiento de la Estrategia Europa 2020 y la lucha contra la evasión fiscal.

El Parlamento Europeo insta a la Comisión a prestar más atención a los efectos negativos indirectos que pueden causar las políticas económicas de otros países y le pide que utilice la legislación de la UE para evitarlos. Además, según el informe, la Comisión ha de justificar el papel del presupuesto de la UE en el semestre europeo, puesto que es una parte integral del gasto público de la Unión.

Asimismo, los diputados al Parlamento Europeo han pedido a los Estados miembros que no reduzcan el presupuesto europeo, de acuerdo con los compromisos del Pacto por el Crecimiento y el Empleo.

El texto, sin embargo, está lleno de artículos controvertidos (concesiones a la derecha), lo que me impide votar a favor.

5-273-062

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Considero necessario procedere al coordinamento delle politiche economiche e occupazionali affinché si proceda a favorire una crescita sostenibile ed inclusiva. Il Semestre europeo è un'occasione per favorire un approccio coerente allo sviluppo di nuove politiche economiche, occupazionali e di governance. E' necessario incentivare, attraverso un'azione concreta, un processo che consenta di affrontare le sfide della povertà, dell'esclusione sociale, della disoccupazione. Vorrei, inoltre, sottolineare la necessità che l'UE si imponga come protagonista nell'economia mondiale correggendo gli squilibri macroeconomici che caratterizzano la zona euro attraverso la promozione del mercato unico, della competitività e delle istanze dello Stato sociale. Accogliendo con favore le prospettive di miglioramento contenute nei progetti di riforme strutturali volti a favorire, innanzitutto, la coesione sociale, esprimo il mio voto favorevole.

5-273-125

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A atual situação económica provou que é necessária uma coordenação mais sólida entre as políticas macroeconómicas e orçamentais dos Estados-Membros, a fim de assegurar uma união económica mais integrada e equilibrada. As crises económica, social, financeira e da dívida soberana ainda não foram superadas, não tendo as recomendações do Conselho específicas para cada país da zona euro ainda alcançado o seu pleno potencial. Por considerar que o Semestre Europeu permite a coordenação ex ante necessária no contexto da zona euro, tanto através do intercâmbio de projetos de orçamento como do debate prévio de todos os principais programas de reforma das políticas económicas, votei a favor do documento relativo às suas prioridades para 2012.

5-273-187

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția Parlamentului referitoare la semestrul european pentru coordonarea politicilor economice și punerea în aplicare a priorităților pentru 2012 întrucât actuala situație economică a demonstrat că, în vederea realizării unei uniuni economice mai integrate și mai echilibrate, este nevoie de o coordonare mai strânsă a politicilor macroeconomice și bugetare ale statelor membre.

Parlamentul a constatat că, prin recomandările specifice adresate fiecărei țări în acest an, Comisia îndeamnă un număr de state membre să își restructureze sistemele naționale de stabilire a salariilor și/sau să reducă nivelurile salariale naționale. Subliniem că practica Comisiei de a determina formarea salariilor și nivelul salariilor poate crește riscul de sărăcie a lucrătorilor sau inegalitățile de salariu care dăunează grupurilor cu venituri mici. Subliniez că autonomia partenerilor sociali reprezintă un element esențial al oricărei piețe a forței de muncă funcționale și că ar trebui luată în considerare.

Solicit Comisiei și statelor membre să facă din exploatarea potențialului creator de locuri de muncă al economiei ecologice, al sectorului sănătății, educației și al asistenței sociale și

al sectorului TIC priorități-cheie ale Analizei anuale a creșterii pentru 2013. De asemenea, solicit statelor membre să facă din accesul IMM-urilor la finanțare o prioritate absolută în cadrul planurilor lor naționale de creștere economică.

5-273-250

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Głosowałem przeciw proponowanemu projektowi rezolucji przede wszystkim dlatego, że europejskiemu semestrowi koordynacji polityki gospodarczej brak wystarczającej demokratycznej legitymacji. W wielu państwach członkowskich zarówno parlamenty narodowe, jak i partnerzy społeczni i gospodarczy nie zostali włączeni w ten proces. Ponadto zalecenia, jakie zostały udzielone państwom członkowskim, miały charakter uniwersalny. Nie podjęto wysiłku, aby formułować takie zalecenia w zależności od konkretnych potrzeb danego państwa.

5-273-500

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Il semestre europeo è principalmente uno strumento di coordinamento dei bilanci nazionali e dei programmi di riforma degli Stati membri. Nella situazione attuale di restrizioni di bilancio a tutti gli Stati membri, il bilancio dell'Unione europea deve svolgere un ruolo anticiclico. Grazie al suo effetto trainante e di leva, segnatamente in settori di crescita inclusiva e sostenibile, quali la politica di coesione e la politica regionale, esso contribuisce a promuovere la crescita e a migliorare la competitività. Durante questo semestre europeo 2012 è stato raggiunto un accordo molto importante inteso a promuovere il finanziamento di progetti chiave di infrastruttura in grado di generare crescita negli Stati membri, nel settore dei trasporti e dell'energia.

5-273-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório saúda enfaticamente o processo do Semestre Europeu, caucionando todas as políticas recessivas e socialmente injustas da Comissão Europeia, ao afirmar, por exemplo que "reconhece a importância dada pela Comissão às reformas do mercado de trabalho com vista a reforçar a competitividade da zona euro" ou que "considera que os aumentos salariais devem estar em sintonia com a produtividade". Do que estamos aqui a falar é das recomendações feitas no quadro do Semestre Europeu que impõem a redução do investimento público, as privatizações, e em vários países, como Portugal, a redução do nível salarial, como estratégia "coordenada" de supervisão das políticas macro-económicas. Ou seja, falamos da imposição de políticas que recomendam mais recessão, mais desemprego e mais pobreza, políticas essas com as quais a maioria deste Parlamento, ao aprovar este relatório, fica necessariamente comprometida. Fica também comprometida com o ataque à soberania dos povos realizado ao impor que os órgãos de soberania eleitos ficam impedidos de decidir sobre os destinos do seu país.

5-273-875

Entschließungsantrag B7-0461/2012

5-273-882

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, tendo em conta que a Rússia concluiu as negociações de adesão à OMC, após 18 anos de negociações, em 10 de novembro de 2011 e foi oficialmente aceite como membro em 16 de dezembro de 2011. A UE é um parceiro comercial estratégico da Rússia, classificando-a como a sua

primeira fonte de importações e seu principal destino de exportação e um parceiro-chave de investimento. Por outro lado, ao tornar-se a segunda fonte da UE das importações (158.600.000.000 €) e quarto destino das exportações (86.100.000.000 €), a adesão da Rússia à OMC, portanto, deve ser acolhida na presente resolução, que sublinha como ela pode facilitar os fluxos comerciais entre a UE e a Rússia, e ao mesmo tempo, estimular o crescimento económico e a criação de emprego em ambos os lados. Destaco igualmente a possibilidade de concluir uma nova Parceria e Cooperação como mais uma oportunidade de contribuir para uma parceria reforçada entre ambos os lados. O texto tem, no entanto, de alertar contra as medidas restritivas.

5-273-886

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on EU-Russia trade relations following Russia's accession to the WTO even though Russia remains a potentially unreliable partner for the EU. The European Parliament today welcomed Russia's accession to the World Trade Organisation, but also underlined that, in order to benefit from this strong potential, it is of the utmost importance that Russia fully lives up to the obligations and rules of the WTO. As we see already now, Russia has not been duly fulfilling all its duties as a member of the organisation since it joined the WTO in August this year. Even though the accession of Russia to the WTO is an important step, a comprehensive and binding Partnership and Cooperation Agreement should be the objective for both the EU and Russia. The Agreement must be based on common values of democracy, human rights and rule of law. In this regard, it is appropriate that on the ninth anniversary of Mikhail Khodorkovsky's arrest we raise concerns about Russia's trustworthiness as a trading partner. One way for the Kremlin to restore investor confidence in Russia would be to commission an independent and impartial inquiry into the Yukos case and the subsequent politically-motivated prosecution of Mikhail Khodorkovsky.

5-273-890

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – The Russian accession to the WTO is a remarkable achievement for the country's economic development and a significant opportunity for exporters and investors around the world. Russia, with a population of 140 million, is the last major world economy to join the organisation. Its membership ends the anomaly of having Russia, a leading oil and natural gas exporter and a permanent member of the United Nations Security Council, outside the world trade system. The World Bank estimates that Russia will gain between USD 53 and USD 177 billion per year because of WTO membership, reducing poverty and raising the living standards of millions of people. I also would like to underline that this accession is a further step in improving the bilateral EU-Russia relationship. The EU and Russia are interdependent trading partners and for the first time both entities will be bound by multilateral rules and obligations for their mutual trade. For these reasons, I value the possibility of concluding a New EU-Russia Partnership and Cooperation Agreement as a further opportunity to contribute to an enhanced partnership for both.

5-273-898

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Rusija yra trečia didžiausia ES prekybos partnerė – 2011 m. eksportas į Rusiją sudarė 7 % viso ES eksporto, o importas – 12 % viso ES. Rusijos įstojimas į Pasaulinę prekybos organizaciją palengvins ES ir Rusijos prekybą ir paskatins ekonomikos augimą ir darbo vietų kūrimą abiejose šalyse. Manau, kad naujo partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo pasirašymas būtų svarbus sekantis

žingsnis, siekiant prisidėti prie tvirtesnių abiejų šalių ekonominių ryšių. Pritariu išdėstytiems siūlymams Rusijos Federacija visapusiškai laikytis savo PPO įsipareigojimų, panaikinti nepagrįstus prekybos draudimus, laikiną tarifų didinimą, protekcionistines priemones ir atviros bei sąžiningos prekybos kliūtis. Pritariu, kad ES derybose su Rusijos Federacija turėtų ypatingą dėmesį skirti atvirai ir skaidriai ES ir Rusijos energijos rinkai, šalies muitinės procedūrų reformai atsižvelgiant į tarptautines konvencijas bei Rusijos dvejų kainų prekėms panaikinimui ir paslaugų įmonių steigimo sąlygų paaikškinimui. Komisija turėtų užtikrinti, kad abiem šalims būtų taikomos sąžiningos viešųjų konkursų skyrimo taisyklės ir procedūros.

5-273-899

Ole Christensen (S&D), *skriftilig*. – Det er vigtigt, at Rusland viser vilje til at efterleve internationale forpligtelser. Derfor støtter vi også op om punkt 11, led 7: kravet om, at Rusland fuldt ud respekterer og håndhæver menneskerettighederne og arbejdstagerrettigheder samt en forpligtelse til at gennemføre de internationale miljøstandarder - i dialog med de relevante interessenter og civilsamfundet. Her understreges det samtidig som centralt i de videre forhandlinger.

5-273-900

George Sabin Cutaş (S&D), *în scris*. – Am votat pentru această rezoluție, deoarece consider că aderarea Rusiei la OMC deschide noi perspective pentru relația sa cu Uniunea Europeană. Respectarea unor reguli comune va conferi mai multă predictibilitate pentru relațiile comerciale dintre cei doi parteneri.

Pe de altă parte, energia este unul dintre cele mai delicate subiecte atunci când vine vorba despre negocierile cu Rusia. Cu toate acestea, este și unul dintre cele mai importante pentru Uniunea Europeană, datorită dependenței de importurile de gaz provenind din Rusia. Ne aducem aminte de criza gazului din 2006, ca urmare a întreruperii livrărilor către Europa. Pentru a evita repetarea unor astfel de episoade, trebuie ca Rusia să demonstreze că este un partener de încredere. De aceea, consider necesară includerea unui capitol privind energia, obligatoriu din punct de vedere juridic, în noul acord UE-Rusia.

5-273-902

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Într-o lume globalizată, mai ales în plan economic, aderarea Rusiei la Organizația Mondială a Comerțului este un lucru avantajos pentru că Rusia va putea astfel să beneficieze de o serie de instrumente ale comerțului internațional, puse la punct de această organizație. Consider că aderarea Rusiei la Organizația Mondială a Comerțului răspunde intereselor proprii ale Rusiei, dar și intereselor economiei europene și mondiale în ansamblu.

Banca Mondială estimează că va crește productivitatea, cu efecte pozitive asupra produsului intern brut, urmare a faptului că Rusia va avea posibilitatea să atragă noi investitori străini și să achiziționeze produse tehnologice de calitate. Uniunea Europeană este principalul partener al Rusiei în plan economic, volumul produselor exportate în UE fiind de peste 138 miliarde de euro, iar ancorarea Rusiei în sistemul comercial multilateral și, implicit, aderarea la reglementările instituite de acesta reprezintă încă un pas către îmbunătățirea relației bilaterale UE-Rusia.

5-273-904

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A interdependência entre a Rússia e a União Europeia é cada vez mais evidente também em matéria comercial. Esta circunstância pode resultar em benefício de ambas e constituir uma forma de potenciar as respetivas economias. A Rússia tem tido um registo não muito uniforme no que respeita à liberdade de comércio. Com a sua adesão à OMC, desejo que o seu modo de atuar passe a ser mais constante e inspire confiança na contraparte europeia, de modo que esta sinta maior vontade de investir no mercado russo e possa ver-se livre de restrições injustificadas. Um novo Acordo de Parceria e Cooperação poderia ser um passo mais no sentido de libertar as respetivas capacidades comerciais e de promover uma maior integração entre as economias. De um ponto de vista estratégico, considerando o advento de novas potências económicas, quer a União quer a Rússia têm muito a ganhar com esta parceria.

5-273-905

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A PR em apreço, apresentada na sequência de uma declaração da Comissão nos termos do número 2 do artigo 110.º do Regimento do Parlamento Europeu (PE), versa sobre as relações comerciais entre a UE e a Federação da Rússia na sequência da adesão desta à Organização Mundial do Comércio (OMC) verificada a 16 de dezembro de 2011. A Federação da Rússia é um parceiro importante para a UE com quem foram estabelecidos acordos de cooperação e parceria. A sua adesão à OMC possibilita a entrada das empresas estrangeiras que, assim, podem investir neste país. Esta abertura, ainda que gradual, permitirá, aos prestadores de serviços estrangeiros apostar em setores como a construção civil, a informática, serviços profissionais, telecomunicações, transportes, serviços postais, meios de comunicação social, distribuição, serviços de turismo e viagens e serviços financeiros. Considerando que a UE está interessada em aprofundar as relações bilaterais com a Rússia, voto favoravelmente a presente proposta de resolução e insto as autoridades russas a desenvolverem esforços no sentido de se aproximarem dos valores da UE e a trabalharem na resolução das questões que ainda se encontram pendentes como a supressão do visto de entrada, a eliminação do aumento dos direitos aduaneiros e outros obstáculos que dificultam as transações comerciais entre a UE e a Rússia.

5-273-906

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Depois de 18 anos de negociações, a Rússia foi oficialmente aceite como membro da OMC, em dezembro 2011. A UE e a Rússia têm uma relação de parceiros comerciais interdependentes, nomeadamente no que se refere a matérias-primas e a fontes energéticas. O Parlamento Europeu, através desta resolução, pretende colocar pressão sobre a Rússia para que esta cumpra, na sua totalidade, as regras da OMC. Isto significa a eliminação de todas "as barreiras" protecionistas que prejudicam o comércio" com a UE. Incluindo a criação pela Rússia de um mercado da energia, da liberalização dos contratos públicos, da privatização do setor dos serviços. O Parlamento defende também que haja entre as duas partes uma maior facilidade na circulação de capitais. Nada de novo, portanto. A cartilha neoliberal em todo o seu esplendor. A cartilha do grande capital da UE, que quer ver reduzidos os custos de importação de produtos que, em muitos casos, são cruciais para a indústria de muitos países da UE. A Rússia, como qualquer outro país, tem o direito de exercer a soberania sobre os seus recursos naturais e a impor os direitos de exportação que entenda mais adequados aos interesses do país, independentemente das disposições da OMC.

5-273-937

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Ruská federácia uzavrela 10. novembra 2011 viacstranné rokovania o vstupe do WTO po 18 rokoch rokovaní a 16. decembra 2011 bola oficiálne prijatá za jej člena. EÚ je strategickým obchodným partnerom Ruska, považovaným za najdôležitejší a neustále rastúci zdroj dovozu, hlavným miestom určenia vývozu a kľúčovým investičným partnerom (z hľadiska priamych zahraničných investícií), na ktorého pripadá 47,1 % celkového obchodu Ruska. Tento vzťah sa stále rozvíja, pričom Rusko sa zároveň – podľa dostupných údajov z roku 2010 – stalo druhým zdrojom dovozu EÚ (1 58,6 mld. EUR) a jeho štvrtým miestom určenia vývozu (86,1 mld. EUR).

Na druhej strane je však dôležité skonštatovať, že Rusko bezprostredne pred dokončením svojho pristúpenia k WTO nekonalo úplne v duchu budúcich záväzkov voči WTO. Považujem za opodstatnené, aby ruská strana odstránila neoprávnené dočasné zákazy, jednostranné dočasné zvýšenie ciel a protekcionistické opatrenia a prekážky otvoreného a spravodlivého obchodu, ktoré spôsobili vývozcom v EÚ značné škody. Za predpokladu, že stanovené záväzky budú vzájomne dodržiavané, pripojenie Ruska k multilaterálnemu obchodnému systému a jeho pravidlám nepochybne znamená ďalší krok pri zlepšovaní dvojstranných vzťahov medzi EÚ a Ruskom.

5-273-942

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution relative aux relations commerciales UE-Russie lors de la séance plénière du 26 octobre. Cette résolution s'inscrit d'une part, dans un cadre multilatéral avec l'adhésion de la Russie à l'OMC le 22 août et d'autre part, à un niveau bilatéral avec l'UE. Alors qu'un nouvel accord de partenariat et de coopération est en cours de négociation, la résolution appelle la Russie à adopter une politique commerciale cohérente et fiable, à respecter les engagements pris à l'OMC et à appliquer les dispositions de l'accord OMC sur la propriété intellectuelle. Enfin, mes collègues et moi-même exigeons que le nouvel accord bilatéral garantisse une convergence des systèmes de certification, le développement d'un marché UE-Russie de l'énergie ouvert et transparent, la réciprocité en matière de marchés publics, la protection de toutes les formes de propriété intellectuelle et une modernisation du système de règlement des différends.

5-273-948

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Uniunea Europeană este un partener comercial strategic pentru Rusia, fiind prima sa sursă de importuri, încă în creștere, principala sa destinație de export și un partener-cheie de investiții (investiții străine directe primite), însumând 47,1% din ansamblul comerțului Rusiei; întrucât această relație se află în expansiune, Rusia a devenit cea de-a doua sursă de importuri (1 58,6 miliarde EUR) și cea de-a patra destinație pentru exporturile UE (86,1 miliarde EUR) (cifre din 2010).

Aderarea Rusiei la OMC poate facilita fluxurile comerciale dintre UE și Rusia, stimulând totodată creșterea economică și crearea de locuri de muncă de ambele părți, iar încheierea unui nou acord este văzută ca o posibilitate suplimentară de a contribui la un parteneriat consolidat între ambele părți, promovând totodată dezvoltarea durabilă în vecinătatea lor comună. Salut aderarea Rusiei la OMC, ratificată de Duma de Stat a Rusiei la 10 iulie 2012 și consider că ancorarea Rusiei în sistemul comercial multilateral și în normele ce îl guvernează reprezintă încă un pas către îmbunătățirea relației bilaterale UE-Rusia.

5-273-950

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution which notes with concern, however, that in the run-up to the completion of its WTO accession Russia has not been fully living up to its future WTO obligations, as it has introduced or extended a number of potentially trade restrictive measures, including a ban on imports of live animals from the EU, legislation including preferences for domestic producers in public procurement, decisions establishing seasonal import duties on certain types of sugar, and new legislation on a recycling scheme for vehicles.

5-273-952

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, concordo sul giudizio positivo circa l'adesione della Russia all'OMC, ratificata da parte della Duma di Stato russa il 10 luglio 2012. L'adesione della Russia al sistema commerciale multilaterale e alle relative regole rappresenta un grande passo verso il rafforzamento delle relazioni bilaterali UE-Russia.

5-273-960

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – É com satisfação que constatamos que a Federação da Rússia concluiu as suas negociações multilaterais de adesão à OMC em 10 de novembro de 2011, após 18 anos de negociações, e foi oficialmente aceite como membro em 16 de dezembro de 2011. Sendo a UE um parceiro comercial estratégico da Rússia, visto que é a sua primeira e crescente fonte de importações e o principal destino de exportações, bem como um parceiro principal de investimento (em termos de investimento estrangeiro direto no país), correspondendo a um total de 47,1 % das trocas comerciais globais da Rússia. Vejo com agrado que esta relação continua ainda a expandir-se, dado que a Rússia se tornou também na segunda fonte de importações da UE (158,6 mil milhões de euros) e o quarto destino de exportação (86,1 mil milhões de euros) (valores de 2010). Aguardo portanto que esta adesão leve a um ainda maior incremento nas relações multilaterais da UE com a Rússia, que seja satisfatório para ambas as partes.

5-273-968

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – J'ai soutenu cette résolution car non seulement elle encourage la Russie à poursuivre sur la voie d'un commerce ouvert et équitable mais elle rappelle aussi les préoccupations de l'UE relatives aux mesures prises par la Russie afin de restreindre les échanges commerciaux.

En effet, la Russie a récemment adopté des mesures favorisant les producteurs nationaux dans les marchés publics, établissant d'importants droits saisonniers à l'importation d'une certaine catégorie de sucre et relatives au recyclage des véhicules. Je rappelle que ces mesures vont à l'encontre du commerce international et devraient être supprimées.

Ce vote est également un appel du Parlement en faveur de la lutte contre la corruption et pour l'État de droit. Enfin, l'adhésion de la Russie à l'OMC pour l'avenir des relations entre l'UE et la Russie est importante, notamment dans le domaine des matières premières et de l'énergie. Je suis persuadé que cette adhésion facilitera sans aucun doute les flux commerciaux entre l'UE et la Russie, tout en stimulant la croissance économique et la création d'emplois.

5-273-970

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Russia concluded negotiations on accession to the WTO after 18 years of negotiations on 10 November 2011 and was officially accepted as a member on 16 December 2011. Despite the restrictive measures, taken by Russia, including a ban on imports from the EU of live animals, legislation containing preferences for domestic producers in public procurement, and decisions establishing seasonal import duties and new legislation concerning recycling scheme for vehicles imposed by Russia, I believe that accession to the WTO can facilitate trade flows between the EU and Russia, while stimulating economic growth and job creation on both sides

5-273-971

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Russland ist für die Europäische Union ein wichtiger Wirtschaftspartner und auch für die Energieversorgung Europas von herausragender Bedeutung. Allein schon deshalb sind die Beziehungen zu Moskau auf eine neue Grundlage zu stellen. Meinungsunterschiede etwa hinsichtlich der Menschenrechte oder der Lage in Syrien sollten nicht zu einer Verschlechterung der Beziehungen führen, weil in diesem Fall die Europäische Union erst recht nichts bewirken kann. Derzeit wird die Europäische Union in Moskau als Anhängsel der Vereinigten Staaten wahrgenommen und deswegen auch mit einiger Skepsis betrachtet. Die vorliegende Resolution wäre eine Möglichkeit gewesen, diesbezüglich Schritte zu setzen. Da dies nicht erfolgt ist, habe ich mich der Stimme enthalten.

5-273-972

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Lo scorso dicembre, dopo una trattativa lunga ben 18 anni, anche la Federazione Russa é entrata a far parte dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (OMC). Questa risoluzione tratta alcune linee-guida per regolare i rapporti commerciali tra l'Unione europea e la Russia, sottolineando alcuni punti chiave che condivido appieno. In primo luogo vi devono essere relazioni basate sul principio di reciprocità, che dovrebbe valere nei più svariati ambiti, dall'accesso agli appalti pubblici, al riconoscimento dei diritti di proprietà intellettuale, alla tutela dei marchi di origine e qualità del settore agricolo. La Russia rappresenta un partner strategico per l'Europa, soprattutto per quanto concerne il nostro approvvigionamento energetico: credo quindi sia doveroso stabilire delle norme condivise che possano regolare gli scambi commerciali tra questi due vastissimi mercati, che presentano ancora molte potenzialità inesprese, che se ben sfruttate potrebbero aprire nuovi orizzonti e nuove prospettive per molte nostre imprese e prodotti.

5-273-974

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Palaikiau Europos Parlamento rezoliuciją, kuria išreiškiamas susirūpinimas, kad įstojusi į PPO Rusija neskuba laikytis įsipareigojimų. Rusija ir ES yra svarbios prekybos partnerės viena kitai, todėl po 18 metų trukusių derybų Rusijai įstojus į PPO, ES sveikino šį Rusijos pasiekimą, kaip naują stimulą stiprėti ir plėstis šalies ekonomikai. Deja, realybėje yra pavyzdžių, kai lūkesčiai nebuvo pateisinti. Vienas tokių – naudotų automobilių eksportuotojai, kurie pagrįstai tikėjosi didesnių prekybos apimčių mažesnėmis kainomis, tačiau Rusijai nuo rugsėjo 1 d. įvedus taip vadinamąjį utilizacijos mokestį, automobilių eksportas tapo dar labiau apsunkintas, nei iki narystės PPO Rusijos eksporto į ES didžiausią dalį sudaro energijos išteklių, tuo tarpu ES į Rusiją eksportuoja labai įvairią produkciją. Europos Komisija identifikavo 300

produktų, kuriems yra taikomi importo mokesčiai, neatitinkantys PPO įsipareigojimų. Patirtis, pavyzdžiui, su Energijos Chartijos sutartimi, rodo, kad Rusija nevengia selektyvaus įsipareigojimų laikymosi. Beje, minėtu atveju Rusija dėl įsipareigojimų nesilaikymo tarptautiniame arbitraže yra pralaimėjusi stambiają bylą, susijusią su Jukos. Mano įsitikinimu, Europos Parlamento signalas Rusijai yra reikalingas ir savalaikis.

5-273-975

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A UE é um parceiro comercial estratégico da Rússia e a Rússia é já também a segunda fonte de importações da UE. Estes factos obrigam a maior diálogo e coordenação pelo que votei favoravelmente a presente resolução que indica as posições e preocupações do Parlamento Europeu sobre o assunto.

5-273-976

Cristiana Muscardini (ECR), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'ingresso della Russia nell'OMC dopo 18 anni di negoziati difficili rappresenta un evento importante, tanto dal punto di vista storico che economico e commerciale. La scelta della Russia è anche un vantaggio per l'UE, se si considera che noi rappresentiamo la sua principale fonte di importazioni e siamo un partner chiave per gli investimenti. Questo aggancio della Russia al sistema commerciale multilaterale è un ulteriore passo verso il rafforzamento delle relazioni bilaterali UE-Russia. Ciononostante, rimangono molti problemi da risolvere: tra i principali, l'eliminazione di numerose misure commerciali potenzialmente restrittive, le norme preferenziali in materia di appalti pubblici e l'istituzione di dazi stagionali sulle importazioni di alcuni tipi di zucchero; una nuova normativa per il riciclaggio dei veicoli. I divieti provvisori, gli aumenti temporanei unilaterali delle tariffe, le misure e gli ostacoli protezionistici che ostacolano gli scambi commerciali aperti ed equi devono essere eliminati. A ciò s'aggiungono contraffazioni e misure in materia di diritti di proprietà intellettuale. Si tratta anche di procedere celermente verso l'attuazione di uno stato di diritto, poiché certe recenti condanne e pene inflitte fanno temere per la democrazia. La modernizzazione economica ha molte sfaccettature e tutte devono essere considerate dalla Russia, per potenziare le nuove relazioni bilaterali con l'Europa.

5-273-984

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea rezoluției și salut în mod deosebit referirile la îngrijorările întemeiate cu privire la neîndeplinirea de către Rusia a obligațiilor care îi revin, și anume, să anuleze interzicerea importurilor din UE de animale vii sau să revină asupra stabilirii unor reguli de import sezoniere pentru zahăr. Comisia trebuie să se asigure că în negocierile cu Federația Rusă vor fi apărute interesele producătorilor agricoli europeni, în special cu privire la aplicarea măsurilor sanitare și fitosanitare, unde pot interveni doar interdicții temporare justificate, precum și cu privire la protecția indicațiilor geografice. Nu în ultimul rând, Comisia trebuie să se asigure că viitorul acord pretinde de la partenerii noștri comerciali în domeniul agricol aceleași standarde de calitate și de securitate alimentară pe care le pretendem de la agricultorii europeni.

5-273-988

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – Po 19 metų derybų rugpjūtį Rusija tapo Pasaulio prekybos organizacijos nare. Europos Sąjunga yra strateginė Rusijos prekybos partnerė, pirmaujanti importo ir eksporto rodikliais. Tuo tarpu Rusija tapo antra valstybe, iš kurios

ES importuoja prekes bei ketvirta pagal ES eksporto mastus. Balsavau už šią palankiai Rusijos narystę PPO vertinančią rezoliuciją. Vidutiniu ir ilguoju laikotarpiu tai dar labiau paskatins prekybos srautus tarp ES ir Rusijos, stimuliuos ekonominių augimą ir darbo vietų kūrimą tiek ES, tiek Rusijoje. Taip pat pritariu svarbiai rezoliucijos nuostatai, kad "bendrų veiksmų siekiant bevizio režimo" įgyvendinimas yra viena pagrindinių sąlygų palankesnei ES-Rusijos prekybai ir investicijoms.

5-273-992

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Abstention. We made our final vote conditional on three highlighted points (notably deleting part of Article 10, adopting our Amendment 8 and getting rid of Article 16). We won the two first items, but the third was unclear, which led us to abstain.

5-273-001

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Dopo 18 anni di negoziati, la Russia entra a far parte all'Organizzazione mondiale del commercio (OMC), divenendone il 156esimo membro. Ritengo che tale adesione rappresenti un passo importante per l'UE, si pensi, infatti, che il valore totale di commercio di beni tra i due Paesi nel 2011 ammontava a 308 miliardi di euro. L'UE è il principale partner commerciale della Russia che, a sua volta, è il terzo partner commerciale dell'UE. Attraverso l'ingresso della Russia nell'OMC le attività commerciali e di scambio reciproche saranno vincolate da norme e obblighi multilaterali. Considero questo un evento in grado di fornire grandi opportunità alle imprese russe ed europee, facilitando scambi e investimenti e dando nuova luce alla posizione della Russia nell'economia mondiale. Attraverso questo partenariato sarà possibile incidere positivamente sull'accesso al mercato dei beni e servizi. Per queste ragioni esprimo il mio voto favorevole.

5-273-993

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Federação da Rússia concluiu as suas negociações multilaterais de adesão à OMC em 10 de novembro de 2011, após 18 anos de negociações, e foi oficialmente aceite como membro desta organização internacional em 16 de dezembro de 2011. O Parlamento Europeu observa com preocupação que, contudo, no período anterior à conclusão da sua adesão à OMC, a Rússia não esteve totalmente à altura das suas obrigações futuras, no âmbito da OMC, em vários aspectos, e aproveita a oportunidade para convidar a Rússia a eliminar as proibições temporárias injustificadas, os aumentos unilaterais temporários dos direitos aduaneiros e as medidas e barreiras protecionistas ao comércio aberto e justo, identificadas no relatório semestral do G-20 sobre medidas comerciais e de investimento e nos relatórios da Comissão sobre barreiras ao comércio e ao investimento. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.

5-273-002

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția referitoare la relațiile comerciale UE-Rusia după aderarea Rusiei la OMC deoarece consider că aderarea Rusiei la OMC va îmbunătăți relația bilaterală UE-Rusia. Rusia este al treilea partener comercial al UE, iar UE este primul partener comercial al Rusiei. În 2011, exporturile UE către Rusia au fost de 108,4 miliarde EUR, importurile UE din Rusia au fost de 199,5 miliarde EUR, iar comerțul total de mărfuri a fost de 308 miliarde EUR.

Susțin dezvoltarea în continuare a relațiilor Uniunii Europene cu Rusia, cu respectarea principiilor consacrate în Parteneriatul pentru modernizare, bazat pe interese comune și pe un angajament profund față de valorile universale și față de principiile democratice, pe respectarea drepturilor fundamentale și drepturilor omului, precum și a statului de drept. Consider că Parteneriatul pentru modernizare UE-Rusia (PoM) reprezintă o inițiativă utilă pentru consolidarea noilor relații economice și comerciale dintre cele două părți în cadrul OMC și pe plan bilateral. De asemenea, consider că prin promovarea sinergiilor între strategiile comerciale și de investiții ale celor două părți, întregul potențial al modernizării și diversificării economice ale Rusiei poate fi realizat în mod mai eficient.

5-273-994

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *in writing*. – I have voted in favour of the resolution on EU-Russia trade relations following Russia's accession to the WTO (2012/2695(RSP)). Russia has long been one of the EU's strongest trade partners and I feel that this relationship can only be improved with their accession to the WTO which came into effect last year. Russia has primarily exported energy and mineral fuels to the EU; the EU has covered a vast range of areas in which it has exported to Russia, such as nearly all categories of machinery and transport equipment, manufactured goods, food, and live animals. While I certainly agree with the authors of the resolution that we must take care to not allow Russia to dictate and in some cases prevent good trade practices, I feel strongly that the positives will far outweigh the negatives in our future trade relationship. Therefore, we must take and allow every opportunity for negotiations with regard to future trade relations with Russia and take advantage of what is sure to be a great relationship for a very long time.

5-273-996

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Po 18 latach Rosja zakończyła wielostronne negocjacje w sprawie przystąpienia do WTO i została oficjalnym członkiem tej organizacji. Jest to wydarzenie o dużej wadze, ponieważ Unia Europejska jest strategicznym partnerem handlowym Rosji, głównie jako rynek eksportowy oraz partner inwestycji. Rosja i Unia Europejska są również zależnymi od siebie partnerami handlowymi w zakresie surowców i podstawowych źródeł energii. Fakt przystąpienia Rosji do WTO jest obiecującym krokiem do poprawy stosunków bilateralnych z Unią Europejską. Dlatego poparłem projekt rezolucji.

5-273-998

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O Parlamento Europeu, através desta resolução, pretende colocar pressão sobre a Rússia para que esta cumpra, na sua totalidade, as regras da OMC. Isto significa a eliminação de todas "as barreiras protecionistas que prejudicam o comércio" com a UE. Incluindo a criação pela Rússia de um mercado da energia, a liberalização dos contratos públicos e a privatização do setor dos serviços. O Parlamento defende também que haja entre as duas partes uma maior facilidade na circulação de capitais. Objetivo: o grande capital da UE quer ver reduzidos os custos de importação de produtos que em muitos casos são cruciais para a indústria de muitos países da UE. Na nossa opinião, qualquer país tem o direito de exercer a soberania sobre os seus recursos naturais e de impor os direitos de exportação que entenda mais adequados aos interesses do país, independentemente das disposições da OMC.

5-274-000

Entschließungsantrag RC-B7-0463/2012

5-274-312

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, começando por lamentar que as eleições parlamentares realizadas na Bielorrússia em 23 de setembro, uma vez mais, não cumpriram as normas internacionais de eleições livres e justas. Os relatórios de irregularidades põem seriamente em causa a validade do resultado das eleições e a legitimidade dos eleitos parlamentares. Condeno fortemente a deterioração da situação dos direitos humanos e das liberdades fundamentais, combinada com a falta de profundas reformas económicas e democráticas na Bielorrússia. Deve ser exigida ainda a libertação incondicional e imediata e reabilitação de todos os presos políticos. A UE deve continuar a apoiar todas as iniciativas que visem o desenvolvimento da sociedade democrática bielorrussa civil, na medida em que poderá resultar num aumento de bielorrussos numa "participação política" mais livre e na crescente consciência da necessidade de mudança.

5-274-281

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on elections in Belarus. I deeply regret that the conduct of parliamentary elections in Belarus once again failed to meet many of the basic standards set by the OSCE, resulting – notwithstanding some minor improvements in the elections' legal framework – in unfair, non-free, non-transparent and unbalanced consultations, so-called 'elections'. Therefore, the parliament elected in Belarus cannot be considered as having a democratic legitimacy. I fully support the position to continue its policy of not recognising the so-called Belarusian parliament. It is important to stress that parliamentary elections in Belarus were conducted in an atmosphere of persecution of journalists, constant pressure on media and civil society. We condemn the detention of journalists, a tactic obviously aimed at controlling the free flow of information by not allowing journalists to exercise their regular duties, thus violating such basic freedoms as freedom of speech and freedom of thought. Belarusian authorities and citizens should know that the European Union is ready to renew its relationship with Belarus and its people as soon as the Belarusian leadership proves its respect for democratic values and basic rights of the Belarusian people.

5-274-250

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution because, despite some improvements on the electoral law, according to the international election observation mission of the OSCE/ODIHR, in these parliamentary elections the citizens' rights to associate, stand as candidates, and express themselves freely were not respected. The Belarusian authorities ignored the numerous calls of the international community, and a large number of democratic opposition candidates were denied registration on the grounds of minor inaccuracies or through the invalidation of ballot-access signatures. With this resolution we ask the Belarusian authorities to upgrade the electoral legislation and conduct new free and fair parliamentary elections in line with international standards. In addition, we call on the Council and the Commission to support initiatives aimed at developing Belarusian civil society, which could result in increasing citizens' political participation, and raise awareness of the need for change. I believe that any attempt to empower Belarusian citizens is a vital milestone and the most effective way towards democracy and rule of law in Belarus.

5-274-375

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea rezoluției deoarece Uniunea a încercat de mai multe ori să instituie un dialog constructiv cu autoritățile din Belarus. Principalul obiectiv a fost demararea unor reforme democratice care să asigure respectarea drepturilor omului. Însă autoritățile de la Minsk nu au răspuns în mod pozitiv, iar alegerile din septembrie au confirmat asta. Cred că neregulile semnalate de observatorii internaționali ridică semne de întrebare serioase cu privire la corectitudinea alegerilor. În materie de organizare a alegerilor, exemplul Georgiei ar putea fi urmat și de Belarus. Însă mai întâi ar trebui remediat deficitul democratic, prin asigurarea libertății mass-media și a pluralității de opinii.

Uniunea ar trebui să utilizeze în continuare mijloacele pe care le are la dispoziție pentru a pune presiune pe conducerea de la Minsk. Autoritățile din Belarus trebuie să se angajeze în reforme democratice profunde pentru a-și recâștiga credibilitatea pe plan european.

5-274-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A União Europeia mostrou-se disposta a renovar as suas relações com a Bielorrússia, no contexto da Política Europeia de Vizinhança, desde que o Governo bielorrusso começasse a respeitar os valores democráticos e os direitos fundamentais do povo bielorrusso. Tais condições não foram respeitadas nas últimas eleições parlamentares. Perante o facto de nenhum dos candidatos da oposição ter sido eleito para o parlamento, tendo-se observado várias violações do Código Eleitoral da Bielorrússia e sabendo-se que o Parlamento eleito na Bielorrússia não possui legitimidade democrática, o Parlamento Europeu irá continuar com a sua política de não reconhecimento, tanto nas suas relações bilaterais com esse país, como no âmbito da Assembleia Parlamentar Euronest. Condenamos o facto de jornalistas, em exercício de funções, terem sido detidos, num claro atentado à liberdade de expressão; condenamos a perseguição a membros da oposição; exigimos a libertação incondicional de todos os prisioneiros políticos; e desafiamos o Governo bielorrusso a realizar novas eleições, com um cariz verdadeiramente democrático, de acordo com as regras internacionais. Apoio, assim, esta resolução, na esperança que o Governo bielorrusso venha a respeitar os direitos humanos e venha a integrar em liberdade e democracia a família europeia.

5-274-750

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je ne peux que regretter, en accord avec la résolution adoptée par le PE, le déroulement des élections législatives biélorusses du 23 septembre dernier, qui n'ont pas pleinement respecté le processus démocratique, ce qui rend difficile la reconnaissance du parlement biélorusse comme ayant une légitimité démocratique. J'espère que les forces politiques et la société civile biélorusse, aidées en cela par l'UE, arriveront ensemble à mettre en place une transition vers une société plus ouverte et respectant les droits de l'homme, où les opposants politiques comme Ales Bialiatski, Mikaläi Statkevitch ou encore Zmitser Dashkevitch ne seront plus traités de manière dégradante. D'accord avec mes collègues, je voulais aussi insister sur le respect de la liberté d'expression et regretter avec force la détention de journalistes.

5-274-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Bielorrússia continua a apresentar dos piores índices de respeito pela democracia e pelos direitos humanos do continente europeu. As eleições que ali se realizaram não dão qualquer garantia de justiça, liberdade e fiabilidade. A lista

dos atropelos à lisura do processo eleitoral é, a esse título, muito esclarecedora. Foi mais uma oportunidade perdida pelo país. Registo com preocupação renovada a detenção de jornalistas, o número de presos políticos e a intransigência na manutenção da pena de morte. Nada mudou recentemente no país que permita acalentar para breve uma mudança significativa. Desejaria que esta situação se invertesse e que a Bielorrússia ocupasse o lugar entre as nações livres e democráticas a que a sua população tem direito.

5-274-937

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A proposta de resolução comum em análise, apresentada nos termos dos números 2 e 4 do artigo 110.º do Regimento do Parlamento Europeu (PE), em substituição das propostas dos Grupos PPE, S&D, ALDE, Verts/ALE, ECR e GUE/NGL, debruça-se sobre a situação na Bielorrússia na sequência das eleições legislativas que tiveram lugar no passado dia 23 de setembro. Após a realização das eleições supra referidas, foram várias as vozes que se levantaram na denúncia da sua realização fraudulenta, nomeadamente, o Presidente do Parlamento Europeu (PE) Martin Schulz, a Alta Representante da União para os Negócios Estrangeiros e a Política de Segurança Catherine Ashton, o Secretário-Geral do Conselho da Europa Thorbjørn Jagland, entre outros. Na realidade, foram vários os casos de violação verificados pelos observadores internacionais independentes e houve falta de transparência na contagem dos votos, o que permite afirmar que os resultados eleitorais não expressam a vontade do povo russo. Votei favoravelmente a presente proposta de resolução comum porque entendo que a comunidade internacional deve chamar a atenção da Bielorrússia para a obrigação de respeitar os valores democráticos, como o primado do estado de Direito e os direitos humanos, abolindo, desde já, a pena de morte.

5-275-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolução insiste numa postura de ingerência da UE, que visa disputar com a Rússia, os EUA e a NATO a influência sobre a Bielorrússia, país que, pese embora todas as pressões, tem mantido um caminho independente e soberano. Apesar das diferenças que temos face ao poder em Minsk, não podemos apoiar a maioria do Parlamento. Reconhecemos a soberania do povo bielorrusso na escolha do poder político que governa o país e as suas opções económicas, sociais e culturais. Não apoiamos a ingerência direta nos seus assuntos internos, violando um dos princípios básicos do Direito Internacional. Ingerência que se faz pelo apoio político e financeiro à oposição e aos meios de comunicação social "independentes", à sociedade civil da Bielorrússia e a ONG, ou através de uma maior "cooperação" com os "seus vizinhos de Leste". Em nome do princípio fundamental da defesa da independência e soberania dos povos, e porque cabe a cada povo definir o sistema político, económico e social que melhor satisfaz os seus interesses e aspirações, não apoiámos esta resolução.

5-276-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Dosiaľ ani jedny z parlamentných či prezidentských volieb uskutočnených v Bielorusku od roku 1995 neboli organizáciou OBSE uznané ako slobodné a spravodlivé. Podľa medzinárodnej volebnej pozorovateľskej misie OBSE/ODIHR a Parlamentného zhromaždenia OBSE neboli v rámci parlamentných volieb 23. septembra dodržané mnohé záväzky OBSE vrátane práv občanov združovať sa, byť volený a slobodne sa vyjadrovať, a to ani napriek niektorým zlepšeniam volebného zákona. Navyše, medzinárodným volebným pozorovateľom nebolo náležite umožnené sledovať spočítavanie hlasov a priebeh volieb bol vo veľkom počte hlasovacích miestností

hodnotený negatívne. Nezávislí medzinárodní pozorovatelia informovali, že v priebehu volieb došlo k vážnemu porušeniu noriem a z dôvodu netransparentného spočítavania hlasov nemožno tvrdiť, že výsledky volieb sú pravdivým vyjadrením vôle bieloruského ľudu. Nedemokratickosť parlamentného volebného procesu v Bielorusku je poľutovaniahodná. Navyše však, z môjho pohľadu, toto negatívne hodnotenie parlamentných volieb bude znova brániť tomu, aby Európsky parlament nadviazal oficiálne vzťahy s bieloruským parlamentom. Zároveň, Parlamentné zhromaždenie Euronest by v tejto situácii nemalo žiaden dôvod na pozvanie oficiálnych zástupcov bieloruského zákonodarného orgánu, aby zaujali svoje miesta v zhromaždení, čím Východné partnerstvo prichádza o jeden z dôležitých prostriedkov, ktorý by umožnil priblíženie Bieloruska k demokratickým hodnotám EÚ.

5-276-250

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution relative aux élections en Biélorussie. Cette résolution a été adoptée à une très large majorité. Au travers de cette résolution, nous avons voulu faire part de notre inquiétude et de notre mécontentement quant à l'organisation et aux résultats des élections législatives du 24 septembre. Alors qu'Alexandre Loukachenko dirige sans partage la Biélorussie depuis plus de 18 ans, nous dénonçons le climat d'intimidation et de falsification dans lequel se sont déroulées les élections.

5-276-500

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – The elections in Belarus under the Lukashenko regime have been, and continue to be, a complete farce. They do not come close to democratic standards. The old Soviet-style tactics of this dictatorship are best exemplified by the fact that a number of students and employees of state-owned companies were forced to take part in early voting which started five days before election day. It is evident that these individuals would be fired from their work or thrown out of their university if they refused to take part in this charade. It is unfortunate that Belarus cannot take part in the Euronest PA, but, bearing in mind the complete lack of transparency of these elections, we would have to have a total disregard for our values to allow the undemocratically-elected parliamentarians of Belarus to sit at the Euronest table.

5-276-750

David Martin (S&D), *in writing*. – I strongly believe that the parliament elected in Belarus falls short of democratic legitimacy and that the European Parliament should continue its policy of not recognising it, both in its bilateral relations with Belarus and within the framework of the Euronest Parliamentary Assembly.

5-277-000

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. – Jako již tradičně se návrhy rezolucí týkajících se Běloruska jednotlivých politických klubů Evropského parlamentu velmi výrazně liší. Nechci polemizovat s jednotlivými body, které obsahují či obsahovaly jiné návrhy, než je ten, který pochází z dílny GUE/NGL. Rád bych jen zdůraznil význam pasáže v námi navrhovaném znění, které v bodě 4 vyjadřuje obavu z předsudků, kterými jsou přeplněny diplomatické vztahy mezi státy Evropské unie a Běloruskem. Jsem upřímně přesvědčen, že konfrontační přístup Unie vůči Bělorusku nejenže škodí mezistátním vztahům, ale nepomáhá ani protivládní opozici. Jestliže nejsme schopni vyjádřit zájem a hledat společné

cesty ke kompromisům, pak naše podpora opozičních aktivit, která nemá jen charakter rezolucí, slouží jen jako důkaz narušování suverenity Běloruska a útok na přesvědčení či zájmy těch, kteří ve volbách podpořili současné vedení Běloruska.

Připomínám, že tento náš konfrontační přístup nejenže nepřináší efekt, ale může vyústit v celou řadu zcela nepřijatelných eskalačních kroků. Eskalace, která může mít zcela jiné cíle než pomoc běloruské opozici a která může např. zkomplikovat integrační procesy na postsovětském prostoru. A může, jak ukazuje situace v Libyi a Sýrii, vést k použití jiných prostředků, než jsou rezoluce a pouliční manifestace. Proto pokládám požadavek odstraňování vzájemných předsudků za nesmírně cenou část námi navrhované úpravy.

5-278-000

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la detenzione di giornalisti è un modo chiaro di controllare la libera circolazione delle informazioni e a non permettere ai giornalisti stessi di svolgere regolarmente il loro lavoro, in violazione di una delle libertà fondamentali più importanti, vale a dire la libertà di espressione. Il mio voto è favorevole, in quanto concordo con la ferma condanna di tali atteggiamenti.

5-278-125

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Mais uma vez as eleições na Bielorrússia foram manchadas por várias irregularidades. O facto de nenhum dos candidatos da oposição democrática ter sido eleito para o parlamento nacional, de continuarem a existir inúmeros prisioneiros políticos, e das autoridades bielorrussas ignorarem os reiterados apelos da comunidade internacional e decidirem retroceder na via da democracia e submeter o país a um maior isolamento, é matéria condenável a todos os níveis. Daí o meu voto favorável a esta resolução que aponta as maiores falhas numa Bielorrússia que se pretende democrática.

5-278-250

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The parliamentary elections held in Belarus on 23 September once again failed to meet international standards for free and fair elections. Reports of irregularities seriously call into question the validity of the elections' outcome and the legitimacy of the elected parliamentarians. The S&D Group continues strongly to condemn the deteriorating situation regarding human rights and fundamental freedoms combined with the lack of deep democratic and economic reforms in Belarus. The S&D Group demands the unconditional and immediate release and rehabilitation of all political prisoners. The EU should continue to support all initiatives aimed at developing the Belarusian democratic civil society, which could result in increasing Belarusians' political participation and rising awareness of the need for change.

5-278-375

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Zweifellos entsprechen die Wahlen in Belarus nicht den gängigen internationalen Standards, obwohl, wie in der Entschließung festgehalten wurde, Verbesserungen vorgenommen wurden. Zahlreiche Wahlbeobachter berichteten zudem davon, dass die Wahlen korrekt abgelaufen sind. Dies darf natürlich nicht darüber hinwegtäuschen, dass einzelne Gruppen der Opposition gar nicht zur Wahl zugelassen wurden. Dennoch ist die totale Ausgrenzung des Landes durch die EU, wie sie in der Resolution gefordert wird, nicht der richtige Weg, um Veränderungen in dem Land zu bewirken. Damit erreicht man nur eine weitere Einigelung und Hinwendung zu Russland,

also genau das Gegenteil von dem was sich die EU erhofft. Ich habe mich daher der Stimme enthalten.

5-278-500

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Tenka apgailestauti, kad padėtis Baltarusijoje nesikeičia. Europos Parlamentas rezoliucijoje konstatuoja, kad parlamento rinkimai Baltarusijoje ir vėl neatitiko daugelio pagrindinių ESBO standartų, taigi buvo neteisingi, nelaisvi, neskaidrūs. Kadangi Baltarusijos naujasis parlamentas nesiremia demokratinio teisėtumu, Europos Parlamentas tęs nepripažinimo politiką jo atžvilgiu. Tuo pačiu būtina toliau stiprinti pilietinę visuomenę Baltarusijoje, tame tarpe tęsti ir stiprinti finansavimą Vilniuje veikiančiam Europos humanitariniam universitetui (EHU). Šiomet šis Baltarusijos universitetas mini savo 20-ies metų jubiliejų, iš kurių septynerius metus, siekiant išvengti A. Lukašenkos režimo persekiojimų, jis yra priglauostas ir sėkmingai veikia Lietuvoje. EHU yra vienas efektyviausių ir sėkmingiausių ES finansuojamų projektų, todėl nesant jokių galimybių EHU veiklą perkelti atgal į Minską, ES turėtų ir naujoje finansinėje perspektyvoje numatyti lėšas šio universiteto veiklai paremti.

5-279-000

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – ESBO bei kitų tarptautinių organizacijų stebėtojai nuo 1995 metų nepripažino nė vieno Baltarusijoje rengtų rinkimų kaip atitinkančių tarptautinius standartus. Šalyje ir toliau pažeidžiamos žmogaus teisės, pilietinės laisvės, persekiojami politiniai oponentai. Nė vienas opozicijos atstovas nebuvo išrinktas rugsėjo mėnesio parlamento rinkimuose. Naujasis parlamentas bus sudarytas iš penkių vien režimui atstovaujančių politinių partijų narių. Opozicinės jėgos nesugebėjo susivienyti ir sukurti bendros rinkimų strategijos. Nepriklausomi stebėtojai pranešė apie didelį pažeidimų skaičių. Balsavau už šią rezoliuciją, nes ji reiškia susirūpinimą dėl nuolatos blogėjančios žmogaus pagrindinių teisių ir laisvių padėties Baltarusijoje. Kaip ir ankstesnėse EP rezoliucijose, reikalaujame nedelsiant paleisti ir reabilituoti visus politinius kalinius, sustabdyti mirties bausmės įgyvendinimą. ES valstybes raginame toliau visomis priemonėmis remti Baltarusijos pilietinę visuomenę, kuri sukeltų politinių, ekonominių ir socialinių pokyčių judėjimą savo šalyje.

5-280-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour of the text. The parliament elected in Belarus falls short of democratic legitimacy and the European Parliament will therefore continue its policy of not recognising it, both in its bilateral relations with Belarus and within the framework of the Euronest Parliamentary Assembly. We regret that the Euronest Parliamentary Assembly does not at this stage have grounds to invite the official representatives of the legislative body in Belarus to take their seats in the Assembly, and that their absence deprives the Eastern Partnership of an important tool for bringing Belarus closer to the EU's democratic values.

5-280-062

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Il perpetrarsi delle violazioni dei diritti umani in occasione delle elezioni in Bielorussia costringe l'UE ad agire al fine di impedire l'inosservanza dei valori fondamentali, tra i quali la democrazia, lo Stato di diritto e il rispetto dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali. Credo che non si possa più rimandare l'adozione di misure concrete per garantire il corretto svolgimento del processo

elettorale affinché sia coerente agli standard internazionali. L'inasprimento della repressione contro l'opposizione attraverso una deplorabile censura dei mezzi di informazione esclude i cittadini dal godimento dei diritti politici garantiti dalla stessa Costituzione Bielorussa nonché dai diritti umani universali e fondamentali. Sollecitando un'azione mirata a coadiuvare il processo di democratizzazione del Paese esprimo il mio voto favorevole

5-280-093

Kārlis Šadurskis (PPE), *in writing*. – Today's resolution on the situation in Belarus after the parliamentary election of 23 September 2012 unfortunately, resembles other EP documents adopted with regard to the political situation in that country. It once again points out that elections there fail to meet basic democratic standards and are unfair, non-free and non-transparent; it urges the Belarusian Government to ensure democratic elections in the future and to respect human rights, and the EU Council and Commission to support initiatives aimed at developing Belarusian civil society. We need to continue to repeat these statements and calls in order to support the efforts of Belarusian democratic political forces and civil society activists, aimed at improving and democratising the lives of Belarusian people. Therefore, today I voted in favour of this joint resolution.

5-280-125

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La Biélorussie est sous le coup de sanctions de l'Union européenne en raison de sa répression contre les opposants, qui s'est aggravée, selon l'UE, depuis la réélection controversée d'Alexandre Loukachenko en 2010. Les récentes législatives en Biélorussie ne correspondaient pas aux normes démocratiques internationales. Une élection libre implique que les gens sont libres de s'exprimer, de s'organiser et de briguer un mandat, mais nous n'avons vu rien de cela durant la campagne. De plus les autorités électorales ont manqué d'"impartialité" et le décompte des voix a été plus que douteux. Le scrutin a eu lieu dans un contexte qui rend à peine possible la tenue d'élections libres. Des prisonniers politiques se trouvent encore sous les verrous, et des opposants ont été empêchés de se porter candidats. Il est très clair que le président Lukachenko, au lieu d'accepter le partenariat avec l'Europe qui lui est proposé, a choisi de miser sur une politique de répression.

5-280-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – As eleições realizadas, no passado dia 23 de setembro, na Bielorrússia não respeitaram em nada os princípios democráticos. A Organização para a Segurança e Cooperação na Europa (OSCE) reconheceu no dia anterior às eleições que as mesmas não se realizariam de forma livre e democrática. É, ainda, totalmente condenável o facto de se continuar a verificar as perseguições políticas dos membros da oposição, seja através da sua prisão, seja pelo facto de lhes ser negado o registo para se candidatarem a cargos políticos. O regime do Presidente Lukashenko, demonstra ainda a sua incapacidade para lidar com os Direitos Humanos e liberdades fundamentais ao impedir o desenvolvimento de uma sociedade civil politicamente participativa e ao censurar constantemente os media. A UE deverá fazer de tudo ao seu alcance para mitigar o regime de Lukashenko ao apoiar ativamente os projetos que visem o desenvolvimento de uma sociedade civil participativa, o respeito pelos Direitos Humanos e os valores democráticos.

5-280-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Poparłem projekt rezolucji, ponieważ po raz kolejny wybory parlamentarne na Białorusi zostały przeprowadzone bez przestrzegania podstawowych standardów ustanowionych przez Organizację Bezpieczeństwa i Współpracy w Europie. Żaden z kandydatów opozycji demokratycznej nie został wybrany do parlamentu narodowego. Władze białoruskie pozostały głuche na powtarzające się wezwania wspólnoty międzynarodowej i postanowiły jeszcze bardziej oddalić się od demokracji i pogłębić izolację Białorusi. Jesteśmy gotowi do europejskiej polityki sąsiedztwa, ale tylko wtedy, kiedy rząd białoruski okaże poszanowanie dla wartości demokratycznych.

5-280-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Mais uma vez a maioria da UE procura novos argumentos para continuar a sua sanha contra a soberania da Bielorrússia e as escolhas do seu povo. Este texto repete todo o manual de ingerência da UE, disputando com a Rússia, os EUA e a NATO a influência sobre a Bielorrússia, país que, pese embora todas as pressões, tem mantido um caminho independente e soberano. Apesar das diferenças que, obviamente, nos separam do governo de Minsk, não apoiamos a maioria do PE, que não só não reconhece a soberania do povo bielorrusso na escolha do poder político que governa o país e as suas opções económicas, sociais e culturais, como apoia a ingerência direta nos seus assuntos internos, violando um dos princípios básicos do Direito Internacional. Ingerência que se faz pelo apoio político e financeiro à oposição e aos meios de comunicação social "independentes", à sociedade civil da Bielorrússia e a ONG's, ou através de uma maior "cooperação" com os "seus vizinhos de Leste". Pela nossa parte temos como princípio fundamental a defesa da independência e soberania dos povos; cabe a cada povo definir o sistema político, económico e social que melhor satisfaz os seus interesses e aspirações.

5-281-000

Entschließungsantrag RC-B7-0467/2012

5-281-375

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, considerando que as eleições de outubro marcaram um passo importante na consolidação de eleições democráticas em linha com o que refere a OSCE e o Conselho da Europa, embora algumas questões fundamentais continuem a ser combatidas. Saakashvili da Geórgia admitiu a derrota nas eleições parlamentares e declarou-se como um político da oposição. Foram bastante positivas as declarações dos líderes partidários no seu compromisso de trabalharem juntos na construção do país. Estas eleições foram competitivas com a participação ativa do cidadão, incluindo uma forte participação das mulheres, em toda a campanha. A liberdade de associação, de reunião e de expressão foram respeitadas e a comunicação social desempenhou o seu trabalho de forma livre. A administração eleitoral teve um alto nível de confiança e conseguiu preparar as eleições de maneira muito profissional. A Comissão Eleitoral Central atuou de forma eficiente e transparente e promoveu várias iniciativas de boas-vindas de modo a defender a participação das minorias nacionais nestas eleições. A participação ativa de um grande número de organizações de observadores nacionais e da sociedade civil em todo o processo eleitoral também reforçou a sua transparência em geral.

5-281-312

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on elections in Georgia. I congratulate the Georgian people on the significant step they have taken towards the consolidation of democracy in their country. Moreover, I welcome the fact that the elections were free and fair and in line with internationally-recognised standards. Georgians freely expressed their will during those elections and we have to admit that it shows a very important step towards democratic development of our neighbours. What is important now is the cooperation between political forces. It will require an extra effort from both sides. I hope that the new government and the opposition will concentrate on the further democratic development of their country. In this regard it is important to stress once again that the EU fully supports Georgia's territorial integrity and sovereignty. Russia must withdraw its troops from the occupied Georgian territories of South Ossetia and Abkhazia and this is what we, Members of the European Parliament, declare in our resolution.

5-281-250

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – As one of the EU's foreign policy goals is to enhance relations with Georgia, with this text we commend its strong commitment to democratic standards during the parliamentary elections held on 1 October 2012. Georgia is one of the founding members of the Eastern Partnership, which is based on a community of values and on principles of liberty, democracy, respect for human rights, fundamental freedoms, and the rule of law. For this reason I hope for a fast conclusion of the negotiations for the new Association Agreement between the EU and Georgia. I also praise the EU's commitment to the objective of visa-free travel, and expect the parties to make substantial progress in this respect.

5-281-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Scrutinul parlamentar care a avut loc în Georgia la 1 octombrie reprezintă un pas important în consolidarea procesului democratic din această țară. Tocmai de aceea sperăm că noul Guvern va coopera cu forțele politice reprezentate în Parlament pentru a se putea asigura o continuitate din punctul de vedere al îndeplinii obiectivelor pe care Georgia și le-a asumat în procesul de consolidare a democrației, dar și pentru menținerea angajamentelor europene și euro-atlantice ale Georgiei.

Uniunea Europeană a ales o serie de instrumente precum Acordul de asociere UE - Georgia, Acordul privind zona aprofundată și cuprinzătoare de liber schimb (DCFTA) și Parteneriatul pentru mobilitate UE - Georgia (regimul de vize) pentru a sprijini eforturile autorităților georgiene pentru întărirea democrației și a statului de drept și ele trebuie să fie puse în aplicare printr-o cooperare strânsă pentru îndeplinirea angajamentelor asumate, atât în ceea ce privește planul de asociere politică, cât și cel de integrare economică.

5-281-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Apesar de ser uma nação antiga, a Geórgia esteve integrada no império russo até 1918, tendo sido reabsorvida pela União Soviética nos anos 20 do século XX. Após ter-se tornado independente da URSS, em 1991, conheceu muita instabilidade. O atual regime georgiano, fundado pelo presidente Saakashvili, tem manifestado o seu desejo de aderir à UE e vem procurando posicionar-se de modo pró-ocidental. Não obstante, não tem escapado a críticas por parte de instituições como a

Freedom House que considera o país apenas "parcialmente livre". O separatismo é o nó da sua disputa com a Rússia. A questão permanece por resolver e a tensão mantém-se bem como as acusações mútuas de violações dos direitos humanos. A alternância no poder em países com instituições e processos democráticos ainda em fase de consolidação oferece sempre riscos e apresenta incógnitas que só a maturidade cívica dos povos e, em particular, dos dirigentes partidários permitem evitar e esclarecer. Apesar das dificuldades e de alguns reparos, os georgianos estiveram à altura dos padrões internacionais eleitorais e do caminho de democracia e liberdade que querem trilhar. O presidente Saakashvili deu um importante testemunho disso mesmo ao reconhecer digna e prontamente a derrota.

5-281-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A proposta de resolução comum em apreço, apresentada nos termos dos números 2 e 4 do artigo 110.º do Regimento do Parlamento Europeu (PE), em substituição das propostas dos Grupos PPE, S&D, ALDE, Verts/ALE e ECR, versa sobre a situação na Geórgia na sequência das eleições legislativas que tiveram lugar no passado dia 1 de outubro. A comunidade internacional considerou que estas eleições foram justas e livres e que as liberdades de associação, de reunião e de expressão foram respeitadas. Na verdade, a Geórgia aderiu aos valores e princípios comuns como a democracia, o estado de Direito, a boa governação e o respeito pelos direitos humanos. Sendo a Geórgia um dos países fundadores da Parceria Oriental e um parceiro importante da UE, gostaria de felicitar o povo georgiano pelo progresso realizado rumo à consolidação da democracia e consubstanciado no último ato eleitoral. Para que a Geórgia mereça uma maior admiração dos países da Europa ocidental, só falta que as autoridades georgianas investiguem e julguem todos os casos de maus-tratos e violência nas prisões e procedam a uma reforma eficaz do sistema penitenciário. Votei favoravelmente este relatório e espero que o novo governo e a nova maioria continuem e reforcem a cooperação com a UE.

5-282-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolução assinala o resultado das eleições na Geórgia, que considera um passo dado na direção da afirmação dos interesses da UE no país e na região. Na Geórgia vivem-se dias difíceis. As medidas neoliberais destruíram as garantias e os direitos sociais dos trabalhadores; a privatização de todas as esferas da economia, incluindo setores estratégicos - sistemas de abastecimento elétrico, recursos naturais como água e gás e serviços sociais, portos - levou à sua concentração nas mãos de meia dúzia de oligarcas ricos, que controlam também toda a comunicação social. A intenção da maioria deste parlamento é, agora, branquear o que está a acontecer neste país - situação para a qual a UE, a NATO, os EUA e as organizações do grande capital (FMI, OMC, etc.) muito contribuíram. Mais, querem avançar para a celebração de um "acordo de livre comércio" e a aproximação da Geórgia à NATO. Evidentemente, não podemos apoiar esta resolução. A ação de atores internos e externos neste país e na região do Cáucaso (cheia de tensões) mantém uma situação de grande instabilidade que pode gerar novos focos de conflito.

5-283-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Aktívna angažovanosť Gruzínska a záväzok dodržiavať spoločné hodnoty a zásady vrátane demokracie, zásad právneho štátu, dobrej správy vecí verejných a rešpektovania ľudských práv majú zásadný význam z hľadiska dosiahnutia pokroku v procese európskej integrácie, ako aj úspešného dokončenia rokovaní a následného vykonávania dohody o pridružení. Gruzínske orgány k sledovaniu

volebného procesu pozvali veľký počet medzinárodných pozorovateľov. Tí zhodnotili, že parlamentné voľby konané 1. októbra prebehli v súlade so záväzkami v rámci OBSE a Rady Európy. Gruzínsko teda ako dôležitý partner EÚ preukázalo počas týchto parlamentných volieb pevné odhodlanie v súvislosti s demokratických normami. Európsky parlament potvrdil, že Európska únia podporuje zvrchovanosť a územnú celistvosť Gruzínska.

5-283-250

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution sur les élections en Géorgie, résolution qui a été adoptée à une large majorité. Cette résolution intervient après la participation de 1500 observateurs internationaux aux élections législatives du 1er octobre dernier en Géorgie. Leur mandat était de relever d'éventuelles infractions à la loi électorale et à la bonne tenue du scrutin.

5-283-500

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Alternanța la putere și acceptarea acesteia de către ambele tabere demonstrează maturitatea democratică dobândită de Georgia. Este important ca noul guvern să mențină și să consolideze angajamentele europene și euro-atlantice ale Georgiei. De asemenea, este esențială continuitatea dialogului în cadrul unor instrumente europene precum: 1. Acordul de asociere UE - Georgia; 2. Acordul privind zona aprofundată și cuprinzătoare de liber schimb; 3. Parteneriatul pentru mobilitate UE - Georgia, care sunt menite să sprijine parcursul european al Georgiei.

5-283-750

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution which congratulates the Georgian people on the significant step they have taken towards the consolidation of democracy in their country; I welcome the fact that the democratic parliamentary elections of 1 October 2012 were conducted in line with OSCE and Council of Europe commitments, although certain issues remain to be addressed. This election is an important step in the consolidation of democratic, free and fair elections in Georgia and of the political future of the country.

5-284-000

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. – Chtěl bych vyzvednout shodu všech rezolucí v tom, že označují průběh nedávných parlamentních voleb v Gruzii za svobodný a férový. Já jsem přesvědčen, že takovými ve své podstatě tyto volby byly. Všem nám je též vlastní přání, aby předávání moci v Gruzii proběhlo bez násilí, demokraticky. Výsledky parlamentních voleb znamenají pro Gruzii nový start. Odchází politické vedení, které se vyznačovalo nebývale konfrontačním způsobem řešení politických problémů. Připomínám jen snahu jednorázově válkou řešit složité etnicko-politické spory. A připomínám to všem těm v EU a NATO, kteří stále ještě úřadujícího gruzínského prezidenta v tomto politickém stylu podporovali a možná jej přímo povzbuzovali. K čemu jinému byly dodávky munice, zbraní a pomoc s výcvikem vojáků v oblasti, kde stále doutnají požáry postsovětských konfliktů? Kde brali pocit beztrestnosti dozorcí, kteří ve věznicích mučili vězně? Kde se bralo sebevědomí politických ochránců těchto dozorců, když ne v nadstandartní podpoře ze strany některých států Unie a USA? Výsledek gruzínských parlamentních voleb by měl být pro nás všechnou poučením, že politika dvojího metru se nevyplácí. Nelze hlásat do všech světových stran svoji oddanost lidským právům a

dlouhodobě přehlížet flagrantních porušování lidských práv v nějaké zemi – třeba jen proto, že se nám líbí její zahraniční politika.

5-284-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A Geórgia optou, e bem, pela sua adesão a valores e princípios comuns, como a democracia, o Estado de direito, a boa governação e o respeito dos direitos humanos, valores que são indispensáveis para fazer avançar o processo de integração europeia e coroar de êxito as negociações e a posterior execução do acordo de associação. A estabilidade política interna da Geórgia e a ênfase nas reformas internas são indispensáveis para o futuro desenvolvimento das relações entre a União Europeia e a Geórgia. Assim, e face aos avanços que a Geórgia tem feito, estou de acordo com que um dos principais objetivos da UE em matéria de política externa seja o de reforçar e promover as relações com a Geórgia.

5-284-750

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die Resolution merkt richtigerweise an, dass die jüngsten Parlamentswahlen in Georgien vom 1. Oktober 2012 überwiegend frei und fair waren und international anerkannten Standards entsprachen. Dennoch hat die internationale Wahlbeobachtermission einige Punkte beanstandet, die nun von den georgischen Stellen verbessert werden müssen. Es ist wichtig, dass die EU Georgien auf dem Weg die demokratischen Institutionen zu stärken weiterhin unterstützt und begleitet. Sie sollte sich aber von innergeorgischen Konflikten, wie der Loslösung der Provinzen Abchasien und Südossetien vom Mutterland heraushalten und keine Forderungen und Bedingungen an Russland stellen. Diese Problemem müssen vor Ort gelöst werden. Lösungen können nicht von außen aufoktroziert werden. Da die Resolution hier die notwendige Unabhängigkeit der EU vermissen lässt, habe ich mich der Stimme enthalten.

5-285-000

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – Surengusi tarptautinius standartus atitinkančius parlamento rinkimus Gruzija dar kartą įrodė, kad žengia demokratijos keliu. Šie rinkimai, kuriuose būta ir pažeidimų, pasižymėjo aršia partijų konkurencija, aktyviu balsuotojų dalyvavimu. Valdžios partija dominavo žiniasklaidoje, tačiau centrinė rinkimų komisija veikė efektyviai. Prie skaidraus rinkimų proceso prisidėjo didelis stebėtojų skaičius bei aktyvi pilietinė visuomenė. Pritariau šiai rezoliucijai, kuri palankiai vertina Prezidento M. Sakašvilio veiksmus, jo vadovaujamos rinkimus pralaimėjusios partijos pasitraukimą į opoziciją. Ypač sveikintinas Prezidento ir rinkimus laimėjusios "Gruzijos svajonės" opozicinių politinių jėgų koalicijos lyderio B. Ivanišvilio siekis dirbti kartu šalies labui.

5-286-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. We congratulate the Georgian people on the significant step they have taken towards the consolidation of democracy in their country, and welcome the fact of the democratic parliamentary elections of 1 October 2012, which were conducted in line with OSCE and Council of Europe commitments, although certain issues remain to be addressed. We also stress that this election represents an important step for the democratic development of Georgia and the political future of the country, and welcome the first instance of the transfer of power by means of democratic, free and fair elections to have occurred in Georgia.

5-286-031

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Esprimo soddisfazione per l'andamento delle elezioni in Georgia, che si sono svolte in maniera pacifica e ordinata anche a fronte di un risultato che ha portato alla vittoria l'opposizione. Credo si possa parlare di un segnale forte che dimostra un cambiamento della Georgia partito proprio da consultazioni elettorali libere e aderenti agli standard internazionali. Si tratta di un passo fondamentale nel processo di integrazione europea. In considerazione dei risultati raggiunti, ritengo che l'UE debba incentivare le relazioni con la Georgia al fine di sollecitare l'affermazione dei valori democratici e il rispetto delle libertà fondamentali. Confido nel successo dei negoziati e nella futura applicazione dell'accordo di associazione in linea con le aspirazioni europee del Paese, avvenimenti necessari per il proseguimento delle riforme economiche, sociali e politiche.

5-286-046

Kārlis Šadurskis (PPE), *in writing*. – While the European Union congratulates the people of Georgia on the free and fair parliamentary elections of 1 October 2012 and welcomes the democratic transfer of power, we must remain fully committed to Georgia's territorial integrity and sovereignty. We must not forget that the Georgian territories of South Ossetia and Abkhazia are still de facto occupied by the Russian armed forces and that, despite the agreement signed in 2008 by the Russian Federation, access for the EU Monitoring Mission to these territories remains hindered. The resolution on the elections in Georgia adopted today calls on Russia to withdraw its troops from Abkhazia and South Ossetia. It also stresses the need for Georgia's new government to maintain the country's engagement in the Geneva International Discussions on Security and Stability in the South Caucasus. The European Parliament expects the new government to continue cooperation with the EU and NATO, in line with the expressed commitments on the incoming government's part. As someone who witnessed the devastation of the war of 2008, I believe that Georgia's Euro-Atlantic integration is a strong guarantee of the country's security and stability. Therefore I supported today's resolution on Georgia.

5-286-062

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Les députés ont voulu saluer les progrès significatifs dans le processus électoral lors des élections législatives en Géorgie, mais il faut AUSSI souligner que des manquements subsistent encore. Les progrès ont été visibles dans le domaine des libertés, en particulier, permettant la participation de citoyens très actifs et dynamiques ainsi qu'une campagne avec de la concurrence, même si elle a été polarisée. Nous devons être toujours des partisans déterminés de la promotion de la démocratie et des réformes en Géorgie. Et ceci sera possible si les personnes élues exercent, de manière responsable, que ce soit au pouvoir ou dans les partis de l'opposition, leur privilège démocratique, et continuent d'avancer sur la voie des réformes, au bénéfice des citoyens géorgiens.

5-286-125

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – As últimas eleições na Geórgia, realizadas no passado dia 1 de outubro de 2012, revelaram-se um marco histórico, dado que pela primeira vez as mesmas decorreram num ambiente completamente justo e livre. As mesmas foram consideradas, pela Organização para a Segurança e Cooperação na Europa, como um passo para a consolidação da democracia na Geórgia. Os resultados eleitorais favorecem a

oportunitate para a Geórgia cooperar, ainda mais, com a União Europeia e a NATO. No entanto, será necessário haver entendimento e respeito entre os partidos na Geórgia, em especial por parte da oposição que saiu derrotada. Existe, ainda, um longo trabalho pela frente no que diz respeito à consolidação dos valores democráticos neste país do Cáucaso, pelo que é necessário que a União Europeia continue a apoiar as reformas que ainda estão por completar na Geórgia. Face ao exposto, congratulo a Geórgia e voto favoravelmente a proposta para uma resolução apresentada pelos Eurodeputados relatores.

5-286-187

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția referitoare la alegerile din Georgia deoarece consider că poporul georgian a făcut un pas important în direcția consolidării democrației în țara sa prin alegerile parlamentare democratice din 1 octombrie, care s-au desfășurat în conformitate cu standardele OSCE și ale Consiliului Europei. Consider important faptul că noul guvern georgian și-a exprimat angajamentul de a continua integrarea euro-atlantică și că este determinat să se bazeze pe rezultatele pozitive ale autorităților anterioare.

Solicit Consiliului și Comisiei să ofere sprijinul necesar noii administrații și să continue dialogul în curs, pentru a asigura continuitatea și a menține ritmul negocierilor pentru un acord de asociere, precum și să ia în considerare, în conformitate cu principiul „mai mult pentru mai mult”, posibilitatea de a-și intensifica eforturile de finalizare a negocierilor privind liberalizarea regimului vizelor între Georgia și UE, în contextul unui acord aprofundat și cuprinzător de liber schimb. Importanța unor bune relații între Georgia și UE va contribui la dezvoltarea economică și socială în regiunea Mării Negre.

5-286-250

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Głosowałem za, ponieważ jednym z celów polityki zagranicznej Unii Europejskiej jest wspieranie stosunków z Gruzją. Należy dążyć do tego, aby nowy rząd kontynuował tę współpracę. Należy również kontynuować poparcie dla suwerenności i integralności terytorialnej Gruzji, jakie do tej pory otrzymywała ona ze strony Unii Europejskiej. Niezbędne jest, aby nowy rząd kontynuował walkę z korupcją i wprowadzał reformy polityczne rozpoczęte przez obecny rząd. Powinniśmy wspierać Gruzję w jej kolejnych krokach zmierzających do umocnienia demokracji.

5-286-375

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Od dłuższego czasu, pod przewodnictwem prezydenta Saakaszwiliego, Gruzja kroczy drogą demokracji. Ostatnie wybory tylko potwierdziły tę drogę. Zwycięstwo opozycji było znaczącym sygnałem potwierdzającym tę tezę. Niestety wydaje się, że wraz z nim powróciły demony widziane w Gruzji po raz ostatni przed okresem rewolucji róż. Nie może dochodzić do sytuacji, w której wygrana opozycja stara się wszelkimi siłami zwiększyć swoje zwycięstwo poprzez naciski oraz próby fałszowania wyborów. Nowy premier nie tylko niepochlebnie wypowiada się o dotychczasowej proeuropejskiej polityce prezydenta, lecz również kieruje się w stronę Rosji, zamiast wzmacniać sojusz z Europą. Mam nadzieję, że szybko przemyśli swoje działania oraz skoryguje dalszą politykę zagraniczną.

5-286-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolução que "celebra" o resultado das eleições na Geórgia e o passo dado com a realização de eleições, escamoteia um conjunto

de dados sobre um país que deviam envergonhar quem a fez e/ou apoiou. Ela esconde: - as medidas neoliberais que destruíram as garantias e os direitos sociais dos trabalhadores; - a privatização de todas as esferas da economia. O interesse da maioria do PE é branquear o que está a acontecer neste país (situação para a qual a UE, a NATO, os EUA e as organizações do grande capital (FMI, OMC...) muito contribuíram), apoiar a celebração de um "acordo de livre comércio" e a aproximação da Geórgia à NATO. Para a maioria do PE vale tudo para dominar geoestratégicamente este país, deitando a mão a importantes recursos de toda a região e às garantias de aprovisionamento energético de que a UE é dependente. A ação dos atores internos e externos neste país e na região do Cáucaso - região prenhe de tensões -, mantém uma situação de grande instabilidade que pode gerar novos focos de conflito.

5-287-000

Der Präsident. – Damit sind die Erklärungen zur Abstimmung geschlossen.

9. Berichtigungen des Stimmverhaltens und beabsichtigtes Stimmverhalten: siehe Protokoll

10. Beschlüsse betreffend bestimmte Dokumente: siehe Protokoll

11. Schriftliche Erklärungen im Register (Artikel 123 GO): siehe Protokoll

12. Übermittlung der in dieser Sitzung angenommenen Texte: siehe Protokoll

13. Vorlage von Dokumenten: siehe Protokoll

14. Zeitpunkt der nächsten Sitzungen: siehe Protokoll

15. Unterbrechung der Sitzungsperiode

5-295-000

Der Präsident. – Ich erkläre die Sitzungsperiode des Europäischen Parlaments für unterbrochen.

(Die Sitzung wird um 12.45 Uhr geschlossen.)